

International journal of migration studies

STUDI EMIGRAZIONE

rivista trimestrale del

**CENTRO STUDI EMIGRAZIONE
ROMA**

Gli italiani in Australia. Nuovi spunti di riflessione.
a cura di **MATTEO PETRELLI**

PRETELLI / Gli italiani in Australia: lo stato dei lavori. LUCONI / I paradigmi recenti dell'emigrazione italiana e il caso australiano. LONGO / The extraterritorial reach of domestic law: An Italian-Australian case study. MASCITELLI / Italians in Australia and commercial relations between Italy and Australia. EDWARDS / L'immigrazione post-bellica in Australia secondo il giornale «Il Globo» (1959-1969). MANZIN / Storie al femminile di un esilio dimenticato: la comunità istro-dalmata in Australia. PRETELLI / L'Italia nella Grande Emigrazione. Quinta conferenza dell'Australasian-Centre for Italian Studies, Auckland, 18-21 febbraio 2009.

BERETTA CURI / El aporte de la emigración italiana en la formación del empresariado urbano en Uruguay: la constitución de la *Camera di Commercio Italiana di Montevideo*, 1883-1933. HECKER / Socialistas contra fascistas e comunistas na São Paulo italiana dos anos 1920. SANTOS DE MATOS / Pelo pão e pela liberdade: imigrantes, padeiros e experiências políticas (São Paulo 1870-1945). VIANELLO / I ritorni al femminile: studio di caso sulle donne migranti di ritorno nella regione di Chaouia-Ouadigha. OTTELLI / Spazio e migrazione: donne ucraine a Brescia. Alcuni risultati di una ricerca qualitativa sul campo.



176

Rivista trimestrale di ricerca, studio e dibattito sul fenomeno migratorio
A Peer Reviewed Academic Journal on International Migration

Il Centro Studi Emigrazione di Roma (CSER) è un'istituzione con finalità culturali sorta nel 1963 per promuovere "la puntualizzazione e l'approfondimento dei problemi relativi al fenomeno migratorio". Il CSER fa parte della Federazione dei Centri Studi per le migrazioni "G.B. Scalabrini".

Comitato scientifico: Graziano Battistella, Anna Maria Birindelli, Paolo Bonetti, Corrado Bonifazi, Pietro Borzomati, Raimondo Cagiano de Azevedo, Claudio Calvaruso, Renato Cavallaro, Vincenzo Cesareo, Antonino Colajanni, Marcello Colantoni, Paola Corti, Tullio De Mauro, Giuseppe De Rita, Fernando Devoto, Emilio Franzina, Salvatore Geraci, Graeme Hugo, Russel King, Francesco Lazzari, Maria Immacolata Macioti, Lelio Marmora, Marco Martiniello, Antonio Messia, Italo Musillo, Bruno Nascimbene, Desmond O'Connor, Antonio Paganoni, Gaetano Parolin, Franco Pittau, Enrico Pugliese, Mauro Reginato, M. Beatriz Rocha-Trindade, Franco Salvatori, Matteo Sanfilippo, Salvatore Strozza, Francesco Susi, Graziano Tassello, Enrico Todisco, Luciano Trincia, Massimo Vedovelli, Stefano Zamagni, Laura Zanfrini.

Direttore responsabile: Lorenzo Prencipe

Comitato editoriale: Matteo Sanfilippo (coordinatore), Laura Camerini, Mariella Guidotti, Antonietta Tosoni, Gioacchino Campese (revisore saggi in inglese).

Direzione: Via Dandolo 58 - 00153 Roma - Tel. 06.58.09.764 - Fax 06.58.14.651
E-mail: studiemigrazione@cser.it - Web site: www.cser.it

Abbonamento 2010	Italia	60 €
	Estero	70 €

Dopo un anno un fascicolo si considera arretrato e costa il doppio.

I versamenti in euro vanno intestati a Centro Studi Emigrazione (specificare la causale)

- Conto BancoPosta n. 57678005
Codice IBAN: IT13 Y 07601 03200 000057678005
BIC: BPPIITRRXXX

- Unicredit Banca di Roma, Agenzia di Roma Trastevere B,
Viale Trastevere 95 - 00153 Roma
Codice IBAN: IT 93 E 03002 05319 000400186238
BIC: BROMITR1E35

I riassunti dei saggi della rivista sono pubblicati in "Historical Abstracts" ABC-Clio, "Sociological Abstracts", "Review of Population Reviews" CIRCED, "Population Index", "International Migration Review", "Bulletin analytique de documentation politique économique et sociale contemporaine", "International Migration", "PAIS Foreign Language Index".

Autorizzazione del Tribunale di Roma, 26 febbraio 1964, n. 9677
Iscrizione al Registro Nazionale della Stampa, 8 ottobre 1982, n. 00389



Associato all'USPI - Unione Stampa Periodica Italiana

STUDI EMIGRAZIONE

MIGRATION STUDIES

rivista trimestrale

quarterly journal

CENTRO STUDI EMIGRAZIONE - ROMA

ANNO XLVI - OTTOBRE-DICEMBRE 2009 - N. 176

SOMMARIO

Gli italiani in Australia. Nuovi spunti di riflessione

a cura di MATTEO PRETELLI

- 771 – Prefazione, *Gianfranco Cresciani*
- 775 – Introduzione, *Matteo Pretelli*
- 779 – Gli italiani in Australia: lo stato dei lavori, *Matteo Pretelli*
- 793 – I paradigmi recenti dell'emigrazione italiana e il caso australiano, *Stefano Luconi*
- 817 – The extraterritorial reach of domestic law: An Italian-Australian case study, *Michael Longo*
- 833 – Italians in Australia and commercial relations between Italy and Australia, *Bruno Mascitelli*
- 850 – L'immigrazione post-bellica in Australia secondo il giornale «Il Globo» (1959-1969), *Brent Edwards*
- 867 – Storie al femminile di un esilio dimenticato: la comunità istro-dalmata in Australia, *Gregoria Manzin*
- 887 – L'Italia nella Grande Emigrazione. Quinta conferenza dell'Australasian-Centre for Italian Studies, Auckland, 18-21 febbraio 2009, *Matteo Pretelli*
- 890 – El aporte de la emigración italiana en la formación del empresariado urbano en Uruguay: la constitución de la *Camera di Commercio Italiana di Montevideo*, 1883-1933, *Alcides Beretta Curi*

-
- 911 - Socialistas contra fascistas e comunistas na São Paulo italiana dos anos 1920, *Alexandre Hecker*
- 927 - Pelo pão e pela liberdade: imigrantes, padeiros e experiências políticas (São Paulo 1870-1945), *Maria Izilda Santos de Matos*
- 949 - I ritorni al femminile: studio di caso sulle donne migranti di ritorno nella regione di Chaouia-Ouwardigha, *Gaia Vianello*
- 956 - Spazio e migrazione: donne ucraine a Brescia. Alcuni risultati di una ricerca qualitativa sul campo, *Elena Ottelli*
- 972 - *Recensioni*
- 1005 - *Segnalazioni*
- 1013 - *Libri ricevuti*
- 1022 - *Indice del volume XLVI*

Errata Corrige

Nel contributo di Edoardo Bazzaco, *Politiche migratorie nella «fortezza Europa»*. Il governo spagnolo tra l'esternalizzazione delle frontiere e l'apartheid giuridico, pubblicato in «Studi Emigrazione» n. 175, pp. 738-755, per errore dell'autore, nei due paragrafi *L'ipocrisia della «prospettiva globale e integrata» della Politica Migratoria Europea*, relativo alla direttiva europea sulle condizioni d'ingresso e residenza per lavoratori altamente qualificati, ed *Esternalizzazione delle frontiere e «fortezza Europa»*, relativo alle attività dell'Agenzia Europea per la Cooperazione Operativa sulle Frontiere Esterne degli Stati membri, sono stati riprodotti contenuti tratti dall'articolo:

GIL ARAUJO, Sandra, *La política migratoria de la Unión Europea durante 2007*. In: SOS RACISMO, *Informe Anual sobre el Racismo en el Estado Español 2008*. Barcellona, Ed. Icaria, 2008

senza che questo venisse correttamente citato nelle fonti bibliografiche. Con la presente rettifica Edoardo Bazzaco si scusa pubblicamente con l'autrice e con i lettori della rivista per l'errore commesso.

Preface

In Australia, the first State Government that endorsed the policy of multiculturalism was the NSW Government, with the launch in May 1984 of the Ethnic Affairs Policy Statements initiative. The policy aimed at guaranteeing equality of access to government services to people of non English-speaking background, until then structurally marginalised by the dominant culture. It was meant to be a significant agent of change, an initiative promoting positive discrimination. Its ultimate goal was to change society by making it more representative – in its political, social, economic and medianic centres of power – of the cosmopolitan mix that Australia has always been. The flurry of institutions, research academies, conferences and publications which flourished during the 1980s and 1990s in the pursuit of making it a reality slowly, but inexorably lost their significance and, as Italian writer Tomasi di Lampedusa once said, everything changed to remain just the same. To a large extent, migrants were successfully kept outside the *stanza dei bottoni*, the decision-making centres of power. This sliding back to the *status quo ante* was achieved through the increasing, querulous attacks against multiculturalism by some media, right-wing politicians and people who felt threatened in their interests by the successful enactment of such policy. They euphemistically called this confrontation the *culture wars*. Wars that still are ongoing. Former Minister for Immigration Al Grassby's motto, *unity in diversity*, epitomising multiculturalism, nowadays seems to retain its *de facto* validity only in its latter part, while unity is characterised only by the unquestioning acceptance of the values of the dominant culture. A "unity" that does not favour cultural challenges, shuns questioning its myths, and is hostile to attempts on the part of minority groups at conquering their due historical space in the dominant Anglo-Celtic cultural framework. The decline, registered during the last ten years, in the publication of migration studies whose express aim is to challenge the supremacy of a conservative interpretation of Australian history in a consequence of these cultural wars.

This special issue of «Studi Emigrazione», edited by Matteo Pretelli, Lecturer in Italian at Victoria's Swinburne University of

Technology, is therefore a most welcome addition to the literature of Italian migration to Australia because one of its aims is to redress past historiography's commonalities. It includes six papers of outstanding significance, canvassing yet largely unexplored aspects of the Italian presence on this continent. They are researched by five members of this University, Matteo Pretelli, Michael Longo, Bruno Mascitelli, Brent Edwards and Gregoria Manzin, and by Stefano Luconi of the Università degli Studi di Roma Tor Vergata.

The collection is of importance for a number of reasons. In the first place, it is a comprehensive stocktaking of research carried out up to date in Australia and overseas. Matteo Pretelli's paper is listing and conducting an extremely useful analysis of publications on migration studies, touching on several disciplines, including politics, sociology, economics, human geography, diplomacy, history, linguistics, just to mention a few. As such, it is a useful instrument for professional historians as well for people who are interested in particular aspects of the migration saga. Pretelli's paper is also documenting the wealth of research carried out in Australia on the subject over more than forty years. This fact is little known by the Italian historical fraternity.

Indeed, one of the aims of this special issue is to make Italian historians aware of the necessity of joint research ventures with Australian scholars in areas of common interest and on aspects of mutual relevance, where research in one country would be wanting without an equivalent effort in the other country. Collaboration between scholars knowledgeable in the macro and micro history of the *paese* of departure as well as the country of election, in the nuances of different dialects and linguistic modes, rituals, religious beliefs, forms of socialisation, communal myths are a prerequisite for a holistic approach to the documentation of the migrants' experience. Without this collaboration, the historian will produce only a truncated version of one's life.

In this issue, Stefano Luconi is outlining the outstanding features of Italian migration to Australia, in particular analysing the pitfalls of the concepts of transnationalism and diaspora in present-day scholarship. In doing so, he is casting new light on the direction taken by contemporary scholarship.

Michael Longo is delving on the complexity of the extraterritorial reach of Italian domestic law in Australia, with particular reference to dual citizenship and the extension of voting rights. Longo points out that this legislation is presenting challenges in terms of enforcement of political legitimacy, and potentially engenders tensions between the two countries. A yet another new area of research.

Bruno Mascitelli, well known for his co-authorship with Simone Battiston of the volume *The Italian Expatriate Vote in Australia*, in his

paper is examining whether the commercial relations between Italy and Australia have been influenced by the migrant presence, and concludes that trade between the two countries is essentially regulated by the market. Yet, his study is begging the fascinating question of the impact on Italian migrants by the several regional trade fairs that are regularly exhibiting in Australia. If not on trade, are these events impacting on the already strong regional allegiance of Italian migrants? One has to keep in mind that at present there are 580 Italian associations operating throughout Australia.

Brent Edwards is analysing the editorial content of Melbourne's «Il Globo» newspaper in relation to Italian migration, including the paper's attitude to Australia's assimilationist and integrationist policies. In doing so, Edwards underscores the need for more research on the influence of the Italian Press in Australia, not just during the limited time span taken in consideration by the author (1959-1969), but from the appearance of the first Italian language paper in 1885 (Sceusa's «Italo-Australian») to the present time.

Another paper that is advocating the bringing to the fore of Australian and Italian historiography the events following the exodus of the Istro-Dalmatian population from the lands ceded to Yugoslavia after the Second World War is that of Gregoria Manzin. Her essay analyses specific aspects of the Istro-Dalmatian exile to Australia, in particular the issues of identity, memory, literature and women's narrative. The long historiographic silence, the removal from public consciousness of the tragic diaspora of a quarter of a million Italians from their homes, as a consequence of Fascism's disastrous war-mongering, is still awaiting historical justice. And so is the exodus to Australia of more than twenty thousand *Triestini* during the 1950s as a result of Big Power politics.

It is indeed in this emphasis to identify yet un-researched areas of Italian migration history to Australia that the strength of this special issue of «Studi Emigrazione» lay. The history of the nineteen Italian language newspapers printed in Australia before 1945 (as well as that of the publications after this date) has yet to be written. The remarkable recovery and microfilming of the records of hundreds of Italian associations in Argentina carried out in 1980 by Renzo De Felice, Enrico Serra and Bernardino Osio has yet to be done as far as equivalent Italian bodies in Australia are concerned. The history of regional groups and their links with Italian Regions has to be told, as still to be written is the above mentioned exodus to Australia of Istro-Dalmatians and *Triestini*. The fascinating account of the over eighteen thousand Italian prisoners-of-war transported to Australia during the Second World War is to a large extent still to be told.

The historian of migration's task is thus daunting. Yet, the road ahead shown by this collection of essays is clear, not only to Australian practitioners, but also to their Italian colleagues. For this reason alone, the special issue of «Studi Emigrazione» represents a benchmark, and Matteo Pretelli's effort is to be commended.

Gianfranco CRESCIANI

gfcresciani@hotmail.com

Doctor of Letters *Honoris Causa*
The University of New South Wales

Introduzione

Lo studio delle migrazioni italiane ha registrato un'impressionante espansione dagli anni Novanta del Novecento in poi, al punto che – oltre alla realizzazione di opere collettanee di spessore¹ – siamo ormai giunti a tentativi di sintesi. Infatti, recentemente le studiose Patrizia Audenino e Maddalena Tirabassi hanno pubblicato un fortunato lavoro che ha cercato di coprire quasi tre secoli di flussi emigratori dall'Italia².

L'Australia sembra rimanere sempre un po' a margine dei *migration studies* che riguardano l'Italia. La lontananza del paese, unita a un flusso emigratorio di massa che si è sviluppato soltanto nei due decenni successivi al secondo conflitto mondiale, ha influito sul fatto che ben pochi studiosi italiani si siano occupati del tema. Oltre oceano un vero interesse è iniziato soltanto dagli anni Settanta del Novecento quando l'Australia ha iniziato un processo di apertura verso le comunità immigrate e di valorizzazione delle loro etnicità che l'ha spinta a diventare una società multiculturale. Proprio in Australia si è concentrato il maggior numero di studi sugli italiani là residenti. Sono prevalentemente italiani trasferitisi da anni in Oceania, oppure australiani di origine italiana, ad essersi interessati alle comunità italo-australiane.

Questo numero monografico ha come obiettivo di analizzare gli italiani in Australia da un punto di vista teorico, sociale, culturale ed economico, portando nuovi spunti di riflessione. Per la realizzazione di questo progetto si è scelto un approccio multidisciplinare, dal momento che si è invitato a parteciparvi studiosi italiani e australiani con background e specializzazioni diverse. La maggior parte dei componenti fa capo alla Faculty of Business and Enterprise della Swinburne University of Technology di Melbourne, centro universitario che sta sviluppando un grande interesse per lo studio delle comunità italo-australiane. Il

¹ BEVILACQUA, Piero; DE CLEMENTI, Andreina; FRANZINA, Emilio (a cura di), *Storia dell'emigrazione italiana*. Voll. I e II, Roma, Donzelli, 2001-2002; CORTI, Paola; SANFILIPPO, Matteo (a cura di), *Storia d'Italia. Annali*, 24, *Migrazioni*. Torino, Einaudi, 2009.

² AUDENINO, Patrizia; TIRABASSI, Maddalena, *Migrazioni italiane. Storia e storie dell'Ancien régime a oggi*. Milano, Bruno Mondadori, 2008. Per la sezione riguardante l'Australia, cfr. pp. 131-136. Si veda poi la recensione al volume di Michele Colucci in www.officinadellastoria.it.

progetto si è avvalso poi della collaborazione di Stefano Luconi, docente di Storia degli Stati Uniti presso l'Università degli Studi di Roma «Tor Vergata», che si è cimentato stavolta con studi che esulano dalla sua tradizionale area geografica di riferimento.

Nell'introduzione, Matteo Pretelli, *Lecturer in Italian* presso la Swinburne University, ha cercato di fare il punto degli studi svolti dagli anni 1970 in poi sugli italiani in Australia. Il suo obiettivo è offrire un quadro strutturato dello *state-of-art* di tali studi che aggiorni il contributo di Gaetano Rando³ di quasi dieci anni fa e integri quello più recente di Susanna Iuliano e Loretta Baldassar⁴ e offra un quadro di riferimento per chi voglia cimentarsi in futuro nel settore.

Stefano Luconi analizza due categorie interpretative – «diaspora» e «transnazionalismo» – sempre più utilizzate nell'ambito dei *migration studies*⁵. Partendo da sue precedenti riflessioni teoretiche⁶, Luconi si chiede intorno all'applicabilità o meno di queste due categorie all'esperienza degli italiani in Australia e la sua conclusione è che entrambe siano difficilmente utilizzabili nel contesto australiano.

Secondo una prospettiva legale e di scienze politiche, Michael Longo – *Senior Lecturer in Law* presso la Swinburne University – svolge un'interessante analisi della legge elettorale italiana che dal 2001 consente agli italiani residenti all'estero di votare *in loco* nelle elezioni italiane⁷ e che è stata recentemente oggetto di uno studio specifico per il caso australiano⁸. Longo interseca temi quali «transnazionalismo», legislazione «nazionale» e «internazionale», proponendo un'originale e interessante discussione sulla normativa italiana e la sua possibile applicazione in un contesto territoriale extra-nazionale.

Bruno Mascitelli, *Senior Lecturer in Italian and European Studies* presso la Swinburne University, presenta un contributo su uno degli aspetti meno studiati delle migrazioni italiane, ovvero il ruolo delle co-

³ RANDO, Gaetano, *Italo-Australiani and After: Recent Expressions of Italian Australian Ethnicity and the Migration Experience*, «Altreitalie», 20-21, 2000, pp. 63-76.

⁴ IULIANO, Susanna; BALDASSAR, Loretta, *Deprovincializing Italian Migration Studies: An Overview of Australian and Canadian Research*, «Fulgor», III, 3, 2008, pp. 1-16.

⁵ Per un inquadramento si veda TIRABASSI, Maddalena (a cura di), *Itinera. Paradigmi delle migrazioni italiane*. Torino, Edizioni della Fondazione Giovanni Agnelli, 2005.

⁶ LUCONI, Stefano, *Italians' Global Migration: A Diaspora?*, «Studi Emigrazione», 162, 2006, pp. 467-482.

⁷ Per un inquadramento cfr. COLUCCI, Michele, *Il voto degli italiani all'estero*. In: BEVILACQUA, P.; DE CLEMENTI, A.; FRANZINA, E. (a cura di), *Storia dell'emigrazione italiana*, II, *Arrivi*, op. cit., pp. 597-609; BATTISTON, Simone; MASCITELLI, Bruno, *The Challenges to Democracy and Citizenship Surrounding the Vote to Italians Overseas*, «Modern Italy», XIII, 3, 2008, pp. 261-280.

⁸ BATTISTON, Simone; MASCITELLI, Bruno, *The Italian expatriate vote in Australia*. Melbourne, ConnorCourt Publishers, 2008.

munità etniche nei rapporti commerciali fra la madre patria e i paesi di immigrazione. Nonostante il crescente interesse economico a Roma per gli oriundi nel mondo⁹, mancano studi che analizzino la funzione di mediatori commerciali delle comunità italiane all'estero per l'acquisto di prodotti «Made in Italy» e per lo sviluppo di reti commerciali dell'Italia con l'estero. Mascitelli analizza il caso italo-australiano dimostrando come di fatto gli immigrati nel secondo dopoguerra non abbiano svolto un ruolo determinante negli scambi economici fra Italia e Australia.

La stampa etnica è uno dei principali media delle comunità etniche nonché uno dei migliori strumenti per lo studio delle dinamiche delle stesse comunità¹⁰. Brent Edwards – recentemente laureatosi come *honours student* presso la Swinburne University – analizza gli editoriali aventi ad oggetto le politiche australiane per l'immigrazione e vari argomenti relativi alla comunità italo-australiana pubblicati fra il 1959 e il 1969 da «Il Globo», uno dei principali giornali in lingua italiana in Australia. Edwards mostra il forte criticismo del giornale nei confronti delle autorità e della società australiane sottolineando come al tempo la stampa etnica godesse di molta più libertà argomentativa di quella australiana.

Gregoria Manzin, *Lecturer in Italian* presso la Swinburne University, offre un'indagine dell'emigrazione forzata degli esuli istro-dalmati che partirono come profughi nell'immediato dopo guerra alla volta dell'Australia. Manzin parla di storie al femminile, spesso poco rappresentate nel dibattito pubblico, ed analizza il memoriale edito da Viviana Facchinetti e la voce letteraria della zaratina Silvana Gardner. Di tali scritti sottolinea come l'esperienza migratoria plasmò pesantemente il senso di identità – intesa alla maniera della filosofa italiana Adriana Cavarero – degli individui coinvolti, provocando disorientamento e percezione che l'abbandono della propria terra si configurasse come il superamento di un «confine» che non contemplava un ritorno.

Il curatore e gli autori ringraziano i professori Gaetano Rando e Gianfranco Cresciani per aver letto e valutato i contributi di questo volume.

Matteo PRETELLI

mpretelli@swin.edu.au

Swinburne University of Technology

⁹ MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI, *La rete delle comunità d'affari italiane nel mondo: una risorsa strategica per il paese*. Roma, Adnkronos Libri, 2001.

¹⁰ DESCHAMPS, Bénédicte, *Echi d'Italia. La stampa dell'emigrazione*. In: BEVI-LACQUA, P.; DE CLEMENTI, A.; FRANZINA, E. (a cura di), *Storia dell'emigrazione italiana*, II, *Arrivi*, op. cit. pp. 313-334.

Abstract

Introduction

This special issue of «Studi Emigrazione» aims to introduce new theoretical, socio-economic, and cultural aspects of Italian immigration in Australia. Contributions come from scholars in the Faculty of Business and Enterprise in Swinburne University of Technology in Melbourne in collaboration with Dr Stefano Luconi of the Università degli Studi of Rome «Tor Vergata». The editor and contributors wish to thank Prof. Gaetano Rando and Prof. Gianfranco Cresciani who have peer-reviewed their contributions.

Gli italiani in Australia: lo stato dei lavori

Allo scadere dei primi due terzi del secolo scorso, dopo decenni di politica assimilazionista, l'Australia ha sviluppato una società di stampo multiculturale. Tale cambiamento si è realizzato tramite un primo graduale passaggio concretizzatosi fra la metà degli anni Sessanta e i primi anni Settanta del Novecento. Nell'occasione il Ministero australiano dell'Immigrazione iniziò a finanziare programmi di welfare a favore degli immigrati attraverso organizzazioni etniche come, ad esempio, il Co.As.It. per gli italiani¹. Dalla metà degli anni 1970 in poi la società australiana ha definitivamente abbandonato il monoculturalismo anglo-sassone per favorire la preservazione delle culture immigrate secondo un'ottica multiculturale².

Nel 1979 Lidio Bertelli – con l'assistenza di Meigs Ghent – pubblicava una prima raccolta bibliografica inerente i non molti lavori svolti fino a quel momento riguardo gli italiani in Australia, molti dei quali a carattere divulgativo³. Nell'introduzione lo stesso Bertelli sottolineava come gli italiani, sebbene costituissero il gruppo immigrato di lingua non inglese più numeroso in Australia, fossero fra i meno conosciuti da un punto di vista scientifico, visto che gli studi che li riguardavano erano in numero assai inferiore rispetto a quelli di altri gruppi etnici come i greci o i britannici⁴.

Anche sul versante italiano non erano molti gli studiosi di migrazione che avevano preso ad oggetto la presenza italiana in Oceania. Infatti

¹ Si tratta di un'associazione senza scopo di lucro nata nel 1967 per fornire assistenza agli immigrati italiani nello Stato del Victoria e che oggi si interessa soprattutto dell'insegnamento dell'italiano, www.coasit.com.au.

² COLLINS, Jock, *Migrants Hands in a Distant Land. Australia's Post-War Immigration*. Sydney-Londra, Pluto Press, 1988, pp. 227-245; LOPEZ, Mark, *The origins of multiculturalism in Australian politics 1945-1975*. Carlton, VIC, Melbourne University Press, 2000. Per una recente discussione teoretica sul multiculturalismo si veda SANFILIPPO, Matteo (a cura di), *Migrazioni, identità e intercultura: il contributo di Charles Taylor e Will Kymlicka*, «Studi Emigrazione», 173, 2009.

³ BERTELLI, Lidio, *Italy and Its People*. Richmond, VIC, Clearing House on Migration Issues, 1979.

⁴ *Ibidem*, p. x.

il relativamente recente fenomeno dell'immigrazione italiana in Australia ha avuto bisogno di un certo periodo di tempo per essere assimilato e storicizzato. Del resto, almeno sino alla fine del secondo conflitto mondiale, «il dialogo fra Italia e Australia era incredibilmente limitato e caratterizzato da ignoranza reciproca»⁶. Tuttavia, nello stesso anno della pubblicazione del contributo di Bertelli, Renzo De Felice curava un volume inerente l'esperienza italiana nelle Americhe e in Oceania⁶.

Soltanto negli anni 1970 con l'inaugurazione di politiche multiculturali si incoraggiarono in Australia gli studi etnici⁷. È del 1977 il volume curato da Wendy Lowenstein e Morag Loh *The Immigrants*, compendio di testimonianze di immigrati di varie etnie pensato principalmente per contrastare le percezioni stereotipiche degli stranieri nel paese oceanico⁸.

Fra i lavori elencati da Bertelli alcuni sembrano essere particolarmente significativi. Jones ha analizzato la composizione territoriale dell'emigrazione italiana in Australia, John e Leatrice MacDonald il ruolo delle «reti sociali», mentre Philipps quello degli effetti dell'emigrazione sulle famiglie stanziate in ambiente rurale⁹. Un gruppo di studi si è concentrato sui processi di integrazione degli immigrati nella società australiana¹⁰, una parte dei quali ispirati da teorie assimilazioniste¹¹. I lavori di Paul R. Wilson hanno analizzato, invece, le pratiche di voto degli italo-australiani comparandole a quelle dei britannici-australiani e

⁶ BOSWORTH, Richard, *Storia dell'immigrazione e storia nazionale*, «Altretalia», (2), 4, 1990, p. 24.

⁶ DE FELICE, Renzo (a cura di), *Cenni storici sull'emigrazione italiana nelle Americhe e in Australia*. Milano, F. Angeli, 1979.

⁷ IULIANO, Susanna; BALDASSAR, Loretta, *Deprovincializing Italian Migration Studies: An Overview of Australian and Canadian Research*, «Fulgor», III, 3, 2008, pp. 1-16.

⁸ LOWENSTEIN, Wendy; LO, Morag, *The Immigrants*. Ringwood, VIC, Penguin Books, 1977.

⁹ JONES, F. Lancaster, *The territorial composition of Italian emigration to Australia 1876-1962*, «International Migration», (2), 4, 1964, pp. 247-265; MACDONALD, John S.; MACDONALD, Leatrice D., *Italian migration to Australia: manifest functions of bureaucracy versus latent functions of informal networks*, «Journal of Social History», (3), 3, 1970, pp. 249-275; PHILLIPS, Daphne, *The effect of immigration on the family: The case of Italians in rural Australia*, «British Journal of Sociology», (26), 2, 1975, pp. 218-226. Sul tema delle reti sociali si veda anche STEFANONI, Silvia, *Catene migratorie e strutture familiari: un caso italo-australiano*, «Studi Emigrazione», XXVII, 98, 1990, pp. 255-276.

¹⁰ HEMPEL, John A., *Italians in Queensland: Some Aspects of Post-War Settlement of Italian Migrants*. Canberra, Australian National University Press, 1959; PRICE, Charles, *Southern Europeans in Australia: Problems of Assimilation*, «International Migration Review», II, 3, 1968, pp. 3-26; HUBER, Rina, *From Pasta to Pavlova: A Comparative Study of Italian Settlers in Sydney and Griffith*. St. Lucia, QLD, University of Queensland Press, 1977.

¹¹ BORRIE, Wilfred D., *Italians and Germans in Australia: A Study of Assimilation*. Melbourne, Cheshire, 1954; PRICE, Charles, *Southern Europeans in Australia*. Melbourne, Oxford University Press, 1963.

degli italo-americani¹². Alcuni autori hanno preso in considerazione i contributi degli italiani all'economia australiana, specialmente nel settore agricolo¹³. Altri hanno studiato l'esperienza italiana nel sistema scolastico¹⁴, affrontando anche il tema dello scontro generazionale¹⁵.

Infine, questa prima fase di studi ha visto anche la realizzazione di brevi contributi riguardo l'insegnamento dell'italiano e studi linguistici che prendevano in considerazione le contaminazioni fra inglese e italiano nelle comunità italo-australiane¹⁶. Proprio l'uso della lingua italiana e l'istruzione degli immigrati è diventato un altro macro-tema in seguito ampiamente approfondito¹⁷, soprattutto da linguisti¹⁸.

¹² WILSON, Paul R., *Immigrants and Politics*. Canberra, Australian National University Press, 1973; ID., *Italians and Australians Politics*, «Quaderni dell'Istituto Italiano di Cultura», 4, 1971, pp. 115-121.

¹³ HESLOP, A.J., *The Italian Community: Aspects of and Barriers to Communication in the Woorinen Area of the Victorian Mid-Murray Horticultural District*. Melbourne, University of Melbourne, 1975; TULLY, Joan, *Experiences in Interpreting Italian Farmers into an Agricultural Extension Programme of the M.I.A.* In: PRICE, Charles A. (ed.), *The Study of Immigrants in Australia*. Canberra, Australian National University, 1960, pp. 125-134; ID., *Leadership and Integration: Integrating Italian Farmers into an Agricultural Extension Programme on the Murrumbidgee Irrigation Area*, «Australian Journal of Social Issues», I, 2, 1962, pp. 11-25.

¹⁴ LO BIANCO, Joe, *Italian Migrants and Education in the Owens and King Valleys*, «Ekstasis», 21, 1978, pp. 6-12.

¹⁵ SOCCIO, Lou, *A Family in Italy and Australia*. In: MURRAY-SMITH, Stephen, *Melbourne Studies in Education*. Carlton, VIC, Melbourne University Press, 1977, pp. 1-25.

¹⁶ Fra tutti si veda RANDO, Gaetano, *The Influence of Australian English on Italian Spoken by Sicilian Migrants in Perth*, «Quaderni dell'Istituto di Italiano di Cultura», 4, 1971, pp. 171-176; ID., *L'italiano parlato d'Australia*, «Il Veltro», XVII, 2-3, 1973, pp. 247-252.

¹⁷ MISTI, N., *Aspetti sociali e linguistici dell'emigrazione calabrese in Australia*, «Studi Emigrazione», XXXI, 114, 1994, pp. 285-308; BALDASSARI, Luisa, *La lingua italiana d'Australia e il suo studio*, «Rivista italiana di dialettologia», 18, 1994, pp. 137-152; LEONI, Franko, *Australitalian: The language of Italian migrants in multicultural Australia*. Giubiasco, Pubilog Suisse, 1995; KINDER, John, *Il ricupero della sintassi nell'italiano della seconda generazione in Australia*. In: GIACALONE RAMAT, Anna; VEDOVELLI, Massimo (a cura di), *Italiano lingua seconda/Lingua straniera*. Roma, Bulzoni, 1994, pp. 343-361; ID., *Presenza della cultura italiana in Australia*. In: CORNA PELLEGRINI, Giacomo; GENTILI, Joseph, *L'Australia oltre il 2000*. Milano, Unicopli, 1999, pp. 297-310; RUBINO, Antonia, *Linguistic practices and language attitudes of second-generation Italo-Australians*, «International Journal of the Sociology of Language», 180, 2006, pp. 71-88.

¹⁸ BETTONI, Camilla, *Lexical and semantic transference in first generation Italians: a North Queensland case-study*, «AUMLA», (51), 1979, pp. 29-39; ID., *Italian in North Queensland. Changes in the Speech of First and Second Generation Bilinguals*. Townsville, QLD, University of North Queensland Press, 1981; ID., *Tra lingua dialetto e inglese. Il trilinguismo degli italiani in Australia*. Sydney, File Publications, 1985; ID., *Tra lingua, dialetto e inglese: la seconda generazione italiana in Australia*. In: SCHINO, Fabio Saverio (a cura di), *Cultura nazionale, culture regionali e comunità italiane all'estero*. Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 1988, pp. 194-208; ID., *Language*

come Camilla Bettonie Giancarlo Chiro e da sociologi¹⁹ come Jerzy Smolicz.

Basandosi sul censimento del 1976 lo studio di Helen Ware del 1981 – realizzato con il sostegno dell'Australian Institute of Multicultural Affairs e del Co.As.It – ha fornito i primi dati demografici relativi alle varie generazioni di immigrati italiani, inclusi i livelli scolastici, l'accesso alla cittadinanza australiana, la provenienza regionale e l'occupazione²⁰. Tale lavoro è stato recentemente integrato dallo studio di Ruzzene e Battiston, che ha preso in esame i decenni successivi allo studio di Ware e ha mostrato le forme di mobilità sociale degli italo-australiani che, da lavoratori non qualificati, dagli anni 1970 hanno iniziato ad occupare sempre più posizioni *white-collar* e a dar vita a forme di *small business*. Tale crescita di status sociale è continuata nel decennio successivo quando nelle comunità italo-australiane è cresciuta anche la presenza di professionisti²¹.

Con la fine degli anni 1970 anche in Italia si è cominciato a rivolgere maggiore attenzione al continente australiano e alle comunità ita-

loss among Italians in Australia: A summary of current research, «JTL Review of Applied Linguistics», (83-84), 1989, pp. 37-50; ID., *Gli italiani e l'italiano in Australia*. In: SANTIPOLO, Matteo (a cura di), *L'italiano dentro e fuori. Italiani all'estero e stranieri in Italia*. Torino, Utet, 2006, pp. 287-311; ID., *Un profilo sociolinguistico della comunità italo-australiana*. In: CILIBERTI, Anna (a cura di), *La costruzione interazionale di identità: repertori linguistici e pratiche discorsive degli italiani in Australia*. Milano: Franco Angeli, 2007, pp. 37-67; BETTONI, Camilla, *Emigrazione e comportamento linguistico. Un'indagine sul trilinguismo dei siciliani e dei veneti in Australia*. Galatina, Congedo Editore, 1996; inoltre, con John Gibbons, *Linguistic purism and language shift: A guise-voice study of the Italian community in Sydney*, «International Journal of the Sociology of Language» (72), 1988, pp.15-35, *L'influenza della generazione e della classe sociale sugli atteggiamenti linguistici degli italiani in Australia*, «Rivista Italiana di Dialettologia» 14, 1990, pp. 113-137; con RUBINO, Antonia, *The use of English among Italo-Australians in Sydney*, «Australian Review of Applied Linguistics», 14, 1991, pp. 59-89, *Lingua e dialetto a confronto tra gli italiani di Sydney (Australia)*. In: ROMANELLO, Maria Teresa; TEMPESTA, Immacolata (a cura di), *Dialetto e lingue nazionali*. Roma, Bulzoni, 1995, pp. 361-395.

¹⁹ CHIRO, Giancarlo; SMOLICZ, Jerzy, *La conservazione e l'erosione della lingua italiana tra i giovani australiani con background linguistico veneto*. In: PADOAN, Giorgio (a cura di), *Presenza, cultura, lingua e tradizioni dei veneti nel mondo*. Vol. 2, Venezia, Regione Veneto-Centro interuniversitario di studi veneti, 1990, pp. 189-214; ID., *Is Italian language a core value of Italian culture in Australia? A study of second generation Italian-Australians*, «Studi Emigrazione», XXX, 110, 1993, pp. 311-343; ID., *Evaluations of Language and Social Systems by a Group of Tertiary Students of Italian Ancestry*, «Altreitalie», 18, 1998, pp. 13-31; ID., *Italian family values and ethnic identity in Australian Schools*, «Educational Practice and Theory», (24), 2, 2002, pp. 37-51.

²⁰ WARE, Helen, *A Profile of the Italian Community in Australia*. Hawthorn, VIC, Citadel Press, 1981.

²¹ RUZZENE, Dino; BATTISTON, Simone, *A study of occupational mobility among Australians of Italian background, 1971-2001*. Melbourne, Italian Australian Institute, 2006.

liane ivi residenti. Angelo Stiaschi ha scritto un volume che analizza vari aspetti dell'emigrazione italiana in Australia (demografia, società, politica, sport, cultura, famiglia) a cui si sono aggiunti due volumi curati nel 1982 rispettivamente da Carlo De Montmayor e Claudio Gorlier²². Il volume di Gorlier, pubblicato come atti di un convegno di studi australiani tenuto a Torino nel 1980, ha un solo contributo sugli immigrati italiani a dimostrazione di un interesse ancora parziale in Italia per il tema. Tale disinteresse veniva del resto confermato dal volume curato nel 1988 da Flavio Lucchesi che, accanto a una serie di contributi d'indagine del continente australiano (geografia, esplorazioni, cinema, cultura aborigena) vede in ambito immigratorio l'unico studio sull'insediamento italiano a Sydney fra il 1920 e il 1978²³.

Negli anni 1980, oltre oceano, Charles Price portava un contributo con un saggio sull'impatto degli italiani nei programmi australiani di immigrazione²⁴. Fondamentale è giunto poi quello di Gianfranco Cresciani, studioso italiano da anni attivo in Australia, che ha curato un volume sul rapporto degli italiani con il cattolicesimo, il loro incontro con la cultura australiana, il tema degli internamenti nel corso della seconda guerra mondiale, nonché quello dell'importanza della lingua italiana e della istruzione²⁵. Proprio il legame fra fascismo italiano e gli italo-australiani²⁶,

²² STIASCHI, Angelo R., *Gli italiani in Australia*. Bologna, Patron Editore, 1979; DE MONTMAYOR, Carlo (a cura di), *La comunità italiana in Australia: Aspetti giuridici, sociali e linguistici*. Roma, Ministero degli Affari Esteri, 1982; GORLIER, Claudio (a cura di), *Australiana. Italia, Europa, Australia: ieri e oggi*. Roma, Bulzoni, 1982.

²³ LUCCHESI, Flavio (a cura di), *Orizzonte Australia. Percezione e realtà di un continente*. Milano, Unicopli, 1988.

²⁴ PRICE, Charles A., *The impact of the Italian immigration within Australian immigration programme*, «Studi Emigrazione», XX, 69, 1983, pp. 31-36.

²⁵ CRESCIANTI, Gianfranco (a cura di), *Australia, the Australians and the Italian Migration*. Milano, Franco Angeli, 1983.

²⁶ ID., *Fascismo, antifascismo e gli italiani in Australia, 1922-1945*. Roma, Bonacci, 1979 (versione inglese *Fascism, Antifascism and Italians in Australia*. Canberra, Australian National University Press, 1980); BOSWORTH, Richard J.B., Luigi Mistrorigo and La Stampa Italiana: *The strange story of a Fascist journalist in Perth*. In: ID.; MELLA, Margot (eds.), *Aspects of Ethnicity*. Crawley, WA, University of Western Australia, 1991, pp. 61-67; ID., Renato Citarelli, *Fascist Vice Consul in Perth: A documentary note*, «Papers in Labour History», 14, 1994, pp. 91-96; O'CONNOR, Desmond, *Viva il Duce: The Influence of Fascism on Italians in South Australia in the 1920s and 1930s*, «Journal of the Historical Society of South Australia», 21, 1993, pp. 5-24; CRESCIANTI, Gianfranco, *The Proletarian Migrants: Fascism and Italian Anarchists in Australia*. Melbourne, Barricade Publishing, 1995; ID., *Refractory Migrants. Fascist Surveillance on Italians in Australia*, «Altretalia», 28, 2004, pp. 6-47; ID., *A Not So Brutal Friendship. Italian Responses to National Socialism*, ivi, 34, 2007, pp. 4-38; BONCOMPAGNI, Adriano, *I Fasci in Australia*. In: SANFILIPPO, Matteo; FRANZINA, Emilio, *Il fascismo e gli emigrati. La parabola dei Fasci italiani all'estero (1920-1943)*. Roma-Bari, Laterza, 2003; BROWN, David, *The Case of the Brisbane Fascio. The Transnational Politics of the Italian Fascist Party*, «History Australia», (6), 1, 2009, pp. 05.1-05.15. Per

e il conseguente internamento di una parte di essi in campi di detenzione al momento dello scoppio del secondo conflitto mondiale, è stato un argomento ampiamente dibattuto grazie anche alle «aperture» concesse dal multiculturalismo²⁷. Si sono aggiunte poi indagini sulla presenza di ideologie socialiste e radicali²⁸ e antifasciste²⁹ nelle comunità immigrate.

È di Gianfranco Cresciani il primo compendio di storia degli italiani in Australia dalla fine del Settecento fino ai giorni nostri. Lo studioso ha scritto il volume curando anche una serie televisiva della ABC³⁰, a cui hanno fatto seguito una serie di lavori sull'esperienza degli italiani in Australia spesso a carattere divulgativo³¹. L'interesse per il tema

un inquadramento della storiografia inerente il rapporto fra gli italiani e all'estero e il fascismo cfr. PRETELLI, Matteo, *Il fascismo e gli italiani all'estero. Una rassegna storiografica*, «Archivio Storico dell'Emigrazione Italiana», 8, 2008, pp. 161-172.

²⁷ BOSWORTH, Richard; UGOLINI, Romano (a cura di), *War Internment and Mass Migration: The Italian-Australian Experience 1940-1990*. Roma, Gruppo Editoriale Internazionale, 1992; BOSWORTH, Michal, *Internment*. In: GREGORY, Jenny (ed.), *On the Homefront: Western Australia and World War II*. Nedlands, WA, University of Western Australia Press, 1996, pp. 200-211; BUNBURY, Bill, *Rabbits and Spaghetti. Captives and Comrades: Australians, Italians and the War*. Fremantle, Fremantle Arts Centre Press, 1998; BOSWORTH, Richard, *The internment of Italians in Australia*. In: LACOVETTA, Franca; PERIN, Roberto; PRINCIPE, Angelo (eds.), *Enemies within: Italians and other internees in Canada and abroad*. Toronto, University of Toronto Press, 2000; ELKNER, Cate; MARTINUZZI O'BRIEN, Ilma; RANDO, Gaetano; CAPPELLO, Anthony, *Enemy Aliens. The Internment of Italian Migrants in Australia during the Second World War*. Bacchus Marsh, VIC, Connor Court Publishing, 2005.

²⁸ COSTANZA, Salvatore, *Socialismo, emigrazione e nazionalità tra Italia e Australia*. Trapani, Carrao, 1996, e il volume su Raffaello Carboni - attivista radicale italiano fra i leader della rivolta che nel 1854 avvenne fra i cercatori d'oro a Ballarat, vicino Melbourne, contro l'alto costo delle licenze minerarie e i maltrattamenti subiti dalla polizia - RANDO, Gaetano (a cura di), *La barricata dell'Eureka. Una sommossa democratica in Australia*. Roma, Archivio Guido Izzi, 2000. Si veda anche O'GRADY, Desmond, *Raffaello Carboni. Garibaldino d'Australia*. Roma, Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato, 2008.

²⁹ MONTAGNANA, Marcello, *I rifugiati italiani in Australia e il movimento antifascista "Italia libera" 1942-1946*, «Notiziario dell'Istituto storico della Resistenza in Cuneo e provincia», 31, 1987, pp. 5-114; NURSEY-BRAY, Paul, *Francesco Fantin. Internment and Antifascism in Australia*, «Studi Emigrazione», 94, 1989, pp. 221-245; CRESCIANI, Gianfranco, *Omero Schiassi in Australia. L'avvocato dei poveri*, «Studi Emigrazione», 122, 1996, pp. 304-324.

³⁰ CRESCIANI, Gianfranco, *The Italians*, ABC Enterprises, 1985. Il volume di Cresciani è stato in seguito ripubblicato come *The Italians in Australia*. Cambridge, Cambridge University Press, 2003.

³¹ CECILIA, Tito, *Non siamo arrivati ieri*. Red Cliffs, VIC, The Sunnyland Press, 1985; O'BRIEN MARTINUZZI, Ilma, *Australia's Italians 1788-1988*. Carlton, VIC, Italian Historical Society, 1986; RANDAZZO, Nino; CIGLER, Michael, *The Italians in Australia*. Melbourne, AE Press, 1987; PASCOE, Robert, *Buongiorno Australia: Our Italian heritage*. Richmond, VIC, Greenhouse Publications, 1987; CRESCIANI, Gianfranco, *Migrants or Mates: Italian life in Australia*. Sydney, Knockmore Enterprises, 1988; PASCOE, Robert; RONAYNE, Jarlath (eds.), *The passeggiata of the exile: The Italian story in Australia*. Melbourne, Victoria University of Technology, 1998.

era dimostrato anche dallo spazio riservatogli in enciclopedie o volumi collettanei³², trovando maggiore vigore anche grazie alle celebrazioni del bicentenario australiano del 1988. Nell'occasione Camilla Bettoni e Joseph Lo Bianco hanno curato una monografia sulla percezione australiana dell'Italia³³, mentre se ne davano alle stampe altre due frutto di conferenze su aspetti delle migrazioni italiane in Australia e sulle relazioni fra i due paesi nell'arco di un secolo³⁴. I rapporti fra Italia e Australia e le rispettive percezioni erano del resto già stati oggetto di precedenti studi³⁵.

Assai rilevante è stata la pubblicazione del volume *Australia's Italians. Culture and community in a changing society* curato da Stephen Castle, Caroline Alcorso, Gaetano Rando e Ellie Vasta e commissionato dalla Fondazione Giovanni Agnelli. Il libro, pubblicato sia in inglese che in italiano³⁶, comprendeva interventi di sociologi, storici e linguisti e si poneva come obiettivo lo studio del contributo italiano al multiculturalismo australiano. Nello specifico offriva prima uno spaccato dell'esperienza italiana in Australia dal 1788 in poi, prendendone in esame anche le forme di stanziamento e il lavoro, ma anche le ritualità e le

³² O'BRIEN MARTINUZZI, Ilma, *Italian pioneers*, e BOSWORTH, Richard, *Post-war Italian immigration*. In: JUPP, James (ed.), *The Australian people: An encyclopedia of the nation, its people and their origins*. Sydney, Angus & Robertson, 1988; CASTLES, Stephen, *Italians in Australia: The Impact of a Recent Migration on the Culture and Society of a Postcolonial Nation*. In: TOMASI, Lydio F.; GASTALDO, Piero; ROW, Thomas, *The Columbus People. Perspectives in Italian Immigration to the Americas and Australia*. Staten Island, NY, Center for Migration Studies, 1994, pp. 342-367.

³³ BETTONI, Camilla; LO BIANCO, Joseph (eds.), *Understanding Italy. Language, culture, commerce: An Australian perspective*. Sydney, University of Sydney, 1989.

³⁴ UGOLINI, Romano (a cura di), *Italia-Australia, 1788-1988*. Roma, Edizioni dell'Ateneo, 1991; RANDO, Gaetano; ARRIGHI, Michael (eds.), *Italians in Australia. Historical and Social Perspectives*. Wollongong, NSW, University of Wollongong-Dante Alighieri Society Wollongong Chapter, 1993.

³⁵ BOSWORTH, Richard, *Cop what lot? a study of Australian attitudes towards Italian mass migration in the 1950s*, «Studi Emigrazione», XX, 69, 1983, pp. 37-57; ID., *Conspiracy of the consuls? Official Italy and the Bonegilla riot of 1952*, «Historical Studies», (22), 89, 1987, pp. 527-567; ID., *Official Italy rediscovers Australia 1945-50*, «Affari Sociali Internazionali», (16), 2, 1988, pp. 41-63; CRESCIANI, Gianfranco, *L'integrazione dell'emigrazione italiana in Australia e la politica delle «Trade Unions» dagli inizi del secolo al fascismo*. In: BEZZA, Bruno (a cura di), *Gli italiani fuori d'Italia. Gli emigrati italiani nei movimenti operai dei paesi d'adozione (1880-1940)*. Milano, Franco Angeli, 1983, pp. 307-344; MELIA, Margot, *The Zunini Scheme - A Plan for Italian Group Settlement in Western Australia, 1906-1908*. In: ID.; BOSWORTH, Richard (eds.), *Aspects of Ethnicity*. Crawley, WA, University of Western Australia, 1991, pp. 17-27.

³⁶ CASTLES, Stephen; ALCORSO, Caroline; RANDO, Gaetano; VASTA, Ellie (eds.), *Australia's Italians. Culture and community in a changing society*. Sydney, Allen & Unwin, 1992; IDD., *Italo-australiani. La popolazione di origine italiana in Australia*. Torino, Edizioni della Fondazione Agnelli, 1992.

istituzioni sociali come la chiesa, i media, le associazioni sociali e di welfare, il ruolo delle donne e quello delle nuove generazioni.

I *gender studies* hanno rivestito un certo peso negli studi sulle comunità italo-australiane. Varie autrici hanno analizzato la figura della donna italiana nella società australiana³⁷, comprese la sfera lavorativa³⁸, la salute³⁹, le rappresentazioni sociali⁴⁰, la letteratura femminile⁴¹. Inoltre, si è data attenzione all'istituto del matrimonio⁴², ma anche a temi quali cittadinanza⁴³, violenza, crisi identitaria e disagio psicologico⁴⁴. Se la memorialistica può contare su un certo numero di contributi sia maschili⁴⁵

³⁷ DIANA, Angela, *Italian Women in Australia*, «Affari Sociali Internazionali», XVI, 2, 1988, pp. 65-80; PESMAN COOPER, Roslyn, *Voices of their Own: Italian Women in Australia*. In: POZZETTA, George; RAMIREZ, Bruno (eds.), *The Italian Diaspora: Migration Across the Globe*. Toronto, Multicultural History Society of Ontario, 1992, pp. 155-175; ANDREONI, Helen, *Le italiane nelle campagne d'Australia: Un cuore e una capanna*, «Studi Emigrazione», XXXI, 114, 1994, pp. 65-80.

³⁸ VASTA, Ellie, *Gender, class and ethnic relations: The domestic and work experiences of Italian migrant women in Australia*. In: BOTTOMLEY, Gille, et al. (eds.), *Intersections: Gender/class/culture/ethnicity*. Sydney, Allen & Unwin, 1991, pp. 159-177.

³⁹ BOULET, Jacques, et al., *Times of change. The social context of Italo-Australian women's health: Literature review*. East Melbourne, Mercy Public Hospitals, 1994; MACKINNON, V., *Subjective Well-being in an Urban Elderly Italo-Australian Community: Challenges for Health Services Providers*, «Health Issues», 47, 1996, pp. 24-26.

⁴⁰ PESMAN COOPER, Roslyn, *Representations of Italian immigrant women in Australia: Past and future*, «Altreitalie», 9, 1993, pp. 58-68; ID., *Italian Women and Work in Post-Second World War Australia: Representation and Experience*. In: GABACCIA, Donna; IACOVETTA, Franca (eds.), *Women, Gender and Transnational Lives: Italian Workers of the World*. Toronto, University of Toronto Press, 2002, pp. 386-409.

⁴¹ ID., *Le donne italiane della letteratura italiana: No escape di Velia Ercole*, «Altreitalie», 14, 1996, pp. 39-47.

⁴² BALDASSAR, Loretta, *Marriage and Marriage: Ethnicity, Gender and Sexuality among Italo-Australian Youth in Perth*, «The Australian and New Zealand Journal of Sociology», (35), 1, 1999, pp. 359-380; IULIANO, Susanna, *Donne e buoi dai paesi tuoi: Italian Proxy Marriages in Post-War Australia*, «Australian Journal of Social Issues», (34), 4, 1999, pp. 319-335.

⁴³ BALDASSAR, Loretta, *Gender, ethnicity and transnational citizenship: Italian-Australian experiences*. In: LANGE, Cheryl (ed.), *Being Australian women: Belonging, citizenship and identity*. Nedlands, WA, The University of Western Australia, 2000, pp. 13-31.

⁴⁴ SCARPARO, Susanna, *A Big Happy Family: Violence and Displaced Identities in Italo-Australian Fiction*. In: ID.; McDONALD, Sarah, *Violent Depictions: Representations of Violence Across Cultures*. Newcastle, UK, Cambridge Scholars Publishing, 2006, pp. 32-46; RICATTI, Francesco, *Sentirsi uomo, An emblematic case of desired transexuality in the Italian Australia community*, «History Australia», (3), 1, 2006, pp. 6.1-6.10; ID., *Histories of madness. The abject perspective of Italian women in Australia*, «Australian Journal of Politics and History», (54), 3, 2008, pp. 434-449.

⁴⁵ BONUTTO, Osvaldo, *A Migrant's Story. The Struggle and Success of an Italian Australian, 1920s-1960s*. Brisbane, Pole, 1963; GENOVESI, Piero (a cura di), *Compagni di viaggio*. Carlton, VIC, CIS Publishers, 1991; ALCORSO, Claudio, *The wind you say*. Pymble, NSW, Angus & Robertson, 1993; DALSENO, Peter, *Sugar, tears and eyeties*. Brisbane, Boola-

che femminili⁴⁶, non altrettanto si può dire per un'importante istituzione sociale degli immigrati come la stampa⁴⁷, mentre è più approfondita la funzione della chiesa cattolica e il sentimento religioso⁴⁸. Non sono moltissimi nemmeno gli studi sugli insediamenti italiani nei vari stati della federazione australiana. Victoria⁴⁹ e Western Australia⁵⁰

rang Publications, 1994; MARINATO, Vince, *The shop on the wharf: Recollections of people and happenings in Watson Bay*. Watson Bay, NSW, The Author, 1996; DI STEFANO, Enoc, *L'avventura Australiana: Vivere il mondo con fede tenace*. Camposampiero, Edizioni del Noce, 1996; CARUSO, Carmelo, *Sotto un altro cielo*. Lecce, Congedo Editore, 1998; STRANO, Luigi, *Rocciosa è la vita. Memorie*. Milano, Edizioni Pergamena, 1999; SGRÒ, Giovanni, *Mediterranean Son. Memoirs of a Calabrian Migrant*. Coburg, VIC, Scoprire il Sud, 2000; ARMSTRONG, Judith, *The Cook & the Maestro. Two Brothers, two countries, two passions*. Melbourne, Lothian Book, 2001; GATT-RUTTER, John, *Translating Lives: Italian-Australian Biography and Translation*, «Life Writing», (4), 1, 2007, pp. 41-58.

⁴⁶ KAHAN-GUIDI, Anna Maria; WEISS, Elizabeth (eds.), *Forza e Coraggio/Give Me Strength*. Sydney, Women's Redress Press, 1989; CICCOTOSTO, Emma; BOSWORTH, Michael, *Emma: A Translated Life*. Fremantle, WA, Fremantle Arts Centre Press, 1990; WATERS, Barbara (ed.), *Growing up Italian in Australia: Eleven young women talk about their childhood*. Sydney, State Library of NSW Press, 1993; CAREW, Zita, *From capers to quandongs*. Salisbury, SA, County Idylls, 1997; SCARPARO, Susanna; WILSON, Rita, *Imagining Homeland in Anna Maria Dell'Oso's Autofictions*. In: IDD. (eds.), *Across Genres, Generations and Borders: Italian Women Writing Lives*. Newark, University of Delaware Press, 2004, pp. 169-182.

⁴⁷ Per una rassegna si rimanda al saggio di Brent Edwards contenuto nel volume.

⁴⁸ PITTARELLO, Adrian, *Soup without salt: The Australian Catholic Church and the Italian migrant*. Sydney, Centre for Migration Studies, 1980; BOSI, Pino, *On God's command: Italian missionaries in Australia*. Botany, NSW, CIRC, 1989; PAGANONI, Antonio; O'CONNOR, Desmond, *Se la processione va bene... Religiosità popolare italiana nel Sud Australia*. Roma, CSER, 1999; PAGANONI, Anthony, *Valiant Struggles and Benign Neglect. Italians, Church and Religious Societies in Diaspora: The Australian Experience from 1950 to 2000*. Staten Island, NY, CMS, 2003; ID., *The Italian Community in Australia. Historical Notes on Pastoral Care, its Development to Date and Future Options*, «The Australasian Catholic Record», (84), 2, 2007; ID., *Comunità italiana in Australia. Cura pastorale: note storiche, sviluppo e opzioni future*, «Archivio storico dell'emigrazione italiana», 8 (2008), pp. 139-160; TOLCAY, Monica, *Community and Church: the Italian Problem in Australia during the Interwar Years*, «Fulgor», III, 2, 2007, pp. 51-66.

⁴⁹ LANCASTER JONES, Frank, *Italians in the Carlton area: The growth of an ethnic concentration*, «Australian Journal of Politics and History», X, 1964, pp. 83-95; LEE, Trevor R., *The role of the ethnic community as a reception centre for Italian immigrants in Melbourne*, «International Migration», 8, 1970, pp. 50-63; GOBBO, J., *The Italian heritage of Victoria: A short history of early Italian settlement*. Melbourne, Italian Historical Society, 1985; D'APRANO, Charles, *From gold rush to federation: Italian pioneers in Victoria 1850-1900*. Melbourne, INT Press, 1995; SAGAZIO, Celestina, *Italian craftsmanship and building in Victoria*. Melbourne, National Trust of Australia, 1990; SAGAZIO, Celestina, *A walk through Italian Carlton*. Melbourne, National Trust of Australia, 1998; DI LORENZO, Gioconda, *Solid brick homes and veggie patches: A history of Italian migration to Moonee Ponds*. Melbourne, University of Melbourne, 2001.

⁵⁰ PASCOE, Robert; BERTOLA, Patrick, *Italian miners and the second-generation at Kalgoorlie Australia*, «Social History», 10, 1985, pp. 9-35; BOSWORTH, Richard; MELIA, Margot, *The Italian feste of Western Australia and the myth of the universal church*. In: IDD. (eds.), *Aspects of ethnicity*. Crawley, WA, Centre for Western Australian History-Uni-

sono le zone maggiormente studiate, mentre assai meno lo sono New South Welsh⁵¹, South Australia⁵² e Queensland⁵³.

I rapporti «transnazionali» fra gli immigrati in Australia, i loro discendenti e i luoghi di origine sono stati oggetto delle indagini dell'antropologa Loretta Baldassar, la quale si è occupata in particolare delle *visits home*, cioè delle visite degli italo-australiani nei paesi di origine e dei loro effetti sul senso di identità dei viaggiatori⁵⁴. Tali studi si legano a quelli sviluppati dagli anni Ottanta del Novecento sul ruolo delle nuove generazioni italo-australiane⁵⁵ di cui si è preso in esame il rapporto col mondo del lavoro⁵⁶, quello con la cultura italiana e i suoi effetti sulle identità *in-between*⁵⁷,

iversity of Western Australia, 1991, pp. 71-83; BOSWORTH, Richard; BOSWORTH, Michal, *Fremantle's Italy*. Roma, Gruppo Editoriale Internazionale, 1993; GENTILI, Joseph, *Italian Roots in Australian Soil: Italian Migration to Western Australia 1829-1946*. Marangaroo, WA, Italo-Australian Welfare Centre, 1983; ID., *I pescatori italiani nell'Australia Occidentale: mito e realtà*, «Studi Emigrazione», XXI, 74, 1984, pp. 229-240; ID., *Gli italiani nell'Australia Occidentale: una comunità isolata in fase di invecchiamento*, «Studi Emigrazione», XXX, 109, 1993, pp. 2-28; JENKINS, Lesley, *A Social History of Italian Settlement in Lismore*. Mullumbimby, NSW, Italians in Lismore Working Party, 1993.

⁵¹ BURNLEY, Ian H., *Italian settlement in Sydney, 1920-1978*, «Australian Geographical Studies», (19), 2, 1981, pp. 171-189; VOLTATO, Floriano, *New Italy*. Melbourne-Sydney, Il Globo-La Fiamma, 1983; ZAMPAGLIONE, Gerardo, *Italians in Illawarra*. Sydney, Kurunda, 1987.

⁵² O'CONNOR, Desmond, *No need to be afraid: Italian settlers in South Australia between 1839 and the Second World War*. Kent Town, SA, Wakefield Press, 1996; ID. (ed.), *Memories and Identities. Proceedings of the Second Conference on the Impact of Italians in South Australia*. Adelaide, Australian Humanities Press, 2004; CHASSEL, Diana, *Italian influence on the cultural transformation of Norwood, South Australia, 1880s-1990s*. Leabrook, SA, The Author, 1999.

⁵³ DOUGLASS, William A., *From Italy to Ingham: Italians in North Queensland*. St Lucia QLD, University of Queensland Press, 1995; BAGGIO, Fabio, *Gli Italiani di Brisbane. Storia della collettività italiana dal 1870 al 1940*. Brisbane, Scalabrini Migration Center, 2004.

⁵⁴ BALDASSAR, Loretta, *Home and Away: Migration, the return visit and "transnational identity"*, «Journal of Transnational and Cross cultural Studies», 5, 1997, pp. 69-94; ID., *The Return Visit as Pilgrimage: Secular Redemption and Cultural Renewal in the Migration Process*. In: RICHARDS, Eric; TEMPLETON, Jacqueline (eds.), *The Immigrant in the Twentieth Century: Searching Neglected Sources*. Canberra, Australian National University, 1998, pp. 127-156; ID., *Tornare al paese: territorio e identità nel processo migratorio*, «Altreitalie», 23, 2001, pp. 9-37; ID., *Visits Home. Migration Experiences between Italy and Australia*. Carlton South, VIC, Melbourne University Press, 2001.

⁵⁵ FAVERO, Luigi; TASSELLO, Graziano, *Caratteristiche demografiche e sociali della comunità italiana in Australia e della seconda generazione*, «Studi Emigrazione», 69, 1983, pp. 58-80; O'CONNOR, Desmond, *A change of image: The impact of Italy on young second-generation Italians in South Australia*, «Studi Emigrazione», 114, 1994, pp. 269-283.

⁵⁶ YOUNG, Christabel, et al., *Report of the Greek and Italian youth employment study*. Canberra, Australian Government Publishing Service, 1983.

⁵⁷ SMOLICZ, J., *Modification and maintenance of culture among Italian-Australian youth*, «Studi Emigrazione», XX, 69, 1983, pp. 81-104; ITALO-AUSTRALIAN YOUTH ASSOCIATION (ed.), *Doppia identità. I giovani - conoscerli per capirli: Stories by young Italo-*

anche secondo una prospettiva di genere⁵⁸. A queste indagini si debbono aggiungere quelle relative ai «ritorni» nella madre patria⁵⁹, tema in generale sinora assai poco approfondito⁶⁰.

Le regioni italiane da tempo sviluppano un forte interesse per i propri corregionali residenti all'estero⁶¹, specialmente le nuove generazioni⁶². Paradossalmente, però, non molti studi sono stati svolti sui gruppi regionali più cospicui presenti in Australia, cioè i veneti⁶³, i calabresi e i siciliani⁶⁴. Studi di settore riguardano i profughi giuliano-

Australians. Sydney, Italo-Australian Youth Association, Southwood Press, 2002; BARTOLINI, Simona; MORGÀ, Cristina, *Quando casa era il centro del mondo. Confronto con i giovani neomigranti italiani di Sydney e Brisbane*, «Altreitalie», 36-37, 2008, pp. 359-369; RUSSO, Concetta, *Trovare la strada. Politiche sanitarie e costruzione dell'identità nella comunità italiana di Adelaide*, ivi, pp. 349-358.

⁵⁸ PALLOTTA-CHIAROLLI, Maria, *From coercion to choice: second generation women seeking a personal identity in the Italo-Australian setting*, «Journal of Intercultural Studies», (10), 1, 1989, pp. 49-63; TRAVAGLIA, J.; LAMPUGNANI, Raffaele, *Inter-marriage among first and second generation Italian immigrants in Australia*. In: ROSOLI, Gianfausto (ed.), *Proceedings of Italian Towards 2000 conference*, 22-24 September. Melbourne, Victoria University of Technology, 1994; VASTA, Ellie, *Cultural and social change: Italian-Australian women and the second generation*. In: TOMASI, Lidio; GASTALDI, Piero; ROW, Thomas (eds.), *The Columbus People: Perspectives in Italian immigration to the Americas and Australia*. New York, Center for Migration Studies, 1994; VASTA, Ellie, *Il cambiamento socio-culturale: le donne italo-australiane e la seconda generazione*, «Altreitalie», 9, 1993, pp. 69-101.

⁵⁹ Cfr. THOMPSON LINSLEY, Stephanie, *Australia through Italian Eyes. A Study of Settlers Returning from Australia to Italy*. Melbourne, Oxford University Press, 1980, e più recentemente COSMINI-ROSE, Daniela, *Dall'Australia a Caulonia: esperienze di rimpatriati calabresi nel dopoguerra*, «Studi Emigrazione», 173, 2009, pp. 162-172.

⁶⁰ CORTI, Paola, *Dal "ritorno" alle visits home: le tendenze di studio nell'ultimo trentennio*, «Studi Emigrazione», 164, 2006, pp. 927-946.

⁶¹ GARAVINI, Laura, *Politiche regionali per l'emigrazione. Un'analisi comparativa delle Consulte*, «Studi Emigrazione», 165, 2007, pp. 179-196.

⁶² MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI, *Le nuove generazioni: tendenze, aspettative, richiami, opportunità*. Roma, Adnkronos, 2001.

⁶³ RANDO, Gaetano, *La comunità veneta nell'Illawarra*. In: PADOAN, Giorgio (a cura di) *Presenza, cultura, lingua e tradizioni dei veneti nel mondo*. Vol. 2, Venezia, Regione Veneto-Centro interuniversitario di studi veneti, 1990; BALDASSAR, Loreta; PESMAN, Ros, *From Paesani to Global Italians: Veneto Migrants in Australia*. Crawley, WA, University of Western Australia Press, 2005; SEGAFREDDO, Luciano (a cura di), *Veneti d'Australia*. Ravenna, Longo Editore, 2005; DAVINE, Annamaria, *«Vegnimo Da Conco Ma Simo Venet»*. A Study of the Immigration and Settlement of the Veneti in Central and West Gippsland, 1925-1970. Melbourne, Italian Australian Institute, 2006.

⁶⁴ GIROLA, Stefano, *I Tre Santi: Fede Storia Tradizione Dalla Sicilia al Queensland*. Brisbane, Minerva E & S., 2000; COSMINI-ROSE, Daniela, *Calabrian settlement in South Australia with specific reference to migrants from Caulonia*. In: O'CONNOR, D. (ed.), *Memories and Identities. Proceedings of the Second Conference on the Impact of Italians in South Australia*, op. cit., pp. 131-143; EAD.; O'CONNOR, Desmond, *Caulonia in the Heart. The Settlement in Australia of migrants from a Southern Italian town / Caulonia nel cuore. L'insediamento in Australia di emigrati italiani provenienti da una cittadina del Sud*. Adelaide, Lythrum Press, 2008; RANDO, Gaetano; TURCOTTE, Gerry (a cura di), *Calabria e Sicilia. Sguardi italo au-*

dalmati dopo la II guerra mondiale⁶⁵, gli svizzero-italiani⁶⁶, i piemontesi⁶⁷, i valtellinesi⁶⁸, i ticinesi⁶⁹ e i toscani⁷⁰.

Prima della metà degli anni Ottanta non vi era stato praticamente alcun tipo di interesse per l'*ethnic business* in Australia. Nel 1987 una conferenza su *Immigration, Multiculturalism and Economic Development*, promossa dall'Office of Multicultural Affairs and the Centre for Multicultural Studies della Flinders University insieme al South Australian Ethnic Affairs Commission – diede inizio a un inedito interesse per la dimensione economica del multiculturalismo e portò alla pubblicazione di un contributo sugli italiani di Lampugnani e Holt⁷¹. Nel 2005 Giancarlo Chiro si è interrogato intorno alla cultura economica della prima e seconda generazione italiana, mentre Battiston e Mascitelli hanno studiato il ruolo della comunità italo-americana negli scambi commerciali fra Italia e Australia⁷².

straliani, «Studi Emigrazione», 168, 2007. Si veda anche CICONTE, Enzo; MACRÌ, Vincenzo, *Australian 'ndrangheta. I codici di affiliazione e la missione di Nicola Calipari*. Catanzaro, Rubbettino, 2009.

⁶⁵ FAOT, Fait (a cura di), *L'emigrazione giuliana in Australia (1954-1961)*. Udine, Ente Regionale per i Problemi dei Migranti, 1991; DONATO, Carlo; NODARI, Pio, *Emigrazione giuliana nel mondo: note introduttive*. Trieste, La Mongolfiera, 1996; GON, Fulvio, et al., *Arriva la madre, i figli partono. L'emigrazione in Australia di 20.000 Triestini*. Trieste, Associazione Culturale Regionale «Enrico Berlinguer», 1999; CRESCIANI, Gianfranco, *Giuliano dalmati in Australia: Contributi e testimonianze per una storia*. Trieste, Associazione giuliani nel mondo, 1999; FACCHINETTI, Viviana, *Storie fuori dalla storia. Ricordi ed emozioni di emigrati giuliano-dalmati in Australia*. Trieste, Lint, 2001; GARDINI, Alessandro, *Refugees from Venezia Giulia in South Australia: The forgotten Italians*. In: O'CONNOR, Desmond (ed.), *Memories and Identities. Proceedings of the Second Conference on the Impact of Italians in South Australia*, op. cit., pp. 79-108.

⁶⁶ CHEDA, Giorgio, *L'emigrazione ticinese in Australia*. Locarno, Armando Dado, 1976; GENTILI, Joseph, *The settlement of Swiss Ticino immigrants in Australia*. Nedlands, WA, University of Western Australia, 1988; DAVINE, Annamaria, *Neither here nor there: Italians and Swiss-Italians on the Walhalla goldfield 1865-1915*. Macleod, VIC, Italian Australian Institute, 2009.

⁶⁷ JANNON, Giorgio, *Oltre gli oceani: Storia dell'emigrazione piemontese in Australia*. Cavallermaggiore, Gribaudo, 1996.

⁶⁸ TEMPLETON, Jacqueline, *From the Mountains to the Bush: Italian Migrants Write Home from Australia, 1980-1962*. Crawley, WA, University of Western Australia Press, 2003.

⁶⁹ BOZZATO, Fabrizio, *Dal Trentino all'Australia: un caso di emigrazione regionale*, «Altretalia», 36-37, 2008, pp. 337-348.

⁷⁰ BONCOMPAGNI, Adriano, *The World is Just Like a Village: Globalization and Transnationalism of Italian Migrants from Tuscany in Western Australia*. Fucecchio, European Academic Publishing, 2001; VOLPE, Daniel, *From Tuscany to Victoria: The life and work of Pietro Baracchi, Carlo Catani, Ettore Checchi*. Melbourne, Italian Australian Institute, 2005.

⁷¹ LAMPUGNANI, Rosario; HOLTON, Robert, *Ethnic Business in South Australia: A Sociological Profile of the Italian Business Community*. Working Papers on Multiculturalism no. 7, Wollongong, Office of Multicultural Affairs, 1991.

⁷² CHIRO, Giancarlo, *Cultura economica e livello sociale degli italiani d'Australia*, «Memoria e Ricerca», 18, 2005, pp. 79-91; BATTISTON, Simone; MASCITELLI, Bru-

Gaetano Rando, docente presso la University of Wollongong, ha offerto i principali lavori sulla cultura italo-australiana. Nello specifico si è occupato di cinema e teatro⁷³, sebbene il suo maggiore apporto riguarda la letteratura etnica sulla quale ha scritto largamente in qualità di autore e curatore di volumi⁷⁴, di saggi per la rivista «Altretalia»⁷⁵ e di capitoli di libri⁷⁶. Ai suoi contributi si aggiungono quelli di Giovanna Capone e Michael Arrighi⁷⁷.

Dopo la svolta del secolo in Italia è cresciuto l'interesse per gli oriundi all'estero, soprattutto a seguito della prima conferenza degli italiani nel mondo tenuta nel dicembre 2000 a Roma⁷⁸. Nello stesso anno si è tenuto a Melbourne un convegno a cui hanno preso parte studiosi delle principali università australiane in cui sono stati analizzati una molteplicità di temi, quali i rapporti commerciali fra Italia e Australia, l'importanza nelle comunità etniche delle manifestazioni artistiche e culturali, della lingua, dei media, della politica e della Chiesa cattolica⁷⁹. La presenza degli italiani in Australia è presa in considerazione anche nel ricco volume di Donzelli sulla

no, *Migration, Ethnic Concentration and International Trade Growth: The Case of Italians in Australia*, «People and Place», (15), 4, 2007, pp. 20-30.

⁷³ RANDO, Gaetano, *Migrant Images in Italian Australian Movies and Documentaries*, «Altretalia», 16, 1997, pp. 16-23; ID., *Il teatro italo australiano*, «Altretalia», 28, 2004, pp. 160-180; ID., *Cinema e migrazioni: Il caso australiano*, «Archivio Storico dell'Emigrazione Italiana», 5, 2009, pp. 133-147.

⁷⁴ RANDO, Gaetano (ed.), *Italo-Australian prose in the 80s: A selection of texts from the Italian Writers Association of NSW 1986-1987*. Wollongong, NSW, University of Wollongong, 1988; ID. (ed.), *Language and Cultural Identity*. Wollongong, NSW, Dante Alighieri Society, 1990; ID., *Emigrazione e letteratura: Il caso italo-australiano*. Cosenza, Luigi Pellegrini Editore, 2004; ID.; TURCOTTE, Gerry (eds.), *Literary and Social Diasporas. An Italian Australian Perspective*. New York, Peter Lang, 2007.

⁷⁵ RANDO, Gaetano, *Emigrazione e letteratura: Il caso italo-australiano*, «Altretalia», 5, 1991, pp. 51-63; ID., *Melbourne or the bush: Rural Australia in Italo-Australian narrative writing*, «Altretalia», 15, 1997, pp. 29-35; ID., *Pino Bosi and the Piccolo Mondo of the Italo-Australian Community*, «Altretalia», 18, 1998, pp. 4-12.

⁷⁶ RANDO, Gaetano, *The Literary and Paralitery Expression of the Italo-Australian Migrant Experience*. In: GUNEW, Sneja Marina; LONGLEY, Kateryna O. (eds.), *Striking Chords: Multicultural Literary Interpretations*. Sydney, Allen & Unwin Pty, 1992, pp. 70-80; ID., *La rappresentazione dell'ambiente nelle testimonianze degli italo australiani*. In: SAIJA, Marcello (a cura di), *L'emigrazione italiana transoceanica tra Otto e Novecento e la storia delle comunità derivate*. Messina, Trisform, 2003, pp. 459-476; ID., *The perception of locale in Italian Australian writing and oral histories*. In: WORRALL, Janet E.; BONOMO ALBRIGHT, Carol (eds.), *Italian immigrants go west. The impact of locale on ethnicity*. Cambridge, MA, American Italian Historical Association, 2003, pp. 134-148.

⁷⁷ CAPONE, Giovanna (a cura di), *Australia and Italy: Contributions to intellectual life*. Ravenna, Longo Editore, 1989; Arrighi, Michael (ed.), *Italians in Australia. The Literary Experience*. Wollongong, NSW, University of Wollongong, 1991.

⁷⁸ MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI, *Atti della prima conferenza degli italiani nel mondo*. Roma, Adnkronos, 2001.

⁷⁹ GENOVESI, Piero, et al. (eds.), *In Search of the Italian Australian into the New Millennium*. Thornbury, VIC, Gro-Set, 2000.

storia dell'emigrazione italiana⁸⁰, mentre Francesco Cavallaro ha tentato di delinearne un profilo sintetico⁸¹.

Recentemente alcuni autori si sono interrogati intorno all'emigrazione italiana in relazione al concetto di «diaspora»⁸². Nell'ottica di una cittadinanza «transnazionale», Battiston e Mascitelli hanno sviluppato un particolare interesse per il voto degli italo-australiani nelle elezioni italiane, tema sul quale hanno anche curato l'organizzazione di un seminario nell'agosto 2006 alla Swinburne University of Technology di Melbourne⁸³, per poi approfondire definitivamente l'argomento in una monografia⁸⁴.

Matteo PRETELLI

mpretelli@swin.edu.au

Swinburne University of Technology

Abstract

The Italians in Australia: the state of the question

This study aims to define the state of art of scholarly contributions on Italians in Australia. In particular, these studies started in the 1970s, when Australia set up a multicultural society and developed an inedited interest for ethnicity.

⁸⁰ BONCOMPAGNI, Adriano, *In Australia*. In: BEVILACQUA, P.; DE CLEMENTI, A.; FRANZINA, E. (a cura di), *Storia dell'Emigrazione Italiana*, II, Arrivi, op. cit., pp. 111-119.

⁸¹ CAVALLARO, Francesco, *Italians in Australia: Migration and Profile*, «Altretalia», 26, 2003, pp. 65-87.

⁸² BALDASSAR, Loretta, *Italians in Australia*. In: EMBER, Melvin; EMBER, Carol R.; SKOGGARD, Ian (eds.), *Encyclopedia of Diasporas. Immigrant and Refugee Cultures around the World*. New York, Kluwer, 2004, pp. 850-64; WILSON, Rita; SCARPARO, Susanna (a cura di), *Representing Italian Diasporas in Australia: New Perspectives*, «Studi d'Italianistica nell'Africa Australe», (18), 1, 2005; HAGAN, Jim; RANDO, Gaetano (a cura di), *La diaspora italiana dopo la Seconda Guerra Mondiale. The Italian Diaspora after the Second World War*. Bivongi, International AM Edizioni, 2007.

⁸³ ITALIAN AUSTRALIAN INSTITUTE, *IAI papers*. Melbourne, La Trobe University, 2006, pp. 3-25. Nello stesso volume è presente una analisi sui segni della cultura italiana nel paesaggio urbano del quartiere italiano di Carlton, a Melbourne, svolta tramite l'utilizzo di strumenti interpretativi della disciplina geografica, specialmente la geografia culturale. Cfr. DAL BORGO, Alice Giulia, *Cultural geography and landscape semiology: Signs of the Italian settlement in Carlton (Melbourne)*, ibid., pp. 27-85.

⁸⁴ BATTISTON, Simone; MASCITELLI, Bruno, *The Italian expatriate vote in Australia*. Melbourne, ConnorCourt Publishers, 2008. Sul tema si veda anche BONCOMPAGNI, Adriano, *Nota a margine dei risultati del voto politico degli italiani residenti in Australia*, «Archivio Storico dell'Emigrazione Italiana», 3, 2007, pp. 191-192.

I paradigmi recenti dell'emigrazione italiana e il caso australiano

Introduzione

Come ha affermato Nicholas DeMaria Harney, *«l'uso della parola diaspora è divenuto de rigueur negli studi sulle migrazioni nell'ultimo quindicennio»*¹. Il suo giudizio potrebbe essere legittimamente esteso anche al lemma "transnazionalismo"². In effetti, la crescente dipendenza degli studi sugli spostamenti di popolazione dagli sviluppi della riflessione teorica della storiografia di matrice anglo-statunitense, a sua volta oggetto dei marcati condizionamenti esercitati dalla sociologia e dall'antropologia culturale, ha reso negli anni più recenti le categorie di diaspora e transnazionalismo i paradigmi analitici privilegiati anche nello studio delle migrazioni dalla penisola italiana³.

Sebbene non sia mancata qualche sporadica e sparuta voce dissonante, è diventato quasi un luogo comune fare riferimento agli espatri degli italiani in termini di diaspora. In maniera analoga, le ricerche hanno dato sempre più per scontato parlare della condizione degli italiani e dei loro discendenti che vivono stabilmente al di fuori dei confini della madrepatria come della manifestazione di un'esperienza transnazionale⁴. Nel primo caso, la tendenza evidenziata è il risultato della

¹ HARNEY, Nicholas DeMaria, *Italian Diasporas Share the Neighborhood (in the English-Speaking World)*, «Modern Italy», XI, 1, 2006, p. 5.

² AMBROSINI, Maurizio, *Prospettive transnazionali. Un nuovo modo di pensare le migrazioni?*, «Mondi Migranti», I, 2, 2007, pp. 43-90.

³ ROMEO, Danilo, *L'evoluzione del dibattito storiografico in tema di immigrazione. Verso un paradigma transnazionale*, «Altreitalie», 23, 2001, pp. 62-72; GABACCIA, Donna R., *Juggling Jargons. «Italians Everywhere», Diaspora or Transnationalism?*, «Traverse», XII, 1, 2005, pp. 49-63. Per un'attenta disamina della storiografia sull'emigrazione italiana, cfr. SANFILIPPO, Matteo, *Problemi di storiografia dell'emigrazione italiana*. Viterbo, Sette Città, 2005.

⁴ GABACCIA, Donna R., *Italy's Many Diasporas*. London, UCL Press, 2000. Per il relativo dibattito, cfr. TIRABASSI, Maddalena (a cura di), *Itinera. Paradigmi delle migrazioni italiane*. Torino, Edizioni della Fondazione Giovanni Agnelli, 2005.

constatazione che il concetto di diaspora quale forma particolare di migrazione forzata indotta da specifici eventi sconvolgenti di natura politica, religiosa o economica verificatisi in un arco di tempo definito e relativamente breve è stato progressivamente superato dalla nozione di diaspora come mera separazione fisica dal luogo di origine in un periodo di estensione indefinita da parte di individui accomunati dalla condivisione dell'ascendenza etnica⁵. Secondo Robin Cohen, la dispersione di individui al di fuori del loro territorio natale o della terra d'origine dei propri antenati rappresenta di per se stessa una diaspora, poiché quest'ultima non può essere limitata alla fuga all'estero delle vittime di avvenimenti calamitosi⁶. In tal modo, pure i flussi di persone che hanno abbandonato la penisola italiana volontariamente, non per spinte espulsive traumatiche, bensì con l'aspirazione di migliorare altrove le proprie condizioni di vita, sono stati fatti rientrare all'interno di un fenomeno dalle connotazioni sempre più imprecisate quale la diaspora. Nel secondo caso, è stato ipotizzato che, anche la popolazione mondiale di ascendenza italiana – come singoli individui oppure in quanto componenti di nuclei familiari dispersi – viva allo stesso tempo in due diverse società, quella di origine e quella di adozione, come ipotizzato dalla teoria del transnazionalismo⁷.

Quest'ultimo concetto è stato formulato dalle antropologhe Nina Glick Schiller, Linda Basch e Cristina Blanc-Szanton in riferimento agli immigrati che, alla fine del Novecento, si sono riversati dalle Filippine e da alcune isole dei Caraibi negli Stati Uniti ed è stato in seguito esteso al caso degli ispanici, in particolare a quello dei messicani, che nell'ultimo quarto del secolo scorso si sono trasferiti in questo stesso paese⁸. Tuttavia, sebbene le sue elaboratrici avessero messo in guardia sui rischi di generalizzare le conclusioni delle loro ricerche anche nel solo contesto

⁵ Per una rassegna, cfr. DUFOIX, Stéphane, *Diasporas*. Berkeley, University of California Press, 2008. Per un'ipersintesi, cfr. ANG, Ien, *Diaspora*. In: BENNETT, Tony; GROSSBERG, Lawrence; MORRIS, Meaghan (a cura di), *Nuove parole chiave. Dizionario di cultura e società*. Milano, Il Saggiatore, 2008, pp. 138-140. Per una lettura critica della generalizzazione del concetto, cfr. BRUBAKER, Rogers, *The «Diaspora» Diaspora*, «Ethnic and Racial Studies», XXVIII, 1, 2005, pp. 1-19.

⁶ COHEN, Robin, *Global Diasporas. An Introduction*. Seattle, University of Washington Press, 1997.

⁷ GABACCIA, Donna R.; IACOVETTA, Franca (eds.), *Women, Gender, and Transnational Lives. Italian Workers of the World*. Toronto, University of Toronto Press, 2002; CORTI, Paola, *Famiglie transnazionali*. In EAD.; SANFILIPPO, Matteo (a cura di), *Storia d'Italia. Annali*, 24, *Migrazioni*. Torino, Einaudi, 2009, pp. 303-316.

⁸ GLICK SCHILLER, Nina; BASCH, Linda; BLANC-SZANTON, Cristina (eds.), *Toward a Transnational Perspective on Migration. Race, Class, Ethnicity, and Nationalism Reconsidered*. New York, New York Academy of Sciences, 1992; SMITH, Robert Courtney, *Mexican New York. Transnational Lives of New Immigrants*. Berkeley, University of California Press, 2006.

statunitense⁹, la nozione di transnazionalismo è stata ben presto estesa ad altre popolazioni e ad altri contesti geografici. In particolare, anche i flussi degli italiani verso l'Australia sono stati fatti rientrare in questo ambito¹⁰. Per esempio, secondo Adriano Boncompagni, l'emigrazione dalla provincia di Lucca alla zona di Perth nonché nei centri minerari e nelle aree rurali del Western Australia avrebbe generato una forma di transnazionalismo. A suo giudizio, infatti, i lucchesi che si stabilirono in questo distretto a partire dall'inizio del Novecento, soprattutto dopo la chiusura degli sbocchi statunitensi nel corso degli anni 1920, andarono a raggiungere i pionieri dell'immigrazione toscana, estendendo e riproducendo agli antipodi dell'Italia quelle reti sociali caratteristiche della regione di origine. La comunità italo-australiana si sarebbe, pertanto, sviluppata attraverso una trasposizione dalla terra natale degli immigrati e, in ragione di tale genesi, avrebbe conservato rapporti con la madrepatria così stretti da avvalorare la tesi del transnazionalismo dei suoi membri, nonostante la separazione fisica tra quelli rimasti in Garfagnana, coloro che si erano insediati a Perth e quelli che vivevano e lavoravano nell'hinterland rurale e minerario della città¹¹.

Lo studio di Boncompagni è emblematico pure dell'influenza del modello della diaspora sulle ricerche dedicate all'immigrazione italiana in Australia¹². Questo è, infatti, per l'autore, il concetto che meglio illustrerebbe la dispersione dei lucchesi ai quattro angoli del globo – dalla Francia all'Argentina e dagli Stati Uniti al Brasile – e della quale i flussi verso il Western Australia non sarebbero stati altro che una delle molteplici componenti¹³.

I caratteri della diaspora sono stati attribuiti perfino ad aspetti particolari dell'esperienza italiana in Australia. Per esempio, l'emergere tra gli immigrati di un'impresoria dell'alimentazione legata alla tradizione gastronomica italiana è stata inserita tra le connotazioni che co-

⁹ GLICK SCHILLER, Nina; BASCH, Linda; BLANC-SZANTON, Cristina, *Transnationalism. A New Analytic Framework for Understanding Migration*. In: EADEM (eds.), *Toward a Transnational Perspective on Migration. Race, Class, Ethnicity, and Nationalism Reconsidered*, op. cit., p. 1.

¹⁰ BALDASSAR, Loretta, *Migration as Transnational Interaction – Italy Re-Visited*, «Convivio», 1, 2, 1995, pp. 114-126.

¹¹ BONCOMPAGNI, Adriano, «The World Is Just Like a Village». *Globalization and Transnationalism of Italian Migrants from Tuscany in Western Australia*. Fucecchio, European Press Academic Publishing, 2001.

¹² BALDASSAR, Loretta, *Italians in Australia*. In: EMBER, Melvin; EMBER, Carol R.; SKOGGARD, Ian (eds.), *Encyclopedia of Diasporas. Immigrant and Refugee Cultures around the World*. New York, Kluwer, 2004, pp. 850-864.

¹³ BONCOMPAGNI, A., «The World Is Just Like a Village». *Globalization and Transnationalism of Italian Migrants from Tuscany in Western Australia*, op. cit., pp. 109-140.

stituirebbero «*la cucina diasporica*»¹⁴. In maniera analoga, è stata identificata una dimensione religiosa della presunta diaspora italo-australiana¹⁵. Eppure l'espatrio dalla penisola natale non fu certo dettato da ragioni di persecuzione confessionale, a maggior ragione nel periodo successivo al primo conflitto mondiale. Invece, negli anni tra le due guerre, proprio nella terra di adozione – quasi per paradosso rispetto all'accezione più convenzionale della diaspora religiosa – i cattolici italiani andarono incontro a forme di discriminazione e marginalizzazione sia da parte della società protestante circostante sia nell'ambito della loro stessa Chiesa di appartenenza. Infatti, il clero di ascendenza irlandese, che era inizialmente egemone nella gerarchia ecclesiastica australiana, denotò la tendenza a percepire gli immigrati italiani come un problema a causa della loro inclinazione all'eterodossia e alla superstizione nel culto e nei riti¹⁶.

Nemmeno la dimensione del genere è stata sottratta all'inquadramento nell'ambito della diaspora italiana in Australia¹⁷. In effetti, la pervasività dell'approccio diasporico ha raggiunto un tale livello di capillarità da sconfinare dal campo storiografico alla sfera della critica letteraria. Per Antonio Casella, ad esempio, le opere di scrittori nati in Australia ma di ascendenza italiana come Venero Armano e Melina Marchetta rientrerebbero nell'ambito della letteratura della diaspora al pari dei testi degli australiani originari della Calabria, secondo Gaetano Rando, o della narrativa delle autrici italo-australiane contemporanee, a giudizio di Rita Wilson¹⁸.

¹⁴ CINOTTO, Simone, *La cucina diasporica: il cibo come segno di identità culturale*. In: CORTI, P.; SANFILIPPO, M. (a cura di), *Storia d'Italia. Annali*, 24, *Migrazioni*, op. cit., pp. 665-666.

¹⁵ PAGANONI, Anthony, *Valiant Struggles and Benign Neglect. Italians, Church and Religious Societies in Diaspora: The Australian Experience from 1950 to 2000*. Staten Island, NY, Center for Migration Studies, 2003.

¹⁶ TOLCVAY, Monica, *Community and Church: the Italian Problem in Australia during the Interwar Years*, «Fulgor», III, 2, 2007, pp. 51-66. Sulla religiosità popolare degli italo-australiani, cfr. anche PAGANONI, Antonio; O'CONNOR, Desmond, *Se la processione va bene ... Religiosità popolare italiana nel Sud Australia*. Roma, Centro Studi Emigrazione, 1999.

¹⁷ PESMAN, Roslyn, *Voices of Their Own. Italian Women in Australia*. In: POZZETTA, George E.; RAMIREZ, Bruno (eds.), *The Italian Diaspora. Migration across the Globe*. Toronto, Multicultural History Society of Ontario, 1992, pp. 155-171; BALDASSAR, Loretta, *Gender, Ethnicity and Transnational Citizenship: Italian-Australian Experiences*. In: LANGE, Cheryl (ed.), *Being Australian Women. Belonging, Citizenship and Identity*. Perth, University of Western Australia, 2000, pp. 13-31.

¹⁸ CASELLA, Antonio, *The Italian Diaspora in Australia*. Saarbrücken, VDM Verlag, 2008; RANDO, Gaetano, *Expressions of the Calabrian Diaspora in Calabrian Australian Writing*. In: ID.; TURCOTTE, Gerry (eds.), *Literary and Social Diasporas. An Italian Australian Perspective*. New York, Peter Lang, 2007, pp. 109-146; WILSON, Rita, *Cultural (Re)Locations: Narratives by Contemporary Italian Australian Women*, *ibidem*, pp. 147-164.

L'influenza della prospettiva del transazionalismo e della diaspora sulla ricostruzione dell'esperienza italiana in Australia si è rivelata così marcata che l'adozione di tali paradigmi si è progressivamente trasformata da ipotesi interpretativa in un vero e proprio modello prescrittivo. La lettura in chiave diasporica e transnazionale del fenomeno migratorio è così assurda quasi a criterio di valutazione della validità e dell'attendibilità degli studi nel settore. Non a caso, al recente aggiornamento del testo di sintesi di Gianfranco Cresciani sulle vicende degli italo-australiani è stato contestato di aver presentato questi ultimi come individui volti a insediarsi in una terra straniera lontana dal paese di origine anziché come membri di famiglie transnazionali. Secondo tale appunto, per esempio, il lavoro di Cresciani non avrebbe tenuto in debito conto né le frequenti visite compiute in Italia dagli immigrati e dai loro discendenti né il volume dei messaggi di posta elettronica e di altre forme di intensa comunicazione tra le due nazioni¹⁹.

Le reti italo-australiane

La critica all'opera di Cresciani, avanzata non a caso da un'antropologa, può essere condivisibile se riferita alla contemporaneità. È stato, per esempio, rilevato un consistente aumento della cadenza delle visite al paese di origine da parte degli italo-australiani dall'inizio degli anni Ottanta del Novecento grazie all'abbattimento dei tempi e dei costi del trasporto aereo. Per gli immigrati, tali ritorni temporanei si connoterebbero come l'adempimento di un obbligo morale nei confronti della famiglia e della comunità natale una volta tramontata l'aspirazione a un rimpatrio definitivo dopo aver fatto fortuna in Australia. Invece, per le seconde generazioni, cioè per i figli degli immigrati nati in Australia, queste visite assumerebbero la valenza di un vero e proprio rito di passaggio per rafforzare la propria identità etnica attingendo direttamente alla sua fonte culturale²⁰. Appare, però, problematico estendere le pratiche transnazionali della contemporaneità a ritroso nel tempo, già all'inizio dei flussi italiani di massa verso l'Australia nel secondo dopoguerra, quando gli emigranti si spostavano in nave anziché in aereo, non potevano avvalersi della posta elettronica ed erano costretti a ricor-

¹⁹ BALDASSAR, Loretta, *Transnational Times*, «Australian Book Review», 257, 2003-2004, p. 27; CRESCIANI, Gianfranco, *The Italians in Australia*. Cambridge, UK, Cambridge University Press, 2003.

²⁰ O'CONNOR, Desmond, *A Change of Image: The Impact of Italy on Young Second-Generation Italians in South Australia*, «Studi Emigrazione», 114, 1994, pp. 269-283; BALDASSAR, Loretta, *Visits Home. Migration Experiences between Italy and Australia*. Melbourne, Melbourne University Press, 2001.

rere alla via epistolare per mantenere i contatti con i familiari rimasti in patria²¹. A dimostrazione della sporadicità dei contatti, l'antropologa Helen Andreoni ha ricordato che «il periodo di tempo che intercorreva fra l'arrivo dell'uomo e quello della fidanzata, della moglie, della famiglia o dei parenti, poteva talvolta superare i dieci anni»²².

Preceduti da alcuni isolati esempi risorgimentali come l'esperienza del mazziniano Raffaello Carboni, cercatore d'oro a Ballarat nello Stato di Vittoria tra il 1853 e il 1856, nel periodo intercorso tra l'adesione alla Repubblica romana e la partecipazione alla spedizione dei Mille²³, sono anche riscontrabili alcuni casi di una parziale circolarità della militanza e del radicalismo tra Italia e Australia alla fine dell'Ottocento, sul tipo di quei movimenti tra gli Stati Uniti e l'Italia di cui Michael Miller Topp ha segnalato l'esistenza a sostegno della tesi del transnazionalismo della Sinistra italo-americana soprattutto negli anni precedenti la prima guerra mondiale²⁴. Ad esempio, dopo aver trovato rifugio in Australia, alcuni esuli socialisti dell'ultimo quarto dell'Ottocento – come il trapanese Francesco Sceusa, il modenese Giuseppe Prampolini, l'abruzzese Quinto Ercole e il veneto Pietro Munari – mantennero rapporti intensi con i compagni restati in Italia, ai quali inviarono fondi per le più svariate iniziative: dal finanziamento dei fasci siciliani al sussidio dei familiari delle vittime dei tumulti di Milano del 1898²⁵. Inoltre, Sceusa e Munari furono corrispondenti dei periodici milanesi

²¹ TEMPLETON, Jacqueline, *From the Mountains to the Bush: Italian Migrants Write Home from Australia, 1860-1962*. Crawley, University of Western Australia Press, 2003.

²² ANDREONI, Helen, *Le italiane nella campagna d'Australia: «un cuore e una capanna»*, «Studi Emigrazione», 114, 1994, p. 253.

²³ RANDO, Gaetano, *Un rivoluzionario in carriera. Vita e opere di Raffaello Carboni*. In: CARBONI, Raffaello, *La barricata dell'Eureka. Una sommossa democratica in Australia*. Roma, Archivio Guido Izzi, 2000, pp. 7-43; O'GRADY, Desmond, *Raffaello Carboni. Garibaldino d'Australia*. Roma, Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato, 2008.

²⁴ TOPP, Michael Miller, *Those without a Country. The Political Culture of Italian American Syndicalists*. Minneapolis, University of Minneapolis Press, 2001.

²⁵ ROMANO, Salvatore Francesco, *Notizie su Francesco Sceusa*, «Movimento Operaio», III, 14, 1950-51, pp. 425-430; GRASSI, Fabio, *Un socialista tra l'Italia e l'Australia*, «Affari Sociali Internazionali», I, 1, 1973, pp. 102-109; CRESCIANI, Gianfranco, *L'integrazione dell'emigrazione italiana in Australia e la politica delle "trade unions" dagli inizi del secolo al fascismo*. In: BEZZA, Bruno (a cura di), *Gli italiani fuori d'Italia. Gli emigranti italiani nei movimenti operai dei paesi d'adozione (1880-1940)*. Milano, Angeli, 1983, pp. 325-332; BENTIVOGlio, Maria Rita; DI LEONARDO, Giovanni, *Quinto Ercole. Storia di un militante del movimento operaio abruzzese esule in Australia (1894-1953)*. San Gabriele, Eco, 1984; SIMINI, Ezio Maria, *Un operaio agli antipodi. Pietro Munari, italiano in Australia*, «Altretalia», 14, 1996, pp. 37-51. Per le premesse dell'emigrazione di Munari, cfr. ID., *Esulsione di operai e dinamiche sociodemografiche in un distretto industriale veneto: l'emigrazione da Schio a fine '800*. In: FRANZINA, Emilio (a cura di), *Un altro Veneto. Saggi e studi di storia dell'emigrazione nei secoli XIX e XX*. Abano Terme, Francisci, 1983, pp. 49-66.

«Lotta di Classe» e «Critica Sociale», attraverso i quali tennero aggiornati i socialisti italiani sulle vicende del movimento operaio australiano²⁶. A ulteriore dimostrazione dei suoi legami con l'Italia, Munari decise di pubblicare nella terra d'origine le sue riflessioni sulla società australiana²⁷. Nel 1890 Sceusa si spinse addirittura a candidarsi dall'Australia alla Camera dei Deputati nella circoscrizione di Trapani²⁸.

La militanza politica continuò a fornire elementi a parziale supporto dell'ipotesi del transnazionalismo degli italo-australiani pure nel periodo tra le due guerre mondiali. In questo settore della vita pubblica, infatti, le divisioni sorte all'interno della comunità non rispecchiavano tanto le articolazioni del sistema partitico australiano, ma furono piuttosto un riflesso e un'eco della contrapposizione tra fascismo e antifascismo che era emersa in Italia. Questa spaccatura fu alimentata anche dal fatto che negli anni tra il 1924 e il 1926 affluirono in Australia aderenti a entrambi gli schieramenti che, tra i sostenitori di Benito Mussolini, si collocarono soprattutto tra le frange più radicali dello squadristismo, cioè tra i delusi della normalizzazione e dell'esito legalitario di quella che ritenevano avrebbe dovuto essere la rivoluzione fascista. A comprovare l'esistenza di reti tra i due paesi gli antifascisti, tra cui si distinse il bolognese Omero Schiassi, andarono deliberatamente a stabilirsi proprio in centri dove erano già presenti immigrati italiani dei quali condividevano estrazione sociale e cultura politica²⁹.

Le ragioni di questa preferenza nella scelta dei luoghi di insediamento conferirono una connotazione prettamente ideologica, anziché etnica, al network di cui socialisti e comunisti vennero a costituire alcune delle maglie tra la fine dell'Ottocento e la vigilia della seconda guerra mondiale. Il già ricordato Sceusa non fu alieno da atteggiamenti nazionalistici, maturati per reazione alla condotta discriminatoria degli australiani di ascendenza inglese nei confronti degli immigrati italiani³⁰. Tuttavia, in generale, l'ideologia socialista e comunista degli

²⁶ RANDO, Gaetano, *Emigrazione e letteratura: il caso italo-australiano*. Cosenza, Pellegrini, 2004, pp. 36-37.

²⁷ MUNARI, Pietro, *Un italiano in Australia. Note e impressioni*. Milano, Tipografia degli Operai, 1897.

²⁸ COSTANZA, Salvatore, *Un socialista italiano in Australia: Francesco Sceusa*. In: UGOLINI, Romano (a cura di), *Italia-Australia, 1788-1988*, Roma, Edizioni dell'Ateneo, 1991, pp. 288-292.

²⁹ CRESCIANI, Gianfranco, *Fascismo, antifascismo e gli italiani in Australia*. Roma, Bonacci, 1979, spec. pp. 11-28, 52-65, 89-122, 196-213. Per Schiassi, cfr. anche ARBIZZANI, Luigi, *Schiassi, Omero*. In: ANDREUCCI, Franco; DETTI, Tommaso (a cura di), *Il movimento operaio italiano. Dizionario biografico, 1853-1943*. Roma, Editori Riuniti, 1978, vol. IV, pp. 560-563.

³⁰ SCEUSA, Francesco, *Hail Australia! Morituri te salutant!* Sydney, Jarrett, 1888. Per il «nazionalismo di stampo revanscista» di Sceusa, cfr. CRESCIANI, Gian-

esuli delle diverse ondate migratorie verso l'Australia era di per se stessa poco compatibile con l'identificazione in una nazione, sia pure proletaria – secondo la celeberrima definizione di Giovanni Pascoli³¹ – e dispersa per il mondo. Le reti che costoro andarono a costituire trovavano, quindi, il loro fondamento nella coscienza di classe anziché nell'appartenenza all'Italia³². Lo stesso Sceusa si recò a Zurigo nel 1893 per partecipare al congresso dell'Internazionale socialista come delegato della Social Democratic Federation of Australasia³³.

Le catene migratorie su base familiare e di villaggio furono alla base dei primi stanziamenti italiani nel Queensland e nel New South Wales alla fine dell'Ottocento³⁴. Nonostante la successiva politica di incentivazione dell'immigrazione intrapresa dal governo australiano soprattutto nel secondo dopoguerra, i legami sociali e di parentela proseguirono a lungo a determinare la destinazione degli italiani insediati in Australia³⁵. In particolare, è stato calcolato che oltre il 90% dell'immigrazione proveniente dall'Europa meridionale, soprattutto dall'Italia, tra il 1880 e il 1940 si avvale di tali reti informali³⁶. Per esempio, la maggioranza degli immigrati stabilirsi a Sydney a partire dagli anni Venti del Novecento scelse questa città per la presenza di parenti e la loro distribuzione nei diversi quartieri urbani rivelò una concentrazione in ragione dei luoghi di origine in Italia³⁷. I siciliani, per esempio, si addensarono nel distretto di Leichhardt³⁸.

franco, *Kookaburra e Kultur. Francesco Sceusa tra miti e realtà australiani*. In: UGOLINI, R. (a cura di), *Italia-Australia, 1788-1988*, op. cit., pp. 268-329.

³¹ PASCOLI, Giovanni, *La grande proletaria si è mossa. Discorso tenuto a Barga per i nostri morti e feriti*. Bologna, Zanichelli, 1911.

³² COSTANZA, Salvatore, *Socialismo, emigrazione e nazionalità. Tra Italia e Australia*. Trapani, Corrano, 1992.

³³ *Ibidem*, pp. 292-293.

³⁴ CECILIA, Tito, *Gli italiani in Australia, 1788-1940: una cronistoria*. In: CASTLES, Stephen; ALCORSO, Caroline; RANDO, Gaetano; VASTA, Ellie (a cura di), *Italo-australiani. La popolazione di origine italiana in Australia*. Torino, Ed. Fondazione G. Agnelli, 1992, pp. 39-41.

³⁵ MACDONALD, John; MACDONALD, Leatrice, *Italian Migration to Australia: Manifest Functions of Bureaucracy versus Latent Functions of Informal Networks*, «Journal of Social History», III, 3, 1970, pp. 249-275; STIASI, Angelo M., *Gli italiani in Australia*. Bologna, Patron, 1979, p. 40; BOSWORTH, Richard, *Post-War Italian Immigration*. In: JUPP, James (ed.), *The Australian People. An Encyclopedia of the Nation, Its People and Their Origins*. Melbourne, Cambridge University Press, 2001, p. 506.

³⁶ PRICE, Charles A., *Southern Europeans in Australia*. Melbourne, Oxford University Press, 1963, pp. 99, 109.

³⁷ BURNLEY, J.H., *L'insediamento italiano in Sydney, 1920-1978*. In: LUCCHESI, Flavio (a cura di), *Orizzonte Australia. Percezione e realtà di un continente*. Milano, Unicopli, 1988, pp. 261-278.

³⁸ CAVALLARO, Francesco, *Italians in Australia: Migration and Profile*, «Altreltalia», 26, 2003, p. 66.

Identità e diaspora

I meccanismi di insediamento degli immigrati in Australia andarono ad alimentare un senso locale dell'identità, anziché una coscienza nazionale, a causa del noto perdurare del campanilismo della popolazione della penisola italiana³⁹. La riproposizione dei suoi tratti salienti agli antipodi dell'Italia può essere colta nelle parole – ancorché sgrammaticate – di un'immigrata siciliana arrivata nel Queensland nel 1961: «*tu puoi essere siciliano e puoi essere 1.000 volte different da un altro siciliano. Un siciliano che viene da mare c'ha – c'ha priorities differente di quello che viene da montagne*»⁴⁰. In maniera ancora più enfatica, nel 1977, durante un'indagine antropologica sul campo, un immigrato trevigiano non esitò a definire «*bastardi*», dai quali era ben lieto di essere nato e stare lontano, i suoi connazionali originari del Meridione⁴¹. La mancanza di coesione e il mantenimento di rivalità locali tra gli italo-australiani erano riscontrabile ancora alla fine del Novecento, quando un'antropologa notò che, nelle occasioni di incontri conviviali tra i discendenti degli immigrati dall'arcipelago delle Eolie, «*la gente si siede al tavolo con quelli della stessa isola e spesso vicino a quelli dello stesso paese, [...] evidenziando in questo modo l'importanza delle origini rispetto alla vita attuale*»⁴². Inoltre, il localismo andò soggetto a una rivitalizzazione alla fine del Novecento con il potenziamento dell'associazionismo su base regionale, grazie anche all'impulso e ai finanziamenti provenienti dalle amministrazioni delle Regioni di origine come il Veneto⁴³. In altri casi, come quello dell'immigrazione trentina, la coscienza regionalistica e forme di aggregazione sociale che ne scaturirono emersero soltanto con gli anni 1960. Per esempio, il primo circolo di trentini fu costituito a Melbourne nel 1962 e il numero di società analoghe in altri centri del paese crebbe fino agli attuali otto negli anni successivi, nonostante il progressivo esaurimento dei flussi immigratori da questa regione⁴⁴.

³⁹ MANCONI, Luigi, *Campanilismo*. In: CALCAGNO, Giorgio (a cura di), *Bianco, rosso e verde. L'identità degli italiani*. Roma-Bari, Laterza, 2003, pp. 36-42.

⁴⁰ Cit. in PESMAN, Roslyn, *Interventi su: Donna Gabaccia, «Gli italiani nel mondo e la storia d'Italia»*, «Altretalia», 16, 1997, p. 39.

⁴¹ Cit. in HUBER, Rina, *From Pasta to Pavlova. A Comparative Study of Italian Settlers in Sydney and Griffith*. St. Lucia, University of Queensland Press, 1977, p. 180.

⁴² GIUFFRÈ, Martina, *Le comunità eoliane d'Australia: gli studi storico-antropologici, le fonti, le prospettive*. In: SALJA, Marcello (a cura di), *L'emigrazione italiana transoceanica tra Otto e Novecento e la storia delle comunità derivate*. Messina, Trisform, 2003, vol. II, pp. 504-505.

⁴³ BALDASSAR, Loretta; PESMAN, Ros, *From Paesani to Global Italians. Veneto Migrants in Australia*. Crawley, University of Western Australia Press, 2005, pp. 170-173.

⁴⁴ BOZZATO, Fabrizio, *Dal Trentino all'Australia: un caso di emigrazione regionale*, «Altretalia», 36-37, 2008, pp. 342-343.

La prolungata sopravvivenza del campanilismo ha anche denotato il rifiuto di identificarsi con lo Stato italiano, considerato responsabile di aver costretto i suoi cittadini a trasferirsi all'estero per la sua incapacità di garantire loro i mezzi per condurre una vita decorosa in patria. In ragione del fatto che i flussi di massa verso l'Australia si manifestarono in tempi più recenti rispetto ad altre destinazioni transoceaniche, questa ostilità verso la nazione di origine era ancora percepibile nelle parole di un italo-australiano che, a un convegno svoltosi nel 1988, di fronte all'incremento dell'immigrazione extracomunitaria nella sua terra d'origine, domandò polemicamente «*perché il governo italiano non ha chiesto a noi di tornare in Italia?*»⁴⁵.

Comunque, a prescindere dalle sue motivazioni e dalla durata, l'esistenza del campanilismo e l'atteggiamento al limite del rapporto conflittuale con la nazione di origine comportano un inevitabile ridimensionamento dell'idea di una «*diaspora italiana*» in Australia. Tali orientamenti, infatti, rendono problematica l'applicazione del modello all'esperienza italo-australiana. Secondo Robin Cohen, tutte le comunità diasporiche trovano una caratteristica comune nel riconoscere la presa emotiva e i sentimenti di lealtà ispirati dalla madrepatria⁴⁶. Tuttavia, in questo caso, l'attaccamento degli immigrati non si è indirizzato sulla nazione di provenienza, bensì si è rivolto alla regione, alla provincia e perfino al paese di origine. Le visite al luogo natale attestano in particolare come il rapporto con la terra ancestrale non comporti il senso dell'appartenenza a una comunità nazionale, o lo consideri comunque un aspetto secondario se non addirittura irrilevante dei ritorni temporanei, e si estrinsechi soprattutto attraverso la coltivazione di relazioni familiari e di villaggio⁴⁷.

Pertanto la presunta «*diaspora italiana*» andrebbe se mai ripensata nei termini di un complesso di molteplici «*diaspore*» locali. Lo ha suggerito, per esempio, John Gatt-Rutter quando, in riferimento a un piccolo centro della Sicilia – Sortino – ha parlato dell'esistenza di una «*diaspora sortinese*» i cui componenti, raccolti a Melbourne nel Sortino Social Club, nel 2004 erano ancora pronti a esaltare la propria identità di villaggio, celebrando il successo di uno dei membri della loro comuni-

⁴⁵ Intervento anonimo alla Bicentennial Conference, University of Wollongong, 27-29 agosto 1988, cit. in VASTA, Ellie; RANDO, Gaetano; CASTLES, Stephen; ALCORSO, Caroline, *Cultura, comunità e ricerca di un'identità italo-australiana*. In: CASTLES, S.; ALCORSO, C.; RANDO, G.; VASTA, E. (a cura di), *Italo-australiani. La popolazione di origine italiana in Australia*, op. cit., p. 368.

⁴⁶ COHEN, R., *Global Diasporas. An Introduction*, op. cit., p. ix.

⁴⁷ BALDASSAR, L., *Visits Home. Migration Experiences between Italy and Australia*, op. cit.

tà in Australia ed entusiasmandosi per una telefonata del sindaco del paese natale⁴⁸.

Nondimeno anche questa correzione rischia di rivelarsi una forzatura. Infatti, i rapporti transnazionali degli immigrati e dei loro discendenti sono stati generalmente intessuti lungo un asse tra la terra d'adozione e il luogo di origine in Italia senza includere parenti e compaesani stabilitisi in nazioni diverse dall'Australia. Tali relazioni hanno, quindi, finito per articolarsi nella forma di un particolarismo bilocalistico e per smarrire la dimensione della dispersione planetaria – ancorché di una sola regione, provincia o singolo centro – che sottende la nozione di diaspora quale fenomeno volto alla formazione di «tribù globali»⁴⁹. Inoltre, anche la stessa identificazione campanilistica ha denotato difficoltà di tenuta proprio nelle circostanze che avrebbero dovuto rafforzarla. Tanto per gli emigranti meridionali quanto per i settentrionali, i ritorni al paese – sia come visite sia come rimpatri definitivi – si sono spesso trasformati in episodi traumatici segnati dall'ostracismo e dall'emarginazione sociale nei confronti di coloro che erano definiti «australiani» e, quindi, non si vedevano riconosciuta l'appartenenza alla comunità di origine, oppure avevano maturato un'autopercezione che non poteva più prescindere dalla componente australiana della propria identità⁵⁰.

D'altro canto, la costruzione di un'identità etnica tra gli immigrati sulla base della loro origine nazionale si sviluppò soprattutto nella terra di adozione nel rapportarsi a «una Australia britannica omogeneizzante» per i cui membri, con pochissime eccezioni, «siciliani, calabresi, abruzzesi, valtellinesi e veneti erano tutti complessivamente italiani»⁵¹. In altri termini, la presunta «diaspora» non sarebbe scaturita dalla disper-

⁴⁸ GATT-RUTTER, John, *Writing the Life of an Italian Australian: Piero Genovesi's Sebastiano Pitruzzello, l'uomo - la famiglia - l'industria*. In: RANDO, G.; TURCOTTE, G. (eds.), *Literary and Social Diasporas. An Italian Australian Perspective*, op. cit., pp. 97-108.

⁴⁹ KOTKIN, Joel, *Tribes. How Race, Religion and Identity Determine Success in the New Global Economy*. New York, Random House, 1993.

⁵⁰ WILTON, Janis; RIZZO, Santina, *Limina: un villaggio siciliano e l'Australia*. In: CRESCIANTI, Gianfranco (a cura di), *L'Australia, gli australiani e la migrazione italiana*. Milano, Angeli, 1984, p. 79; BALDASSAR, L.; PESMAN, R., *From Paesani to Global Italians. Veneto Migrants in Australia*, op. cit., pp. 194-198; COSMINI-ROSE, Daniela, *Dall'Australia a Caulonia: esperienze di rimpatri calabresi nel dopoguerra*, «Studi Emigrazione», 173, 2009, spec. pp. 173-177. Per una rassegna recente della storiografia sulle problematiche dei rimpatri in generale, cfr. anche CORTI, Paola, *Dal «ritorno» alle «visits home»: le tendenze di studio nell'ultimo trentennio*, «Studi Emigrazione», 164, 2006, pp. 927-946.

⁵¹ KINDER, John J., *Italian in Australia, 1940-1990*. In: BOSWORTH, Richard; UGO LINI, Romano (a cura di), *War, Internment and Mass Migration. The Italo-Australian Experience, 1940-1990*. Roma, Gruppo Editoriale Internazionale, 1992, p. 281.

sione di una popolazione etnicamente coesa, ma si sarebbe manifestata soltanto dopo che gli emigranti ebbero raggiunto la loro destinazione.

L'aggregazione sulla base dell'origine nazionale a prescindere dalla diversità regionale più che una scelta si configurò come una necessità. Il principio dello «stare uniti insieme ... e farcela» divenne ben presto una sorta di strategia pragmatica per gli immigrati italiani in Australia di fronte a una società poco disposta ad accettare la presenza di individui che non appartenevano al ceppo britannico⁵². Costoro erano considerati biologicamente inferiori dalla popolazione di ascendenza inglese, mentre i sindacati li ritenevano una minaccia per i livelli salariali e occupazionali perché paventavano che il loro arrivo avrebbe compresso le retribuzioni accrescendo l'offerta di manodopera, peggiorato le condizioni dei lavoratori e indebolito la coscienza di classe attraverso l'immissione sul mercato dell'impiego di individui maggiormente disposti a farsi sfruttare in quanto provenienti da paesi generalmente privi di un movimento operaio sviluppato. Non a caso, al razzismo dei sindacati è stata imputata parte della responsabilità per l'approvazione dell'*Immigration Restriction Act* del 1901. La misura era volta esplicitamente a chiudere le porte dell'Australia ai cinesi e agli abitanti delle isole del Pacifico, ma, attraverso l'introduzione di un test di dettatura quale criterio per selezionare gli immigrati, colpiva potenzialmente anche nazioni come l'Italia dove il tasso di analfabetismo era particolarmente alto⁵³.

La difesa contro la discriminazione e i pregiudizi fece da stimolo per la ricomposizione delle lacerazioni e delle contrapposizioni regionali e locali all'interno delle comunità italo-australiane. Gli inviti a unirsi scaturirono soprattutto dalla consapevolezza di dover serrare le fila in base alla comune origine nazionale per difendere i propri interessi. Un invito in tal senso agli immigrati italiani fu lanciato dal settimanale bilingue «Oceania» alla vigilia della prima guerra mondiale. Richiamandosi ironicamente al celeberrimo appello di Karl Marx e Friedrich Engels per evidenziare il contrasto tra gli ideali internazionalisti del socialismo e l'atteggiamento xenofobo del movimento operaio australiano, il giornale incitò i propri lettori nei seguenti termini:

⁵² BOSWORTH, Richard, *L'Italia d'Australia: 1888*. In: UGOLINI, R. (a cura di), *Italia-Australia, 1788-1988*, op. cit., p. 35.

⁵³ WILLARD, Myra, *History of the White Australia Policy to 1920*. New York, A.M. Kelley, 1968; MCQUINN, Humphrey, *A New Britannia. An Argument Concerning the Social Origins of Australian Radicalism and Nationalism*. Ringwood, Penguin, 1986; CURTHOYS, Ann; MARKUS, Andrew (eds.), *Who Are Our Enemies? Racism and the Working Class in Australia*. Sydney, Hale and Iremonger, 1978; BURGMANN, Verity, *Racism, Socialism and the Labour Movement, 1887-1917*, «Labour History», 47, 1984, pp. 39-54.

«unitevi proletari del West Australia, unitevi, ma non per rompere le frontiere come intendeva l'apostolo del Socialismo, no, ciò non corrisponderebbe ai vostri interessi, ma per fomentare il più possibile l'odio di razza. [...] Parlare di partito dei lavoratori quando limitate il vostro interesse ad una sola razza è ipocrisia. [...] Unitevi lavoratori del West Australia, unitevi, ma uniamoci anche noi, Italiani d'Australasia»⁵⁴.

Lo sviluppo della consapevolezza di essere italiani soltanto dopo l'espatrio emerse, dunque, in primo luogo in risposta alle manifestazioni di intolleranza che accomunavano tutti gli immigrati dalla penisola senza cogliere le differenze regionali o locali che li distinguevano e separavano tra loro⁵⁵. Un esempio in proposito furono i disordini scoppiati nel centro minerario di Kalgoorlie, nel Western Australia, sia nell'agosto del 1919 sia nel gennaio del 1934, quando risse estemporanee tra australiani e italiani degenerarono in violenze sistematiche ai danni di questi ultimi. Case, circoli, alberghi ed empori degli immigrati furono devastati, saccheggiati e dati alle fiamme. Nel 1934, per ritorsione contro la morte accidentale di un australiano, tre italiani vennero addirittura linciati e i loro compatrioti furono costretti a rifugiarsi nella foresta⁵⁶. Nel 1930 la British Preference League, l'organizzazione che voleva che l'immigrazione britannica fosse privilegiata nell'accesso al paese, lasciò cadere ogni distinzione tra settentrionali e meridionali per considerare tutti gli italiani addirittura come membri di un'unica «razza»⁵⁷. Del resto, la loro appartenenza alla «razza bianca» era da tempo stata messa in discussione. Alla fine dell'Ottocento gli immigrati italiani si erano conquistati il certo non lusinghiero appellativo di «cinesi d'Europa»⁵⁸. Come osservò l'inviato del «Corriere della Sera» Filippo Sacchi in un reportage dal Queensland del 1925 per spie-

⁵⁴ *Uniamoci! Uniamoci!*, «Oceania», 23 agosto 1913, antologizzato in ANDREONI, Giovanni; RANDO, Gaetano (a cura di), *Pagine giornalistiche*, «Il Veltro», XVII, 2-3, 1973, p. 371.

⁵⁵ ALCORSO, Caroline, *La prima immigrazione italiana*. In: CASTLES, S.; ALCORSO, C.; RANDO, G.; VASTA, E. (a cura di), *Italo-australiani. La popolazione di origine italiana in Australia*, op. cit., pp. 22-26; BONCOMPAGNI, Adriano, *In Australia*. In: BEVILACQUA, Piero; DE CLEMENTI, Andreina; FRANZINA, Emilio (a cura di), *Storia dell'emigrazione italiana*, II, *Arrivi*. Roma, Donzelli, 2002, pp. 117-118.

⁵⁶ GERRITSEN, Rolf, *The 1934 Kalgoorlie Riots: A Western Australian Crowd*, «University Studies in History», V, 3, 1969, pp. 42-75; GREGSON, Sarah, *It All Started on the Mines? The 1934 Kalgoorlie Race Riot Revisited*, «Labour History», 80, 2001, pp. 21-40.

⁵⁷ «Herbert River Express», 19 giugno 1930, cit. in DOUGLASS, William A., *Images and Adages: Anglo-Australian Perceptions of Italians in Queensland*. In: BOWORTH, R.; UGOLINI, R. (a cura di), *War, Internment and Mass Migration. The Italo-Australian Experience, 1940-1990*, op. cit., p. 54.

⁵⁸ SCEUSA, F., *Hail Australia! Morituri te salutant!*, op. cit., p. 15. Cfr. anche BORRIE, Wilfrid David, *Italians and Germans in Australia. A Study of Assimilation*. Melbourne, Australian National University, 1954, p. 144.

gare gli atteggiamenti xenofobi degli australiani di ceppo britannico, «perché tutto questo accanimento contro gli italiani? Ve lo spiego io: per mantenere l'Australia "Bianca". Keep the Australia white, è la vera parola d'ordine di questa crociata. Infatti noi non siamo bianchi, siamo "oliva"»⁵⁹. L'ostilità nei confronti degli individui di origine italiana si accrebbe dopo lo scoppio della seconda guerra mondiale, quando furono visti come una minaccia per la sicurezza nazionale a causa dei presunti legami con il regime fascista, e culminò nell'internamento di 4.727 di loro per periodi più o meno lunghi nel corso del conflitto per il timore che potessero operare come quinta colonna dell'Asse nel caso di un'invasione giapponese⁶⁰.

La discriminazione collettiva e il pregiudizio indifferenziato rafforzano la consapevolezza etnica dei membri della comunità italo-australiana. In seguito alla dichiarazione di guerra dell'Italia al Regno Unito nel 1940 lo Stato di Victoria fu l'unico a limitare gli arresti ai soli attivisti dei fasci⁶¹. Altrove non vennero fatte distinzioni così che, per esempio, nel campo di internamento di Loveday si ritrovarono fianco a fianco l'anarchico Francesco Fantin e il fascista Giovanni Casotti. Ad accomunare i due prigionieri non era certo l'orientamento politico, talmente divergente che Casotti finì per uccidere Fantin nel corso di un alterco per ragioni ideologiche, bensì il fatto di essere entrambi nati in Italia⁶². Perfino alcuni immigrati che erano stati naturalizzati cittadini britannici furono reclusi a causa della loro ascendenza nazionale. Costoro si videro, pertanto, ricordata la propria origine italiana come se si fosse trattato di un marchio d'infamia indelebile⁶³. In maniera analoga, Josephine Cabassi ha ricordato come la ragione addotta dall'agente di polizia incaricato di arrestare il padre, che pure aveva la nazionalità britannica, per giustificare la detenzione fu che costui era «italiano»⁶⁴.

⁵⁹ SACCHI, Filippo, *Italiani nel Queensland. Il pericolo oliva*, «Corriere della Sera», 10 luglio 1925, cit. in STELLA, Gian Antonio; FRANZINA, Emilio, *Brutta gente. Il razzismo anti-italiano*. In BEVILACQUA, P.; DE CLEMENTI, A.; FRANZINA, E. (a cura di), *Storia dell'emigrazione italiana*, II, Arrivi, op. cit., p. 289. Sull'esperienza di Sacchi nel Queensland, cfr. BETTONI, Camilla, *Gli italiani del nord Queensland nel romanzo di un giornalista*, «Studi Emigrazione», 69, 1983, pp. 19-29.

⁶⁰ CRESCIANI, Gianfranco, *Lo spettro della quinta colonna italiana in Australia, 1939-1942*, «Affari Sociali Internazionali», XIII, 4, 1985, pp. 45-61.

⁶¹ ELKNER, Cate, *The Internment of Italian-Australians. A Perspective from Melbourne, Victoria*. In: ID.; O'BRIEN MARTINUZZI, Ilma; RANDO, Gaetano; CAPPELLO, Anthony, *Enemy Aliens. The Internment of Italian Migrants in Australia during the Second World War*. Bacchus Marsh, Connor Court, 2005, pp. 1-13.

⁶² CRESCIANI, G., *Fascismo, antifascismo e gli italiani in Australia*, op. cit., pp. 156-157.

⁶³ Cfr., per esempio, l'autobiografia romanzata di DALSENO, Peter, *Sugar, Tears and Eyeties*. Bowen Hills, QLD, Boolarong, 1994, pp. 199-200.

⁶⁴ Testimonianza di Josephine Cabassi riportata in BOSWORTH, Richard, *Oral Histories of Internment*. In: ID.; UGOLINI, R. (a cura di), *War, Internment and Mass Migration. The Italo-Australian Experience, 1940-1990*, op. cit., p. 108.

Un altro episodio illustra come le discriminazioni subite dagli immigrati nel periodo bellico contribuirono ad annullare la componente australiana della loro identità e, di conseguenza, a riportare in primo piano la loro percezione quali italiani. Un internato, Osvaldo Bonutto, venne criticato da un periodico locale al quale aveva scritto per cercare di spiegare che la reclusione degli italiani era controproducente per l'economia australiana in tempo di guerra. Secondo il giornale, che non volle riconoscergli la cittadinanza britannica acquisita, un italiano non aveva titoli per dire all'Australia che cosa il paese che lo ospitava dovesse fare⁶⁵. Nel rievocare la vicenda a mezzo secolo di distanza, un suo compagno di prigionia, Claudio Alcorso, ne riassunse il significato nel rifiuto categorico della società di adozione ad accogliere gli italiani: «il messaggio era chiaro: Bonutto, pur essendo un affermato agricoltore e suddito britannico emigrato dall'Italia più di quindici anni prima dello scoppio della guerra, non poteva aspirare a far parte dell'Australia»⁶⁶.

Il comportamento esemplare tenuto dalla maggior parte dei 18.432 soldati italiani catturati dagli Alleati durante la seconda guerra mondiale che erano stati trasferiti in campi di prigionia in Australia non riuscì a ridimensionare in misura significativa la discriminazione contro i loro conterranei. Ritenuti quasi unanimemente dei grandi lavoratori e richiesti per questa ragione dal governo australiano al Ministero della Guerra britannico, i militari italiani prigionieri furono impiegati anche in attività agricole, vivendo senza sorveglianti a stretto contatto con le famiglie australiane. In ottemperanza alle disposizioni della Convenzione di Ginevra, alla fine del conflitto furono rimpatriati anche coloro che avrebbero voluto restare in Australia, con grande soddisfazione di quella parte dell'opinione pubblica che temeva che la loro presenza potesse divenire una forma di concorrenza sleale nei confronti dei lavoratori australiani⁶⁷. Così, pure nel secondo dopoguerra, riemersero manifestazioni di pregiudizio etnico contro gli italiani soprattutto nell'ambito del dibattito pubblico sull'immigrazione⁶⁸.

⁶⁵ BONUTTO, Osvaldo, *A Migrant's Story. The Struggle and Success of an Italian Australian, 1920s-1960s*. Brisbane, Pole, 1963, p. 104.

⁶⁶ ALCORSO, Caroline; ALCORSO, Claudio, *Gli italiani in Australia durante la seconda guerra mondiale*. In: CASTLES, S.; ALCORSO, C.; RANDO, G.; VASTA, E. (a cura di), *Italo-australiani. La popolazione di origine italiana in Australia*, op. cit., p. 64. Sulla memorialistica dell'internamento, cfr. GATT-RUTTER, John, «You're on the List». *Writing the Australian Italian Experience of War-Time Internment*, «Fulgor», III, 3, 2008, pp. 46-56.

⁶⁷ CRESCIANI, G., *The Italians in Australia*, op. cit., pp. 110-116; FITZGERALD, Alan John, *The Italian Farming Soldiers. Prisoners of War in Australia, 1941-1947*. Carlton, Melbourne University Press, 1981.

⁶⁸ BOSWORTH, Richard, *Official Italy Rediscovered Australia, 1945-1950*, «Affari Sociali Internazionali», XVI, 2, 1988, pp. 43-44; ID., *Cop What Lot? A Study of Australian Attitudes towards Italian Mass Migration in the 1950's*, «Studi Emigrazione», 69, 1983, spec. pp. 42-50.

La maturazione e il rafforzamento di un'identità italiana per le pressioni xenofobe contrastano con una caratteristica della nozione di diaspora. Infatti, mentre tale modello presuppone una sorta di impermeabilità culturale e di separazione delle comunità immigrate nei confronti della società di adozione, le modalità della trasformazione dell'autopercezione degli italo-australiani ha comportato un'interazione – sia pure in termini negativi – con l'ambiente circostante. Inoltre, se il ritenersi respinti dall'Australia, il cui atteggiamento ostile ha finito per fungere da elemento catalizzatore del consolidamento di un'identità italiana agli antipodi della madrepatria, è compatibile con il paradigma della diaspora perché in qualche modo ha alimentato negli immigrati italiani la consapevolezza della propria differenza, il successivo inserimento dei loro figli e nipoti nella società di residenza mette in crisi il concetto di una «*diaspora italiana*» o, per lo meno, la sua sopravvivenza fino ai giorni nostri in quando la lunga durata è un elemento che caratterizza il modello teorico⁶⁹.

Si può, infatti, discutere se gli italo-australiani siano stati assimilati o se, invece, non si siano piuttosto avvalsi delle politiche multiculturali attuate in Australia dall'inizio degli anni 1970 per influenzare e modificare a loro volta la cultura e l'identità anglo-australiana. Un'indagine dell'inizio degli anni 1980 sui figli degli immigrati giunti nel secondo dopoguerra attestò che la seconda generazione, pur esprimendo il desiderio di conoscere la terra di origine dei genitori, rivelava uno scarso interesse per la cultura italiana e un distacco dai suoi valori etnici⁷⁰. Tale atteggiamento sembrava denotare una consapevolezza della propria italianità espressa in termini meramente simbolici – secondo la formulazione del sociologo Herbert Gans riferita, però, agli Stati Uniti – cioè limitata prettamente ad aspetti marginali della vita, legati soprattutto al modo di trascorrere il tempo libero quali, per esempio, le scelte gastronomiche, lo stile dell'abbigliamento e il piacere di visitare l'Italia nei periodi di vacanza⁷¹. Invece, uno studio più recente ha messo in luce come gli italo-australiani si siano avvalsi perfino di un'assistenza sanitaria pub-

⁶⁹ ARMSTRONG, John A., *Nations before Nationalism*. Chapel Hill, University of North Carolina Press, 1982, pp. 206-213; MELLINO, Miguel, *Il pathos delle diaspore*, «Parolechiave», 34, 2005, p. 83.

⁷⁰ FAVERO, Luigi; TASSELLO, Graziano, *Caratteristiche demografiche e sociali della comunità italiana in Australia e della seconda generazione*, «Studi Emigrazione», 69, 1983, spec. pp. 78-79.

⁷¹ GANS, Herbert J., *Symbolic Ethnicity: The Future of Ethnic Groups and Cultures in America*. In ID., et al., *On the Making of Americans. Essays in Honor of David Riesman*. Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1979, pp. 193-220.

blica rispettosa delle diversità nazionali per negoziare il proprio senso dell'appartenenza e rafforzare la propria autopercezione etnica⁷².

Questa disparità di comportamenti può anche essere rapportata alla cosiddetta «*legge di Hansen*», secondo cui la prima generazione di immigrati sarebbe legata alle proprie radici etniche, la seconda le rifiuta e la terza le riscopre⁷³. All'inizio degli anni 1970, per esempio, Giorgio Baggio notò «*la delusione e quasi il risentimento della buona mamma che ha passato ore attorno ai tegami e ad ora di pranzo i figli "canguri" fanno le smorfie e preferiscono decisamente un fish & chips o addirittura una meat-pie*»⁷⁴. In ogni caso – grazie anche al fatto che negli ultimi decenni l'Italia è stata progressivamente associata a connotazioni positive come la moda oppure la gastronomia – appare innegabile che oggi gli italo-australiani non rappresentino più un elemento estraneo alla società adottiva, non siano visti come tali e abbiano nel complesso raggiunto un certo benessere economico, frutto anche di un incremento dei lavoratori qualificati e di un maggiore accesso alle libere professioni fino dalla fine degli anni 1970 sebbene queste ultime ancora minoritarie tra le occupazioni della comunità⁷⁵. Questa relativa ascesa sociale ha indubbiamente facilitato l'inserimento. Per esempio, già nel 1966, secondo un sondaggio, la maggioranza dell'opinione pubblica dello Stato del Western Australia – il 59% degli intervistati – si disse disposta ad accettare gli immigrati italiani⁷⁶. L'integrazione è attesta-

⁷² RUSSO, Concetta, *Trovare la strada. Politiche sanitarie e costruzione dell'identità nella comunità italiana di Adelaide*, «Altreitalie», 36-37, 2008, pp. 349-358.

⁷³ HANSEN, Marcus L., *The Problem of the Third Generation Immigrant*, «Commentary», XIV, 5, 1952, pp. 492-500. Sulla teoria di Hansen, cfr. WEBER, Donald, *Reconsidering the Hansen Thesis: Generational Metaphors and American Ethnic Studies*, «American Quarterly», XLIII, 2, 1991, pp. 320-332.

⁷⁴ BAGGIO, Giorgio, *Giudizi e pregiudizi sugli emigrati italiani*, «Il Veltro», XVII, 2-3, 1973, p. 394. Per un tentativo di confutare l'applicabilità della «*legge di Hansen*» alla seconda generazione degli italo-australiani, invece, cfr. VASTA, Ellie, *La seconda generazione*. In: CASTLES, S.; ALCORSO, C.; RANDO, G.; VASTA, E. (a cura di), *Italo-australiani. La popolazione di origine italiana in Australia*, op. cit., pp. 277-295.

⁷⁵ WARE, Helen, *A Profile of the Italian Community in Australia*, Hawthorn, Australian Institute of Multicultural Affairs, 1981; RUZZENE, Dino; BATTISTON, Simone, *A Study of Occupational Mobility among Australians of Italian Background, 1971-2001*, Melbourne, Italian Australian Institute, 2006; ISASTIA, Anna Maria, *L'emigrazione italiana in Australia*. In: UGOLINI, R. (a cura di), *Italia-Australia, 1788-1988*, op. cit., pp. 240-250; BALDASSAR, Loretta, *Italo-Australian Youth in Perth (Space Speaks and Clothes Communicate)*. In: BOSWORTH, R.; UGOLINI, R. (a cura di), *War, Internment and Mass Migration. The Italo-Australian Experience, 1940-1990*, op. cit., pp. 207-223; INCISA DI CAMERANA, Ludovico, *Il grande esodo. Storia delle migrazioni italiane nel mondo*, Milano, Corbaccio, 2003, pp. 319, 356-358. Per una lettura impressionistica e divulgativa del fenomeno, cfr. anche SEVERGNINI, Beppe, *Italians. Il giro del mondo in 80 pizze*, Milano, Rizzoli, 2008, pp. 58-61.

⁷⁶ BOSWORTH, Richard; BOSWORTH, Michel, *Fremantle's Italy*, Roma, Gruppo Editoriale Internazionale, 1993, p. 148.

ta anche dall'aumento dell'esogamia. Per la componente maschile della comunità i matrimoni misti crebbero dal 21% del 1961, al 51% del 1976 e raggiunsero il 64% nel 1986. Per le donne le percentuali in quegli stessi anni furono rispettivamente il 3%, il 23% e il 49%⁷⁷.

Postnazionalismo e ruoli statuali

Un ulteriore fattore della costruzione dell'identità italiana in Australia risulta difficilmente compatibile con i paradigmi «postnazionali» di lettura dei movimenti di popolazioni. Sia il concetto di diaspora sia la nozione di transnazionalismo sono stati in parte elaborati per trovare delle categorie interpretative che trascendessero gli Stati nazionali come unità di analisi. Nonostante un successivo ripensamento per assegnare pure agli Stati di partenza un ruolo nel favorire la dimensione transnazionale delle migrazioni, tale prospettiva è sembrata la più consona per comprendere le migrazioni come stile di vita agli occhi di studiosi che operano nel proprio quotidiano in una realtà globalizzata, dove i nazionalismi sembrano aver perduto la precedente rilevanza e gli stessi Stati nazionali appaiono aver intrapreso una fase di declino⁷⁸. Invece, nel caso degli italo-australiani emergono esempi significativi di come proprio lo Stato di origine abbia giocato un ruolo di primo piano nel promuovere, se non addirittura nel creare, un'identità etnica su base nazionale e, quindi, nell'edificare una «comunità immaginata» nei termini prospettati da Benedict Anderson⁷⁹.

Questa funzione venne svolta in un primo momento dal regime fascista. L'adesione ideologica degli italo-australiani alla dittatura fu quantitativamente poco rilevante, come attestato dal sostanziale falli-

⁷⁷ CASTLES, Stephen; VASTA, Ellie, *L'emigrazione italiana in Australia*. In: CASTLES, S.; ALCORSO, C.; RANDO, G.; VASTA, E. (a cura di), *Italo-australiani. La popolazione di origine italiana in Australia*, op. cit., p. 113.

⁷⁸ TÖLÖLYAN, Khachig, *The Nation-State and Its Others*. In *Lieu of a Preface, «Diaspora»*, I, 1, 1991, pp. 3-7; GLICK SCHILLER, Nina; BASCH, Linda; BLANC-SZANTON, Cristina, *Nations Unbound. Transnational Projects, Postcolonial Predicaments, and Deterritorialized Nation-States*. Langhorne, PA, Gordon and Breach, 1994; SASSEN, Saskia, *Losing Control? Sovereignty in the Age of Globalization*. New York, Columbia University Press, 1996; JACOBSON, Matthew Frye, *More «Trans-», Less «National»*, «Journal of American Ethnic History», XXV, 4, 2006, pp. 74-84; HOERDER, Dirk, *Historians and Their Data: The Complex Shift from Nation-State Approaches to the Study of People's Transcultural Lives*, *ibidem*, pp. 85-96; BAUBÖCK, Rainer, *Towards a Political Theory of Migrant Transnationalism*, «International Migration Review», XXXVII, 3, 2003, pp. 700-723.

⁷⁹ ANDERSON, Benedict, *Imagined Communities. Reflections on the Origins and Spread of Nationalism*. London, Verso, 1983.

mento dell'esperienza dei fasci⁸⁰. Nondimeno, a partire dall'occupazione di Corfù nel 1923, l'Italia non apparve più quel paese debole sullo scenario mondiale che si era fatto «*mutilare*» a Versailles i frutti nella vittoria maturata sui campi di battaglia nella grande guerra, bensì si erse al rango di una potenza che era in grado di incutere paura agli altri Stati e di ottenerne il rispetto. L'autorevolezza dell'Italia a livello internazionale, i suoi presunti risultati positivi conseguiti anche sul piano interno dopo l'avvento al potere di Mussolini, nonché l'impegno del Duce a difendere il buon nome degli emigranti e a tutelarne gli interessi e la dignità, stimolarono l'orgoglio etnico degli italo-australiani e li incentivarono a identificarsi con la nazione di origine con maggiore facilità rispetto al passato, anche in conseguenza della popolarità di cui il dittatore italiano godette a lungo negli ambienti conservatori australiani⁸¹. Come ha affermato Fabio Baggio a proposito della comunità di Brisbane, «*più che di un'affiliazione politica*» si trattò di «*un sentimento nazionalistico infervorato dai successi dell'Italia mussoliniana*», un giudizio condiviso da Richard e Michel Bosworth a proposito degli italo-australiani di Fremantle⁸². Questo processo, che accomunò indifferentemente uomini e donne, culminò al momento della campagna d'Etiopia, quando la guerra coloniale e la proclamazione dell'impero furono appoggiate e salutate con entusiasmo in nome del patriottismo pure da un consistente numero di immigrati che fino ad allora si erano proclamati antifascisti. Il regime, inoltre, concorse alla formazione di una coscienza nazionale in sostituzione di un senso locale dell'appartenenza sia favorendo i viaggi in Italia sia attraverso un'intensa campagna per diffusione della lingua italiana e lo scoraggiamento dell'uso dei dialetti⁸³. I finanziamenti del Ministero della Cultura Popolare alla stampa italo-australiana furono indubbiamente un mezzo di indottrinamento degli emigranti, ma al tempo stesso rappresentaro-

⁸⁰ Cfr., per esempio, il recentissimo caso studio di BROWN, David, *The Case of the Brisbane Fascist. The Transnational Politics of the Italian Fascist Party*, «History Australia», VI, 1, 2009, pp. 5.1-5.15.

⁸¹ CRESCIANI, G., *Fascismo, antifascismo e gli italiani in Australia*, op. cit., pp. 14-15, 31-34, 37-39, 48-49, 71; O'CONNOR, Desmond, *Viva il Duce: The Influence of Fascism on Italians in South Australia in the 1920s and 1930s*, «Journal of the Historical Society of South Australia», 21, 1993, pp. 5-24; PESMAN COOPER, Roslyn, «We Want a Mussolini»: Views of Fascist Italy in Australia, «Australian Journal of Politics and History», XXXIX, 3, 1993, pp. 348-366.

⁸² BAGGIO, Fabio, *Gli italiani di Brisbane*. Brisbane, Scalabrini Migration Center, 2004, cit. nella recensione al volume di GIROLA, Stefano, «Studi Emigrazione», 159, 2005, p. 705; BOSWORTH, R.; BOSWORTH, M., *Fremantle's Italy*, op. cit., pp. 82-83, 87-88.

⁸³ DIANA, Angela, *Italian Women in Australia*, «Affari Sociali Internazionali», XVI, 2, 1988, pp. 73, 77-78; CRESCIANI, G., *Fascismo, antifascismo e gli italiani in Australia*, op. cit., pp. 74-76, 129-130, 135.

no anche strumenti per dare maggiore coesione e consapevolezza etnica alle comunità a cui si rivolgevano, sia per il loro ruolo culturale nel promuovere la diffusione dell'italiano sia quando si fecero portavoce di iniziative specifiche come la campagna contro l'acquisizione della cittadinanza australiana⁸⁴.

Dopo la parentesi bellica, lo Stato nazionale riprese a influire sull'esperienza italo-australiana, questa volta non nella veste di edificatore dell'identità etnica, ma come agente di stimolo dell'emigrazione stessa e garante dell'assistenza sociale per i suoi cittadini in Australia, avvalorando così il rovesciamento della prospettiva degli Stati quali controllori dei flussi proposto di recente da Nancy L. Green⁸⁵. Nel marzo del 1951 venne sottoscritto dal governo di Roma e da quello di Canberra un accordo quinquennale per promuovere «l'emigrazione permanente di persone idonee dall'Italia all'Australia». Pur senza raggiungere l'obiettivo dei 30.000 espatri l'anno, che fu sfiorato solo nel 1952 e nel 1954, il trattato favorì comunque il trasferimento di oltre 100.000 individui tra il 1951 e il 1955⁸⁶. Un successivo accordo, che abolì i limiti di età e il contingentamento dei ricongiungimenti familiari, fu firmato nel 1967⁸⁷. Seguirono ulteriori intese a tutela degli emigranti italiani in materia di assistenza sanitaria e di trattamento previdenziale e pensionistico⁸⁸. Inoltre, il governo italiano provvide a sovvenzionare la principale organizzazione mutualistica della comunità italo-australiana, il Committee of Assistance for Italians, sorto nel 1967⁸⁹.

Il contributo dell'Italia alla definizione dell'identità etnica degli italo-australiani nonché a stimolare il loro immedesimarsi nelle vicende del paese dei loro antenati è tornato a manifestarsi all'alba del Terzo Millennio, proprio nella fase in cui si sarebbe accentuata la decadenza degli Stati nazionali sotto l'impulso della globalizzazione. La legge n. 91 del 5 febbraio 1992 – che, sulla base di una interpretazione radicale e

⁸⁴ TOSCO, Amedeo, *Origine e primi sviluppi della stampa italiana in Australia: il caso dell'Italo-Australiano (1885)*, «Altreitalie», 34, 2007, pp. 45, 48-49, 51-55.

⁸⁵ GREEN, Nancy L., *The Politics of Exit. Reversing the Immigration Paradigm*, «Journal of Modern History», LXXVII, 2, 2005, pp. 263-290.

⁸⁶ PACIFICI, Vincenzo G., *L'accordo di emigrazione assistita tra l'Italia e l'Australia del 1951*. In: BOSWORTH, R.; UGOLINI, R. (a cura di), *War, Internment and Mass Migration. The Italo-Australian Experience, 1940-1990*, op. cit., pp. 147-155.

⁸⁷ BRIANI, Vittorio, *Il lavoro italiano oltremare*. Roma, Ministero degli Affari Esteri, 1975, pp. 300-301; PRICE, Charles A., *The Impact of Italian Immigration within Australian Immigration Programme*, «Studi Emigrazione», 69, 1983, p. 32.

⁸⁸ BENGHI, Emilia, *Note sull'iter negoziale dell'Accordo di sicurezza sociale italo-australiano*, «Affari Sociali Internazionali», XVI, 2, 1988, pp. 87-93; GIORDANO, Antonio, *L'accordo di sicurezza sociale con l'Australia*, *ibidem*, pp. 95-100.

⁸⁹ GOWARD, A.J., *Migrant Settlements in Australia*. In: BERTINETTI, Paolo; GORLIER, Claudio (a cura di), *Australiana. Italia, Europa, Australia: ieri e oggi*. Roma, Bulzoni, 1982, p. 26.

ipergarantista dello *ius sanguinis*, ha offerto il riconoscimento della cittadinanza italiana con una procedura semplificata ai discendenti diretti di qualsiasi capostipite italiano che ne avessero fatto richiesta, codificando un principio di «preferenza co-etnica»⁹⁰ – e la successiva legge n. 459 del 27 dicembre 2001 – che, in applicazione alle leggi costituzionali del 17 gennaio 2000 e del 23 gennaio 2001, ha concesso agli italiani residenti all'estero la possibilità di partecipare *in loco* alle elezioni politiche esprimendo il proprio voto per posta⁹¹ – hanno entrambe ridestato l'interesse degli italo-australiani per la loro appartenenza allo Stato ancestrale nonostante la residenza agli antipodi della terra dove avevano vissuto i loro nonni e genitori. Da un lato, tra il 1998 e il 2007, sono stati 34.867 gli australiani che si sono avvalsi del provvedimento del 1992 per ottenere la cittadinanza italiana, sfruttando anche un significativo rilassamento delle restrizioni della legislazione australiana sulla doppia cittadinanza dopo l'approvazione del *Citizenship Legislation Amendment Bill* del 2002⁹². Dall'altro, gli italo-australiani che hanno votato nelle elezioni per il Parlamento italiano sono stati 39.032 nel 2006 e 36.346 nel 2008⁹³. Si tratta di un numero non certo trascurabile se confrontato con le cifre di 113.045 cittadini italiani iscritti all'anagrafe consolare in Australia nel 2006 e di 116.825 nel 2007⁹⁴.

L'esperienza italo-australiana nell'arco completo del suo dipanarsi tende, pertanto, ad avvalorare le considerazioni espresse più in generale da Mark I. Choate, ma limitate all'esodo di massa sotto il regime liberale tra il 1880 e lo scoppio della prima guerra mondiale. Choate ha, infatti, ridimensionato la caratterizzazione dell'espatrio degli italiani come diaspora non solo perché gli emigranti non erano apolidi, ma so-

⁹⁰ ZINCONE, Giuliana, *Due pesi e due misure: pronipoti d'Italia e nuovi immigrati*. In EAD. (a cura di), *Famillismo legale. Come (non) diventare italiani*. Roma-Bari, Laterza, 2006, spec. pp. 4-10.

⁹¹ BATTISTON, Simone; MASCITELLI, Bruno, *The Challenges to Democracy and Citizenship Surrounding the Vote to Italians Overseas*, «Modern Italy», XIII, 3, 2008, pp. 261-280.

⁹² TINTORI, Guido, *Fardelli d'Italia? Conseguenze nazionali e transnazionali delle politiche di cittadinanza italiane*. Roma, Carocci, 2009, p. 39; RUBENSTEIN, Kim, *From Supranational to Dual Alien Citizen. Australia's Ambivalent Journey*. In: BRONITT, Simon; RUBENSTEIN, Kim (eds.), *Citizenship in a Post-National World. Australia and Europe Compared*. Leichhardt, Federation Press, 2008, pp. 38-52.

⁹³ MASCITELLI, Bruno; BATTISTON, Simone, *The Espatriate Vote in Australia. Democratic Right, Democratic Wrong or Political Opportunism?*. Ballan, Connor Court, 2008, pp. 152, 165. Sul voto nel 2006, cfr. anche BONCOMPAGNI, Adriano, *Nota a margine dei risultati del voto politico degli italiani residenti in Australia*, «Archivio Storico dell'Emigrazione Italiana», III, 1, 2007, pp. 191-192.

⁹⁴ TINTORI, G., *Fardelli d'Italia? Conseguenze nazionali e transnazionali delle politiche di cittadinanza italiane*, op. cit., p. 118.

prattutto perché lo Stato italiano fu un attore precipuo nella costruzione della loro coscienza italiana all'estero⁹⁶.

Alle politiche statuali per forgiare o ridestare le identità collettive, si sono aggiunte le iniziative degli enti locali nell'incentivare la circolarità dei processi migratori con l'Australia. A partire dagli anni 1980, infatti, le Regioni hanno attuato programmi per favorire il rientro definitivo degli emigrati e dei loro discendenti, di cui si sono avvalsi anche gli italo-australiani soprattutto nel Friuli-Venezia Giulia e nel Veneto⁹⁶. Quest'ultimo si è pure fatto promotore di una intensificazione delle reti culturali ed economico-commerciali con le comunità venete sparse in Australia nell'ambito di un progetto di globalizzazione della Regione attraverso un potenziamento dei rapporti con i suoi emigranti e i loro discendenti che comporta anche l'incoraggiamento delle visite alla terra d'origine⁹⁷.

Il numero di rimpatri relativamente alto rappresenta un ulteriore elemento che rende problematica l'applicazione del modello diasporico all'esperienza italo-australiana.

Secondo le statistiche italiane, l'emigrazione di ritorno avrebbe costituito il 31,3% dei flussi di popolazione tra i due Stati tra il 1922 e il 1930 nonché il 25,8% degli spostamenti nel periodo dal 1947 al 1980, con un picco del 33,5% tra il 1960 e il 1969⁹⁸. Nel corso di questo decennio, le percentuali più alte dei rimpatri furono registrate nel Friuli-Venezia Giulia (77,5%) e nel Veneto (71,3%) e le più basse nella Calabria (14,1%) e nel Molise (14%)⁹⁹.

Inoltre, una parte dei flussi migratori più recenti, è stata costituita da giovani desiderosi di fare un'esperienza lavorativa o di studio che comporta un insediamento temporaneo in Australia, ma non un trasferimento definitivo¹⁰⁰.

Se l'impermanenza rappresenta un aspetto innegabile del transnazionalismo, perché contribuisce ad alimentare la circolarità del movimento degli individui tra Italia e Australia, tale intensità di sposta-

⁹⁶ CHOATE, Mark I., *Emigrant Nation. The Making of Italy Abroad*. Cambridge, MA, Harvard University Press, 2008.

⁹⁶ PASCOE, Robert, *Buongiorno Australia. Our Italian Heritage*. Richmond, Greenhouse, 1987, pp. 37-38; GARAVINI, Laura, *Politiche regionali per l'emigrazione*, «Studi Emigrazione», 165, 2007, pp. 187-188.

⁹⁷ BALDASSAR, L.; PESMAN, R., *From Paesani to Global Italians. Veneto Migrants in Australia*, op. cit., pp. 220-223.

⁹⁸ ISASTIA, A.M., *L'emigrazione italiana in Australia*, op. cit., pp. 230, 233, 240.

⁹⁹ SCHATZER, Peter, *Australia, Italy and Icm. Notes on Migration*, «Affari Sociali Internazionali», XVI, 2, 1988, p. 20.

¹⁰⁰ BARTOLINI, Simona; MORGA, Cristina, *Quando casa era il centro del mondo. Confronto con i giovani neomigranti italiani di Sydney e Brisbane*, «Altretalieu», 36-37, 2008, pp. 359-369.

menti tra i due paesi relativizza il significato della diaspora dal momento che questo concetto si basa, invece, sulla consapevolezza della irreversibilità del distacco dalla madrepatria e sul rimpianto di non potervi fare ritorno.

Conclusioni

L'immigrazione italiana in Australia ha sempre avuto un carattere prevalentemente economico. La grande maggioranza di coloro che vi si sono trasferiti dalla fine dell'Ottocento a oggi sono stati animati dalla prospettiva di trovare agli antipodi della propria madrepatria migliori possibilità di lavoro e prospettive di guadagno più allettanti¹⁰¹.

I paradigmi della diaspora e del transnazionalismo, però, tendono a porre in risalto la dimensione culturale dei flussi, nonostante il fatto che la seconda categoria possa essere in qualche modo ricondotta alle riflessioni di Immanuel Wallerstein sullo stretto rapporto esistente tra le migrazioni e la globalizzazione del capitalismo¹⁰². Per esempio, secondo Loretta Baldassar, l'emigrazione deve essere considerata «non semplicemente come strategia economica ma anche come un processo culturale che continua dopo l'insediamento ed ha un impatto nel tempo sulle generazioni successive nate all'estero»¹⁰³.

A giudizio di Susanna Iuliano e della stessa Baldassar, proprio l'accoglimento degli stimoli culturali dei paradigmi della diaspora e del transnazionalismo contribuirebbe a sprovvincializzare lo studio dell'emigrazione italiana in Australia¹⁰⁴.

Tuttavia l'applicazione acritica di questi modelli rischia di condurre a conclusioni forvianti, perché tali concetti tendono a inserire l'esperienza italo-australiana all'interno di cornici omogeneizzanti e astoriche, spesso incapaci di metterne in risalto i suoi mutamenti nel corso del tempo e le caratteristiche particolari che l'hanno distinta dal caso di altre minoranze immigrate in Australia.

Il confronto tra i paradigmi di diaspora e transnazionalismo, da un lato, e alcuni aspetti specifici dell'emigrazione italiana in Australia pas-

¹⁰¹ CRESCIANI, G., *The Italians in Australia*, op. cit.

¹⁰² WALLERSTEIN, Immanuel, *The Modern World-System*. New York, Academic Press, 1974-1980. Per l'applicazione forse più sofisticata dell'intuizione di Wallerstein, cfr. HOERDER, Dirk, *Cultures in Contact. World Migrations in the Second Millennium*. Durham, NC, Duke University Press, 2002.

¹⁰³ BALDASSAR, Loretta, *Tornare al paese. Territorio e identità nel processo migratorio*, «Altreitalie», 23, 2001, p. 9.

¹⁰⁴ IULIANO, Susanna; BALDASSAR, Loretta, *Deprovincializing Italian Migration Studies: An Overview of Australian and Canadian Research*, «Fulgor», III, 3, 2008, pp. 1-16.

sati in rassegna in questo articolo, dall'altro, avvalora il recente monito lanciato da Amalia Signorelli a proposito dell'inflazione del ricorso alla categoria di diaspora, estendendo il suo avvertimento alla popolarità della nozione di transnazionalismo: «un uso generalizzato di un termine finisce per svuotarlo della sua capacità individuante»¹⁰⁵.

Stefano LUCONI

Stefano_Luconi@yahoo.com

Università degli Studi di Roma «Tor Vergata»

Abstract

The recent paradigms of Italian emigration and the Australian case

This article outlines some outstanding features of Italian emigration to Australia and highlights the pitfalls of such fashionable paradigms in present-day scholarship as diaspora and transnationalism in accounting for those specific characteristics of the Italian-Australian experience.

¹⁰⁵ SIGNORELLI, Amalia, *Dall'emigrazione agli italiani nel mondo*. In: CORTI, P.; SANFILIPPO, M. (a cura di), *Storia d'Italia. Annali*, 24, *Migrazioni*, op. cit., p. 502.

The extraterritorial reach of domestic law: An Italian-Australian case study

Introduction

Internationalisation is a phenomenon which increasingly pervades economic, social, cultural and legal areas of life. While internationalisation means different things depending on the context in which it is used, the true essence of the term – *between nations* – is conveyed through the lexemes «inter» and «national». Internationalisation highlights the seminal role of the national unit of organisation in negotiating with other nations on questions of international relations, trade and treaties among other things. In a progressively interconnected world, attempts to confine the reach or effects of internationalisation – and indeed globalisation – are apparently futile.

In this essay, globalisation is understood to mean a series of objective shifts associated with the increasing mobility of people and capital, the transnationalisation of production processes and shifting patterns of trade which together eradicate the constraints of physical distance to economic interaction¹ as well as social and legal relations. It relies on advances in technology and communication to deliver the fruits of its labour (good and bad) swiftly and effectively, as the rapid contagion of the Global Financial Crisis (GFC) and the swine flu (H1N1) virus suggests. It is the improvements in communication and mobility

¹ ROSAMOND, Ben, *Discourses of Globalization and European Identities*. In: CHRISTIANSEN, Thomas; JØRGENSEN, Knud Erik; WIENER, Antje (eds.), *The Social Construction of Europe*. London, Sage Publications, 2001, p. 163. Stiglitz notes that «[f]undamentally, it [globalization] is the closer integration of the countries and peoples of the world which has been brought about by the enormous reduction of costs of transportation and communication, and the breaking down of artificial barriers to the flow of goods, services, capital, knowledge, and people across borders», see STIGLITZ, Joseph E., *Globalization and its Discontents*. New York, W.W. Norton & Company, 2002, p. 9.

that have intensified social, economic and political mobilisations across national boundaries, driven by international institutions and international corporations and facilitated by legal regulation. Globalisation may therefore be said to be characterised by the integration of previously national economies into a global economy, thereby de-emphasising the nation state. Though the terms internationalisation and globalisation are often used interchangeably, this essay will proceed on the basis that the terms are both different and competing. The former recognises the bounded nation state as the primary unit, while the latter necessarily implies the disintegration of national boundaries.

International and domestic law have been responding to internationalisation for some time. This is reflected in the spiralling of public and private international law to regulate aspects of life that deal with trade and commerce, the environment, human rights and freedoms, public health, working conditions and crime, to mention a few, through international treaties, model laws and recommendations. The proliferation of international bodies and multilateral treaties and other legal instruments on these and other topics testify to the emergence of an international era in human development and the emergence of an international rule of law².

By incorporating binding international norms within domestic legal orders, national governments invest those norms with local enforceability, thereby ensuring compliance within the national or domestic sphere. However, this discussion does not fully comprehend the interactions between domestic law and subjects beyond the national territory. The world is witnessing an increase in the use by state actors of domestic laws with extraterritorial operation, as a means of exerting international influence. Although this trend may be viewed within a transnational or global paradigm, it will be argued that extraterritoriality promotes national power.

Extraterritorial jurisdiction refers to the legal ability of a polity to exercise authority beyond its territorial boundaries. Governments can, and do, claim extraterritorial jurisdiction internationally. Extraterritorial jurisdiction has in fact been asserted by federal, state and territory governments in Australia. This is exemplified by the very broad extraterritorial application of provisions in statutes such as section 52 of the *Trade Practices Act 1974* (Cth), which seeks to

² Watt observes that «[t]he rule of law in international affairs involves the existence of a comprehensive system of law, certainty as to what the rules are, predictability as to the legal consequences of conduct, equality before the law, the absence of arbitrary power, and effective and impartial application of the law», see WATT, Arthur, *The Importance of International Law*. In: BYERS, Michael (ed.), *The Role of Law in International Politics*. Oxford, Oxford University Press, 2002, p. 7.

prohibit misleading and deceptive conduct³. The *Australia Act 1986* (Cth and UK), through section 2(1), purports to accommodate the extraterritorial jurisdiction of Australia's state parliaments. Many countries, including Australia, have implemented laws which allow their nationals to be prosecuted by domestic courts for crimes committed extraterritorially. In *XYZ v Commonwealth*⁴, the High Court of Australia by 5:2 majority held that sections 50BA and 50BC of the *Crimes Act 1914* (Cth), prohibiting Australian citizens or residents from engaging, while outside Australia, in sexual activity with a person under 16 years of age were valid under the external affairs power in section 51(xxix) of the Australian Constitution. In addition recent developments in international law, such as the establishment of an International Criminal Court⁵, of which both Italy and Australia are members, testify to a growing consensus among nation states that international law has a major role to play in responding to serious crimes committed by nationals of participating states. More generally, they point to an approach that recognises the complementarity of domestic and international law in dealing with issues that transcend national borders. As borders have started to melt away, there has been a commensurate strengthening of the will of states to assert themselves on issues that play out beyond their physical borders.

The enfranchisement of Italian emigrants may be viewed within a transnational paradigm. Italy is one of a few countries that have allowed expatriates to vote abroad to elect their own representatives in legislative elections⁶. Writers have written about the three dimensional structure of external voting: the legal dimension, the political-institutional dimension and the political-procedural dimension⁷. Drawing on this broad categorisation, my essay will proceed with three main purposes. First, it will attempt to characterise and situate the Italian Law Number 459 of 27 December 2001 (*«the Italian electoral law»*) within an emerging transnational discourse according to the methodologies of political science. Secondly, it will situate the Italian

³ See GLEESON, Justin, *Extraterritorial application of Australian statutes proscribing misleading conduct*, «ALJ», 79, 2005, pp. 296-312.

⁴ (2006) 227 Commonwealth Law Reports (CLR) 532.

⁵ A new International Criminal Court to try persons charged with genocide, or other crimes of similar gravity against humanity, came into force on 1 July 2002 with the deposit of the 60th ratification of the *Rome Statute of the International Criminal Court*.

⁶ See Law Number 459 of 27 December 2001 governing the right to vote of Italian citizens resident abroad. Law Number 459 was given effect by Presidential Decree on 2 April 2003.

⁷ COLLYER, Michael; VATHI, Zana, *Patterns of Extra-territorial Voting*, «Working Paper T22», Sussex Centre for Migration Research, October 2007, p. 9.

electoral law, a domestic legal instrument applying to Italian citizens who reside beyond its national borders, within the accepted international-domestic legal discourse. Thirdly, it will identify potential legal problems arising from the extraterritorial application of the Italian electoral law in Australia.

The transnational discourse

While citizenship is traditionally a status conferred upon a national of a state it is becoming increasingly common to associate citizenship with words such as «cosmopolitan», «supranational», «dual», «post-national» and «trans-national»⁸. These terms foreshadow a major shift in relationships and practices, both formal and informal, between individuals on the one hand and nation state(s), supra-national polities and informal networks and communities on the other.

Before progressing any further it is necessary to posit a working definition of transnationalism. For current purposes «transnationalism» refers to the several ties and interactions linking institutions and people across national borders. Broadly speaking, transnationalism de-territorialises national membership. The study of transnationalism may be seen as unifying aspects of otherwise disparate theoretical approaches, promising new conceptualisations of culture and identity. Its concern with the relationships between the spatial and the social and with mobility brings it within the compass of migration studies, while its focus on the transformative effects on those relationships alludes to the insights of social constructivism⁹. Proponents of transnationalism posit that «migrants interact and identify with multiple nations, states, and/or communities, and that their identifications and practices contribute to the development of

* See especially SOYSAL, Yasemin Nuhoglu, *Changing Citizenship in Europe*. In: CESARINI, David; FULBROOK, Mary (eds.), *Citizenship, Nationality and Migration in Europe*. London, Routledge, 1996, pp. 17-28.

⁹ Social constructivism directs research at the «origin and reconstruction of identities, the impact of rules and norms, the role of language and of political discourses», see CHRISTIANSEN, Thomas; JØRGENSEN, Knud Erik; WIENER, Antje (eds.), *The Social Construction of Europe*, «Journal of European Public Policy», (6), 4, 1999, pp. 528-544, at p. 538. A social constructivist view of the Italian electoral law can contribute to the academic debate about how norms impact on identities and interests and enable us to theorise further on the relation between identity and political action. The social constructivist perspective recognises the role that norms, rules, discourse, learning, deliberative processes and other social realities play in the formation of actors' identities and interests. See CHRISTIANSEN, Th.; JØRGENSEN, K.E.; WIENER, A. (eds.), *The Social Construction of Europe*, op. cit.; LONGO, Michael, *Constitutionalising Europe: Processes and Practices*. Aldershot, Ashgate, 2006.

*transnational communities, transnational social fields, or a new type of transnational social space*¹⁰.

Extrapolating from these analyses, Italian electoral rights may be viewed as evidence of transnationalism in that they potentially enable networks to develop within which, and through which, immigrants can «maintain, build and reinforce multiple linkages with their countries of origin»¹¹. Questions arise: does Australia's Italian immigrant community now live in «transnational social fields»? Would a positive answer to this question constitute evidence of a de-territorialising «political» world? Can borders ever be reconfigured «as zones where different people, norms and rules co-exist if not mingle»?¹² Could this in turn point to the emergence of a global human rights discourse that transcends both the citizen and national membership¹³, constituting «a world-level index of legitimate action and [providing] a hegemonic language for formulating claims to rights above and beyond national belonging»¹⁴?

If transnationalism signifies the de-territorialisation of borders and human rights on one level, it is rivalled on another by national sovereignty which «reinforces national boundaries and invents new ones»¹⁵. New borders (of new political entities such as the European Union) and new conceptualisations of borders (such as the Immigrant Detention Centres in Australia and the Italian *Centri di Permanenza Temporanea*) impact on the migration narrative as well as related notions of residency and citizenship. The question of transnational citizenship has attracted considerable academic interest¹⁶. Applied to citizenship, a tension is observable between post-national citizenship which promotes «inclusion» and the prevailing national/legal view of

¹⁰ SØRENSEN, Ninna, *From Transnationalism to the Emergence of a New Transnational Research Field*, «International Journal of Urban and Regional Research», (27), 2, 2003, pp. 465-469.

¹¹ Drawing on the words of DUNN, Kevin, *A Paradigm of Transnationalism for Migration Studies*, «New Zealand Population Review», (31), 2, 2005, pp. 15-31, at p. 16 citing GLICK SCHILLER, Nina; BASCH, Linda; BLANC-SZANTON, Cristina (eds.), *Toward a Transnational Perspective on Migration. Race, Class, Ethnicity, and Nationalism Reconsidered*. New York, New York Academy of Sciences, 1992, p. 2.

¹² ZIELONKA, Jan, *Introduction: Boundary making by the European Union*. In: ZIELONKA, Jan (ed.), *Europe Unbound: Enlarging and Reshaping the boundaries of the European Union*. London, Routledge, 2002, p. 14.

¹³ SOYSAL, Y.N., *Changing Citizenship in Europe*, op. cit., p. 23.

¹⁴ *Ibidem*, p. 19.

¹⁵ *Ibidem*, p. 24.

¹⁶ For example, *Ibidem*; DAVIDSON, Alastair, *From Subject to Citizen*. Cambridge, Cambridge University Press, 1997; VERTOVEC, Steven, *Conceiving and Researching Transnationalism*, «Ethnic and Racial Studies» (2), 2, 1999, pp. 447-462; BAUBÖCK, Rainer, *Expansive citizenship – Voting beyond territory and membership*, «PS: Political Science & Politics», (38), 4, 2005, pp. 683-687.

citizenship which perpetuates «*exclusion*»¹⁷. This may in fact be evident in Italian laws granting citizenship rights to persons of Italian heritage outside of its national territory and its denial of citizen rights to third country immigrants resident in Italy¹⁸. Italian citizenship laws, while endorsing the de-territorialisation of Italian citizenship on one level may not be characterised as post-national or transnational if on another level they reify the nation state. Mascitelli and Battiston allude to this possibility when they state that «[s]ome transnational and global features of the Italian expatriate vote have a national underpinning which characterises the legislation and seeks to reinforce the global, far-reaching notion of Italianness abroad»¹⁹.

Far from presaging the demise of the nation state, such a system of extraterritorial voting asserts the continuing relevance of the nation state as the primary repository of political power. While theorising along the lines of transnational citizenship may allude to a new era of diminished state power, these predictions do not appear to be supported by empirical evidence²⁰. That is, extra-territorial voting does not appear to re-prioritise individual rights vis-à-vis the nation state. Instead, it remains a powerful instrument of state political power.

Furthermore, consistent with rationalist theory, the Italian electoral law may be a response to the gradual loss of national sovereignty to which all states are subject, none more so than the member states of the European Union. In the face of diminishing national sovereignty²¹, states may seek to assert sovereignty within a transnational context; to establish new relationships, networks and centres of power vis-à-vis individuals who are at once Italians living abroad and members of a new community. Fresh opportunities and

¹⁷ The importance of definition and characterisation of key terms is self-evident. «*Post-national citizenship*» is potentially inclusive rather than exclusive. «*Transnational citizenship*» again defies exclusivity, while «*multiculturalism*» facilitates multiple identifications. However, citizenship conceived as *jus sanguinis* has the potential to re-ignite the historical perception of citizenship as territorially bound and exclusive, which runs counter to a transnational paradigm.

¹⁸ ZINCONI, Giovanna, *The making of policies: Immigration and immigrants in Italy*, «*Journal of Ethnic and Migration Studies*», 32, 2006, pp. 347-375.

¹⁹ MASCITELLI, Bruno; BATTISTON, Simone, *The Italian Expatriate Vote in Australia: Democratic Right, Democratic Wrong or Political Opportunism?* Melbourne, Connor Court, 2008, p. 27.

²⁰ COLLYER, M.; VATHI, Z., *Patterns of Extra-territorial Voting*, op. cit., p. 21.

²¹ National sovereignty is breaking down as nation states are increasingly subject to international norm setting and transnational associations of a political kind (e.g. MACCORMICK, Neil, *Beyond the Sovereign State*, «*Modern Law Review*», 56, 1993, pp. 1-18; GALLIGAN, Brian, *A Federal Republic: Australia's Constitutional System of Government*. Cambridge, Cambridge University Press, 1995, p. 243).

potentialities attend any new set of relations, which states are often keen to exploit. Plausibly, neo-liberalism – promoted through world trade and exchange – has also established the conditions through which authority can be exercised, and people instrumentalised, for political gain at transnational level. Unsurprisingly, contemporary Italian transnational practices may be explicable by reference to the forces shaping the modern world, chief among which internationalisation, regionalisation and globalisation. They appear to be aimed at economic, political and/or socio-cultural ends. This perspective finds support in international relations theory, including rationalist regime theory or rational choice institutionalism, which assumes that states act rationally to advance their preferences²².

Whatever its motivation and orientation, transnationalism offers a useful point of reference from which observable transformations occurring within the political space may be accounted for. One such transformation concerns the social effects of the Italian electoral law. This dimension entails consideration of the laws' effects in terms of the so-called *«experientia»* transnationalism²³, i.e. the effects on people. This inquiry invokes the study of identity and the vast body of literature it has inspired. Tremaglia's conviction that *«an Italian heart will always remain tied to the motherland»*²⁴ appears consistent with *«experientia»* or *«sociab»* transnationalism, despite the political pragmatism upon which the law may have been based. This reveals a possible tension between the political/legal and social consequences of citizenship law, which presents a key theoretical challenge for transnationalism. The focus on citizen rights, including their right to vote in national elections despite their country of residence, arguably points to the rise of post-national citizenship and the commensurate decline of the nation state's exclusive emblems and symbols. Nonetheless, the existence of post-national citizenship remains unsubstantiated by empirical evidence and largely contested despite significant theorising on the issue. It will be useful to subject this theorising on internationalisation or transnationalism to legal analysis.

²² See further MORAVCSIK, Andrew, *The Choice for Europe: Social Purpose and State Power from Messina to Maastricht*. Ithaca, Cornell University Press, 1998.

²³ DUNN, K., *A Paradigm of Transnationalism for Migration Studies*, op. cit., passim.

²⁴ Mirko Tremaglia, a National Alliance (*Alleanza Nazionale*, AN) politician is widely acknowledged as the architect of the new Italian electoral laws: MASCITELLI, B.; BATTISTON, S., *The Italian Expatriate Vote in Australia: Democratic Right, Democratic Wrong or Political Opportunism?*, op. cit., pp. 24, 94-95.

The legal discourse: the several dimensions of the international-domestic relationship

The above theoretical discussion of transnationalism suggests that extraterritorial voting may simply effect a spatial realignment of state political power. In other words, employing the methodologies of political science may point to the conclusion that *«the extension of core citizenship rights to those outside the territory of the state represents a significant new development in territoriality, rather than its destruction»*²⁵. If the political dimension of extraterritorial voting confirms state power, what can we learn from examining the legal dimension? Will it again demonstrate that relationships are recalibrated to confirm state power? How do the legal debates surrounding the relationships between international and domestic law stack up? It is not possible to examine extraterritorial voting in isolation from other legal developments in the international field. An examination of the primary international-domestic debates will assist us to discern prevailing trends and attitudes, and from this position we may be better able to assess the effect of the Italian electoral law.

There are several dimensions to the issue of the relationship between international and domestic law and the effects of international law on domestic governance. Important dimensions of the international-domestic debate include: the extraterritorial effect of domestic law; the relationship between customary international law and domestic law; the reception of international treaty law within the domestic legal order; the presumption of conformity with international law as an interpretive principle; and the weight accorded to international law in the interpretation of the Constitution, as distinct from legislation.

Much has been written about the integration of international law within domestic legal orders and, increasingly, scholarship has been directed to the utility of international legal norms as an interpretive principle in statutory construction and in constitutional adjudication. Less attention has been given to the interactions between domestic extraterritorial law and international law. This essay will briefly outline the several dimensions of the relationship before addressing the main issue concerning the extraterritorial effect of domestic law in the context of Italy's electoral laws. The politics and possible errors of judgement surrounding the law giving Italian citizens residing in Australia the right to elect representatives from their own constituency are by now quite well known, having received significant

²⁵ COLLYER, M.; VATHI, Z., *Patterns of Extra-territorial Voting*, op. cit., p. 22.

academic attention²⁶. My concern in this essay is rather to theorise on the nature and scope of the Italian law within existing literature on transnationalism, to reconcile conclusions against applicable legal approaches and to identify possible legal problems arising from the Italian law in terms of its application, enforcement and legitimacy.

How does international law become domestic law?

The constitutions of many countries regard treaties as forming part of domestic law and refer to treaties as having «*law of the land*» status. This «*monist*» approach states that international and municipal law are both part of the same order, within which international law is supreme. Other countries, including Italy, Germany and most countries with a common law tradition, including Australia, adopt a «*dualist*» approach whereby a specific act of transformation into domestic law is necessary before treaty requirements can take effect in the national sphere. The dualist approach acknowledges that international law and municipal law operate in different spheres and that there is no question of one being superior to the other. Only when a treaty is incorporated into domestic law may the international rule be invoked before a national court, but it will then only apply as part of national law.

Therefore international treaties signed and ratified by states with a dualist constitutional tradition do not automatically form part of domestic law. It is only through enabling legislation that treaties can directly affect private rights or obligations. As treaties are not «*self-executing*», specific enabling legislation is usually required. In Australia, the power to implement international treaty obligations assumed by the executive is exercised pursuant to section 51(xxix) of the Australian Constitution, the external affairs power. The High Court of Australia has interpreted the external affairs power widely and constructively in cases such as *Koowarta v Bjelke-Petersen*²⁷ and *Commonwealth v Tasmania*²⁸. Under the external affairs power, the Commonwealth of Australia is effectively empowered to implement

²⁶ This issue has received attention from academics and political commentators. See in particular MASCITELLI, B.; BATTISTON, S., *The Italian Expatriate Vote in Australia: Democratic Right, Democratic Wrong or Political Opportunism?*, op. cit., passim; IDD., *The challenges to democracy and citizenship surrounding the vote to Italians overseas*, «*Modern Italy*», (13), 3, 2008, pp. 261-280; PANICHI, James, *The Diaspora fights back*, <http://inside.org.au/the-diaspora-fights-back/> [consulted on 4 December 2008].

²⁷ (1982) 153 CLR 168.

²⁸ (1983) 158 CLR 1.

any international treaty obligation through domestic legislation, regardless of its subject matter. In so ruling, the High Court has facilitated the reception and enforcement of international obligations within domestic Australian law.

The position in Italy is just as responsive to the constitutional need to convert international law to domestic law. Broadly speaking, Article 80 of the Constitution of Italy 1947 requires the enactment of an ordinary law by Parliament authorising the ratification of most treaties entered into by the executive. This provision effectively requires the enactment of domestic legislation to give effect to virtually all treaty obligations assumed by Italy²⁹. Indeed, in terms of the interface between international and domestic law, Italy and Australia speak much the same «dualist» language. Their respective constitutions are responsible for generating the doctrines that govern the relationship between national and international law in all its permutations. Effectively, the constitutions mandate that domestic courts and tribunals apply domestic law, rather than international law, which is effectuated through the legislative transformation of international obligations into domestic law. This has the effect of assimilating international law within a purely *domestic* paradigm. While treaty-making and the legislative steps that follow the ratification of a treaty may be seen as an exercise of national sovereignty, some critics of international law nonetheless view the process as an affront to democratic law making and a significant loss of national sovereignty.

Transnationalism, insofar as it is concerned with the extraterritorial application of domestic law, is not troubled by the international-domestic dichotomy and associated debates regarding national sovereignty. Applied extraterritorially, domestic law bypasses international law and cuts out the «middle man». National interests – as perceived by political elites – are pursued in the international sphere, sometimes aggressively, through the extraterritorial application of domestic law. While this conclusion may be particularly apposite to the extraterritorial application of domestic law to foreign nationals, it may also apply in respect of the extraterritorial application of domestic law to a country's own citizens. It may be possible to conclude that critics who see international law as an interference with national sovereignty would be more positively disposed towards the extraterritorial application of domestic law.

²⁹ See FRANCK, Thomas M.; THIRUVENGADAM, Arun K., *International Law and Constitution-Making*, «Chinese Journal of International Law», (2), 2, 2003, pp. 467-518, see in particular p. 477.

International law in statutory interpretation and constitutional adjudication

Thus far we have focused on the implementation of treaty obligations, from the perspective of establishing the nature and scope of the Commonwealth's legislative powers in section 51(xxix) of the Australian Constitution or Article 80 of the Italian Constitution. As mentioned above, this discussion is predicated on a dualist logic, which sees international law and domestic law as constituting separate legal systems, necessitating the transposition of international treaties into domestic law. The use of implemented international materials has become quite commonplace and natural in explaining the content of national law. The ability of unimplemented treaty law or customary international law to be utilised for the same purpose has been resisted in Australia despite the existence of High Court authority indicating that an individual may have a legitimate expectation that decision-makers applying domestic statutes will take into account the content of unimplemented treaties: *Minister for Immigration v Teoh*³⁰. The case of *Re Minister for Immigration and Multicultural Affairs; Ex parte Lam*³¹ called into serious doubt the continuing validity of this approach, while the Australian Parliament has also expressed dissatisfaction with the *Teoh* decision.

However, the greatest controversy is reserved for the question whether international legal norms can guide the interpretation of the Australian Constitution. This question has received increasing attention by the High Court over a decade or more. Central to the discussion has been Kirby J's articulation of an «interpretive principle» that underscores the relevance of international law to the resolution of disputes involving the interpretation of the Constitution: *Newcrest Mining (WA) Ltd v Commonwealth*³²; *Kartinyeri v Commonwealth*³³; *Re Colonel Aird; Ex parte Alpert*³⁴; *Al-Kateb v Godwin*³⁵; *Bennett v The Commonwealth*³⁶ and *White v Director of Military Prosecutions*³⁷. Essentially, the interpretive principle recognises that international norms are available to constitutional construction. It proceeds on the basis that «[w]here there is ambiguity, there is a strong presumption that the Constitution [...] is not intended to violate fundamental human rights and human dignity»³⁸.

³⁰ (1995) 183 CLR 273.

³¹ (2003) 214 CLR 1.

³² (1997) 190 CLR 513.

³³ (1998) 195 CLR 337.

³⁴ (2004) 220 CLR 308.

³⁵ (2004) 219 CLR 562.

³⁶ (2007) 235 CLR 1.

³⁷ (2007) 231 CLR 570.

³⁸ *Kartinyeri v Commonwealth* (1998) 195 CLR 337, p. 418.

Thus, «it is legitimate to have regard to international law»³⁹ which «expresses universal and basic rights»⁴⁰. Kirby J's interpretive principle has attracted little or no support from other High Court Justices, past or present, with some Justices expressing strong disagreement or even hostility to the principle, preferring to rely upon established precedents in domestic law which eschew the use of international law in constitutional construction (e.g. Heyden J in *Roach v Electoral Commissioner*)⁴¹.

In Italy the controversy is somewhat attenuated by a specific constitutional provision. Article 10(1) of the Constitution provides that «Italy's legal system shall conform with the generally recognized principles of international law». However, as noted by Franck and Thiruvengadam: «Courts in Italy have held [...] that the language of Article 10 does not allow the incorporation into Italian law of generally recognized rules of international law which have only come into existence after the entry into force of the Constitution, and which violate fundamental Italian constitutional principles»⁴².

The same or similar questions and dilemmas are occupying the minds of judiciary in other legal systems, including the European Union and its Member States, the United States of America and Canada. It is possible to conclude that internationalisation has produced conditions requiring the assimilation of international norms within domestic legal systems, including sometimes domestic constitutional systems. In most instances, the outcome privileges *domestic law* by highlighting the need to assimilate international norms within domestic law. This assumes that the specific international norm is either recognised by a state as a legal obligation or expresses universally accepted principles or rights (as in Australia) or predates the Constitution and does not conflict with national constitutional principles (as in Italy). Where this is not the case, international law will have no effect. On the other hand when a state chooses to give extraterritorial effect to a domestic law in order to achieve its objectives globally, then international law is avoided altogether.

The extraterritorial effect of domestic law

It exceeds the scope of this essay to give comprehensive treatment of this issue. The writer will briefly discuss the extraterritorial effect of domestic law on *citizens* rather than foreigners with a view to entering the debate on the topic of Italy's electoral laws from legal and political science perspectives.

³⁹ *Ibidem*.

⁴⁰ *Ibidem*.

⁴¹ (2007) 233 CLR 162.

⁴² FRANCK, Th.M.; THIRUVENGADAM, A.K., *International Law and Constitution-Making*, op. cit., p. 494.

Nationality is often used as the basis for the extra-territorial application of national laws, and by extending voting rights to Italians in Australia (many of whom hold Australian citizenship as well), the Italian State is potentially expanding its sphere of influence. In recent years there has been a rise of global extra-territoriality which has presented challenges to traditional consent-based rules of international law making. For some time the United States has been at the forefront of the extraterritorial application of national laws, especially (but not exclusively) in the fields of competition or anti-trust law and trade law, the intention being to solve global problems, promote their interests and exercise international influence without recourse to international law. Many areas of law, traditionally perceived as falling exclusively within domestic competence have recently developed an international dimension (for example, environmental protection and human rights). The treatment of national citizens has developed into a matter of international concern, as demonstrated by the establishment of the International Criminal Court to try persons charged with genocide or other crimes against humanity, while at the same time citizen interests have been subsumed within broader issues of climate change, sustainability and human rights.

While one consequence of the blurring of the divisions between international and domestic concern has been the burgeoning of international multilateral treaty making on an expanding range of topics, there has also been an expansion of domestic jurisdiction to hear and determine matters concerning the environment and human rights⁴³. As international law is perceived by many as ineffectual and/or intrusive, extraterritorial domestic action and domestic litigation seem increasingly to be preferred over traditional international law as a means of resolving global challenges. While further research is required, this preference may also be explained by the apparent trend in Australia (where international law is sometimes viewed as an affront to national sovereignty and democracy⁴⁴) and Italy (where political debates are increasingly presenting EU law and policies as contrary to Italian interests) to disparage international law and exult domestic law.

⁴³ See for instance SLAUGHTER, Anne-Marie, *A New World Order*. Princeton, Princeton University Press, 2004, in which the author highlights the importance of domestic courts in international networks of courts producing new forms of transnational justice. Increasingly victims of human rights abuses are seeking redress through civil action.

⁴⁴ Shifts in Australia's policies during the Howard years on matters of international salience such as human rights, asylum seekers and climate change sparked debate on whether the federal government was in breach of its international obligations. The ensuing debates were often couched in terms of the need to protect Australia against a loss of national sovereignty and an unjustified departure from the ideal of democratic control of legislation. This approach should not be dissociated from similar attitudes in countries such as the United States and many European Union Member States which are increasingly viewing international law or supranational law respectively as a challenge to national sovereignty.

What are the implications of these developments? It is a core principle of international law that a state has exclusive authority to regulate matters within its territorial borders. As extraterritoriality signifies the extension of domestic law outside of the territory of the legislating state, the foray into the territory of another state potentially offends the integrity and sovereignty of that state. Accordingly, first and foremost, opponents of extraterritoriality would argue that this approach undermines a fundamental principle of international law by permitting one state to interfere in the affairs of another state. Secondly, the approach breaches the spirit of international comity, that is, of co-operation between states, which potentially affects relations between states especially if remedial action is thought necessary to block the extraterritorial application of domestic laws in the «receiving» state. Thirdly, the extraterritorial application of domestic law may introduce a complex and costly layer of regulation within a legal order that may give rise to inconsistent legal obligations which are difficult to enforce, as well as potentially conflicting judicial rulings if legal proceedings are instituted in different countries.

Although, extraterritoriality is usually invoked in respect of competition law, intellectual property law, environment law, corporate law, trade law and criminal law to mention a few, Italy's electoral law may also be viewed in this light and may be subject to the same criticisms identified above. Extraterritoriality in this sense refers to the extension of the power of Italy's electoral laws to its millions of citizens living abroad. Italy's parliament now includes representatives of a sizable Italian diaspora in all regions of the world who exercised their legal right to vote in the Italian elections in 2006 and 2008. The existence of Italian overseas constituencies raises a number of issues including questions as to how Italian electoral laws can be applied or enforced in a foreign jurisdiction. Numerous legal questions arise: can the Italian electoral law be breached within Australia and would such a breach give rise to the capacity to bring legal proceedings in an Australian court or an Italian court? An alleged illegal act may have consequences both in Italy and in Australia. As Italy asserts some claim over Italian citizens living abroad, it is possible for an Italian law to be contravened in Australia⁴⁵. If proceedings are brought in an Italian court, this could conceivably necessitate an Italian judge investigating a crime that has occurred outside its territory, in another sovereign state. Such a scenario would give rise to questions about jurisdiction, which would be subject to treaties and statutes regulating the giving of mutual assistance in criminal matters⁴⁶. However, an

⁴⁵ *The Italian Connection*, «The Law Report», ABC Radio National, 18 March 2008.

⁴⁶ *Mutual Assistance in Criminal Matters Act 1987* (Cth).

Italian magistrate does not have coercive powers in Australia⁴⁷. What about a reverse scenario? Can Italian citizens residing in Australia institute proceedings in an Australian court for a breach of the Italian law occurring in Italy which affects them? The choice of forum may be made with regard to political as well as legal imperatives. What about enforcement? Again this is usually subject to reciprocal arrangements with regard to the recognition of foreign judgments. However elections are concerned as much with political as with legal considerations, which gives the matter another complexion. Moreover, in recognition of the socio-legal dimension, the extra-territorial application of the Italian law in Australia may present challenges in terms of legal enforcement and political legitimacy. The Italian law may, as indicated above, be seen as advancing Italy's own foreign, commercial and social policy objectives on foreign soil. While Australia relented in its original opposition to the application of this law within its territory, it may still engender distrust and concerns about political sovereignty, as highlighted by Panichi and others. Whether the impact of Italy's electoral system has *«weakened the relationship between the Australian state and a large part of its own citizenry [Italian expatriates with dual Australian-Italian citizenship]»*⁴⁸, or can do so, is another point of concern warranting further investigation. There is some potential for relations between the two countries to be soured by competition, resentment of perceived intervention and by transnational legal disputes arising under the new system. Obviously, this outcome is to be avoided. It is hoped that the sound relations and good will between Australia and Italy will protect against potential risks. Nonetheless, the overseas electoral system is exposed to complex legal and political problems.

Conclusions and research pathways

It has not been the purpose of this essay to provide answers to issues which require further empirical data on the factors driving transnational citizenship or sustaining the transnational networks promoted by transnational laws and related inquiries. An extensive research program is warranted to inform theory in this field. Rather, the purpose of this essay has been to ground the Italian law within a theoretical framework that draws on the methodologies of law and political science to initially characterise the law and assess its function. My interim conclusions are that extraterritorial voting, while appearing to warrant characterisation as a new transnational

⁴⁷ *The Italian Connection*, op. cit., passim.

⁴⁸ PANICHI, J., *The Diaspora fights back*, op. cit., p. 7.

practice, in fact confirms state (domestic) power, albeit in a different form. The law is predominantly concerned with advancing a traditional «statist» view of citizenship beyond the Italian territory. Furthermore, a review of the legal debates surrounding international law and its relationship to domestic law suggests that the extension of the domestic reach of law through extraterritoriality is just another means of asserting state power and that this approach does not appreciably depart from the traditional outcomes of international-domestic law debates which have the effect of taming international norms to domestic exigencies. Despite the emergence of new practices on the international stage which have given rise to theoretical musings that foreshadow the demise of the nation state or a new era in international or transnational development, the state and the perpetuation of state power remain at the core of these developments.

Michael LONGO

mlongo@swin.edu.au

Swinburne University of Technology

Abstract

La portata extraterritoriale di una legge nazionale: uno studio di caso italo-australiano

Il saggio analizza secondo una prospettiva legale e di scienze politiche la legge elettorale italiana che consente agli espatriati di votare nelle elezioni italiane per eleggere i propri rappresentanti. Tale approccio situa la legge elettorale all'interno di paradigmi transnazionali e internazionali, analizzando i punti di vista italiano e australiano riguardo i rapporti fra la legge internazionale e quella nazionale. Tali aspetti talvolta si sovrappongono e agiscono da sfondo a un esame dell'applicazione extra-territoriale di una legge nazionale, applicate cioè a persone situate al di fuori del territorio nazionale. Estendendo il diritto di voto agli italiani in Australia (molti dei quali dotati anche della cittadinanza australiana), lo Stato italiano può espandere la sua sfera di influenza. La crescita di questa extra-territorialità a livello globale ha posto grandi sfide alle norme internazionali quando gli Stati – attraverso un'applicazione extraterritoriale della propria legge domestica – cercano di realizzare i propri obiettivi economici, sociali e di politica estera. Questo approccio pone sfide in termini di legittimità politica e genera potenziali tensioni fra Stati.

Italians in Australia and commercial relations between Italy and Australia*

Introduction

There is a greater flow of studies and literature on migration and the various facets of migration impact as more communities migrate to new host countries. With this growth in migration literature has come more study and debate on the economic impact of migration. What was once a discussion of purely negative overtones of migration, has more recently been transformed into a more balanced though not necessarily uniform consideration of the new dynamics in migration. This is a welcome outcome and one that deserves due engagement and consideration.

Much attention and research has been devoted to the correlation between migration and socio-economic development¹. International organisations, such as the World Bank, regard migration as *«the engine for global development»*² and *«an important way of fighting poverty»*³. In the case of United States and Mexican immigration the «New York Times» highlighted the significance and size of the remittances of immigrants to the home country. The article stated:

* This work is an update of two previous papers which have initially scoped out the commercial relationship between Australia and Italy, cfr. MASCITELLI, Bruno; ZUCCHI, Emiliano, *Myth and reality: The impact of the Italian immigrant community on the Australian-Italian trade relationship*. In: HAGAN, Jim; RANDO, Gaetano, *La diaspora italiana dopo la seconda Guerra mondiale. The Italian diaspora after the Second World War*. Bivongi, International AM Edizioni, 2007, pp. 97-108 and 327-338; BATTISTON, Simone; MASCITELLI, Bruno, *Migration, Ethnic Concentration and International Trade Growth: The Case of Italians in Australia*, «People and Place», (15), 4, 2007, pp. 20-30.

¹ GUARNIZO, Luis E., *The economics of transnational living*, «International Migration Review», (37), 3, 2003, pp. 666-699.

² HUGO, Graeme, *Diaspora and dual citizenship issues: An Australian perspective*. In: GATT-RUTTER, John; GENOVESI, Piero (eds.), *Italian Australian Institute Papers*. Macleod, VIC, Italian Australian Institute, 2006, p. 6.

³ WORLD BANK, *Global Economic Prospects – Economic Implications of Remittances and Migration*. Washington, DC, The International Bank for Reconstruction and Development and The World Bank, 2006, p. vii.

*«Remittances are among Mexico's largest sources of foreign currency. Last year, foreign companies invested \$23.23 billion to build factories or set up other businesses in Mexico, the second-highest total for foreign direct investment ever. That was still less than the money that the largely low-skilled Mexicans sent home in the form of remittances»*⁴.

A new, global discourse «in the whole area of the relationship between migration and economic and social change» is now burgeoning in the literature⁵. Portes and Guarnizo have pointed out, for instance, that returned Dominican Republic migrants from the United States managed to pioneer new business activities in their country of origin based on ideas and skills acquired in the US migration experience⁶. Similarly, no less than half of Turkish migrants returning home from their stay as *gastarbeiter* in Germany were likely to start their own companies within a few years of their return home⁷.

The aim of this paper is to highlight considerations surrounding the economic impact of migration and its trade ramifications. Most importantly this paper seeks to ascertain whether there is demonstrable proof between Italian migration to Australia and the dynamics of the Australian-Italian trade relationship. This will require an examination of the nature of the Australian economy and its historic trade orientation and trace through Italian migration from an economic vantage point. Italian migration to Australia between the years 1948 and 1970 was extensive, however this does not automatically signify that this large migration presence in Australia influenced Australia's trade relationship with Italy. This article seeks to contend that, in measuring the impact of the migration flow on bilateral trade, the Italian-Australian case study might be ill suited as a case study to demonstrate this relationship. Based on bilateral data examination, Italian migrants and their descendents seem to have had a negligible influence in the bilateral trade relationship between Italy and Australia.

The economic impact of immigration

It is estimated that three percent of the world population resides in a country other than that of its birth place⁸ and it is suggested that

⁴ MALKIN, Elizabeth, *Mexicans Barely Increased Remittances in '07*, «New York Times», 26 February 2008, p. 1, www.nytimes.com/2008/02/26/business/worldbusiness/26mexico.html.

⁵ HUGO, G., *Diaspora and dual citizenship issues: An Australian perspective*, op. cit., p. 6.

⁶ PORTES, Alejandro; GUARNIZO, Luis, E., *Tropical capitalists: US-bound immigration and small enterprise development in the Dominican Republic*. In: DIAZ-BRIQUETS, Sergio; WEINTRAUB, Sidney (eds.), *Migration, Remittances and Business Development: Mexico and Caribbean Basin Countries*. Boulder, CO, Westview Press, 1990, pp. 101-131.

⁷ LEGRAIN, Philippe. *Immigrants: Your Country Needs Them*. London, Little Brown, 2006, p. 164.

⁸ HUGO, G., *Diaspora and dual citizenship issues: An Australian perspective*, op. cit., p. 6.

immigration is one of the most important aspects of the contemporary global economy⁹. Traditionally much literature treating immigration has been associated with negative connotations. Much previous discourse has been seen in the context of «brain drain», salary reduction, loss of human capital and constraint on development¹⁰. The British House of Lords Select Committee in 2008 actually stated that: «We have found no evidence for the argument, made by the [UK] government, business and many others, that net migration – immigration minus emigration – generates significant economic benefits for the existing UK population»¹¹.

Others like world renowned demographer Hugo¹² argue that a new orthodoxy has emerged in which global institutions such as the World Bank, the Asian Development Bank, USAID¹³ have begun to highlight the positive economic impact of migration flows, but remnants of the negative argument still reign. While there may well be a new orthodoxy in the discourse on the economic impact of immigration, there is still a political sensitivity and dimension to the debate which surfaces in different scenarios and nations depending on the level of economic and social harmony of a nation. As the World Bank in 2006 highlighted: «Despite its economic benefits, migration remains controversial and, for some people, threatening. In part, this is because migration, like trade and capital movements, has distributional consequences, whereby net gains for society may mask important losses for some individuals and groups»¹⁴. Clearly this discourse in an economic recession or downturn can easily revert back to negative connotations and this must always be a consideration for social scientists when examining this question.

In this new orthodoxy the economic impact of migration and migration flows has become to be seen as a source of active contribution to world economic growth and more specifically on both the home and host countries. The economic impact of migration can take

⁹ DRINKWATER, Stephen; LEVINE, Paul; LOTTI, Emanuela; PEARLMAN, Joseph, *The economic impact of migration: A survey*. Flowenla Discussion Paper n. 8, Hamburg Institute of International Economics, 2003.

¹⁰ CARRINGTON, William; DETRAGIACHE, Enrica, *How Extensive is the Brain Drain?*, «Finance and Development», (36), 2, 1999, 2007, <http://www.imf.org/external/pubs/ft/fandd/1999/06/carringt.htm>.

¹¹ HOUSE OF LORDS, *The Economic Impact of Immigration, Select Committee on Economic Affairs, 1st Report of Session 2007-2008*. London, House of Lords, (1), 2008, p. 1.

¹² HUGO, Graeme; RUDD, Dianne; HARRIS, Kevin, *Australia's Diaspora: Its Size, Nature and Policy Implications*, «CEDA Information Paper», 80, 2003, http://ceda.com.au/public/publications/info_paper/ip_80.html.

¹³ The United States Agency for International Development (USAID) is the United States Federal organization responsible for most non-military foreign aid.

¹⁴ WORLD BANK, *Global Economic Prospects – Economic Implications of Remittances and Migration*, op. cit., p. xi.

many forms. Its impact on the host population can be measured at various levels including welfare, housing, employment and salaries. It can be a contribution to ethnic entrepreneurship, skills enhancement, ethnic business participation and remittances to mention but a few. These have been the mainstay of the literature contribution over the decades on the economic impact of Italian migration in Australia. Much less attention and research seems to have been devoted, however, to the correlation between migration and trade growth between host and home migrant countries¹⁵.

Are migrants likely to boost trade between their host country and their country of origin? Do they play a role as «*trade intermediaries*»?¹⁶ Experts in the area of migration¹⁷ have measured and assessed the impact of migration flows on bilateral trade through the employment of gravity models of trade. These models seek to combine a series of variable factors in import and export combinations. They include the level of GDP, the quantity of migration, impact on prices, distance, adjacency between the host and home country with the additional measurement of these changes over time. Their studies concluded that, countries that have migration flows between them may also have as a consequence a positive trade impact. In the Canadian scenario, Head and Ries¹⁸ demonstrate that, in an augmented gravity equation, a ten percent rise in the number of migrants settling in Canada, exports and imports between the migrant's home country and Canada would increase respectively between one and three percent.

What about the Australian-Italian case study? Post-war mass migration from Italy to Australia was significant, making it the second largest ethnic group to settle in Australia after the British. Yet has this strong presence impacted on trade growth between Italy and Australia? Furthermore, there are definitive Italian ethnic concentrations within certain Australian States more than others. Do the States with greater Italian concentration also share the volume/value of trade with Italy and their respective State?

¹⁵ BATTISTON, S.; MASCITELLI, B., *Migration, Ethnic Concentration and International Trade Growth: The Case of Italians in Australia*, op. cit.

¹⁶ HEAD, Keith; RIES, John, *Immigration and trade creation: econometric evidence from Canada*, «*Canadian Journal of Economics*», (31), 1, 1998, p. 48.

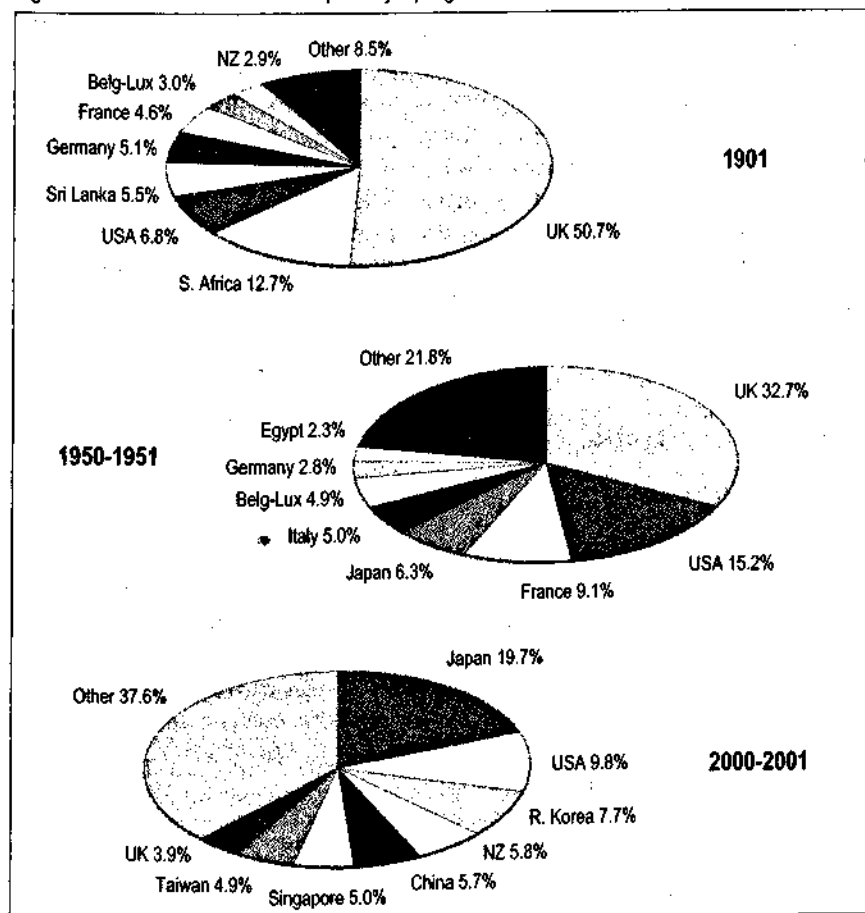
¹⁷ See for instance GOULD, David M., *Immigration links to the home country: empirical implications for U.S. bilateral trade flows*, «*Review of Economics and Statistics*», (76), 2, 1994, pp. 302-315; GLOBERMAN, S., *Immigration and trade*. In: DEVORETZ, D.J. (eds.), *Diminishing Returns: Canada's Recent Immigration Policy*. Toronto, C.D. Howe Institute, 1995, pp. 243-267; HEAD, K.; RIES, J., *Immigration and trade creation: econometric evidence from Canada*, op. cit., pp. 47-62.

¹⁸ HEAD, K.; RIES, J., *Immigration and trade creation: econometric evidence from Canada*, op. cit., p. 48.

Australia's historic trade pattern

In 1901, with the establishment of Australia as an independent country, released from the apron strings of its colonial master, not surprisingly most of Australia's trade was dominated by this relationship. More than 50% of all Australian exports were conducted specifically with Great Britain as can be witnessed from figure 1 below. Some other export destinations also had colonial link such as South Africa (12.7%). In other examples like Germany, Australian was a provider of key minerals for a growing world industrial power which would flex its muscles in both 1914 and 1939.

Figure 1 - Australia's merchandise exports by top eight countries



Changes to Australia's trade patterns however began in earnest after the Second World War. These changes saw the UK replaced by other nations with whom Australia opened up to economically. By the 1950s the Australian economy had undergone a maturing process and began exporting and trading beyond its traditional markets. Economies such as Japan, France and Italy emerged primarily as locations of demand for Australian products (See figure 1). This was acutely noticeable with the growing economic importance of the United States towards Australia and the leadership role it played globally politically and economically. This maturing continued into the new millennium with even newer and developing economies burst onto the scene such as China, India, and South Korea.

Coinciding with the end of the Second World War was Australia's realisation that it required a bigger workforce. Its natural population growth was too slow and small for the industrialisation and modernisations plans of the Labor government of the day. In 1947 Australia embarked on an ambitious migration program which saw hundreds of thousands of skilled and unskilled migrants, mostly from Europe, settle in Australia to provide the labor for the capital programs and the emerging new manufacturing sites. This growth in manufactures would centre on consumer goods, automotive and energy generation. Between 1947 and 1971 Italy provided thousands of Italian immigrants mostly from the south as well as the northern Veneto area. They joined thousands of other migrants in providing the labor backbone to Australia's economic modernisation.

Italians in Australia

In the 1950s and 1960s, hundreds of thousands of Italian migrants arrived in Australia as part of the larger migration program designed to provide the post-war economic development desired by government leaders. It has been calculated that during the period 1947-1976, a total of 280,570 Italians settled in Australia, with approximately 90,000 returning back to Italy in that same period¹⁹. Italian unskilled labourers represented the bulk of Italian migrants that settled in Australia. Due to the paucity of local manpower, many migrant Italians were employed in such key public works as the Snowy Mountains

¹⁹ CASTLES, Stephen, *Italian migration and settlement since 1945*. In: CASTLES, Stephen; ALCORSO, Caroline; RANDO, Gaetano; VASTA, Ellie, *Australia's Italians. Culture and Community in a Changing Society*. St. Leonards, NSW, Allen & Unwin, 1992, pp. 42-43.

Hydro-Electric Scheme²⁰. Others found work in heavy industries, building and construction and manufacturing²¹. Data on occupation distribution in the 1970s shows that Italian-born migrants were over-represented in blue-collar sectors and high concentrations of Italians were to be found in manufacturing and construction industries²². During the same period of time, Australian-born workers of Italian ancestry were concentrated in low to middle-status occupational positions²³.

Since the 1970s, the number of Italian-born Australians recorded in the Australian census has progressively declined. Conversely, over the same time period the number of Australian-born of Italian ancestry has steadily increased. In establishing the presence of an ethnic community like Italians, two forms of measurement are possible. One can count the Italian born and residing in Australia or one can use the more general Italian ancestry cohort. For the purposes of this paper the choice made was to utilise the 'Italian born' cohort because of its more direct relationship to Italy and the Italian economy and therefore more direct relationship to migration from the home country (see Table 1).

Table 1 – Italian born residing in Australia

Year	1947	1954	1961	1971	1981	1992	2002
Number of Italian born	33,600	119,900	228,300	288,300	275,000	269,300	235,200

Source: Adapted from Australian Bureau of Statistics, 2005 Year Book Australia. Canberra, Commonwealth of Australia, 2005, p. 122.

According to the 2006 Census (see table 2), the State of Victoria was home to the largest population of Italian born with a total of 82,850. In descending order, New South Wales (NSW) follows with 55,170 Italian born Australians, South Australia (SA) with 22,480, Western Australia (WA) with 20,930, Queensland (QLD) with 14,000, the Australian Capital Territory (ACT) with 2,200, Tasmania (TAS) with 1,040 and the Northern Territory (NT) with 440. From this quick

²⁰ PANUCCI, Frank; KELLY, Bernardette; CASTLES, Stephen, *Italians help build Australia*, In: CASTLES, S.; ALCORSO, C.; RANDO, G.; VASTA, E., *Australia's Italians. Culture and Community in a Changing Society*, op. cit., pp. 58-61.

²¹ RUZZENE, Dino; BATTISTON, Simone, *Italian-Australians: From Migrant Workers to Upwardly Mobile Middle Class*. Macleod, VIC, Italian Australian Institute, 2006, pp. 56-63.

²² WARE, Helen A., *A Profile of the Italian Community in Australia*. Carlton, VIC, Coasit-Australian Institute of Multicultural Affairs, 1981, pp. 45-52; CASTLES, S., *Italian migration and settlement since 1945*, op. cit., pp. 67-72.

²³ RUZZENE, D.; BATTISTON, S., *Italian-Australians: From Migrant Workers to Upwardly Mobile Middle Class*, op. cit., p. 55.

reference it would be expected that Victoria with over 40 percent of all Italian born residing in its State would have the strongest trade with Italy. As will be seen this was not demonstrated in the trade figures.

Table 2 – Italian born (2006) on a State by State basis

	NSW	VIC	QLD	SA	WA	TAS	NT	ACT
Italy born	55,170	82,850	14,000	22,480	20,930	1,040	440	2,200

Source: Adapted from Australian Bureau of Statistics, 2007 Year Book Australia. Canberra, Commonwealth of Australia, 2007, p. 136.

Italian ethnic concentration and trade Italy-Australia: is there a connection?

The current documentation of the trade relationship between Australia and Italy is primarily that of government submissions, brief country analysis, trade reports, and the occasional research profile of the two countries²⁴. There is a lack of documentation (not to mention research) in Australia of the Australian-Italian trade relationship. This is surprising given that in the last decades of the twentieth century the Italian market represented the second largest export market for Australian products in Europe after the UK. There is little doubt that this topic has failed to attract academic debate, documentation or scrutiny. Furthermore, there is little critical analysis of the role of migration within the context of the development of the trade relations between the two countries. Moreover there are many unsubstantiated reports about the relationship between Italian migration to Australia and trade between Australia and Italy. These are generally utilised by politicians and «leaders», more as goodwill statements rather than as scientifically established relationships.

In the quest to assess the impact on the bilateral trade relationship between Italy and Australia by mass migration from Italy to Australia, we took into consideration Italian ethnic concentrations as a possible variable in determining this bilateral trade relationship. A generally held belief is that the sizeable Italian migrant community – the largest

²⁴ See for instance, ROSSETTO, G., *Trade between Italy and Australia*. In: BETTONI, Camilla; LO BIANCO, Joseph, *Understanding Italy: Language, Culture, Commerce. An Australian Perspective*. Sydney, The University of Sydney and the Frederick May Foundation for Italian Studies, 1989, pp. 25-29; MASCITELLI, Bruno, *Australian-Italian trade relations*. In: GENOVESI, Piero; MUSOLINO, Walter (eds.), *In Search of the Italian Australian into the New Millennium. Conference Proceedings, Melbourne, 24-26 May 2000*. Gro-Set, Thornbury, VIC, 2000, pp. 29-41; CAPUANA, Sam, *Australia-Italy trade and investments*, *ibidem*, pp. 43-48.

non-English-speaking background in Australia – has played a significant role in enhancing the trade relations between Italy and Australia. Therefore, have Italian migrants played a role in the bilateral trade relationship between Italy and Australia? Furthermore, have Italian ethnic concentrations within Australian States influenced the bilateral trade relationship between Italy and Australia (the greater the concentration, the more intense the trade relationship)?

If higher ethnic concentration was equal to stronger trade ties between that location and the home country Italy, then Victoria should take the greatest share of trade with Italy. In actual fact it is NSW which has the strongest trade links with Italy as it does with most countries in the world. Despite being the number one trading partner with Italy in both imports and exports by a large margin, NSW is not home to the largest population of Italian-background (see table 3). Conversely, Victoria – the Australian State with the largest resident Italian background population – is ranked fourth largest exporter to Italy, and the second largest importer from Italy. Victoria's exports to Italy are far lower than those of NSW, Queensland and WA. Not only is Victoria in fourth position for exports to Italy, but its exports have suffered a significant decrease in recent years. This has more to do with the decline of Victorian manufacturing exports than anything to do with Italian migration and changes to the Italian resident population.

Table 3 – Trade of Italy with Australian States, 2007-2008

	NSW	Vic	Qld	SA	WA	Tas	NT	ACT
Exports to Italy	418	218	481	31	240	8	0.1	0.1
Export to Italy %	28.7	15	33	2				
Imports from Italy	2,079	1,664	535	192	403	9	13	0.2
Import from Italy %	42.5	34	10.9	3.9	8.2	0.49	0.18	0.26
Total State pop.	6.3m.	4.6m.	3.5m.	1.4m.	1.8m.	0.4m.	0.2m.	0.3m.
% of Aust. Pop.	33	25	19	8	10	2	1	2
Italy born (2006).	55,170	82,850	14,000	22,480	20,930	1,040	440	2,200
% of Italians in Australia	27.7%	41.6%	7.0%	11.3%	10.5%	0.5%	0.2%	1.1%

Source: Adapted by the author from several sources: Department of Foreign Affairs and Trade, *Composition of Trade 2007-2008*. Canberra, Commonwealth of Australia 2007-2008, *passim*; *The Department of Immigration and Citizenship Community Information Summary*, 2009, http://www.immi.gov.au/media/publications/statistics/comm-summi_pdf/italy.pdf.

In 2007-2008, according to the Victorian government, the total merchandise exports from Victoria to Italy were worth \$218 million. In 2002, exports between the two regions recorded a much healthier \$399 million and rose to an even better \$422 million in 2003 before dropping

significantly thereafter. Recently, there has been a gradual decline in merchandise exports from Victoria to Italy, and far below the high levels recorded a few years ago. Despite being home to almost 40% of Italian born Australians, Victoria exports only 15% of total Australian exports to Italy.

Queensland is ranked fifth in the States in terms of Italian born residents (14,000). Notwithstanding its minor share of Italian-born Australians, it is the largest exporter to Italy and exports over twice the amount of Australian exports to Italy than does Victoria with only 1/5th the quantity of Italians which Victoria has. Equalling the situation in Queensland, Western Australia which is the third largest exporter to Italy, greater than exports from Victoria, has only one quarter of the Italians in Victoria.

Trade data on a State by State basis in Australia (see table 3) suggests that such direct connection between the presence of Italian immigrants and strong trade with Italy is neither strong nor, in some cases, even present. The examples of WA and Queensland actually demonstrate that the size of the Italian background population is not a determining factor in the trade flow between Italy and the Australian States. Queensland and WA perform strongly when it comes to Australian exports to Italy primarily because of their coal and minerals market which Italy is attracted to. In Queensland alone almost 70 percent of all exports to Italy are concentrated in the one product of coal²⁵. This resources boom has been a key economic driver pushing Australia's exports to heights never experienced and providing for the entry of China as Australia's number one trading partner.

The relationship equation of the higher the ethnic concentration, the higher the volume of trade with the country of origin does not stand in the Italian-Australian case. These relationships may again demonstrate that the strong areas of trade relationship, example minerals resources sales to Italy from Queensland and WA, are driven by market demand and supply issue and not one related to Italian ethnic presence in the industry or within the State.

Migration from Italy to Australia and its impact on bilateral trade Italy-Australia: A historical overview

Trade between Australia and its most important trading partners in Europe throughout the post-war period grew enormously. Between 1950 and 2008 trade between the UK and Australia grew 13 times. Trade between France and Australia in that same period grew by 30 times. With

²⁵ Exports from Queensland and Australia to Italy, by commodity, value, 2007-2008, data taken from the Queensland Treasury Department, May 2009, <http://www.oesr.qld.gov.au/queensland-by-theme/economic-performance/trade/tables/exports-commodity-country/exports-qld-aus-italy-comm/index.shtml>.

Germany the increase was by 80 times. In the case of Italy the increase was 48 times. In the case of France and Germany there was a significantly smaller migration community from these countries yet they performed well in terms of trade with Australia. While these might be generic measurement barometers they do however provide some indication of the relationship between trade and migration. They might also indicate that other factors other than migration might account for the expansion of trade with specific nations. During the post-war period of mass migration of Italians to Australia, and especially during the 1950s and 1960s, including at the height of Italian migration to Australia in 1969, there are no indications that Australian-Italian trade in any way benefited from this relationship. In actual fact Australian-Italian trade actually declined in that period, as can be seen from Table 4. Such a decline was registered for both exports and imports between the two countries. In the two decades that followed (1970-1980) trade between the two countries picked up between Australia and Italy as it did between Australia the UK, France and Germany. In the Italian scenario while trade increased migration from Italy had all but ceased.

Table 4: Australian trade with selected countries, 1950/51-2007/08 (in 000's)

	1950/51	1960/61	1970/71	1980/81	1990/91	2000/01	2007/08
UK	1,354,972	1,144,244	1,381,015	2,273,173	5,098,790	10,966,939	16,807,894
Italy	131,330	127,008	156,686	809,572	2,313,522	5,359,346	6,351,734
France	212,468	135,588	177,256	668,923	2,007,028	3,555,949	6,489,329
Germany	84,928	188,900	447,343	1,567,421	4,170,442	7,666,082	12,025,579

Source: Adapted from Department of Foreign Affairs and Trade (DFAT), *100 Years of Trade*. Canberra, Commonwealth of Australia, 2002, p. 6, and Department of Foreign Affairs and Trade, *Composition of Trade 2007-2008*. Canberra, Commonwealth of Australia 2007-2008, *passim*.

The exceptional growth of the Australian and Italian economies during the 1950s and again in the 1980s (as can be seen from table 4) might represent a convincing explanation when explaining this strong trade relationship. Given the high rates of Italian migration between 1950 and 1970, it would be expected that the trade growth between the two countries might have emulated the gravity model approach utilised by Canavire Bacarreza and Ehrlich²⁶. An examination of the trends in Australian and Italian trade would indicate that these

²⁶ CANAVIRE BACAREZZA, Gustavo Javier; ERLICH, Laura, *The impact of migration on foreign trade: a developing country approach*, Munich Personal RePEc Archive (MPRA). Paper no. 1090, Munich, 2006 <http://mpra.ub.uni-muenchen.de/1090/>, also published in *Latin American Journal of Economic Development*, 6, 2006, pp. 125-146.

models (with its variables) were not reflected in the Australian case study where trade growth between Italy and Australia moved and fluctuated according to other factors and not that of migration of Italians to Australia. Yet, the Italian community has been (and still is) the largest non-English-speaking community in Australia. A sizable number of Italians who migrated to Australia as young adults in the 1950s and 1960s never fully learnt and mastered the English language. Italian-born dialect speakers and descendents of Italian migrants might not have been so versatile with the Italian language, cultural mores, and up to date knowledge of the Italian economy. While some might infer that large scale migration from Italy to Australia may have underpinned Italy-Australia trade relations, it is suggested that this special trading relationship never eventuated. Italy and Australia, despite the large Italian migrant community resident, developed a normal trading relationship and the role of the migrant community appears to have not influenced this relationship.

According to the 2006 Census data, 852 thousand Australians claimed Italian ancestry in one form or another. The same Census tells us that the Italian language with more than 316,000 speakers is the second largest spoken language after English²⁷. While the numbers are impressive, what is often neglected in this discussion of the potential impact on trade of the Italian population is that the majority of Italian migrants were from poor rural backgrounds with extremely low levels of education and lacking English²⁸. These migrants therefore had neither the skills nor the language to integrate into the higher professional employment. Moreover they lacked the business contacts and knowledge to be able to operate at the business level. Only after the 1970s did a different Italian migration (better educated and qualified) occurred, although less significant in numbers²⁹. By the mid 1970s Australia's migration had changed its focus to skilled migration.

The Italian migrant community has witnessed an upwardly mobile movement from modest migrant beginnings to middle class status. As noted by a recent report: «*With regard to Italians in the Australian labour force, the last three decades of the twentieth century has seen a significant upward trend, which has arguably become the vehicle for social and economic mobility within contemporary Australian class structure*»³⁰.

²⁷ <http://www.abs.gov.au/Ausstats/abs@.nsf/7d12b0f6763c78caca257061001c588/5a47791aa683b719ca257306000d536c!OpenDocument>.

²⁸ JONES, Gavin, «*Australian identity, racism and recent responses to Asian migration to Australia*». Working Papers in Demography, Canberra, Australian National University, 1997.

²⁹ CAVALLARO, Francesco, «*Italians in Australia: migration and profile, «Altreitalie»*», (26), 1, 2003, pp. 68-69.

³⁰ RUZZENE, D.; BATTISTON, S., «*Italian-Australians: From Migrant Workers to Upwardly Mobile Middle Class*», op. cit., p. 16.

Moreover the new generations are significantly more educated and better equipped to engage in business including business with the origin country. While trade facilitators have been in existence since the end of the Second World War³¹, they were certainly less present then than what they are today. Over the decades the trade relationship between Australia and Italy has been substantially low key and of limited importance in the overall global commercial setting. The substance of this relationship has been generally framed within the context of normal international transactions in the global market and therefore driven by demand and supply mechanisms. Its impact on the respective economies though real, was limited and had little or no strategic importance.

Australian-Italian trade today

Australian-Italian trade today is a low profile relationship in which both countries have sought to grow over the decades in proportion to their overall growth of trade globally. On Australia's global ranking Italy stands as its 14th biggest trading partner slipping over the last few years from 13th position. However the proportion of trade between these countries is heavily in favour of Italy's exports to Australia than vice-versa.

Table 5 - Italian-Australian trade between 2005-2008 (\$millions)

Year	2005-06	2006-07	2007-08
Australian exports to Italy	1,559,379	1,741,785	1,456,469
Australian imports from Italy	4,185,995	4,869,120	4,895,265
Balance of merchandise trade	-2,626,616	-3,127,335	-3,438,796

Source: Adapted from Department of Foreign Affairs and Trade (DFAT), *Composition of Trade*. Canberra, Commonwealth of Australia, 2007-2008, p. 219.

Australian Exports

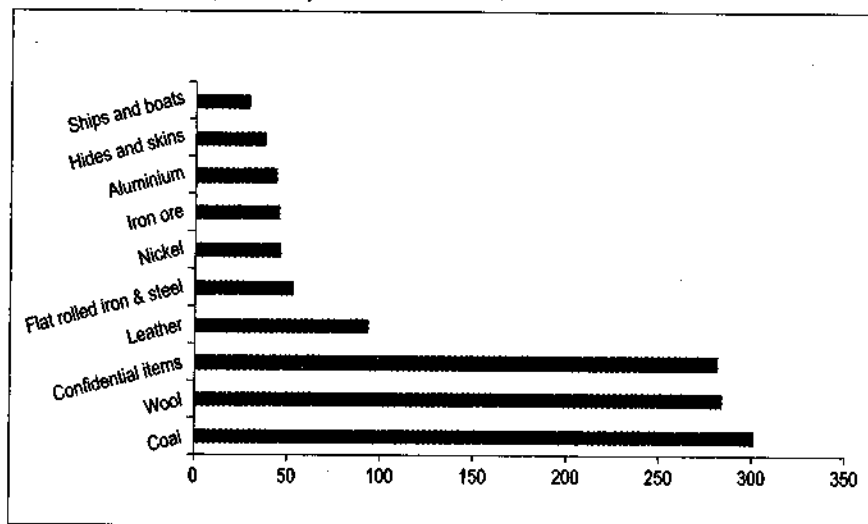
Historically Australia's levels of exports to Italy have in actual fact slipped significantly as Australia locates other destinations for its coal, mineral resources and wool. Moreover Australian exports have been inconsistent and in downward direction over the last decade reflecting a shift of Australian export priorities to other markets. At the same time Italian imports have slowly but consistently grown and

³¹ The Italian Institute for Foreign Trade (*Istituto per il Commercio con l'Estero*, ICE) established a presence in Australia (in Melbourne) in 1945.

diversified. With this trend has also manifested a growing negative balance of trade with Italy with a greater gap between the values of the Australian exports to Italy as opposed to Italian imports into Australia. Of note one can observe that Australian exports to Italy are predominantly primary products, minerals and resources which Italy lacks and with little labor value added.

What does not figure in the top ten exports to Italy are products which have any migration dimension either of Italians in Australia or Australians in Italy. What is evident from Australia's exports to Italy is that they are commodities derived from Italian market and energy necessities like wool and coal (see figure 2) and important to Italy's manufacturing sectors such as aluminium, clothing, leather and hides and skins. This relationship of Australian exports to Italy is purely and solely driven by market demand.

Figure 2 – Australian exports to Italy 2007-2008 in million \$



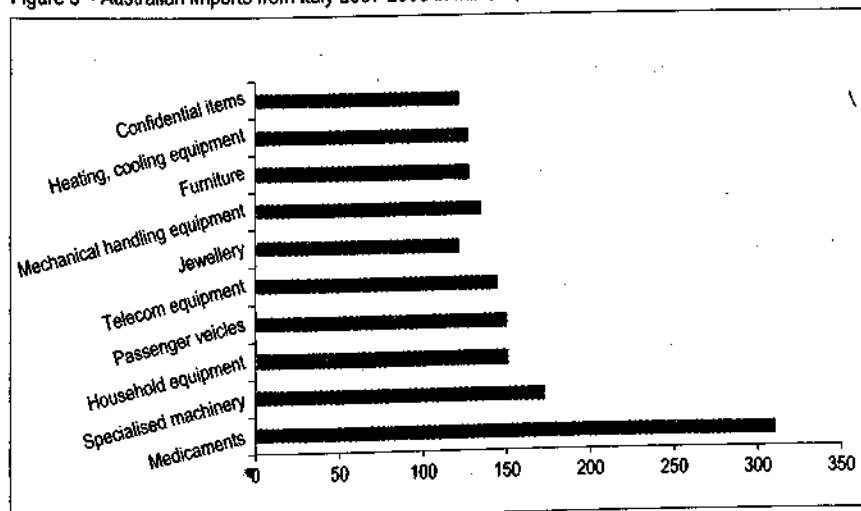
Source: Adapted from Department of Foreign Affairs and Trade (DFAT), *Composition of Trade*. Canberra, Commonwealth of Australia, 2007-2008, p. 219.

Australian imports from Italy

With relation to Australian imports of Italian merchandise trade based on the most recent available data, it is evident that here too the top ten Italian exports to Australia, as evidenced from figure 3, the goods that are demanded by the market rather than dependent on

migration influence. Most evident in the collection of Australian commodities are products such as medicaments which are in heavy demand by the Australian pharmaceutical industry as well as engineering and manufacturing sector of Australia's manufacturing sector. Again there is the link with Italy's famous «Made in Italy» products. These merchandise trade is best summarised by detailed examination and definition provided by economist Marco Fortis in 1984 when they were described as being: *«with the very simplistic phrase Made in Italy, which included products for the individual (textile-clothing, leather, footwear, jewellery, glasses), products for the home (furniture, tiles, ornamentals stones, typical Italian food products and various types of equipment and machinery in large part related to historical specialisation)»*³².

Figure 3 – Australian imports from Italy 2007-2008 in million \$



Source: Adapted from Department of Foreign Affairs and Trade (DFAT), *Composition of Trade*. Canberra, Commonwealth of Australia, 2007-2008, p. 219.

The demand for these «Made in Italy» products while noted do not in any way dominate the trade relationship most closely associated with the large resident Italian population (see figure 3). It has even been pointed out that in some sectors, such as food and beverages

³² FORTIS, Marco, *Il Made in Italy nel nuovo mondo, protagonisti, sfide e azioni*. Roma, Ministero per le Attività Produttive, 2005, p. 4 (translated by the author), http://www.mincomes.it/2_conferenza/pubblicazione.pdf.

many of the Italian prototype products such as processed foods, cheese and the like are not only not imported but are actually copied or replicated in Australia by Italian based businesses.

Conclusion

Although the Italian-Australian community is strongly entrenched in the Australian business community, especially as small businesses³³, the level, intensity and concentration of bilateral trade seems not to support the view that Italian migrants played a major role in the trade relationship between their country of origin (Italy) and their host country (Australia). Over the decades the trade relationship between Australia and Italy has been substantially low key and of limited importance in the overall global commercial setting. The substance of this relationship has been generally framed within the context of normal international transactions in the global market and therefore driven by demand and supply mechanisms. Its impact on the respective economies though real, was limited and had little or no strategic importance. On reflection, it is suggested that Italian migrants in Australia were not in a position to enhance Italian-Australian trade relations. Several constraints tied down the bulk of Italian migrants (lack of formal education, poor English language skills, business understanding), which did not favour the growth of a generation of trade intermediaries. Australia and Italy found a matching in terms of world market conditions and most importantly grew in relation to their own internal economic growth. Expansion of trade both in Italy and Australia reflected trade growth across a multitude of international markets and each country reflecting positive growth factors specific and particular to itself.

The profile of the average Italian migrant has however altered dramatically since the period of mass migration of the 1950s and 1960s. There is a new type of migration from Italy which breaks with the labour driven migration of the past. Italian migrants of today are more likely to be versatile with the English language, highly educated, and most importantly, equipped with an understanding of the sophisticated Italian economy. The nature of the more recent and limited number of Italians migrating to Australia gives reason to believe that its impact will be significantly different to that of the past.

³³ COLLINS, Jock, *Cappuccino capitalism: Italian immigrants and Australian business*. In: CASTLES, S.; ALCORSO, C.; RANDO, G.; VASTA, E., *Australia's Italians. Culture and Community in a Changing Society*, op. cit., pp. 73-84.

In this new scenario, the new professional Italian presence in Australia, quite distinct from the unskilled and poorly educated migration of the past, and not forgetting the more business-oriented second and third generations of Italian-Australians³⁴, might be inclined to engage further in enhancing the trade relationship between the two countries than the previous generation was able to.

Bruno MASCITELLI

bmascitelli@swin.edu.au

Swinburne University of Technology

Abstract

Gli Italiani in Australia ed i rapporti commerciali tra Italia ed Australia

L'emigrazione italiana in Australia ha assunto dimensioni di massa dopo l'introduzione nel 1947 da parte del governo australiano di un massiccio programma di accoglienza dei flussi immigratori. Immigrati italiani, provenienti soprattutto dalle regioni meridionali e dal Veneto, hanno popolato i maggiori centri urbani australiani in cui si era alla ricerca principalmente di lavoratori non qualificati per la realizzazione di infrastrutture e per favorire l'espansione dell'economia post-bellica. L'immigrazione dall'Italia in Australia cessò nel 1969. La percezione di alcuni studiosi è che vi possa essere un legame fra comunità ad alta concentrazione di immigrati e rapporti commerciali con le proprie madrepatrie. Si è ritenuto che potesse esistere un rapporto commerciale più forte proprio grazie all'alta concentrazione di immigrati italiani in Australia. Questa ricerca dimostra invece come, a fronte di cospicue comunità di immigrati esistenti in varie località australiane, non esista correlazione fra la loro presenza e un incremento delle relazioni commerciali con l'Italia. L'articolo suggerisce come gli immigrati italiani, prevalentemente privi di qualifiche professionali, non possedessero né gli strumenti né la motivazione patriottica capaci di spingerli ad acquistare prodotti italiani. Ciò che alla fine ha definito i rapporti commerciali fra Italia e Australia è stato essenzialmente il mercato.

³⁴ BATTISTON, S.; MASCITELLI, B., *Migration, Ethnic Concentration and International Trade Growth: The Case of Italians in Australia*, op. cit., pp. 27-28.

L'immigrazione post-bellica in Australia secondo il giornale «Il Globo» (1959-1969)

Introduzione

Nel 1947 il governo australiano diede inizio ad uno dei più estesi programmi di accoglimento di flussi immigratori dai tempi degli arrivi dei condannati nel Commonwealth. L'obiettivo di tale politica era popolare la nazione ed assicurarne così la sopravvivenza¹. Gli anni fra il 1959 ed il 1969 sono stati di intensa immigrazione italiana in Australia, tanto che gli italiani rappresentavano il principale gruppo etnico di lingua non inglese presente nel paese². Il 1959 è l'anno di inizio della pubblicazione del giornale in lingua italiana «Il Globo», così come del periodo di studio di questo saggio. Influyente istituzione della comunità italo-australiana, fin dal primo numero «Il Globo» ha pubblicato costantemente articoli rivolti alla comunità immigrata. La sua posizione riguardo l'immigrazione ed il ruolo del governo australiano veniva espressa attraverso editoriali che sono stati assai poco considerati nell'ambito dei *migration studies* relativi agli italiani in Australia. Figura chiave del giornale è Nino Randazzo, che ne ha ricoperto il ruolo di direttore per 40 anni. Siciliano emigrato in Australia nel 1952 e naturalizzato nel 1957, Randazzo è un personaggio «prominente» della comunità italo-australiana, co-fondatore della Compagnia Teatrale Italo-Australiana di Melbourne nonché autore di teatro e di libri sulla storia italo-australiana. Randazzo è molto noto anche per le sue traduzioni di *The History of Australia* di Manning Clark e *Eureka Stockade* di Raffaello Carboni. Nel 1956 ha partecipato alla fondazione del Consiglio Italo-Australiano del Lavoro ed ha collaborato a «Il Progresso Italo-Australiano» prima d'iniziare il suo lavoro presso «Il Globo» nel 1959³. Social-

¹ JUPP, James, *Arrivals and Departures*. Melbourne, Lansdowne Press, 1966.

² CASTLES, Stephen, *Italian migration and settlement since 1945*. In: CASTLES, Stephen; ALCORSO, Caroline; RANDO, Gaetano; VASTA, Ellie (eds.), *Australia's Italians. Culture and community in a changing society*. Sydney, Allen & Unwin, 1992, p. 35.

³ RANDAZZO, Nino; CIGLER, Michael, *The Italians in Australia*. Blackburn, VIC, Stanley Thornes and Hulton, 1987.

mente impegnato nella comunità italo-australiana, Randazzo è presidente dell'Associazione Eoliani nel Mondo (AEM), e co-fondatore di numerose associazioni quali Iniziativa Culturale Australia-Isole Eolie (ICAIE), La Famiglia Siciliana e la Federation of Sicilian Associations in Victoria. Nel 1980 è stato insignito del titolo di Cavaliere Ufficiale dell'Ordine al Merito della Repubblica Italiana per «benemerienze culturali» e nel 2002 ha ricevuto il «Premio Carretto Siciliano» riservato ai siciliani distintisi in Australia⁴. Randazzo ha sottolineato come la sua influenza sia dovuta proprio al «Globo»⁵, mentre ha definito la sua carriera come una sorta di «servizio» reso alla stessa comunità etnica⁶.

Il contesto

Il decennio 1959-1969 rappresenta un interessante periodo per gli immigrati in Australia a causa dei cambiamenti nell'ambito delle politiche per l'immigrazione. Gli italiani e varie altre comunità etniche erano pesantemente colpite dai principi dell'Immigration Restriction Act, legge attiva sin dalla fondazione della federazione nel 1901⁷. Sulla base di tale legislazione gli immigrati venivano incoraggiati a rinunciare ai propri passaporti e diventare «nuovi Australiani», assimilandosi così all'interno della società australiana. In seguito definita come «White Australia Policy» per i suoi principi nazionalisti e la discriminazione nei confronti dei nuovi arrivati, la legge venne criticata per gli estesi poteri concessi agli agenti del Ministero dell'Immigrazione. Non erano rare storie di deportazioni di immigrati e di separazione dalle loro famiglie, così come di divieto di accesso al paese e di ricongiungimento familiare⁸. Anche le qualifiche accademiche di molti immigrati non vennero riconosciute, obbligandone parecchi a intraprendere lavori manuali non qualificati⁹.

Nel 1966 l'insediamento alla guida del governo federale del liberale Harold Holt portò a un primo cambiamento della politica immigratoria

⁴ NISA, Beppe, *Voto all'estero: Un giornalista di razza entra per la seconda volta a Palazzo Madama*, «Italia Estera», 16 agosto 2008, <http://www.italiaestera.net/modules.php?name=News&file=brevi&sid=4803> [consultato il 21 luglio 2008].

⁵ ABC RADIO, *Australia's Non-English Press*, 6 maggio 1999. Partecipanti: Robert Bolton, James Jupp, Nino Randazzo, Mary Kalantzis, Rogie Pe-Pua (trascrizione).

⁶ FAROUQUE, Farah, *Marching on Rome*, «The Age», Melbourne, 18 aprile 2006.

⁷ JUPP, James, *From White Australia to Woomera. The Story of Australian Immigration*. Port Melbourne, VIC, Cambridge University Press, 2007 (seconda edizione).

⁸ ID., *Arrivals and Departures*, op. cit.

⁹ LOH, Morag (ed.), *With courage in their cases. The experiences of thirty-five Italian immigrant workers and their families in Australia*. Melbourne, Italian Federation of Emigrant Workers and their Families, 1980.

visto che si iniziò a smantellare la «White Australia Policy»¹⁰. Tuttavia, fu solo con l'avvento del governo laburista di Gough Whitlam (1972-1975) che i «nuovi australiani» videro abolita tale legislazione discriminatoria¹¹. In quegli anni stava crescendo il sostegno al multiculturalismo e vi era una spinta alla valorizzazione dell'etnicità¹².

Questo studio si basa sull'analisi di editoriali del direttore del «Globo» inerenti le politiche di immigrazione ed i loro mutamenti nel periodo 1959-1969. Il giornale ebbe un ruolo di rilievo nell'analizzare tematiche che avevano un impatto sugli italiani in Australia.

Nonostante la presenza di una letteratura piuttosto corposa sugli italiani in Australia vi sono pochi studi sul ruolo dei media in lingua non inglese (*non-English speaking media*). Un lavoro di riferimento è quello di Gilson e Zubrzycki, i quali hanno analizzato la stampa in lingua straniera in Australia dal 1848 al 1964¹³. La loro ricerca ha rivelato come molti giornali etnici erano soliti commentare le politiche relative all'immigrazione e temi quali cittadinanza, assimilazione ed integrazione. Gilson e Zubrzycki hanno preso in esame nove pubblicazioni ed hanno riportato anche alcuni commenti del «Globo» su questi temi, i quali sembravano fra i più polemici in assoluto. Non esistono nemmeno molti studi sulla stampa italiana in Australia¹⁴. Carlo Carli ha svolto uno studio significativo sul «Globo», analizzandone qualche articolo – nell'arco di dodici anni – con particolare interesse per i temi legati all'immigrazione e al welfare. Carli

¹⁰ Australian Government Department of Immigration and Citizenship, *Fact Sheet 8. Abolition of the «White Australia» Policy*, www.immi.gov.au/media/fact-sheets/08abolition.htm [consultato il 16 aprile 2008].

¹¹ LOPEZ, Mark, *The origins of multiculturalism in Australian politics 1945-1975*. Carlton, VIC, Melbourne University Press, 2000.

¹² JUPP, J., *From White Australia to Woomera. The Story of Australian Immigration*, op. cit.

¹³ GILSON, Miriam; ZUBRZYCKI, Jerzy, *The Foreign-language Press in Australia 1848-1964*. Canberra, Australian National University Press, 1967.

¹⁴ Cfr. RANDO, Felice, *Giornalismo italiano in Australia*, «Il Veltro», XVII, 2-3, 1973, pp. 361-385; CRESCIANI, Gianfranco, *The Italians*. Sydney, ABC, 1985, pp. 43-57; ALCORSO, Caroline; POPOLI, Giulio Cesare; RANDO, Gaetano, *Community networks and institutions*. In: CASTLES, S.; ALCORSO, C.; RANDO, G.; VASTA, E. (eds.), *Australia's Italians. Culture and community in a changing society*, op. cit., pp. 116-119; RANDO, Gaetano, *Aspects of the history of the Italian language press in Australia, 1885-1985*. In: ID.; ARRIGHI, Michael (eds.), *Italians in Australia. Historical and Social Perspectives*. Wollongong, NSW, University of Wollongong-Dante Alighieri Society Wollongong Chapter, 1993, pp. 197-214; TOSCO, Amedeo, *Features of early ethnic Italo-Australian newspapers: A case study of L'Italo-Australiano (1885)*. Nathan, QLD, Griffith University, 2005; ID., *Origine e primi sviluppi della stampa italiana in Australia: Il caso dell'Italo-Australiano (1885)*, «Altretalia», 34, 2007, pp. 39-68; CIVILI, Massimiliano, *Gli Italiani d'Australia e l'informazione a mezzo stampa*. In: HAGAN, Jim; RANDO, Gaetano (a cura di), *La Diaspora italiana dopo la seconda guerra mondiale. The Italian Diaspora after the second world war*. Bivongi, International AM Edizioni, 2007, pp. 171-174.

giunse a conclusioni provocatorie riguardo la comunità italo-australiana, «Il Globo» e Randazzo. In particolare egli riteneva che il giornale descrivesse gli italiani in Australia come una comunità che viveva una sorta di «esistenza pacifica ed idilliaca» e che aveva una grande influenza nella politica australiana. Tali considerazioni, però, secondo lui non corrispondevano alla realtà¹⁵. Inoltre, Carli sosteneva che «Il Globo» aveva iniziato ad agire in chiave di lobby per difendere gli italiani in Australia e per discutere temi quali il voto all'estero nelle elezioni italiane, sebbene, paradossalmente, il giornale non commentasse altri importanti argomenti inerenti i diritti degli immigrati, quali la trasferibilità delle pensioni o il riconoscimento delle qualifiche accademiche. Nonostante il suo contributo, le conclusioni di Carli mostrano alcuni limiti metodologici e di obiettività, visto che egli non menziona né il numero di articoli del «Globo» presi in esame, né i criteri di selezione degli stessi.

La capacità della stampa etnica – ed in particolare del «Globo» – di pubblicare (come vedremo) articoli critici delle autorità australiane e delle politiche nei confronti dell'immigrazione è comprensibile se ci si riferisce al sistema del «D-Notice». Tale sistema nacque nel 1952 da un accordo fra il governo ed i media sulla base del quale i secondi si sarebbero impegnati a non pubblicare certe informazioni ritenute «sensibili» per la sicurezza nazionale quali, ad esempio, lo stato delle forze militari nazionali, i servizi di intelligence e la sicurezza delle comunicazioni¹⁶. Il governo australiano aveva la possibilità di monitorare la stampa etnica e di intervenire sul contenuto dei propri articoli. Tuttavia ciò non venne mai fatto a causa di una mancata comprensione degli stessi per via delle barriere linguistiche, oppure perché tali giornali erano ritenuti attendibili, visto che spesso si basavano su notizie di seconda mano prese dalla stampa australiana in lingua inglese.

Metodologia

La ricerca per questo saggio si basa sul commento di 420 numeri del settimanale «Il Globo». Sono stati selezionati editoriali inerenti al tema dell'immigrazione dal novembre 1959 al gennaio 1969, poiché si tratta di un periodo in cui si iniziano a intravedere i primi cambiamenti delle politiche australiane nei confronti dell'immigrazione. Tali editoriali in genere forniscono informazioni relative all'Italia ed ai suoi

¹⁵ CARLI, Carlo, *From ethnic rights to the Galbally report. The politics of multiculturalism and the Melbourne Italian Community*. Honours thesis, Parkville, Melbourne University, 1982, p. 14.

¹⁶ SADLER, Pauline, *The D-Notice System*, «Australian Press Council News», (12), 2, 2000, pp. 16-18.

rapporti economici e commerciali, ma parlano anche di eventi di politica internazionale quali la guerra in Vietnam o l'invasione della Cecoslovacchia nel 1968. Tuttavia gli articoli hanno un particolare interesse per la politica australiana e soprattutto per l'immigrazione nel paese, proprio perché prendono in esame il ruolo del Ministero dell'Immigrazione riportando i relativi commenti di ministri quali Arthur Calwell, Alexander Downer Sr., Hubert Opperman, Billy Snedden e Phillip Lynch. Il giornale mostra poi molto interesse per la comunità italo-australiana e per temi quali la cittadinanza ed il welfare.

Nel periodo preso in esame sono stati analizzati 95 editoriali relativi al tema dell'immigrazione, a dimostrazione del grande interesse del «Globo» per l'argomento. Il giornale aveva al tempo circa 25 pagine, con gli editoriali pubblicati in prima pagina e seguiti nelle successive dalle notizie relative all'Italia. Seguivano poi le notizie internazionali, quelle riguardanti l'Australia – comprese le news locali – ma erano presenti anche sezioni con ricette culinarie e compravendite di abitazioni. Sezione ricorrente era «Momenti nostri», una rubrica di commenti riguardanti questioni femminili e lettere dei lettori. La quantità di pubblicità nel giornale era minima nelle prime edizioni del 1959 ma verso la fine del 1969 divenne molto più cospicua con la presenza costante di sponsor come Moccopan Coffee, Scali Furniture e Stock Brandy. A queste si aggiungevano pubblicità di servizi per gli italiani in Australia oltre ad annunci economici.

All'inizio del 1962 venne introdotta una guida televisiva seguita più tardi da una sezione sportiva. Le edizioni dei primi anni comprendevano una sezione con articoli scritti da giornalisti a Roma e si concentravano su argomenti quali, ad esempio, il gangsterismo americano di New York. Con il passare del tempo «Il Globo» iniziò a spostare la propria attenzione sull'Australia. Nel 1967 un'edizione speciale prese in analisi proprio la storia degli italiani nel paese.

Fra gli editoriali visionati, oltre a quelli di Nino Randazzo ve ne erano altri di giornalisti come Livio Costa e Ugo D'Andrea particolarmente critici della politica immigratoria australiana e dello sfruttamento cui erano sottoposti gli italiani. Tuttavia questi editoriali non venivano pubblicati con costanza come accadeva invece per quelli di Randazzo e pertanto non sono stati qui considerati. Del giornalista eoliano sono stati analizzati soltanto gli editoriali. Di questi, un certo numero era firmato, sebbene tali articoli erano spesso scritti nello stesso stile di Randazzo: dal momento che non possono essere attribuiti con certezza a lui è stata fatta la scelta di non prenderli in esame.

«Il Globo»

Creato a Melbourne nel 1959, «Il Globo» venne finanziato dalla famiglia Valmorbida e pubblicato in edizioni settimanali in collaborazione con il direttore Ubaldo Larobina ed il coredattore Nino Randazzo¹⁷. Immigrati in Australia dal Veneto, negli anni 1950 i cinque fratelli imprenditori Valmorbida crearono l'importante azienda Conga Foods ed in seguito iniziarono a produrre vino, grazie anche all'acquisto negli anni 1980 di due industrie vinicole nel Victoria.

Nel periodo preso in esame, il settimanale «Il Globo» vendeva circa 20.000 copie ed all'inizio circolava soltanto nello stato del Victoria¹⁸. Nel 1979 la famiglia Valmorbida acquistò il giornale di Sydney «La Fiamma» e nel 1992 i due giornali vendevano un totale di 62.000 copie settimanali¹⁹. Secondo Carli ciò assicurò alla famiglia un «monopolio virtuale sui media italiani»²⁰.

Fondata nel 1947 dai padri Cappuccini con l'obiettivo di «elevare il morale dei connazionali e accendere l'amicizia col popolo australiano», «La Fiamma» – periodico di successo prima a tiratura mensile e poi bisettimanale distribuito a livello nazionale – difese a «spada tratta» i diritti dei lavoratori italiani in Australia, denunciando migliaia di casi di sfruttamento²¹. Tale posizione difensiva rappresenta un esempio dello stile del giornalismo tipico della stampa etnica del periodo qui considerato.

Recentemente, le nuove generazioni Valmorbida hanno allargato ulteriormente gli affari familiari nel settore commerciale e dei media, con un giro di affari stimato in circa 501 milioni di dollari australiani che ne fanno una delle 200 famiglie più ricche del paese²². «Il Globo» è considerato uno dei giornali italiani di maggior successo²³ e costituisce, insieme alla «Fiamma», l'Italian Media Corporation della famiglia Valmorbida in cui è compresa anche Radio Rete Italia, stazione radio italiana che trasmette a livello nazionale attraverso 27 frequenze²⁴. Secondo Bolton, i due giornali dell'Italian Media Corporation costitui-

¹⁷ Ibidem, p. 17.

¹⁸ GILSON, M.; ZUBRZYCKI, J., *The Foreign-language Press in Australia 1848-1964*, op. cit., pp. 117-118.

¹⁹ ALCORSO, C.; POPOLI, G.C.; RANDO, G., *Community networks and institutions*, op. cit., pp. 117-118.

²⁰ CARLI, C., *From ethnic rights to the Galbally report. The politics of multiculturalism and the Melbourne Italian Community*, op. cit., p. 14.

²¹ CIVILI, M., *Gli Italiani d'Australia e l'informazione a mezzo stampa*, op. cit., p. 173.

²² *The Valmorbida Family*, «BRW Magazine», (30), 21, 29 maggio 2008.

²³ ALCORSO, C.; POPOLI, G.C.; RANDO, G., *Community networks and institutions*, op. cit., p. 118.

²⁴ RETE ITALIA 2007, *Frequenze*, http://italianmedia.com.au/public_html/index.php?op=content&task=view&id=1186&Itemid=2228 [consultato il 16/8/2008].

scono la maggioranza del mercato editoriale italiano²⁵. Il mondo del giornalismo italiano in Australia è rappresentato anche dal periodico «Nuovo Paese», creato nel 1974 dalla Filef (Federazione Italiana Lavoratori Emigranti e Famiglie)²⁶, e dal «Progresso Italo-Australiano», pubblicato dal Consiglio Italo-Australiano del Lavoro, fondato lo stesso anno da Giuseppe di Salvo in collaborazione con Nino Randazzo²⁷.

Secondo Claudio e Caroline Alcorso la stampa italiana ha rappresentato un forum di discussione e confronto delle differenze, ma anche uno strumento per la loro «sommersione»²⁸. L'analisi di Carli del «Globo» sostiene indirettamente quest'affermazione, dal momento che – secondo lui – il giornale ha presentato un'«immagine distorta» dell'Italia contemporanea ai suoi lettori²⁹. Nello specifico egli afferma che il «Globo» ha omesso di raccontare gli importanti progressi politico-economici dell'Italia contemporanea, contrapponendo un'immagine degli italiani in Australia che avrebbero vissuto una sorta di condizione «utopica». Inoltre – secondo Carli – tale immagine sarebbe stata rafforzata dal fatto che il giornale non avesse commentato temi che potessero metterla in dubbio come, ad esempio, le *Migrant Education Action Conferences* degli anni 1970. Secondo Carli, la Filef rappresentava una minaccia per il «Globo», dal momento che questa iniziò a mostrare come gli italiani fossero ben lontani dall'esistenza idilliaca descritta dal giornale di Randazzo, essendo in realtà pesantemente sfruttati e privi di potere politico. Inoltre, la Filef stava formando un nucleo di giovani ed efficienti attivisti ed organizzatori che costituivano una sfida in quanto espressioni di un'intelligenza militante nella comunità³⁰. Tale minaccia era diretta ad un gruppo di italiani di classe media ed a uomini d'affari che – secondo Carli – «servivano» la comunità al fine di migliorarvi il proprio status sociale³¹. Sia Randazzo che la famiglia Valmorbi-
da erano considerati membri di tale gruppo.

In questo studio si dimostrerà come l'argomento maggiormente preso in esame nel periodo 1959-1969 da Nino Randazzo è, invece, la discriminazione subita dagli italiani da parte del Ministero dell'Immigra-

²⁵ Cfr. ABC RADIO, *Australia's Non-English Press*, 6 maggio 1999.

²⁶ BATTISTON, Simone, *History and collective memory of the Italian Migrant Workers' Organization Filef in 1970s Melbourne*. PhD thesis, Melbourne, La Trobe University, 2004, p. 91.

²⁷ *Ibidem*, p. 66.

²⁸ ALCORSO, Claudio; ALCORSO, Caroline, *Italians in Australia during World War II*. In: CASTLES, S.; ALCORSO, C.; RANDO, G.; VASTA, E. (eds.), *Australia's Italians. Culture and community in a changing society*, p. 121.

²⁹ CARLI, C., *From ethnic rights to the Galbally report. The politics of multiculturalism and the Melbourne Italian Community*, op. cit., p. 29.

³⁰ *Ibidem*, pp. 30-31.

³¹ *Ibidem*, p. 15.

zione. Si analizzeranno anche temi trattati quali il viaggio assistito, la trasferibilità delle pensioni, la cittadinanza. I problemi abitativi e dell'indigenza nelle comunità sono assai meno frequentemente menzionati. Discriminazione e cittadinanza vengono analizzati con particolare zelo e spirito fortemente critico nei confronti del governo australiano.

Il Migrant Assistance Passage Scheme

Nel 1951 Italia e Australia hanno definito un accordo bilaterale per consentire ogni anno e per cinque anni a 20.000 uomini – scapoli o sposati – di emigrare in Australia. Tali emigranti avrebbero ricevuto assistenza economica sia da parte delle autorità australiane che di quelle italiane, oltre ad un sostegno nel reperimento di un impiego³². A loro volta, gli immigrati avrebbero sponsorizzato la partenza di loro parenti per incoraggiare la creazione di «catene migratorie». Tuttavia, vennero garantiti passaggi assistiti ad un numero ridotto di partenti a causa della recessione che colpì l'Australia e dei disordini avvenuti all'interno del centro di detenzione di Bonegilla, tanto che alla fine l'accordo venne sospeso³³. Lo stesso venne riproposto nel 1961 ed integrato dal «Bring out a Migrant», programma che – secondo Randazzo – era una nuova versione del «Bring out a Briton», slogan che l'Australia aveva utilizzato dal 1957 per promuovere la sponsorizzazione di emigranti britannici da parte di cittadini australiani³⁴. Sempre secondo il giornalista, nel 1961-1962 Downer introdusse restrizioni agli accessi di immigrati nel paese, non intaccando la quota «mediterranea» di 125.000 unità, ma ponendo le condizioni per accettare solo lavoratori qualificati³⁵. Tale politica venne definita discriminatoria e volta a porre severe restrizioni dell'immigrazione³⁶. Egli constatò il paradosso nell'avere lavoratori specializzati già impiegati in Europa e che non desideravano emigrare e disoccupati, spesso privi di qualifiche, che invece volevano disperatamente partire al fine di trovare un'occupazione. Randazzo, in difesa della comunità italiana, insisté sulla discriminazione, la brutalità e gli eccessi di cui gli immigranti erano fatti oggetto e rigettò l'accusa del governo, secondo il quale gli italiani erano stati i principali istigatori degli incidenti avvenuti a Bonegilla³⁷. Egli accusò i politici australiani di

³² CASTLES, S., *Italian migration and settlement since 1945*, op. cit., p. 40.

³³ Briefing notes to the Minister of Immigration, The Hon. B. Snedden, Q.C., on Mr. Nino Randazzo of Italian Language Newspaper *Il Globo* c.1968, National Australian Archives Records, Canberra (NAAR), Document 64/20617, Series A446, p. 29.

³⁴ Nuovi inviti, «Il Globo», 1 maggio 1962, p. 1.

³⁵ Sulla falsa strada, ivi, 1 agosto 1961, p. 1.

³⁶ Ibidem.

³⁷ Vivaci proteste dei disoccupati italiani abbandonati nel campo di Bonegilla, «Il Globo», 25 luglio 1961, pp. 1, 5.

utilizzare l'immigrazione come una sorta di capro espiatorio per i problemi economici del paese e di incolpare gli immigrati di tutti i guai della nazione³⁸. Questi problemi, uniti agli eventi di Bonegilla, furono il pretesto per la sospensione dell'accordo con l'Italia per l'emigrazione assistita che si concluse nel 1961 senza essere rinnovato³⁹. Tuttavia, Randazzo sottolineò l'esigenza di trovare un nuovo accordo che permettesse di triplicare la quota di immigranti italiani in Australia, i quali sarebbero stati di beneficio ad entrambi i paesi per rafforzare le rispettive economie⁴⁰. Un nuovo accordo per dar vita a forme di emigrazione assistita non venne, però, raggiunto. Il governo australiano rifiutò le condizioni del governo italiano che cercava di ottenere l'assistenza per i propri lavoratori non qualificati, un impiego una volta arrivati in Oceania ed il riconoscimento delle loro qualifiche⁴¹. Il governo australiano non poteva garantire tali condizioni per i cittadini australiani, di conseguenza non si sentì di farlo per potenziali immigrati. Tale aspetto non venne menzionato dal «Globo».

Nel 1967 il ministro dell'Immigrazione Billy Snedden si recò in Europa per discutere la possibilità di dar vita a un «Migration Assistance Scheme» con otto nazioni. Al suo ritorno a Melbourne il 6 luglio tenne una conferenza stampa per rendere noti i risultati del viaggio. «Il Globo» ne riferì in maniera entusiastica e quando Randazzo chiese a Snedden del suo colloquio con il sottosegretario italiano all'emigrazione Olivi, egli rispose che si era discusso riguardo una nuova edizione di un accordo fra Italia e Australia⁴². Aggiunse che le autorità australiane stavano adoperandosi per rendere giustizia agli italiani recentemente arrivati nel paese ed eliminare tutte le «incomprensioni» causate dalla gestione delle politiche dell'immigrazione. Inoltre Snedden annunciò un accordo provvisorio per quegli immigrati che stavano facendo domanda per un passaggio assistito, garantendo loro 25 dollari australiani nel caso in cui la loro richiesta di accesso in Australia fosse stata accettata. La concessione di questa somma, equivalente a quella concessa agli emigranti inglesi, rappresentò il primo passo per la ratifica di un accordo soddisfacente per le due parti che avrebbe dovuto essere definito da Snedden e Olivi a Canberra il 13 e 14 settembre⁴³. Ulteriori discussioni cercarono di prendere in considerazione altre materie fra cui i criteri per poter emigrare nel paese, la selezione, l'assistenza per il viaggio e lo stanziamento degli italiani in Australia, per lo più a spese

³⁸ Sulla falsa strada, «Il Globo», 1 agosto 1961, p. 1.

³⁹ CASTLES, S., *Italian migration and settlement since 1945*, op. cit., p. 41.

⁴⁰ Vicina scadenza per l'emigrazione, «Il Globo», 16 luglio, 1963, p. 1.

⁴¹ JUPP, J., *Arrivals and Departures*, op. cit., p. 170.

⁴² Emigrazione italiana assistita, «Il Globo», 18 luglio 1967, p. 1.

⁴³ *Ibidem*.

del governo australiano⁴⁴. L'accordo avrebbe dovuto anche definire aspetti come il riconoscimento delle qualifiche di lavoratori italiani e avrebbe dovuto essere firmato nel corso della visita in Australia del primo ministro Giuseppe Saragat e del ministro degli Esteri Amintore Fanfani⁴⁵. L'accordo, però, non venne mai siglato perché ritenuto troppo impegnativo dal governo australiano e l'argomento non fu più menzionato dal giornale.

Randazzo commentò anche la politica australiana, nei cui pub si discute di affari, di corse di cavallo e di football, si fanno amicizie, vengono definite strategie elettorali e si guadagnano voti, il tutto mentre si «tracanna» birra fino alle lacrime. In una serie di critiche banali allo stile di vita australiano, Randazzo avvertiva gli italiani di lasciare a casa gli abiti raffinati di sartoria con le calzature italiane alla moda per evitare di essere etichettati come «femminucce» e veder messa in discussione la propria mascolinità. Al contrario, gli italiani avrebbero dovuto far propria la poco attraente moda australiana e vestire camice con colletti lunghi quattro dita, con cravatte larghe come nodi scorsoi e vestiti di taglia ovviamente troppo grande⁴⁶. Tale editoriale rappresenta un esempio del paragone posto da Randazzo fra la cultura italiana ed australiana, paragone in cui si enfatizza la presunta superiorità delle comunità italiane per via dei propri costumi sociali e della cura della persona.

Immigrazione, assimilazione ed integrazione

Gli editoriali del «Globo» criticavano – in chiave difensiva delle comunità italiane in Australia – la legislazione australiana e soprattutto quella che aveva un impatto sull'immigrazione italiana. Randazzo suggeriva che l'Immigration Restriction Act (1901), prima legge restrittiva dell'immigrazione, era pesantemente influenzata dalle leggi discriminatorie della Repubblica boera del Transvaal in Africa. Egli asseriva che la «White Australia Policy» era stata «imbarazzante» per la nazione e disgustosa per le implicazioni sulla vita degli immigrati⁴⁷.

A tutti gli immigrati era richiesto di assimilarsi nella società australiana attraverso la perdita della propria cittadinanza e la dimostrazione di piena lealtà alla nuova patria. «Il Globo» aveva parole accese nei confronti di questa pratica soprattutto in articoli in cui si parlava di un conformismo dovuto in ogni aspetto sociale della vita. La

⁴⁴ Fanfani firmerà il nuovo accordo italo-australiano, «Il Globo», 19 settembre 1967, p. 1.

⁴⁵ Emigrazione italiana assistita, op. cit., pp. 1 e 16.

⁴⁶ La sconcertante guida alla politica australiana, «Il Globo», 23 marzo 1960, p. 1.

⁴⁷ Emigrazione italiana assistita, op. cit.

«Clause 3» dell'Immigration Restriction Act era di particolare interesse nel commento di Randazzo. Tale clausola consentiva agli agenti dell'immigrazione di negare l'accesso al paese e deportare gli «*indesiderabili*», vale a dire gli estremisti o coloro con la fedina penale sporca. Secondo Randazzo questa politica costituiva un'impressionante deturpazione della dignità umana, visto che negava agli immigrati italiani, spagnoli e greci la cittadinanza australiana per le proprie idee politiche⁴⁸ e sosteneva che nei loro confronti vi era una sorta di vendetta politica camuffata dal Ministero dell'Immigrazione da «*ragioni di sicurezza*»⁴⁹. Dopo aver rimandato un clandestino cinese in patria otto anni dopo il suo arrivo in Australia, in difesa dei nuovi migranti in Australia il giornalista siciliano attaccò anche Alexander Downer Sr., ministro dell'Immigrazione del governo liberale Menzies, per le sue idee razziste e ostili all'immigrazione.

Nella legislazione del 1901, lo strumento per l'accettazione, ma soprattutto per l'esclusione degli immigrati, era stato il Dictation Test, esame in lingue europee a cui i nuovi arrivati erano sottoposti e che era fortemente discriminatorio e volto alla loro esclusione sulla base di possibili errori commessi⁵⁰. Randazzo definiva il test una sorta di reliquia della vecchia legislazione del Transvaal applicata a discrezione agli immigrati in Australia⁵¹. Nel 1958 si attuò una riforma della legislazione per l'immigrazione con il Migration Act. Il giornalista eoliano sostenne che il metodo assimilazionista della precedente legislazione era «*sorpassato, irrealistico e ridicolo*» e pertanto aveva portato all'adozione da parte del Ministero dell'Immigrazione del termine «*integrazione*», considerato più elegante, accettabile e meno impegnativo⁵². L'editorialista si adoperò per screditare anche il Migration Act mettendone in evidenza gli aspetti più estremi ed impietosi. In particolare l'articolo 14 prevedeva la deportazione degli stranieri con comportamenti «*inaccettabili*», mentre l'articolo 16 (c) proibiva l'ingresso a persone malate, inclusi coloro afflitti da epilessia, alcolismo, tubercolosi, cancro, demenza, pazzia, sordità. Randazzo insisteva che si trattava di leggi discriminatorie, vaghe ed imprecise e che lasciavano il Ministero dell'Immigrazione assoluto padrone del destino degli immigrati. Asseriva anche che queste forme di nativismo avevano portato a serie ripercussioni culturali nella comunità italo-australiana. In un editoriale intitolato «*I nostri figli*», sottolineò gli effetti dell'assimilazione sui giova-

⁴⁸ Viene auspicata in Australia una «Carta dei diritti civili», «Il Globo», 22 ottobre 1968, p. 1.

⁴⁹ *Emigranti pericolosi*, «Il Globo», 13 novembre 1962, p. 1.

⁵⁰ YORK, Barry, *White Australia and the Dictation Test*, «Voices», (6), 3, 1996, p. 27.

⁵¹ Viene auspicata in Australia una «Carta dei diritti civili», op. cit.

⁵² *Integrazione «stile irlandese»*, «Il Globo», 19 ottobre 1966, p. 1.

ni di origine italiana. Sosteneva che la gioventù stava perdendo i caratteri della propria italianità, visto che era una generazione sempre più distante dalle proprie origini e dai suoi valori, al punto che si rischiava la perdita dell'uso della lingua italiana in pochi anni⁵³. Randazzo asseriva anche che la situazione era diversa negli Stati Uniti, anche se, in realtà già dagli anni della Seconda guerra mondiale anche gli italo-americani avevano iniziato a conformarsi ai valori statunitensi mostrando piena fedeltà alla patria di adozione⁵⁴.

I problemi dell'immigrazione

«Il Globo» pubblicò editoriali relativi ai problemi legati dell'immigrazione della comunità italiana in Australia. Commenti del genere sono riscontrabili in tutto il periodo preso in esame. Secondo Randazzo tali problemi erano numerosi e causati dalla legislazione australiana. Questi *Problemi dell'immigrazione* costituirono una serie di sette editoriali – pubblicati da maggio a giugno 1967 – che parlavano di temi quali le restrizioni e discriminazioni nei confronti degli italiani che emigravano in Australia; discutevano del valore della cittadinanza australiana; proponevano un'inchiesta governativa riguardo il presunto fallimento del progetto immigratorio australiano; analizzavano gli atteggiamenti dei sindacati e delle organizzazioni legate al mondo del lavoro nei confronti degli immigrati dall'Europa meridionale, anche attraverso un'intervista a Albert Monk, presidente dell'Australian Council of Trade Unions.

La discriminazione del Ministero dell'Immigrazione

Il Ministero australiano dell'Immigrazione aveva il compito di valutare le richieste di accesso dei possibili emigranti italiani e decidere riguardo il loro viaggio – e delle loro famiglie – nel paese. Secondo Randazzo gli uffici dell'immigrazione avevano un atteggiamento fortemente discriminatorio nei confronti degli immigrati dall'Europa meridionale, specialmente gli italiani, favorendo fra l'altro l'accesso dei settentrionali rispetto a coloro che provenivano dal sud. Il giornalista descriveva il complesso processo per essere accettati nel paese, visto che era necessario ottenere documenti attestanti l'ottimo stato di salute certificato da un medico, quello di buona cittadinanza rilasciato dal sinda-

⁵³ *I nostri figli*, «Il Globo», 5 marzo 1963, p. 1.

⁵⁴ ALBA, Richard, *Italian Americans: Into the twilight of ethnicity*. Englewood Cliffs, NJ, Prentice-Hall, 1985; MICHAUD, Marie-Christine, *The Italian-American Community in the 1950s: A Case of Political Assimilation*. In: SENSI-ISOLANI, Paola; Tamburri, JULIAN (eds.), *Italian Americans: A Retrospective on the Twentieth Century*. San Francisco, Fisherman's Wharf, 2001, pp. 72-86.

co, quello di essere buon cattolico provvisto dal parroco, oltre a una fedina penale pulita accertata dalla polizia. Tuttavia, secondo Randazzo anche con il possesso di questi requisiti l'accesso al paese era talvolta negato agli italiani⁵⁵. Inoltre, gli uffici erano disorganizzati e gravati dalle pratiche burocratiche, cosa che il giornalista considerava cinicamente molto poco democratica, visto che costituiva un ulteriore ostacolo per gli italiani che cercavano di essere accettati in Australia⁵⁶. Di questi sottolineava le forti emozioni – compresi l'imbarazzo e la frustrazione di sentirsi talvolta «meno che umani» – pur sottolineandone la dignità e l'orgoglio⁵⁷. «Il Globo» pertanto mostrava simpatia non solo per gli italiani in Italia, ma anche per quelli in Australia, molti dei quali erano propri lettori. In varie occasioni il giornale sottolineò come mentre i migranti britannici erano più che benvenuti in Australia a quelli italiani era sempre più spesso negato l'accesso⁵⁸.

Nel 1967 il primo articolo dei *Problemi dell'immigrazione* si concentrava sulle tattiche discriminatorie applicate dagli agenti australiani dell'immigrazione a Roma. Randazzo scriveva di aver ricevuto informazioni da un impiegato nella capitale riguardo i veri requisiti necessari per poter emigrare. L'impiegato rivelava presunte scandalose istruzioni impartite da Canberra per l'approvazione delle candidature, che consistevano in primo luogo nel trascorrere almeno sei mesi dalla data di presentazione della domanda in Australia e quella di notifica al candidato in Italia. Un'ulteriore barriera era rappresentata da un controllo medico eseguito da un dottore australiano. Inoltre l'impiegato asseriva che agenti segreti australiani a Roma svolgevano investigazioni private sul candidato e la sua fedina penale, le tendenze politiche, la famiglia e le amicizie. Si diceva anche che tali agenti stilassero rapporti accurati e confidenziali su ogni candidato al fine di escludere soggetti al di sotto di una certa altezza, oppure con colore della pelle e degli occhi differenti dai canoni della società australiana. Infine Randazzo sottolineava come tale processo prevedesse presumibilmente un indiscriminato rifiuto del 50% delle domande che salivano, nel caso dei meridionali, fino al 70%⁵⁹. Le considerazioni del «Globo» ricevettero l'attenzione delle autorità australiane sia in Italia che in Australia. Il *chief migration officer* a Roma Waterman scrisse al Ministero dell'Immigrazione a Canberra etichet-

⁵⁵ Uno fra le migliaia di casi di discriminazione. Da sette anni negato senza motivazione l'ingresso in Australia di una famiglia italiana, «Il Globo», 10 maggio 1966, p. 1.

⁵⁶ Ministero senza controllo, «Il Globo», 13 marzo 1962, p. 8.

⁵⁷ Uno fra le migliaia di casi di discriminazione. Da sette anni negato senza motivazione l'ingresso in Australia di una famiglia italiana, op. cit.

⁵⁸ Urgenti problemi d'immigrazione. Indispensabile un'inchiesta, «Il Globo», 14 marzo 1967, p. 1.

⁵⁹ Disposizioni di Canberra che ledono profondamente la dignità del cittadino italiano, «Il Globo», 28 febbraio 1967, pp. 1 e 15.

tando l'articolo come un'*invenzione*» e dichiarò che Randazzo non aveva mai parlato con nessun impiegato o che non era mai stato a Roma⁶⁰.

Nel 1967 Randazzo incrementò il livello di attenzione e scrisse al Ministero dell'Immigrazione richiedendo un incontro con il ministro Snedden, il quale gliela concesse a patto che gli fossero fornite le domande in anticipo. Il governo era a conoscenza delle forti critiche del giornalista nei confronti della politica immigratoria australiana e decise di agire con cautela. Un documento governativo metteva in guardia Snedden: lo stile di Randazzo era *«deceptively ingratiating»* e i suoi *«writings are sensational and highly inaccurate»*, soprattutto quando sosteneva che *«the Australian Government is biased against Italians»*⁶¹. Il documento affermava anche che l'intervista di Randazzo sarebbe stata *«designed to support his thesis that the Australian migration program, from the Italian point of view, is a failure»*⁶². Interrogato riguardo la presunta maggiore discriminazione nei confronti dei meridionali rispetto ai settentrionali, Snedden rispose che non esisteva alcuna forma di pregiudizio verso gli italiani. Randazzo tuttavia valutò tale risposta come una parziale ammissione *«di ciò che molti avevano sospettato e apertamente dichiarato da tempo»* e che confermava le sue opinioni⁶³.

La questione della cittadinanza australiana

La legislazione australiana per l'immigrazione spinse Randazzo a speculare sul valore della cittadinanza australiana degli immigrati italiani. In un editoriale egli sottolineò l'alto numero in Australia degli immigrati italiani naturalizzati e non rispetto a quello di altre nazionalità⁶⁴. Secondo le statistiche gli italiani costituivano la maggiore comunità straniera presente nel paese e di questa circa il 61% era composta da cittadini australiani naturalizzati⁶⁵. Gli italiani costituivano il gruppo etnico con più persone non naturalizzate, essendo il numero di coloro che non avevano ancora acquisito la cittadinanza australiana maggiore del 200% rispetto ai greco-australiani, cioè la seconda principale co-

⁶⁰ Lettera di H Waterman al Ministero dell'Immigrazione, 1967, NAAR, Document 64/20617, Series A446.

⁶¹ Briefing notes to the Minister of Immigration, The Hon. B. Snedden, Q.C., on Mr. Nino Randazzo of Italian Language Newspaper *Il Globo*, c. 1968, p. 29, *ibidem*.

⁶² *Ibidem*.

⁶³ Intervista in esclusiva con il Ministro dell'Immigrazione. Snedden auspica un incremento dell'emigrazione italiana libera e assistita in Australia, *«Il Globo»*, 18 aprile 1967, p. 15.

⁶⁴ *Complessi e troppo spesso sottovalutati i motivi della mancata naturalizzazione di emigrati in Australia*, *«Il Globo»*, 2 luglio 1963, p. 1.

⁶⁵ AUSTRALIAN BUREAU OF STATISTICS, *Year Book Australia. Population*, cat. no. 1301.0. Canberra, ABS, 1948-1973.

munità straniera. Randazzo offriva alcune spiegazioni riguardo al fatto che gli italiani fossero refrattari a naturalizzarsi australiani. Secondo il giornalista molti italiani vedevano l'Australia come un posto dove si «vegeta» e si vegeta bene, ma dove non si può vivere⁶⁶. Tale dichiarazione indicava una certa avversione per alcuni aspetti della vita australiana fra cui il bigottismo religioso, l'alcolismo diffuso, la delinquenza giovanile, le antiquate leggi del lavoro che limitavano i diritti dei lavoratori e le pensioni, aspetti che scoraggiavano gli italiani ad integrarsi e li spingevano a rimanere nella propria comunità. Tali considerazioni riguardo la tendenza degli italiani a non naturalizzarsi erano, però, puramente impressionistiche, non sostenute da dati e puramente sprezzanti dell'Australia.

Nel 1967 e 1968 Randazzo cercò di sottolineare la discrepanza fra i diritti ed il reale trattamento riservato a cittadini nati in Australia e a quelli naturalizzati. In due editoriali⁶⁷ Randazzo indicava presunti legami fra il Migration Act del 1958 ed il Crimes Act del 1914, visto che alcune clausole del secondo – articoli 30 (c) e (j) – autorizzavano la detenzione e la deportazione di stranieri naturalizzati nel caso in cui fossero stati trovati colpevoli di aver fatto circolare propaganda sovversiva o di aver preso parte a scioperi illegali. Sulla base di questo legame il giornalista considerava superflua la legislazione sui diritti civili e non essenziale la naturalizzazione per gli italiani in Australia. Pertanto, nel leggere gli articoli del «Globo» i lettori avrebbero potuto sentirsi persuasi o persino legittimati a non diventare cittadini australiani.

La trasferibilità delle pensioni

La trasferibilità delle pensioni fra Italia e Australia era un altro argomento fortemente dibattuto da Randazzo nei suoi editoriali. In difesa di molti anziani australiani nati in Italia, il giornalista denunciava l'incapacità di trasferire le pensioni oltre oceano come un ulteriore atto discriminatorio perpetrato dalle autorità australiane⁶⁸. Il giornalista lodava gli sforzi ed il duro lavoro degli italiani in Australia che avevano dato un grande contributo al paese nel secondo dopoguerra e sperava che questo a sua volta si prendesse cura di loro. Tuttavia, la questione non era di giurisdizione del Ministero dell'Immigrazione bensì di quello dei servizi sociali e risolvibile solo tramite un accordo bilaterale fra i due paesi.

⁶⁶ *Complessi e troppo spesso sottovalutati i motivi della mancata naturalizzazione di emigrati in Australia*, op. cit., p. 13.

⁶⁷ *Non diventa «cittadino di pieno diritto» l'emigrato che si naturalizza australiano*, «Il Globo», 2 marzo 1967, p. 16; *Viene auspicata in Australia una «Carta dei diritti civili»*, «Il Globo», 22 ottobre 1968, p. 8.

⁶⁸ *Storchi deve affrontare in Australia urgenti e gravi problemi d'emigrazione*, «Il Globo», 29 agosto 1961, p. 1; *Pensioni e qualifiche*, «Il Globo», 28 aprile 1964, p. 1.

Nel 1964 Randazzo intervistò il ministro dell'Immigrazione Hubert Opperman riguardo il problema e propose un accordo bilaterale per le pensioni. Opperman dichiarò che la cosa non era di pertinenza del suo ministero, tuttavia avrebbe parlato della cosa agli altri membri del governo federale. Nel 1967 Randazzo ripropose la questione anche a Billy Snedden, la cui risposta venne considerata dal giornalista poco interessante e piuttosto evasiva. Il ministro commentò che la trasferibilità di pensioni australiane aveva già ricevuto l'attenzione del governo e che ulteriori sviluppi sarebbero avvenuti in futuro⁶⁹. La proposta non venne più discussa negli articoli di Randazzo, sebbene egli probabilmente continuò ad insistere sull'argomento dopo il 1969.

Seppure in maniera minore, anche il mancato riconoscimento delle qualifiche accademiche italiane in Australia ricevette l'attenzione del giornale. Randazzo sottolineava come tale mancato riconoscimento fosse in contraddizione con le politiche australiane di naturalizzazione, pertanto la ricerca della stessa cittadinanza era di fatto inutile per gli italiani⁷⁰. Professionisti italiani, come i dottori, non potevano lavorare in Australia senza un corso universitario supplementare che abilitasse le proprie qualifiche agli standard australiani⁷¹. Dal momento che fra gli italiani il gruppo di lavoratori qualificati era assai ridotto rispetto alla massa di *un-skilled*, in un'intervista del 1964 Opperman ridimensionò l'argomento e parlò di una situazione economica estremamente favorevole per i quasi 300.000 italiani residenti in Australia⁷².

Conclusione

Gli editoriali del «Globo» nel periodo 1959-1969 davano molta importanza al tema dell'immigrazione italiana in Australia ed ai suoi problemi. Il gran numero di articoli sull'argomento mostra come il giornale ebbe un ruolo attivo nell'indirizzare argomenti di discussione che avevano un impatto sulla comunità italo-australiana, mentre si propose di portare avanti politiche di lobby in difesa dei suoi interessi. È evidente la critica del giornale nei confronti delle politiche australiane connesse all'immigrazione, tanto che Randazzo non nascondeva come ritenesse razzista e discriminatoria la legislazione che negava spesso agli italiani l'accesso al paese.

⁶⁹ *Intervista in esclusiva con il Ministro dell'Immigrazione. Snedden auspica un incremento dell'emigrazione italiana libera e assistita in Australia*, op. cit.

⁷⁰ *Assistenza e riforma*, «Il Globo», 7 maggio 1968, p. 1.

⁷¹ *Pensioni e qualifiche*, «Il Globo», 28 aprile 1964, p. 1.

⁷² *Intervista in esclusiva con il Ministro dell'Immigrazione. Opperman favorisce le pensioni anche per gli emigrati che tornano in patria*, «Il Globo», 11 febbraio 1964, p. 1.

Randazzo fece dichiarazioni assai forti riguardo temi quali la cittadinanza australiana, la naturalizzazione e, in generale, le principali politiche immigratorie che riguardavano gli italiani. Molte di tali dichiarazioni erano sostenute da documentazione, mentre la capacità di Randazzo di pubblicare editoriali controversi sembra sostenere l'ipotesi che i censori australiani possano non essere stati capaci di monitorare i media etnici. Come le altre principali comunità etniche presenti nell'Australia post-bellica, quella italiana può aver utilizzato «Il Globo» come strumento di contatto fra la sua diaspora e la società australiana. Randazzo si adoperò per informare le comunità italo-australiane sulla storia del paese ed i suoi eventi contemporanei, sottolineando le principali questioni che potessero riguardare gli italiani là residenti. Il giornalista emerse come un importante leader della comunità e comprese le necessità ed i problemi degli immigrati, difendendo tali necessità.

Brent EDWARDS

brent_edwards@yahoo.com.au

Swinburne University of Technology

Traduzione dall'inglese di Matteo Pretelli

Abstract

Post-war immigration in Australia according to the newspaper «Il Globo» (1959-1969)

In 2009 the Italian language print media «Il Globo» celebrates its 50th anniversary as a key language medium for Italian-Australians, who in 1959 were the largest culturally and linguistically diverse community in Post-war Australian society. In particular, this study focuses on the editorial commentary produced by then editor Nino Randazzo for the newspaper between 1959 and 1969, a period of Australian Post-war history where notably discriminatory immigration policy and racist attitudes were expressed toward non-Anglo Saxon background residents. Previous study has failed to produce consistent cross-sectional and non-partisan analysis of «Il Globo»'s editorial commentary. This study conducts content analysis of the editorial content of «Il Globo» in relation to Italian migration, including assimilationist/integrationist phenomena, the problems of immigration for Italian migrants, and issues related thereto.

Storie al femminile di un esilio dimenticato: la comunità istro-dalmata in Australia

Introduzione

La questione dell'esodo postbellico delle genti istro-dalmate verso destinazioni transoceaniche (principalmente Australia e Canada) è argomento relativamente ancora poco affrontato nella letteratura accademica sia di lingua italiana che inglese¹. È quanto meno rilevabile l'assenza di uno studio sistematico di tale fenomeno che, anche dal mero punto di vista numerico, data l'entità di massa di questi spostamenti, non può certo considerarsi un episodio trascurabile dell'era successiva al secondo conflitto mondiale. Tale urgenza è stata segnalata in un recente passato anche dall'allora presidente dell'Associazione Giuliani nel Mondo, Dario Rinaldi: «Prima che sia troppo tardi. Con questo intento e – se si vuole – con questa parola d'ordine è stato motivato e sintetizzato, in molte occasioni, l'impegno di promuovere un necessario approfondimento ed una presentazione organica e ed [sic] il più possibile completa della storia dell'emigrazione giuliana, istriana, fiumana e dalmata nel mondo»².

Queste parole di Rinaldi sono tratte dalla presentazione di un volume uscito nel 1999 ed edito dallo storico Gianfranco Cresciani, la cui pubblicazione, ad opera della stessa Associazione Giuliani nel Mondo, fu possibile anche grazie al contributo finanziario messo a disposizione dalla regione autonoma Friuli-Venezia Giulia. Lo stesso curatore dell'opera evidenzia, nel capitolo introduttivo, come «paradossalmente, se molto è stato fatto nella storia dei gruppi nazionali, ben poco si è ricercato sulle componenti regionali di tali gruppi»³.

¹ «[U]na delle mete più comunemente prescelte fu appunto l'Australia che, assieme al Canada, rappresentò una sostanziale novità all'interno del fenomeno migratorio italiano postbellico»; cfr. NODARI, Pio, *L'emigrazione italiana in Australia con particolare riguardo a quella giuliana*. In: CRESCIANI, Gianfranco (a cura di), *Giuliano-dalmati in Australia. Contributi e testimonianze per una storia*. Trieste, Associazione Giuliani nel Mondo, 1999, p. 38.

² CRESCIANI, G. (a cura di), *Giuliano-dalmati in Australia. Contributi e testimonianze per una storia*, op. cit., p. 7.

³ *Ibidem*, p. 12.

A sottolineare le implicazioni legate ad un approccio di tipo macroscopico, sempre nelle pagine iniziali della presentazione del volume sopra citato, Rinaldi evidenzia inoltre come quella giuliana ed istro-dalmata sia stata «un'emigrazione "diversa" da quella tradizionale italiana, in quanto non determinata da condizioni di sottosviluppo e di miseria, ma collegata invece alle travagliate vicende storico-politiche che hanno interessato le zone del confine nord-orientale dell'Italia alla fine e dopo la Seconda Guerra Mondiale»⁴.

A tale proposito, va anche osservato come la constatazione del carattere peculiare attribuibile agli spostamenti delle genti originarie dell'area giuliana ed istro-dalmata sia elemento ribadito, e dunque pressoché indiscusso, da vasta parte della letteratura prodotta negli ultimi anni sull'argomento. Sia che si prendano in considerazione i molteplici scritti di natura storica, sia che si voglia esaminare materiale più strettamente letterario (quali diari e memoriali, autobiografie e *autofiction*), il termine «esodo» risulterà di assai facile riscontro e, spesso, lemma preferito al più generico «emigrazione». Tale preferenza è motivabile dall'immediata capacità del termine «esodo» nel richiamare un'eco di diversità rispetto alle altre ondate emigratorie di cui si rese protagonista il gruppo nazionale italiano⁵.

⁴ *Ibidem*, p. 7.

⁵ Volendo limitarsi alla sola letteratura di lingua italiana: OLIVA, Gianni, *Profughi. Dalle foibe all'esodo: la tragedia negata degli italiani d'Istria, Fiume e Dalmazia*. Milano, Mondadori, 2005; PUPO, Raoul, *Il lungo esodo. Istria: le persecuzioni, le foibe, l'esilio*. Milano, Rizzoli, 2005; CRAINZ, Guido, *Il dolore e l'esilio. L'Istria e le memorie divise d'Europa*. Roma, Donzelli, 2005. Interessanti anche i due volumi dello storico Enrico Miletto il quale si è occupato di esplorare e documentare la storia ed i percorsi della comunità istro-dalmata che intraprese la via dell'esodo prima con uno studio specifico sulla comunità insediata nella città di Torino e, due anni più tardi, pubblicando uno studio di più ampio respiro sul tema dell'esodo: MILETTO, Enrico, *Con il mare negli occhi. Storia, luoghi e memorie dell'esodo istriano a Torino*. Milano, Angeli, 2005, e il più recente ID., *Istria allo specchio. Storia e voci di una terra di confine*. Milano, Angeli, 2007. Da un punto di vista letterario Fulvio Tomizza è certamente l'autore più noto al grande pubblico. Tra i titoli di maggiore successo ricordiamo in questa sede i tre volumi che fanno parte della cosiddetta trilogia istriana: TOMIZZA, Fulvio, *Materada*. Milano, Bompiani, 2000 (1960); ID., *La ragazza di Petrovia*. Milano, Bompiani, 2000 (1963); ID., *L'albero dei sogni*. Milano, Mondadori, 1977 (1969). Altro volume letterario che merita una menzione particolare è quello di BETTIZ, Enzo, *Esilio*. Milano, Mondadori, 1996. Per quanto riguarda le voci femminili che hanno raccontato l'esodo cfr. MADIERI, Marisa, *Verde acqua*. Torino, Einaudi, 1987; MILANI, Nelida, *Una valigia di cartone*. Palermo, Sellerio, 1992; EAD.; MORI, Anna Maria, *Bora*. Piacenza, Frassinelli, 1998, ed infine MORI, Anna Maria, *Nata in Istria*. Milano, Rizzoli, 2006. Per quanto concerne la letteratura di lingua inglese, studio di riferimento è quello di antropologia culturale che gioca anch'esso sul termine «esilio» è BALLINGER, Pamela, *History in Exile. Memory and identity at the Borders of the Balkans*. Princeton-Oxford, Princeton University Press, 2003.

Questa differenziazione trova riscontro anche nel caso australiano: «esodo», in un primo momento, ma ancor più «esilio», risultano essere termini decisamente più consoni a catturare lo stato d'animo di chi lasciò le terre istro-dalmate alla volta del lontano continente⁶. Impronta tipica della narrativa dell'emigrazione, il penetrante senso di nostalgia si distingue, nella narrativa istro-dalmata – e dunque anche in quella prodotta in Australia (che sia essa parte di una raccolta di testimonianze o che sia invece il frutto di una più attenta elaborazione letteraria) – per il desiderio di svelare (nel caso delle testimonianze) o voler narrare (nel caso della prosa letteraria) l'esperienza del viaggio come l'attraversamento di un *limen* al di là del quale, più che un punto d'arrivo, ci sia *in primis* un non-ritorno. In virtù di tale caratteristica, i contributi qui esaminati verranno contestualizzati non tanto come facenti parti di un discorso strettamente migratorio, quanto narrazioni di individui esiliati dalla propria terra ma anche dal proprio passato, entrambi *limines* non più valicabili. Sulla scia del «motto» di Jean-Luc Nancy secondo cui «l'inesponibile è l'inesistente»⁷, le storie qui riportate ed analizzate sono da considerarsi come un tentativo di conquistare un piccolo spazio su di una scena (forum) pubblica che ne permetta l'esposizione e, quindi, l'asserzione accorata della propria esistenza. Poiché, come precisa la filosofa italiana Adriana Cavarero (parere autorevole su questioni di identità e narrazione) seguendo la direzione indicata da Hannah Arendt⁸: «il carattere espositivo e quello relazionale dell'identità sono [...] indistinguibili: si appare sempre a qualcuno, non si può apparire se non c'è nessun altro»⁹.

Il saggio qui presentato si articola in tre distinte sezioni. Nella prima si intende tracciare un quadro sintetico degli studi sinora portati avanti ad opera di diversi storici contemporanei in merito all'emigra-

⁶ PUPO, Raoul, *L'esodo forzoso dall'Istria*. In: BEVILACQUA, Piero; DE CLEMENTI, Andreina; FRANZINA, Emilio (a cura di), *Storia dell'emigrazione italiana*. I. Partenze. Firenze, Donzelli, 2001, pp. 385-396.

⁷ Jean-Luc Nancy citato in CAVARERO, Adriana, *Tu che mi guardi tu che mi racconti. Filosofia della narrazione*. Milano, Feltrinelli, 1997 (2005), p. 32.

⁸ Nel 1958, Hannah Arendt scriveva: «The real story in which we are engaged as long as we live has no visible or invisible maker because it is not-made. The only "somebody" it reveals is its hero, and it is the only medium in which the originally tangible manifestation of a uniquely distinct "who" can become tangible ex post facto through action and speech. Who somebody is or was we can know only by knowing the story of which he is himself the hero [...]» (ARENDT, Hannah, *The Human Condition*. Chicago, Chicago University Press, 1958, p. 186). In questo passaggio Arendt sta giocando sulla differenza sostanziale che corre tra «chi» e «che cosa» nel contesto dell'identità. Cavarero andrà a riprendere questo concetto elaborandolo ulteriormente e facendo diverse precisazioni rispetto al modello originariamente proposto da Arendt.

⁹ CAVARERO, A., *Tu che mi guardi tu che mi racconti. Filosofia della narrazione*, op. cit., p. 32.

zione giuliana ed istro-dalmata in direzione dell'Australia. Tale parte è da considerarsi premessa necessaria al fine di contestualizzare i contributi analizzati nelle due sezioni successive e preambolo chiarificatore in merito alla natura dei termini adottati per descrivere le genti protagoniste di questi spostamenti di massa: giuliani, istriani, fiumani, dalmati. La seconda sezione prende invece in considerazione le testimonianze dirette di coloro che intrapresero il viaggio in questione tramite l'analisi di materiale memorialistico. Le storie a cui si farà riferimento sono tratte da un volume edito da Viviana Facchinetti dal titolo *Storie fuori dalla storia*, pubblicato grazie ai contributi della Provincia di Trieste e del Centro documentazione multimediale della cultura giuliana, istriana, fiumana e dalmata¹⁰. Infine, la terza sezione presenta la questione istro-dalmata attraverso la lente letteraria. Argomento principale di queste pagine sarà la voce, in prosa ed in versi, della scrittrice Silvana Gardner, zaratina emigrata in Australia in età infantile. La chiusura del saggio verrà lasciata alla parola letteraria inseguendo la medesima filosofia che spinge la scrittrice Christiana de Caldas Britto ad affermare che «la scrittura fa da ponte tra il mio passato e il mio presente, unisce il qui a il là [...]». *Do ragione a Edward Said quando dice che la scrittura funge da patria per chi migra*¹¹. La speranza, dunque, è che la parola, scritta e letterariamente meditata, di Silvana Gardner, con la conquista di uno spazio pubblico in un forum accademico italiano, segni il termine dell'inesponibilità della storia istro-dalmata, ma anche della storia *femminile* istro-dalmata. È questa la storia del quotidiano, dell'intimore, della riflessione sul viaggio e sul cammino personale, di una identità che è sintetizzata nel disegno finale risultante dal percorso di vita compiuto, e la cui narrazione ne concretizza la validità, in quanto ne attesta l'esistenza. È dunque alla voce individuale e narrativa di Gardner – originale, fresca e spesso provocatoria – che questo articolo intende affidare l'importantissimo compito che Graziella Parati attribuisce al mezzo letterario: «*The relevance of literature lies in fact in its role of a corpus of unerasable texts that enable unpredictable articulations of cultural hybridizations that rigid boundaries cannot contain. Literature can imagine changes in power relations that*

¹⁰ FACCHINETTI, Viviana, *Storie fuori dalla storia. Ricordi ed emozioni di emigrati giuliano-dalmati in Australia*. Trieste, Lint, 2001. Oltre alla sua attività di giornalista presso il quotidiano «Il Piccolo» di Trieste e l'emittente regionale Tele4, Viviana Facchinetti ha firmato anche due special televisivi sull'argomento dell'esilio istro-dalmata in Australia andati in onda su Rai International nel 1998.

¹¹ La citazione è tratta da un'intervista rilasciata dalla scrittrice Christiana de Caldas Britto a CAMILLOTTI, Silvia (a cura di), *Lingue e letterature in movimento. Scrittrici emergenti nel panorama letterario italiano contemporaneo*. Bologna, Bononia University Press, 2008, p. 16.

cannot be translated into practice. [...] Literature is therefore the location in which volition is enacted; that is, agency on the part of a migrant becomes a unique story that only the migrant can tell. It is a story about himself/herself and it is the story of the encounters of different cultures that come together and hybridize. Literature is, therefore, a possible agent of social change, able to articulate what is absent from domination narratives»¹².

L'emigrazione istro-dalmata verso l'Australia: il quadro storico

Il volume di Cresciani del 1999, fortemente voluto dalla stessa comunità istro-dalmata, è ad oggi uno dei contributi più significativi per la documentazione del fenomeno dell'emigrazione giuliana ed istro-dalmata verso l'Australia. A tale proposito va notato che, nel quadro degli studi sull'esilio di questa comunità, gli anni 1990 hanno visto la pubblicazione di svariati saggi ed interi volumi sull'argomento¹³. Nei suoi interventi, Cresciani ha tenuto a sottolineare come uno studio sull'argomento risulti fondamentale anche per meglio comprendere la storia migratoria che ha segnato lo sviluppo e la crescita della nazione australiana¹⁴. La questione migratoria richiede infatti d'essere analizzata in una prospettiva assai ampia in quanto tassello facente parte di un quadro più esteso di cui risulta esserne elemento costitutivo. La visualizzazione dell'immagine completa è possibile solo da una prospettiva

¹² PARATI, Graziella, *Migration in Italy. The Art of Talking Back*. Toronto, University of Toronto Press, 2005, pp. 88-89. Tale citazione (priva di tagli parziali) è contenuta anche nel volume sopra citato curato da Camilotti. È bene notare come, sebbene la studiosa scriva queste righe nel contesto di uno studio sulla scrittura migrante di autori non italiani che scrivono in lingua italiana, l'argomento da lei presentato pone la letteratura al centro di tali osservazioni e, in tale ottica, la validità di queste ultime è quindi palesemente riscontrabile anche nel nostro specifico caso.

¹³ Oltre al già citato volume del 1999 curato da Cresciani ed al saggio dello stesso autore del 1996 ed al volume di Facchinetti del 1999, vedi anche: DONATO, Carlo; NODARI, Pio, *Emigrazione giuliana nel mondo: note introduttive*. Trieste, La Carli, 1996; GON, Fulvio; LO SAPIO, Elisa; NODARI, Pio; RINALDI, Dario; TO-NEL, Claudio, *Arriva la madre, i figli partono. L'emigrazione in Australia di 20.000 Triestini*. Trieste, Associazione Culturale Regionale «Enrico Berlinguer», 1999; FATT, Francesco, *L'emigrazione giuliana in Australia (1954-1961)*. Udine, Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia e Ente regionale per i problemi dei migranti (ERMI), 1999; GARDINI, Alessandro, *Refugees from Venezia Giulia in South Australia: The forgotten Italians*. In: O'CONNOR, Desmond (ed.), *Memories and Identities. Proceedings of the Second Conference on the Impact of Italians in South Australia*. Adelaide, Australian Humanities Press, 2004, pp. 79-108. Gardini è anche autore di una tesi di dottorato: ID., *Nationalism, national conflict and the struggle for national identity of Italian refugees from Venezia Giulia, with special reference to those who settled in South Australia*. Adelaide, Flinders University, 2005.

¹⁴ CRESCIANI, G. (a cura di), *Giuliano-dalmati in Australia. Contributi e testimonianze per una storia*, op. cit., pp. 65-66.

meno ravvicinata, a patto però che tutte le componenti siano state messe a fuoco. L'immagine di cui si parla riguarda tanto l'Italia e la diaspora delle genti italiane, quanto l'Australia, la cui storia e cultura fu profondamente influenzata dalla migrazione proveniente dai territori italiani.

Tenendo presente questa considerazione, è necessario mettere in luce i punti cardinali di una ricerca che si voglia occupare di questo argomento. Prima delucidazione che domanda la nostra attenzione è certo quella della terminologia da adottarsi. Giuliani, istriani, dalmati, fiumani: quali sono i criteri secondo cui le storie di queste genti vengono raccolte sotto titoli che raggruppano molteplici termini? Nel fornirci una risposta in proposito, Pio Nodari esordisce affermando l'eterogeneità del fenomeno migratorio legato alla regione Friuli-Venezia Giulia: «[M]entre, da una parte il Friuli presenta una lunghissima e interessantissima vicenda di emigrazione, l'area triestina è stata quasi sempre caratterizzata dal fenomeno inverso, e cioè l'immigrazione [...]. [A]nche Trieste, e con essa tutta la Venezia Giulia, l'Istria e la Dalmazia, è stata interessata da problemi di emigrazione, ma sempre in connessione con particolari momenti storici di crisi, specialmente dopo la fine della Prima e, soprattutto della Seconda Guerra Mondiale»¹⁵.

Poco più avanti Nodari identifica due diverse componenti del gruppo giuliano: i profughi istriani e dalmati da una parte, e i triestini e goriziani dall'altra. Alla base di tale distinzione segnala una netta diversificazione nella motivazione che spinse tali genti a quella che dallo stesso Nodari è chiamata «scelta emigratoria»¹⁶. Nodari concorda dunque con Rinaldi nell'identificare la scelta per gli istro-dalmati come forzata, ovvero situazione anomala rispetto ai tradizionali canoni dell'emigrazione italiana, in quanto di natura politica più che socio-economica. Pino Bartolomè, italiano di Fiume che lasciò l'Europa il 3 gennaio 1952 alla volta dell'Australia, ricorda: «Si dice che nella vita c'è sempre un filo di speranza, la nostra si chiamava I.R.O., "International Refugee Organization" – (Organizzazione Internazionale Profughi). La commissione speciale che intervistava i profughi giuliani in arrivo a Gaeta, dopo le preliminari interviste, chiamava a Roma presso il centro di reclutamento situato a Cinecittà. A Cinecittà si veniva sottoposti a varie visite mediche, oculistiche ed odontoiatriche per l'ammissione all'I.R.O. [...] Dopo le visite preliminari, se dichiarati idonei si ritornava ai propri campi di residenza della Post Bellica, in attesa del richiamo finale. [...] Vendute le nostre masserizie si misero i nostri averi e ricordi in due bauli ed un cassone diretti poi al campo I.R.O. di Carnaro D'Aversa. [...] Con l'entrata nell'I.R.O. si chiudeva il secondo capitolo della nostra tragedia, diventando poi profughi

¹⁵ *Ibidem*, p. 43.

¹⁶ L'espressione posta tra virgolette è una scelta dello stesso Nodari che mi limito qui a riportare fedelmente.

politici internazionali, ossia "Displaced Persons", ed emigrare presso le benevoli Nazioni che ci accoglieranno dandoci asilo e futuro oltreoceano, ricominciando da capo la nostra vita distrutta»¹⁷.

Una volta entrati a far parte di tale organizzazione, i rifugiati ricevevano un certificato di registrazione IRO (*IRO Registration Certificate*) ed acquisivano accesso a campi di accoglienza che fungevano da punti di raccolta pre-partenza. Molti furono gli istro-dalmati che giunsero in Australia a bordo dei vascelli messi a disposizione dall'organizzazione. Si trattò spesso di ex-navi da guerra modificate e ridestinate al trasporto di massa dei rifugiati, i quali giungevano in Australia dopo lunghi e provanti viaggi affrontati con l'intera famiglia.

Giunti a destinazione, i rifugiati si trovavano in mano un permesso di soggiorno di due anni, legato ad un contratto di lavoro stipulato con il Commonwealth Employment Service (CES) della medesima durata. Alessandro Gardini ci informa su come la paga media riscossa dai rifugiati entrati in Australia sotto questo schema ammontasse generalmente a 7 scellini e 10 pence l'ora (salario minimo per la forza lavoro maschile nel 1950)¹⁸. Allo scadere del contratto iniziale, ai rifugiati veniva rilasciato un *Certificate of Authority to Remain in Australia* che attestava il diritto di residenza permanente, con i due anni trascorsi lavorando per il CES contati a favore dei cinque anni di residenza richiesti per ottenere la cittadinanza australiana¹⁹. Destinazione finale

¹⁷ BARTOLOMÈ, Pino, *Esilio sotto la Croce del Sud*, manoscritto inedito.

¹⁸ GARDINI, A., *Refugees from Venezia Giulia in South Australia: The forgotten Italians*, op. cit., pp. 79-108. Le informazioni riguardanti i processi di reclutamento della popolazione giuliana che entrò a far parte dell'IRO e, a seguire, sulle condizioni di lavoro che attendevano i rifugiati una volta giunti a destinazione, sono tratte dal medesimo saggio.

¹⁹ Nodari specifica che una seconda ondata emigratoria della popolazione giuliana verso l'Australia (1954-1965) fu in grado di giungere a destinazione tramite un programma definito *Assisted Passage Scheme*. Tale schema iniziò ad essere operativo negli anni immediatamente successivi alla conclusione della guerra. Inizialmente riservato ai cittadini britannici, venne più tardi modificato ed esteso agli immigrati provenienti anche da altre nazioni, tra cui (a partire dal 1951) l'Italia: cfr. NODARI, P., *L'emigrazione italiana in Australia con particolare riguardo a quella giuliana*, op. cit., pp. 48-50. Sempre a tale proposito Cresciani fornisce informazioni molto accurate precisando che il 29 marzo 1951 il Ministro dell'Immigrazione Harold Holt e l'allora ambasciatore d'Italia a Canberra Giulio del Balzo firmarono un accordo che siglava l'apertura di una forma di *assisted passage* e che permise l'entrata in Australia di 300.000 italiani. Tale accordo, della durata di 5 anni, venne interrotto alla fine del 1952 per essere poi ripreso nel 1954 con lo scopo di permettere il ricongiungimento dei nuclei familiari. L'accordo rimase in vigore sino al 1964. L'*Assisted Migration Agreement* che venne raggiunto nel 1951 vide anche la creazione di un nuovo specifico organo che soprintendesse all'organizzazione pre-partenza inerente al reclutamento e all'imbarco dei rifugiati, il Comitato Intergovernativo per le Migrazioni Europee (CIME). CRESCIANI, Gianfranco, *Storia e caratteristiche dell'emigrazione giuliana, istriana, fiumana e dalmata in Australia*. In: CRESCIANI, G. (a cura di), *Giuliano-dalmati in Australia. Contributi e testimonianze per una storia*, op. cit., pp. 63-64.

per la maggior parte dei passeggeri a bordo di tali mezzi di trasporto fu il Commonwealth Immigration Centre di Bonegilla nello stato meridionale del Victoria, aperto dal ministero dell'immigrazione australiano nel 1947. Glenda Sluga, docente in storia internazionale presso l'università di Sydney, descrive così il ruolo di Bonegilla all'interno del «percorso australiano» dei molti rifugiati giunti a destinazione tramite il *Displaced Persons Programme*: «Bonegilla was in some ways unique. It was to be used as a "staging camp" for "processing" migrants. Voluntary and refugee migrants who had exchanged two years of their labour for assisted or free passages could be railed from Bonegilla to remote areas of the Australian continent, to be placed in jobs Australians did not want to do, away from metropolitan centres in "critical areas of the economy". It would also be a place where these migrants were to be "Australianised", given training in the English language and familiarised with the Australian way of life, all of which was to take place within a period of six weeks»²⁰.

In merito alla stima numerica della presenza istro-dalmata in Australia, le discrepanze esistenti non meravigliano affatto. È lo stesso Cresciani che menziona stime diverse tratte da vari studi storici e che riportano cifre assai divergenti tra loro²¹. Causa primaria di tali discrepanze è certamente l'assenza di una registrazione sistematica e coesa dei dati dei partenti, nonché l'esistenza di molteplici organi atti al reclutamento degli apolidi in partenza per l'Australia (principalmente IRO e CIME).

La difficoltà nello stabilire una precisa consistenza numerica degli istro-dalmati in Australia non impedisce però di denunciarne la presenza e di esercitare una certa pressione intellettuale ed accademica affinché tale questione non scompaia dal forum di pubblica discussione. Similmente al menzionato paradigma di Nancy, Cresciani cita Levi-Strauss per sottolineare come l'individuo percepisca l'esistenza solo di ciò che il proprio sistema culturale sia preparato a percepire. È in questo senso che la storia degli istro-dalmati acquista la sua centralità: da un lato, per restituire a queste genti uno spazio in cui ricercare la propria storia – che in tal caso coincide con il percorso che ne traccia l'identità – e dall'altro, al fine di mettere a fuoco l'immagine di uno dei tasselli fondamentali della società e della storia dell'Australia. Si tratta dunque del tentativo di «contesta[re] la validità dell'egemonia anglo-celtica

²⁰ SLUGA, Glenda, *Bonegilla, «a place of no hope»*. Parkville, Vic., University of Melbourne, 1988, p. IX.

²¹ Cresciani segnala il conflitto esistente tra i dati riportati da quattro diverse pubblicazioni: APIH, Elio, *Trieste*. Bari-Roma, Laterza, 1988; NODARI, Pio, *La comunità giuliana di alcune città australiane: Sydney, Adelaide, Melbourne*, «Quaderni dell'Istituto di Geografia della Facoltà di Economia e Commercio dell'Università di Trieste», 16, 1991; JONES, Philip M., *La Bora*. Melbourne, Angus & Robertson, 1961; VIDALI, Vittorio, *Ritorno alla città senza pace*. Milano, Vangelista, 1982.

nella storiografia nazionale [australiana]»²² ma non al mero fine di polemizzare, quanto nel tentativo di rintracciare nel cammino che ha portato l'Australia a divenire ciò che è oggi tutte le storie di coloro che hanno contribuito a crearne l'immagine odierna.

Racconti di percorsi verso una nuova vita: partenze ed arrivi narrati al femminile

Questa sezione del saggio è dedicata all'analisi di alcuni racconti di rifugiati che giunsero in Australia dalle aree istro-dalmate che Viviana Facchinetti ha raccolto in occasione di sei visite compiute in Australia. Le storie sono narrate in prima persona con i commenti e le note introduttive dell'autrice nel suo *Storie fuori dalla storia*. Prima di procedere, è bene però spendere qualche parola per contestualizzare la decisione di focalizzare l'attenzione su narrazioni femminili, così come femminile sarà anche la voce narrativa di Silvana Gardner, argomento di discussione della sezione successiva e conclusiva di questo contributo.

Sulla scia di Gerry Turcotte e Gaetano Rando e del loro tentativo di «map an understanding of the Italian experience onto the broader picture of the diasporic stories, though with an anchor in the Australian-Italian experience»²³, l'intento è di rintracciare le storie percorse dalle genti migranti con riferimento alle loro esperienze australiane. Tale compito è da inserirsi in uno spettro più ampio, che consiste nel voler fornire un ulteriore strumento per tracciare con maggiore accuratezza l'immagine identitaria, variegata e composita, dell'Australia. La narrazione femminile viene privilegiata poiché si fa portatrice di un racconto capace di comunicare a chi ascolta un messaggio intimo riguardo l'individualità di coloro che s'imbarcarono in questo lungo percorso verso il «continente nuovissimo». I ritratti che emergono da tali racconti sono dunque in grado di fornire un'immagine il cui cardine si muove attorno al termine «chi» – chi fossero gli individui in questione – piuttosto che spiegarne l'identità concentrandosi sui «che cosa»²⁴ – ovvero che cosa facessero prima della guerra, dopo la guerra, o che cosa abbiano fatto per arrivare fino in Australia o dopo esserci arrivati. L'obiettivo è dunque quello di concentrarsi sui percorsi e sulla narrazione dei parenti, in modo da lasciarne emergere i significati a livello identitario per gli individui coinvolti in tali esperienze. Ogni storia raccontata

²² CRESCIANI, G., *Storia e caratteristiche dell'emigrazione giuliana, istriana, fiumana e dalmata in Australia*, op. cit., p. 81.

²³ TURCOTTE, Gerry; RANDO, Gaetano (eds.), *Literary and Social Diasporas. An Italian Australian Perspective*. Bruxelles, Lang, 2007, p. 10.

²⁴ Faccio qui riferimento al già citato concetto di Arendt poi ripreso da Cavarero.

trae origine da una vita vissuta. Seguendo la via aperta da Adriana Cavarero con la sua filosofia della narrazione, s'intende guardare ai racconti qui presi in esame ed ai percorsi che li sottendono. Voltatisi ad esaminarli nella loro completezza, tali percorsi appaiono infatti in grado di tracciare un'immagine, l'identità dell'individuo, concetto che coincide con il disegno lasciato sul suolo dai passi che costituirono il cammino in questione. In tale contesto, Cavarero ricorda che «il disegno – non dei tratti confusi, ma l'unità di una figura – non è ciò che guida fin dall'inizio il percorso di una vita, bensì ciò che tale vita si lascia dietro, senza poterlo prevedere e neanche immaginare»²⁵.

Nel contempo la voce femminile viene preferita poiché chiara portatrice del messaggio proposto da Jean-Luc Nancy. Nell'ambito di una discussione sulla migrazione italiana in Australia e sul ruolo della donna nelle comunità migranti, Ellie Vasta ha definito il ruolo della figura femminile come quello di «custode culturale». Vasta ha sottolineato anche come «the family unit has provided a source of power and strength to these women»²⁶, visto che è stata la sfera privata ad aver concesso uno spazio per il dipanarsi della storia femminile. Eppure si tratta ancora di una storia che, al di fuori di questo circolo privato, continua a rimanere invisibile, e dunque inesistente. Ecco quindi un'ulteriore motivazione per la scelta di dedicarsi alla storia inaudita per antonomasia, quella narrata da una prospettiva femminile.

Storie al femminile, dunque, perché inesposte alla duplice potenza. E storie, come si sottolineava nell'introduzione, di un *esilio* piuttosto che di una mera migrazione. Nelle parole di Onorina Maraston Capellani: «Gli emigranti andavano in Australia per fare fortuna, ma noi andavamo là per vivere»²⁷. Questa frase espone chiaramente la percezione del viaggio intrapreso non certo allo scopo di «cercar fortuna», motivo che spinse tanti italiani a lasciare la madrepatria. Si tratta qui di una questione radicata assai più interiormente e che affonda le proprie origini nella storia di terre e genti passate di mano in mano, talvolta reclamate, altre volte rinnegate, più di recente semplicemente ignorate. Sempre Onorina ricorda come, giunti al campo profughi di Trani, in attesa di ricevere istruzioni per il futuro imbarco, la gente del posto prese a chiamarli «signori profughi». Appellativo certo tra i migliori,

²⁵ CAVARERO, A., *Tu che mi guardi tu che mi racconti. Filosofia della narrazione*, op. cit., p. 8.

²⁶ VASTA, Ellie, *Cultural and Social Change: Italian-Australian Women and the Second Generation*. In: TOMASI, Lydio F.; GASTALDO, Piero; ROW, Thomas, *The Columbus People. Perspectives in Italian Immigration to the Americas and Australia*. New York, Centre for Migration Studies, 1994, p. 413.

²⁷ FACCHINETTI, V., *Storie fuori dalla storia. Ricordi ed emozioni di emigrati giuliano-dalmati in Australia*, op. cit., p. 156.

tale espressione risveglia in Onorina la necessità di osservare come «per l'Italia eravamo jugoslavi e per la Jugoslavia eravamo italiani, in realtà non eravamo niente, eravamo solo gente rimasta senza casa, patria e identità»²⁸. Ecco apparire il concetto di *limen* a cui si accennava.

Il campo in cui sono accolti i rifugiati è chiaramente uno spazio di transito, ovvero una soglia di attraversamento. In tal senso sarebbe possibile fornirne una caratterizzazione positiva, in quanto punto di valico verso un futuro libero dalle connotazioni traumatiche di un'Europa devastata e messa in ginocchio dal conflitto mondiale. È però impossibile sfuggirne le implicazioni negative: lo spazio al di là della soglia in questione è infatti spazio totalmente sconosciuto, capace di comunicare, primariamente, una sensazione di vacillamento. In quest'ottica, uno spazio liminale, quale il campo profughi, non può che plasmare una percezione della realtà che porta l'individuo a sperimentare *in primis* un'assenza, nella fattispecie l'assenza di un'identità. Si tratta dell'interruzione brusca del percorso di vita che va a causare il totale disorientamento. In tale contesto, è anche la temporanea collocazione spaziale che contribuisce a creare un senso di liminalità: il senso di abitare uno spazio-tempo fuori dagli schemi reali, poiché completamente esulanti dai parametri che caratterizzavano la vita sperimentata in precedenza. A ciò si aggiunga che il ruolo del passato, che spesso agisce come una sorta di ancora atta a mantenere il legame con una realtà familiare e confortante, nel caso istro-dalmata diviene del tutto sterile: il passato da cui si parte è passato che viene cancellato da quelle stesse partenze. Le terre alle proprie spalle verranno spesso percepite come involucri vuoti al momento delle visite in anni successivi, ancora molto distanti, a livello temporale, dalla partenza²⁹.

Di ritorno al paese natale, Pisino, per la prima visita nel 1975, Ornella Agostinis Mocnik non trovò nessuno degli amici del passato. Ripercorrendo le strade del paese, «riprovò il dramma vissuto da bambina alla vista dei corpi impiccati a quegli alberi. [...] Il suo rimpianto è quello di non poter far vedere ai figli l'Istria dei suoi sogni»³⁰. Il passato continua ad esercitare un ruolo nella vita di Ornella ma, invece di rappresentare un legame con le proprie origini, assume le caratteristiche di un fardello. L'aspetto positivo del percorso precedente la scelta di partire viene consegnato, simbolicamente, ad una sfera onirica, là dove non possa essere intaccato dalla brutalità della realtà. Sfortunata-

²⁸ *Ibidem*, p. 156.

²⁹ Facchinetti riporta che Onorina ritornò in Istria per la prima volta nel 1972, «in occasione di una visita a Trieste, fatta per riabbracciare dei familiari. Un'esperienza da cui però uscì rattristata: rivede la chiesa dove si era sposata, ma la casa natale non c'era più; nella casa dove aveva abitato da sposa non le fu permesso di entrare» (*ibidem*, p. 158).

³⁰ *Ibidem*, pp. 149-150.

mente tale condizione ne risulta essere anche il limite, poiché la reclusione della storia personale nella sfera dell'immaginario ne rende impossibile la condivisione. Di conseguenza il passato diventa luogo di rifugio solitario che, per questo suo carattere di isolamento, perde il proprio tradizionale ruolo consolatorio.

Noris Moscarda in Ragusa è originaria di Dignano. Partita con la madre e una borsa contenente i pochi ricordi rimasti dopo duri stenti dovuti agli anni della guerra, nel 1946 le due donne si aggregarono ad un gruppo di conoscenti che si apprestava a fuggire dai territori istriani. Noris racconterà a Facchinetti di «[u]na riunione quasi biblica in una casa al di fuori del paese; prima di partire una grande polenta collettiva, mangiata con le mani»³¹. Una lettura di questo passaggio che ponga il concetto di liminalità come chiave interpretativa apre le porte ad un'analisi complessa delle dinamiche in atto durante la cena descritta da Noris.

L'antropologo francese Arnold Van Gennep (1873-1957) spiega come il rito di passaggio nella sua totalità può essere suddiviso in tre diverse fasi, alle quali vengono associate specifici riti. I riti pre-liminali soddisfano l'esigenza di separarsi dal mondo precedente; i riti liminali preponderano invece durante la fase di transizione; ed infine quelli post-liminali coincidono con le cerimonie atte a celebrare l'incorporazione nel nuovo mondo³². La polenta consumata comunemente con i compaesani prima della partenza sembra assumere, nella stessa narrazione di Noris, i toni profetici di un rito pre-liminale. Diventa questo l'atto simbolico che scandisce il congedo dalla realtà circostante e segna l'entrata del piccolo gruppo nella fase e nella realtà transitoria, il presagio della cui drammaticità sembra già apparire nell'atto di consumare il cibo con le mani. È la stessa Noris che sceglie di scandire il ricordo del pasto collettivo con l'aggettivo «biblico». Tale connotazione, nonostante derivi certamente da una lettura posteriore, e cioè dalla capacità di infondere il ricordo della conoscenza di quel che fu dopo, rimane sintomatica della percezione individuale che Noris riporta riguardo all'esperienza vissuta e narrata in prima persona³³. Il riferimento alla Bibbia potrebbe riportare a due diversi episodi: da un lato l'ultima ce-

³¹ *Ibidem*, p. 170.

³² VAN GENNEP, Arnold, *The Rites of Passage*. Chicago, The University of Chicago Press, 1960, p. 21. La versione originale francese, *Les rites de passage*, uscì nel 1908. Dal 1912 al 1915 Van Gennep fu titolare della cattedra di etnografia all'università di Neuchâtel da cui venne espulso per aver espresso la sua ritrosia nei confronti della dichiarazione di neutralità della Svizzera nel primo conflitto mondiale. La fase *liminaire* introdotta da Van Gennep verrà poi ampiamente ripresa dallo studioso Victor Turner, antropologo ed etnografo scozzese scomparso nel 1983.

³³ È importante precisare che è possibile identificare le parti di tali storie narrate in prima persona poiché Facchinetti segnala le citazioni originali tramite l'uso del carattere corsivo.

na, a siglare in maniera ulteriormente definitiva l'interpretazione di tale immagine come manifestazione di un rito pre-liminale. La seconda possibilità rimanda ad un'eco più generale facente riferimento ai libri dell'Antico Testamento. L'aggettivo biblico potrebbe ricordare un altro esodo dalle proporzioni, per l'appunto, bibliche: si tratta ovviamente di quello del popolo ebraico, senza terra e ridotto in schiavitù. O, forse, la scelta di Noris potrebbe risultare dalla commistione di entrambe le immagini che insieme contribuirono a creare la suggestione che andò a tingere il ricordo.

Certo è che la narrazione della storia di Noris sembra palesamente muoversi in un territorio dalle sfumature fortemente profetiche. Poco dopo aver raccontato l'episodio del pasto a base di polenta, Noris riferisce anche uno dei ricordi che conserva del periodo trascorso al silos di Trieste. Si tratta della nonna di una sua piccola amica che, seduta tra le masserizie che l'accompagnarono in quel suo ultimo viaggio, morì piangente, affranta per ciò che aveva dovuto abbandonare, frutto del sacrificio di generazioni, e circondata solo dai pochi bagagli ed oggetti che aveva potuto portare con sé fino al silos. Mentre la lettura del ricordo precedente rimanda ad un rito pre-liminale, questo racconto di morte sembra invece legato alla fase transitoria, che prevede l'assenza di certezza per il futuro. Nell'immaginario di Noris, la fase di transizione verso il nuovo mondo sembra essere scolpita nei toni cupi dell'assenza totale della speranza e nella futilità del desiderio di poter portare con sé, materialmente, la propria storia ed il proprio passato. La testimonianza di un percorso precedente all'attraversamento del *limen* è certamente molto forte e, nel caso di Noris, è rappresentato da alcuni simboli che conserva nella propria casa di Melbourne. Tra questi una scatoletta con la terra di Dignano e la bandiera italiana appartenente a sua nonna, entrambi *memento* che testimoniano l'impossibilità di tornare ai luoghi che ospitarono quella parte del percorso identitario (il non-ritorno). L'atto di conservare questi due oggetti altamente simbolici (la terra, grembo della natura genitrice; la bandiera, unico legame con le generazioni precedenti e con quell'identità nazionale cancellata dai nuovi confini) portano in primo piano la centralità del concetto di unità figurativa del disegno identitario tracciato da questi percorsi giunti oltre oceano.

La parola letteraria di Silvana Gardner: storie di voraci termini australiane e lingue proibite

Nel capitolo introduttivo del volume *Framing Marginality*, l'autrice Sneja Gunew afferma: «Once migrant and their descendants became interested in the whole field of "migrant writing", it was clear that the necessary first stage in the enterprise was what has been termed the

strategy of visibility. At that time, around 1979, it was a case of having to sift through old journals and anthologies in order simply to come up with the names of writers and examples of their work. [...] Curriculum work on what were then known simply as "migrant writers" was grounded more easily in interdisciplinary cultural study than traditional literary studies, because, inescapably, this writing could make sense only within the context of the history and politics of postwar migration»³⁴.

È tramite uno dei lavori di Gunew, coedito da Jan Mahyuddin, che il testo di Silvana Gardner è giunto all'attenzione di chi scrive³⁵. Come appare evidente dalla citazione sopra riportata, Gunew ribadisce, con queste righe scritte nel 1994, la pragmatica natura del già enunciato paradigma di Nancy. È gratificante notare come, grazie principalmente all'opera di accademici come la stessa Gunew, lo «*stato dei lavori*» della cosiddetta *migrant literature* sia avanzato notevolmente.

Per quanto riguarda il panorama australiano, il fenomeno dell'emigrazione italiana e la rappresentazione di quest'ultima nella letteratura, molto si deve al lavoro compiuto da Gaetano Rando. In uno dei suoi più recenti volumi si rintraccia un passo avanti importante rispetto alla situazione denunciata da Gunew che vedeva la letteratura migrante confinata all'interno degli studi culturali – i soli che ne potessero contestualizzare, in primo luogo, e dunque giustificare in seconda istanza – la presenza in un ambito accademico. Con *Emigrazione e letteratura*, Rando libera i testi che prende in esame da un'etichetta che per lungo tempo ne ha siglato l'associazione immediata a studi di natura interdisciplinare³⁶. Il binomio che segna il titolo di quest'opera crea una trasparente connessione tra il fenomeno dell'emigrazione e la letteratura. L'alta sfera delle *litterae*, che pareva in precedenza irraggiungibile per scrittori e scrittrici non appartenenti ai circoli dell'élite anglo-celtica, è oggi accessibile anche da parte di testi che la tradizione dominante avrebbe precedentemente scartato.

Sempre Gunew precisa come cinque siano state le attività principali che hanno permesso di gettare le basi per lo sviluppo di studi letterari multiculturali in Australia: la compilazione di bibliografie e la pubblicazione di raccolte antologiche; la creazione di collezioni di letteratura multiculturale; l'impostazione di una cornice teorica per lo studio di ta-

³⁴ GUNEW, Sneja, *Framing Marginality. Multicultural Literary Studies*. Melbourne, Melbourne University Press, 1994, p. 6.

³⁵ Sono due i racconti di Silvana Gardner (*The Assyrian Princess*, pp. 99-105, e *Peas Make the Man*, pp. 215-222) in GUNEW, Sneja; MAHYUDDIN, Jan (eds.), *Beyond the Echo. Multicultural Women's Writing*. St Lucia, QLD, University of Queensland Press, 1988.

³⁶ RANDO, Gaetano, *Emigrazione e letteratura. Il caso italoaustraliano*. Cosenza, Pellegrini, 2004.

li materiali e la creazione di corsi accademici che esaminassero tale letteratura; la recensione e la pubblicazione di scritti multiculturali; la cooperazione con il governo federale per lo sviluppo di programmi politici indirizzati al multiculturalismo. Gunew commenta la lista da lei stilata, sottolineando come «*the first three could be termed the general strategy of making an absence visible*»³⁷. In effetti, in un intervento pubblicato nel 2001, torna ad affermare come «*[...] it is crucial to give a space (Lebensraum / Sprechensraum / Schreibensraum) to those whose experiences emanate from marginalised groups*»³⁸.

Si arriva quindi a chiedersi quale siano i criteri per l'identificazione delle scritture marginali. Sicuramente la questione del rapporto con la lingua risulta esserne uno dei principali. Così si apre la poesia *Forbidden Language* di Silvana Gardner: «*One family, yet the grandmother speaks/ a foreign language, mother and father/ yet another and the daughter another again. // They're not clever for speaking in many tongues! // Sometimes no one understands what the other says/ least of all the child who blames wars for sifting/ them like sand to countries with no affinities./ Words from other races are seeds implanted/ in the lining of their clothes, secret contraband/ for the sterility in foreign climates. [...]*»³⁹.

La «*lingua proibita*» di Gardner è quella della non comunicazione, la mancanza di un codice comune. Tale deficienza sigla non solo ciò che l'infante percepisce come un'assenza di armonia interiore al nucleo familiare ma anche, sebbene posto su un piano prospettico più distante, un disallineamento rispetto ai parametri linguistici circostanti.

La questione dell'identità prende chiaramente forma nei vv. 3-4 della seconda strofa, mentre nei vv. 5-7 si sviluppa l'immagine che ritrae le conseguenze di un senso di non appartenenza. In virtù delle origini zaratine della scrittrice (nasce nel 1942, quando la Dalmazia era ancora territorio italiano), è la guerra l'imputato principale di questo capo d'accusa discusso in un tribunale immaginario degli anni infantili. Una guerra che ha letteralmente passato al setaccio (*sifting*, v. 6) i membri di una famiglia il cui senso di identità si ritrova ora scarnito, «*asciugatosi*» nel tentativo di scivolare attraverso la stretta trama di un setaccio che, quasi come la tana del coniglio di una novella Alice, funge in realtà da entrata per un nuovo mondo. Nuovo mondo che appare connotato, in primo luogo, dall'assenza di ogni affinità con quello di provenienza. In tale

³⁷ GUNEW, S., *Framing Marginality. Multicultural Literary Studies*, op. cit., pp. 5-6.

³⁸ ID., *Beyond the echo: Migrant Writing and Australian Literature*. In: PETERSEN, Kirsten Holst; RUTHERFORD, Anna (eds.), *Displaced Persons*. Sydney, Dango Press, 2001, p. 55.

³⁹ GARDNER, Silvana, *Forbidden Language*. In: EAD., *The Painter of Icons*. Brisbane, Boolarong, 1993, p. 27.

ottica, le parole appartenenti all'Altro vengono dunque percepite come piccoli semi di contrabbando, trasportati nel nuovo mondo cuciti all'interno delle fodere dei vestiti. Semi sterili che mai germoglieranno nell'aridità di un clima a cui sanno di non appartenere.

Di nuovo parole che segnano il senso di disorientamento – si deve ammettere che in tale contesto il termine più appropriato risulta quello inglese, *displacement* accompagnano l'ingresso nel nuovo mondo anche nel racconto *White Ants*⁴⁰. «*Migranti catturati in una curvatura spazio-temporale*», così esordisce Gardner, i personaggi di questo racconto dai rimandi autobiografici viaggiano verso l'Australia su una nave mercantile indiana, l'*Amarapoor*. Ciò che potrebbe apparire, in forma scritta, come un nome esotico si trasforma, per via di una ricodificazione fonetica che segue regole e strutture di un codice familiare, in un suono dall'eco sibillina che preannuncia la natura del viaggio, «*Amara pure*»: «*“Amarapoor” changed to Amara Pure, Italian for Still Bitter or Bitter Still or Also Bitter, all suitable titles for the food, accommodation, the weather but probably the most bitter of all was the dislocation itself and the quagmire of personal doubts for accepting the government's decision to be sent to a foreign land*». Nonostante il cupo presagio sotteso da questa metamorfosi fonetica, i «*semi stranieri*» di una lingua portata con sé dal vecchio mondo (incontrati nella poesia analizzata precedentemente) permettono la creazione di un'immagine poetica, il vascello «*Amara pure*», preannunciante il tono fantastico ed insieme profetico che caratterizza il racconto di Gardner. È quindi in virtù della propria estraneità che tali semi fecondano una creazione, letteraria in questo caso, e vengono assimilati nel percorso identitario di Gardner con la loro intrinseca duplicità: il termine «diverso» può infatti contrassegnare anche un'originalità.

Anche in Gardner, così come si era già sottolineato in merito al racconto memorialistico di Noris, torna prepotentemente in primo piano la dimensione liminale, qui coscientemente associata al viaggio: l'autrice precisa «*[w]e were migrants caught in a time warp*». E come gli equipaggi dei vascelli del mondo antico temevano l'audacità di un viaggio che si spingesse fino al punto segnato sulle mappe dalla frase *hic sunt leones*, questo passaggio nell'emisfero australe è segnato dai propri riti e popolato dalle proprie creature fantastiche. Il rito è di natura liminale poiché ritrae il momento di preparazione a ciò che verrà. Si tratta della conquista di un magico strumento: il segreto di una nuova lingua racchiuso in un sillabario donato da un capo furiere canuto proveniente da Agra, nella provincia indiana di Utter Pradesh. Ricorda, tale Agra, un più nostrano Caronte, celebre traghettatore infernale, per la

⁴⁰ GARDNER, Silvana, *White Ants*, manoscritto inedito.

passione che dimostra nel terrorizzare con storie di terrificanti termiti i passeggeri a cui si presenta come mentore in questo viaggio nel nuovo mondo: «*Without pictures of white ants, their appearance loomed enormous. Armies of gigantic white ants marched over continents, devouring anything wooden. European termites, the tiny worriers of sweetly wooded antiques, paled to nonentities compared to the Jurassic exotica we'll encounter in Australia. I cannot recall one warning for sharks or venomous snakes or killer spiders. Perhaps they were all discussed but my memory simply does not retain their threat spawned on the voyage like the curse of the marauding white ants. Is it because termites could destroy abodes the same way mighty bomber planes did?*».

Sono dunque le gigantesche «*formiche bianche*» il pericolo ignoto del nuovo mondo, un pericolo che si consoliderà tanto fortemente nella memoria infantile dell'io narrante da cancellare ogni ammonimento riguardante altre specie animali da cui guardarsi una volta giunti su suolo australiano.

Così come nel racconto di Noris, anche in questa occasione è la distanza narrativa che permette di analizzare la beffardaggine riscontrata nella curiosa fobia insinuata nella voce narrante durante il passaggio nel nuovo mondo. Con gli strumenti adulti della psicanalisi si giunge ad identificare l'origine primaria della fobia in un passato traumatico vissuto nell'Europa martoriata dalla guerra, il mondo abbandonato. Durante il passaggio tra i due mondi, la realtà mitologica ha la meglio: «*Thanks to the Head Steward phobia of white ants began on the ship as we crossed the Equator*». L'attraversamento dell'equatore è dunque il punto di non ritorno. La fobia è consolidata, e accompagnerà l'io narrante nella nuova vita. Sarà poi il colore di questi insetti, il bianco, a portare ad un'altra sinistra associazione: sono questi spettri che si insinuano quatti e scaltri, pronti a far crollare come un misero castello di carte ogni riparo edificato a protezione di un trauma originale legato alla guerra: quello della distruzione, della perdita della propria casa, della sconcertante constatazione che non esiste rifugio che garantisca protezione. È importante notare come questo sia un terrore che coinvolge tutti a bordo, bambini quanto adulti. Proprio gli adulti contribuiranno alla perpetrazione della fobia nel nuovo mondo, con l'ossessione di case infestate da termiti che prima o poi ne divoreranno i paletti di sostegno, portando così al crollo dell'intero sogno che li spinse a lasciarsi tutto alle spalle.

Il racconto di Gardner si chiude con un sogno. L'io narrante sogna il padre scomparire dietro un muro di mattoni che lui stesso continua ad impilare intorno a sé a protezione dalle termiti, che hanno già crivellato l'intera casa. Sono rimasti visibili soltanto gli occhi, l'ultima apertura sul mondo esterno. Sono «*smiling, benevolent eyes of a Pharaoh or a Slave who was happy to disappear*». Nessun contatto tra i due poiché

una valanga di termiti travolge l'io narrante. La frase conclusiva ammonisce: «*I think I know what it means*». È il tono sibillino ad avere l'ultima parola. La scrittura di Gardner non spiega, non esemplifica, piuttosto schizza, tracciando un disegno identitario aperto all'evoluzione. Evoluzione che incorpora anche le «*formiche bianche*», esseri mitologici che rappresentano un filo di continuità a garanzia dell'unità figurativa del tracciato d'identità: le termiti altro non sono se non l'incarnazione, nel nuovo mondo, delle paure originate nel vecchio.

L'eredità del mondo d'origine si accompagna, nella poesia *Little Words (naturally)*⁴¹, al tema dell'identità linguistica e della comunicazione, già incontrato nella poesia esaminata in apertura. In *Little Words (naturally)*, pubblicata dieci anni prima di *Forbidden Language*, Gardner affrontava già il tema della comunicazione sottolineando la sensazione di confusione interiore che due codici linguistici diversi, a cui si accompagnano anche due codici culturali distanti tra loro, possono sollevare nell'animo umano in cerca di un equilibrio interno (chi sono?), quanto esterno (chi sono in questa società?): «*If you can't get your meaning across / without using little words, you can forget / the art of communication, parla come magni / you said in your native tongue / and who would like to appear a gluttonous / pachiderm [sic] with no concern for etiquette? /*».

In questi versi appare chiaro il contrasto generato da due diversi stili comunicativi: la cultura d'origine incita a perseguire una naturalezza linguistica che segua l'istinto primario delle necessità di base dell'essere umano, il cibo come le parole. Il messaggio di fondo del detto popolare citato da Gardner nel v. 3 invita a concentrare l'attenzione sulla sostanza più che sulla forma: il cibo è cibo, le parole sono parole, a dispetto del modo in cui vengono contestualizzate (stile), selezionate e presentate (registro). Eppure le «*piccole parole*» sono fondamentali nel codice comunicativo del nuovo mondo. Ai fini del funzionamento dell'atto comunicativo altrettanto fondamentale ne è la loro contestualizzazione. Il codice culturale del nuovo mondo non permette di scindere forma e contenuto; anzi è proprio la forma del messaggio a garantirne la trasmissione e la comprensione corretta: «*But if I am to speak with the simplicity / of I like you or I don't, I will or I won't / and there's truth in your slogan, / what will my diet consist of? I am only / asking because the mince of 'a nice day' / or 'I am sorry' has no sauce / in the dry recipes of some situations, / [...]*».

L'etichetta linguistica del nuovo mondo reinterpreta le parole «troppo semplici», non condite dal contesto, come indice di un'aridità interiore che spoglia le parole del loro contenuto e le presenta come gusci vuoti, simulacri di gesti effimeri senza sostanza. Si giunge quindi al totale capovolgimento

⁴¹ GARDNER, Silvana, *Little Words (naturally)*. In: EAD., *With Open Eyes*. Brisbane, Queensland Community Press, 1983, p. 24.

dell'intenzione originaria: seguire il codice culturale del vecchio mondo, sostanza non forma, porta alla formulazione di un messaggio che verrà interpretato in modo diametralmente opposto, solo forma senza sostanza alcuna.

La conclusione di Gardner in merito a questo dilemma giunge nei tre versi conclusivi: «[...] *Still, I must be modest/ and speak in small amounts/ so as not to be considered a big eater*». Come già nel racconto *White Ants*, anche questo finale è caratterizzato da una sorta di sospensione, qui particolarmente enfaticizzata dal termine *still* (in questo caso traducibile in eppure, tuttavia): non è data al lettore una soluzione al dilemma presentato, forse perché Gardner sa bene che una soluzione non c'è e questo risulta essere il messaggio trasmesso da questi versi. La natura della comunicazione (lo stile, l'efficacia, le strategie) è plasmata dai protagonisti dell'atto comunicativo. La comunicazione di cui parla Gardner diventa rappresentativa dell'atto di mediazione tra due culture: come incorporare e trovare uno spazio di convivenza per due codici di comunicazione che seguono criteri tanto diversi? Il detto che caratterizza lo stile comunicativo del vecchio mondo è messo, in questi versi, in netto contrasto con l'etichetta dell'atto comunicativo esistente nel nuovo mondo. L'equilibrio è dunque da ricercarsi nello spazio compreso tra questi due poli.

Come già la conclusione del racconto *White Ants* presentava un filo continuativo tra i due mondi (una fobia recente riconducibile a traumi passati), anche questa poesia sottolinea l'esistenza della continuità: le impronte del disegno identitario tracciano un'unità figurativa palesata dall'atto di mediazione. L'equilibrio è ritrovato nella modestia: l'io poetico mangerà a piccoli bocconi e si esprimerà (svelerà) in misurati atti comunicativi, forse meglio formulati poiché più ponderati.

Conclusione

Con questo saggio si è voluto contribuire all'esposizione di una storia che solo ora comincia a venire alla luce. Sebbene ci si trovi ancora in una fase di semi-oscurità, sono ormai state poste solide premesse per «svelare» nuovi percorsi e tracciati d'identità che creano legami tutt'altro che evanescenti fra luoghi e culture tradizionalmente precepiti come distanti tra loro. Viviamo nell'era della globalizzazione. Ogni giorno se ne sente parlare, spesso in toni negativi. In inglese, l'ultimo neologismo legato all'epoca contemporanea è il termine *glocal*, uno slogan che fonde la filosofia del pensiero globale all'azione a livello locale. Ma non si tratta di un concetto nuovo. Sono ormai innumerevoli gli esempi di storie e cammini di vita che fondono culture, tradizioni, lingue e filosofie in un *unicum* che trova il proprio punto di contatto nell'individuo, puntino invisibile nelle mappature globali, se interpretiamo la globalizzazione nella sua accezione standard, e dunque affatto incline all'individualismo.

C'è però modo di affrontare la società contemporanea con un altro approccio, più positivo. La molteplicità può essere vista come punto di convergenza, piuttosto che come segno di incompletezza o punto di scissione. Come in una sorta di contrappasso dantesco capovolto verso il miglioramento, è tempo di guardare alle nostre società multietniche e multilinguistiche sottolineandone l'aspetto inclusivo ed iniziando a trattare l'esclusione come una minaccia. L'atto di esclusione priva le nostre società della ricchezza intellettuale e spirituale insita nella varietà.

L'analisi portata avanti in questo contributo è segnale di un impegno e di un desiderio (anche) personale: quello di dimostrare che l'attenzione al particolare non è affatto indice di pericolo. La comprensione del piccolo, del fino ad oggi trascurato, dell'*«invisibile»* di Cavarero, del locale insomma, è una fonte di crescita, una risorsa a cui attingere per il miglioramento globale.

Gregoria MANZIN

gmanzin@swin.edu.au

Swinburne University of Technology

Abstract

Women's life-stories of a forgotten exile: the Istro-Dalmatian community in Australia

This essay analyses specific aspects of the Istro-Dalmatian exile towards Australia in the years after WWII. After providing a brief historical outline, this paper aims at investigating the repercussions of these events on the sense of identity of the people directly involved in this experience. Identity is here understood, following Adriana Cavarero's interpretation, as figural unity of the picture left behind by life-stories. Accounts as well as literary texts written by Istro-Dalmatian women are taken into exam. The first section of the paper is focused on stories and memories of the refugees collected by Viviana Facchinetti and published in *Storie fuori dalla storia* (2001). The second part of this article concentrates on the analysis of literary texts written by Silvana Gardner, Australian author born in Zara (Zadar). The common thread bringing together this analysis and the selected texts is the necessity to provide a space of exposure that can make the existence of these stories visible. In this perspective, women's narrations are privileged because of the low degree of public exposure they suffered until recently.

L'Italia nella Grande Emigrazione.

Quinta conferenza dell'Australasian-Centre for Italian Studies, Auckland, 18-21 febbraio 2009

Dal 18 al 21 febbraio 2009 nel bel scenario del *Department of Maori Studies* della University of Auckland, in Nuova Zelanda, si è tenuta la quinta conferenza dell'Australasian-Centre for Italian Studies, associazione che raccoglie i principali studiosi di *Italian Studies* nel continente oceanico. Il titolo della conferenza era *L'Italia nella Grande Migrazione* ma, nonostante il titolo richiamasse inevitabilmente temi di *migration studies*, non sono stati pochi i contributi di taglio letterario non necessariamente attinente alla tematica, a dimostrazione di un orientamento di studi sempre più prevalente all'interno dell'associazione.

La sessione *Migration and Emotions* ha visto i contributi di Francesco Ricatti sul ruolo della «speranza» nel contesto migratorio, quello di Paolo Bartoloni sulla «memoria», infine quello di Loretta Baldassar sul senso di «colpa». Varie sessioni hanno preso in esame il ruolo degli scrittori italiani nel mondo dell'emigrazione e non (Manai, Floriani, Hill, Ell, West, Angelucci, Klein, Sestigiani), degli scrittori migranti in Italia (Lori, Gerrand, Giannetti, Alù, Hogarth), delle *detective stories* sulle *women writers* (Cavallar, Manzin, Bernardi, Bacic, Balducci, Wilson, Sonzogni, Donatelli Noble). Di taglio prettamente letterario è stato anche il *keynote* di Graziella Paratti – docente presso la Dartmouth College –, la quale ha parlato dei testi di scrittori migranti contemporanei come Amara Lakhous. La *lecture* ha esplorato l'impatto generato dalla letteratura nelle società contemporanee profondamente trasformate da flussi emigratori e immigratori.

L'analisi linguistica ha avuto molto spazio nell'arco dei tre giorni di studi. La sessione *Dialects in Literature and Society* ha analizzato il ruolo dei dialetti fra i migranti (De Michelis, McRae e soprattutto il contributo di John Kinder *Emigration, immigration and the fate of the dialects*); *Issues in Translation* quello della traduzione (Rizzi, Formica,

Mahler); le due sessioni su *Italian LS/L2* hanno avuto ad oggetto l'insegnamento dell'italiano all'estero (Abslom-Rizzi, Raggi Moore, Miceli-Visocnik Murray, Brussino, Piazzoli).

Oggi l'immigrazione è fonte di crescente interesse da parte dei *cinema studies* e della cinematografia in generale. Basti pensare al recente successo di *Nuovomondo* di Emanuele Crielese (2006) – storia del viaggio migratorio negli Stati Uniti di una famiglia di siciliani – premiato con il Leone d'Argento a Venezia e selezionato per concorrere al Premio Oscar a Hollywood in rappresentanza dell'Italia. Parallelamente, la cinematografia italiana si sta interessando sempre più alla presenza di immigrati nella penisola, si ricordino film come *Pummarò* (Placido, 1990), *Lamerica* (Amelio, 1994), *Quando sei nato non puoi più nasconderti* (Tullio Giordana, 2005), *Bianco e nero* (Comencini, 2007), *Billo il Grand Dakar* (Muscardin, 2008). Ad Auckland cinema ed emigrazione sono stati oggetto di vari interventi: Paolo Minuto ha preso in esame *Lamerica* di Gianni Amelio e *Lettere dal Sahara* di Vittorio De Seta; Luciana d'Arcangeli *L'albero dei destini sospesi*; Bernadette Luciano e Susanna Scarparo *Vite sospese*. La cinematografia è stata l'argomento anche del keynote di Aine O'Healy – docente presso la Loyola Marymount University –, la quale ha svolto un'interessante relazione sui *black immigrants* nel cinema italiano, ricostruendo l'immagine stereotipica della donna africana nelle pellicole e nella pubblicità italiane.

«Oggetti» e «spazio» hanno rappresentato il tema dei contributi di Duggan e Gandolfo, così come di Federico Boni, il quale ha parlato dell'architettura dei campi nomadi in Italia. Le «narrative» della migrazione, invece, hanno catturato l'interesse dei paper di Iuliano, Glenn e Rubino. La sessione *Italian culture from the Middle Ages to the present* (Brown, Pretelli) ha cercato di analizzare tematiche migratorie nel corso del Medio Evo e durante il periodo fascista, mentre nello stesso *panel* Damiano De Rosa ha parlato della recente riforma universitaria in Italia.

Soltanto poche sessioni si sono occupate dell'esperienza immigratoria degli italiani in Australia. *Italian migration to Australia, 1885-1965* ha preso in esame l'esperienza degli italo-australiani nel XIX e XX secolo. Nello specifico Catherine Dewhirst ha analizzato gli insediamenti agricoli italiani in Western Australia prima del 1911. Karen Agutter ha studiato un argomento tradizionalmente poco analizzato, cioè il ruolo degli immigrati nel corso del primo conflitto mondiale. Basandosi su fonti originali – quali gli *alien registration forms* (gli atti di registrazione obbligatoria a cui furono sottoposti gli stranieri non naturalizzati nel corso del conflitto), ma anche fonti australiane di polizia e militari – la Agutter ha costruito un database con i nomi di circa 8.000 italiani privi di cittadinanza australiana di cui è riuscita a risalire a informazioni personali (luogo di nascita, occupazione, anno di naturalizzazione, data di entrata nel paese).

Infine, Angela Di Pasquale ha preso in esame un insediamento italiano in una zona mineraria del Western Australia.

L'identità italo-australiana è stata il tema di una sessione in cui Melanie Smans e Diana Glenn hanno analizzato esponenti della terza generazione italo-australiana in South Australia, mentre Giancarlo Chiro ha indagato un gruppo di *tertiary students* australiani di origine italiana.

Temi relativi alla contemporaneità dell'immigrazione italiana in Australia sono stati presi in esame da studiosi della Swinburne University of Technology. Brent Edwards ha presentato un paper sul giornale in lingua italiana di Melbourne «Il Globo», mentre i docenti Battiston e Mascitelli, sulla scia dei propri precedenti studi, hanno parlato del voto degli italo-australiani nelle elezioni italiane del 2006 e della conseguente reazione del governo australiano a tale fenomeno. Sempre Battiston e Mascitelli hanno parlato del ruolo della comunità italo-australiana nell'ambito dei rapporti commerciali fra Italia e Australia, a cui si è aggiunto il contributo dello spagnolo Abel Reyna-Rivera sul ruolo delle esportazioni italiane contemporanee.

Matteo PRETELLI

mpretelli@swin.edu.au

Swinburne University of Technology

El aporte de la emigración italiana en la formación del empresariado urbano en Uruguay: la constitución de la *Camera di Commercio Italiana di Montevideo*, 1883-1933*

La instalación de la *Camera di Commercio Italiana di Montevideo* (CCIM) se instrumentó en el contexto de las políticas de expansión impulsadas por los estados europeos en el último cuarto del siglo XIX. La llamada *época del imperialismo* se sustentó en la conquista de territorios coloniales y la instalación de protectorados en las áreas "naturales" de expansión de las grandes potencias: «entre 1876 y 1915 aproximadamente una cuarta parte de la superficie del planeta fue distribuida o redistribuida en forma de colonias entre media docena de Estados»¹. Concurrió, además, a esa expansión, la creación de instituciones específicamente comerciales que posibilitaron la apertura de mercados y la consolidación de posiciones en ultramar. Entre esos instrumentos ocuparon un lugar privilegiado las Cámaras de Comercio, recurso utilizado por todos los países del occidente europeo.

En la década de 1880, en el contexto de la onda depresiva que transcurre entre 1873 y 1896, varios Estados europeos consideraron el rol de las Cámaras de Comercio que en el exterior y, particularmente en América Latina, podían contar con la «acción» de sus emigrados. Se entendía por tales, aquellos que habían alcanzado cierto *status empresarial*, percibidos como agentes interesantes y privilegiados de este operativo, ya que podían, a través de instituciones específicas, difundir productos de su país de origen, actuar como representantes de firmas europeas o agentes auxiliares del cuerpo diplomático, y reclamar por las políticas lesivas hacia los intereses económicos que representaban. No se descartaba su valor auxiliar en relaciones comerciales afectadas por medidas proteccionistas y su papel en propender a la concreción de tratados de comercio.

* El artículo presenta algunos temas abordados en el proyecto que desarrollo sobre «El rol de la inmigración italiana en la formación del empresariado urbano uruguayo durante la temprana industrialización, 1870-1930».

¹ HOBBSBOWN, Eric J., *La era del imperio (1875/1914)*. Barcelona, Labor Universitaria, 1989, p. 59.

En Italia, las Cámaras de Comercio reconocen antecedentes en diversas instituciones existentes antes de la unificación, si bien su denominación, fines y funciones fueron diferentes. Se trataba esencialmente de organizaciones libres que tutelaban los intereses de los comerciantes y que tenían – reconocidas por los Estados – funciones jurisdiccionales y de regulación del mercado. A comienzos de 1862, el Estado italiano abordó el reordenamiento de las 26 Cámaras de Comercio, que presentaban una gran heterogeneidad en cuanto a su composición, reglamentos, objetivos y asuntos en que entendían. La ley N° 860 de 6 de Julio de 1862 procedió a organizarlas, con un criterio centralizador y homogeneizador².

Cuando el gobierno italiano abordó el tema, ya contaba con antecedentes ingleses y franceses, en tanto contemporáneamente era debatido en España. El movimiento en pro del asociacionismo empresarial se enmarcó en la actividad y directivas del *Consiglio Superiore dell'Industria e del Commercio* (fundado en 1869), que se comportaba como espacio consultivo del *Ministero di Agricoltura, Industria e Commercio*³. El impulso plasmó en la fundación de varias cámaras, inmediatamente a la instalación de la primera en Montevideo: Alejandría de Egipto (Junio 1884), Rosario de Santa Fe (Octubre 1884), Constantinopla (Julio 1885), Túnez (Setiembre 1885), San Francisco (Diciembre 1885), París (Mayo 1886), Londres (Octubre 1886) y Nueva York (Noviembre 1887). Entre 1890 y las vísperas de la primera conflagración mundial se sucedieron las instalaciones de cámaras comerciales italianas en Buenos Aires, Valparaíso, San Pablo y Ginebra.

Las Cámaras Italianas de Comercio en el Exterior, en tanto agrupamientos de empresarios originarios de una misma nación, pero residentes y operando fuera de sus confines, fueron inicialmente concebidas como «*strumentos de una expansión comercial*» que favoreciera el intercambio y las exportaciones de productos primarios e industriales del Reino⁴. El historiador Emilio Franzina aprecia que se trataba de una extensa comunidad de negocios, un circuito de intereses de tipo reticular resultado de la constitución en el exterior de numerosas *business communities* de origen italiano⁵. El funcionamiento de estas cámaras dependió de la debilidad o fortaleza de los núcleos empresariales italianos en el exterior y de la capacidad de acción e iniciativa personal de los cónsules.

² MOZZARELLI, Cesare; NESPOR, Stefano, *Amministrazione e mediazione degli interessi: le Camere di Commercio*. In: ISTITUTO DELLA SCIENZA PER L'AMMINISTRAZIONE PUBBLICA, *L'Amministrazione nella storia moderna*. Milano, 1985, pp. 1673-1674.

³ PALETTA, Giuseppe, *La nascita delle Camere di commercio italiane all'estero*, «*Impresa & Stato*», VI, 22, 1993.

⁴ FRANZINA, Emilio *Le comunità imprenditoriali italiane e le Camere di commercio all'estero (1870-1945)*. In: SAPELLI, Giulio (a cura di), *Tra identità culturale e sviluppo di reti. Storia delle Camere di commercio italiane all'estero*. Catanzaro, Rubbettino Editore, 2000, p. 33.

⁵ *Ibidem*, p. 20.

Vittorio Elena (direttore delle Gabelle del Ministero delle Finanze), interesado por la constitución de una Cámara de Comercio Inglesa en París, replanteó en el seno de la administración el tema de la creación de cámaras de comercio italianas en el exterior. El tema fue sometido a consulta de las representaciones consulares y fue respondido negativamente a excepción de Montevideo, Alessandria de Egipto, Constantinopla, Londres y Nueva York. En el modelo de Elena, se trataba de simples asociaciones de ciudadanos italianos ya que las formas asociativas no estaban contempladas, como instituto jurídico, en el Código Civil Italiano⁶. La construcción de esta red empresarial se extendió por los distintos continentes y tuvo sedes en varias capitales y ciudades principales del continente americano. El tejido institucional asoció las pautas empresariales locales con ciertos procedimientos que se reconocían paulatinamente como propios de la italianidad, de modo que no fue menor el aporte de esta vasta red al surgimiento de una cultura empresarial. Por su parte, Giulio Sapelli propone un punto de vista analítico que, en la perspectiva del largo plazo, repara en la emigración como un segmento de la sociedad de la información y motor del crecimiento económico⁷.

Montevideo sede de la primera Cámara de Comercio Italiana en el exterior

La elección de Montevideo respondió a varias razones. En primer lugar, las autoridades diplomáticas italianas no dejaban de percibir la importancia del puerto de Montevideo en el Plata. No se trataba del puerto de una pequeña nación sino de una instalación natural de entrada y salida para un amplio hinterland que comprendía las provincias argentinas sobre los ríos Uruguay y Paraná, Bolivia, Paraguay y el sur de Brasil.

En los años previos a la fundación de la *Camera di Commercio Italiana di Montevideo*, el comercio entre Italia y Uruguay presentaba perspectivas de crecimiento. Las importaciones colocaban a Italia entre el quinto y séptimo lugar como proveedor de Uruguay, posición que podía ser mejorada, en la medida que la propia región platense se estaba convirtiendo en uno de los destinos privilegiados para la emigración de ese origen. Concurrían a configurar esta realidad, la expansión del mercado interno por la formación de importantes colonias de europeos, instalados desde varias décadas atrás; de ellas, la italiana fue, durante cierto tiempo, la colectividad más numerosa. En vísperas de la fundación de la CCIM el flujo migratorio italia-

⁶ *Ibidem*, p. 107.

⁷ SAPELLI, Giulio, *Con l'Italia fuori d'Italia. Considerazioni analitiche sulla diaspora italiana creatrice d'impresa*. In: ID. (a cura di), *Tra identità culturale e sviluppo di reti. Storia delle Camere di commercio italiane all'estero*, op. cit., p. 292.

no no se orientaba aun hacia la América del Norte – concretamente los Estados Unidos – sino hacia Brasil y el Plata. Entre 1876 y 1900, el 50% de esa corriente de emigrantes italianos tuvo por destino el continente americano y, alrededor del 70% del mismo optó por la América del Sur⁸. En esos años, los europeos – 66.382 personas – representaban el 13,5% de la población del Uruguay y en ella, los italianos eran el 58,79%⁹, por lo que se esperaba incidiera notoriamente en las pautas de consumo locales. En la medida que la inmigración italiana privilegió como destino el Brasil y la Argentina como países de destino, ese proceso también se registraría allí, de modo que se estaba conformando un mercado regional más amplio y sensible a los gustos y modalidades italianas, aunque no exclusivamente ya que, culturalmente, era muy fuerte la influencia francesa. Por lo tanto, articulaban muy bien un puerto y una región, región que recibía importantes flujos de emigrantes europeos, principalmente italianos.

Además, no se trataba de una colonia de trabajadores modestos. Un número importante de estos europeos había logrado constituirse como emergente clase media, en tanto otros ingresaban como destacados miembros de los nuevos estratos burgueses. Al respecto, el destino final del ahorro en bienes inmuebles puede ser un dato significativo. En 1881, los italianos radicados en Uruguay declaraban un capital en giro y propiedades por valor de \$ 34.765.186; en 1883 – año de instalación de la cámara – los valores se habían elevado a \$ 38.652.102. En 1889, 8.246 súbditos del Reino radicados en Uruguay declaraban capitales que representaban el 22,75% de los valores inmobiliarios de Montevideo y el 13,23% del Uruguay. La conformación de una fracción burguesa, nacida en el seno de la inmigración italiana, se convertía en pieza clave e ineludible para el programa italiano de expansión comercial, ya que operarían en sintonía con los círculos empresariales de Italia, a través de la nueva institución.

Los datos precedentes aconsejaban como viable y altamente conveniente la elección de la ciudad de Montevideo como el sitio apropiado para la instalación de la primera *Camera di Commercio Italiana* en el exterior. Las autoridades diplomáticas del Reino en fluida relación con las figuras más destacadas de la colectividad fueron preparando las condiciones para esta iniciativa. De ella resultó una convocatoria a los empresarios italianos radicados en Uruguay y el 10 de noviembre de 1883, se proclamó constituida la *Cámara de Comercio Italiana de Montevideo*.

⁸ FAVERO, Luigi; TASSELLO, Graziano, *Cent'anni di emigrazione italiana (1876-1976)*. In: ROSOLI, Gianfausto (a cura di), *Un secolo di emigrazione italiana: 1876-1976*. Roma. Centro Studi Emigrazione, 1978, pp. 23-24.

⁹ RODRÍGUEZ VILLAMIL, Silvia; SAPRIZA, Graciela, *La inmigración europea en el Uruguay: los italianos*. Montevideo, Ediciones de la Banda Oriental, 1982, p. 28.

Integración de la primera *Commissione direttiva*

Nombre	Cargo	Actividad empresarial
Cav. Alessandro Talice *	Presidente	Comercio importación-exportación, finanzas
Martino Trabucati *	Vicepresidente	Barraca & bazar c/agentes en Argentina, Brasil y Paraguay
Luigi Podestà *	Consejero	Molinero
Giovanni Granara	Consejero	Comercio mayorista, importaciones
Antonio Garabelli	Consejero	Comercio mayorista, importaciones
Angelo Pastori *	Consejero	Barraca, importación-exportación
Pietro Garavagno	Consejero	Importación de textiles
Luigi Citterio	Consejero	Comerciante de plaza
Emilio S. Morelli	Consejero	Comerciante mayorista
Domizio Lastretto	Consejero	Agente comercial
Domenico Ratti	Consejero	Almacén naval
Luigi Gnecco	Consejero	Comerciante de plaza
Francesco Passano	Consejero	Marino, armador de barcos, negocios navieros
Vincenzo Sobrero	Consejero	Comerciante de plaza
Ambrogio Fravega *	Consejero	Importación de textiles

* Grandes empresarios, vinculados al sector financiero a través del Banco Italiano dell'Uruguay

Fuente: registros biográficos del autor.

La creación de la CCIM fue un hecho ponderado excelentemente, no solo en el Reino sino que estimuló poderosamente a las colonias de residentes italianos en otros países. Las primeras reacciones se hicieron sentir en la República Argentina, y Giosué Bordoni, que recorrió los países del Plata por esos años, apreciaba que *«l'esempio fu subito imitato dalle colonie di Buenos-Ayres e di Rosario di Santa Fé, che istituirono a la loro volta una simile»* y añadía a continuación *«Moltissimi sono i vantaggi che apporta quest'istituzione, la quale è in relazione diretta con molte simili d'Italia, da cui riceve le mostre di vari prodotti»*¹⁰.

La CCIM se instaló en un momento histórico signado por los gobiernos autoritarios del *Militarismo* (1875-1886) que, al implantar una paz pretoriana aceleraron el proceso de modernización en el Uruguay. La Cámara desarrolló su actividad en un contexto de creciente optimismo que acompañó al gobierno del Coronel Máximo Tajes y la transición a la república oligárquica, optimismo que se proyectó al mundo de los negocios y la euforia especulativo-financiera de la *época de Reus*¹¹.

¹⁰ BORDONI, Giosué, *Montevideo e la Repubblica dell'Uruguay*. Milano, Fratelli Dumolard Editori, 1885, p. 174.

¹¹ Emilio Reus, empresario catalán con importantes proyectos financiero-especulativos en el Río de la Plata, que involucraron a inversionistas europeos y locales.

La CCIM y las relaciones comerciales entre Italia y Uruguay

La institución cumplió papel activo en generar un clima apropiado para la firma de un tratado de comercio y navegación entre Italia y Uruguay. Las negociaciones se llevaron adelante entre el Ministro Italiano en Uruguay – Giuseppe Anfora, Conde de Licignano – y el Ministro de Relaciones Exteriores de Uruguay, Dr. Manuel Herrera y Obes. El proyectado tratado fue aprobado por la ley N° 1855 (12 de enero de 1886)¹².

Desde su instalación, la CCIM se abocó a incidir en el fortalecimiento de las relaciones comerciales entre Italia y Uruguay. El comercio exterior uruguayo que había sufrido una fuerte contracción por la crisis de 1890, comenzó a recuperarse desde 1893, mejorando la posición de Italia en ese intercambio.

Por otra parte, la crisis no afectó tan dramáticamente las importaciones procedentes de Italia que registraron un valor de \$ 2.050.107 entre 1891-1895. La CCIM intensificó su labor para recuperar posiciones y contrarrestar los efectos de la onda depresiva que se prolongó hasta 1906. En 1896-1900 las exportaciones italianas al Uruguay habían ascendido a \$ 2.170.360 y poco más en 1901-1905. La recuperación internacional después de 1906 coincidió con la estabilidad creciente del Uruguay, resultado del crecimiento y diversificación de su economía, que se reflejó en la evolución del comercio. Las exportaciones desde Italia treparon a \$ 2.916.949 en 1906-1911, hasta alcanzar en los años previos a la I Guerra Mundial la cifra \$ 3.164.072. Esta superación de los valores representó un crecimiento del Reino del 8 al 10% en el total de las importaciones uruguayas. Italia perdió posición con el conflicto bélico (1914-1918) y sus envíos a Uruguay se redujeron hasta significar menos del 2% en los valores de importación uruguayos. En los años siguientes y hasta la crisis de 1929, la participación de Italia no superó el 5-6% en el total de las importaciones uruguayas.

A su vez, el Reino ocupó un papel marginal como mercado para los productos uruguayos (cueros, lanas y otros productos ganaderos). En los años iniciales de la década de 1890, dichas exportaciones representaron menos del 2% del total. Con la guerra se registró un salto espectacular. En 1915 eran el 20,39% del total de exportaciones uruguayas y en los inmediatos se estabilizó en torno al 15%, iniciando luego un declive pronunciado: 9,18% (1918) y 5,27% en 1920. De todos modos, el crecimiento de los envíos uruguayos a Italia no esconde la irrelevancia de esa presencia en el conjunto de las importaciones italianas.

¹² MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY, *Colección de tratados, convenios y acuerdos económico-comerciales* (dirección y prólogo de Ariosto González). Montevideo, Ministerio de RR. EE., 1947, p. LXVI.

El balance desalentador de las cifras tiene otra lectura. Los cálculos optimistas que precedieron y acompañaron la fundación de la CCIM se sustentaban en el papel dominante del puerto de Montevideo en el Plata y en un vasto hinterland que desde el sur del Brasil se extendía al litoral argentino, Paraguay y alcanzaba hasta Bolivia a través del llamado *comercio de tránsito*. Sin embargo, la conformación de los estados nacionales y sus mercados, el costo cada vez más elevado de los servicios que prestaba el puerto de Montevideo frente a la nueva instalación portuaria de Buenos Aires, fueron devaluando las posibilidades de Montevideo como puerto de la región hasta reducirlo a la condición de puerto de un pequeño país en la segunda década del XX.

Asesoramientos y gestiones

Además de las acciones específicas orientadas a concretar los acercamientos entre las firmas italianas del Reino y los posibles agentes que actuaban en Montevideo, la cámara desarrolló una sostenida información y asesoramiento destinados a que los operadores italianos coronaran con éxito sus ofertas.

A mediados de la década de 1870 Uruguay inició una política proteccionista, a cuyo amparo se desarrollaron industrias y talleres. El crecimiento de este sector – en el que los italianos fueron los principales artífices – generó una ofensiva de los industriales reclamando la profundización de la legislación proteccionista, reclamaciones que fueron atendidas por sucesivas leyes, entre 1881 y 1912. Esta política generó alarma entre los importadores de plaza. La CCIM respondió con gestiones ante los poderes públicos – acompañada por la presión de la Legazione en Montevideo – o en acciones coordinadas con otras cámaras (Española, Francesa). En consonancia con esta situación, la cámara desarrolló otras estrategias, por ejemplo asesorar a los exportadores del Reino en las posibilidades que se presentaban a productos no competitivos con la industria uruguaya protegida, y el suministro de materias primas y otros insumos – máquinas, repuestos – para la industria local.

Un tema atendido con particular esmero fue el relacionado con las compañías de navegación que realizaban la travesía del Atlántico. En tal sentido, logró mantener una información actualizada sobre los itinerarios, tasas, fletes, capacidad de bodegas y costo del pasaje para inmigrantes.

A su vez, la acción de la *Camera di Commercio Italiana di Montevideo* recibió diversos apoyos en el seno de la inmigración, entre otros los periódicos italianos editados en esta ciudad. En 1883, la publicación «L'Italia» ofreció cuatro páginas para la edición del «*Bollettino Ufficiale della Camera di Commercio Italiana di Montevideo*».

La CCIM y la creación del *Banco Italiano dell'Uruguay*

La creación del *Banco Italiano dell'Uruguay* (BIU) surgió de una iniciativa mancomunada de capitales del Reino a la que se asociaron capitales locales y de la región. Este proyecto había sido precedido por iniciativas similares en otros países, donde las colectividades comerciales italianas allí radicadas, buscaron fortalecer posiciones con el concurso del capital financiero.

El *Banco Italiano dell'Uruguay* fue fundado en Montevideo el 13 de agosto de 1887, iniciando sus operaciones el 3 de Noviembre de ese año¹³. El auge económico que vivió el Uruguay luego de 1905, alentó la colocación de capitales, multiplicándose las instituciones de crédito. Compiñando con ellas, el BIU abrió sucursales en otras ciudades del país. La institución se ocupaba de operaciones bancarias generales, siendo uno de sus fines encargarse a comisión de la venta de frutos del país en Europa y América, así como de la administración de propiedades¹⁴.

Los fundadores e iniciadores de la institución bancaria – según consta en el art. 58 de los *Statuti* – fueron Martino Trabucati, Edoardo Rolando, Luigi Podestá, Paolo Delucchi, Alessandro Talice, Antonio Fravega, Dr. Crispo Brandis y D. Miguel Harispurú. El núcleo empresario más importante estaba constituido por los anteriormente citados, a los que se sumaron Ettore Trabucati, Angelo Pastori, Buonaventura Caviglia, Vincenzo Costa, Santiago Marexiano, Luis Gaminara, Carlo Anselmi y Antonio Piaggio¹⁵. Le correspondió a la CCIM un papel protagónico, en los pasos previos a la creación de esta empresa, y en su concreción, acción que redundó en la presencia de algunas figuras relevantes de su *Consiglio Direttivo* en el staff dirigente del *Banco Italiano dell'Uruguay*.

La CCIM en la bisagra de dos siglos

La visión optimista de los primeros años cerró abruptamente con la crisis de 1890. La institución vivió desde entonces, y al menos por quince años, el período más depresivo de su primer medio siglo de historia. En más de una ocasión la dirección quedó de hecho desintegrada sin hallar sustitutos que reemplazaran a titulares y a suplentes renunciantes. En esos años críticos, el apoyo estatal italiano – a través de la *Legazione* en Montevideo – y la labor de una pequeña *escuadra de elite* que rodeó al Presidente Alessandro Talice, aseguró su permanencia y

¹³ MAESO, Carlos, *El Uruguay a través de un siglo*. Montevideo, Tipografía y Litografía Moderna, 1910, p. 369.

¹⁴ BANCO ITALIANO, *Statuti della Società Anonima Banco Italiano dell'Uruguay*. Montevideo, Tip. Americana á vapor, 1887, p. 11.

¹⁵ *Ibidem*.

el cumplimiento de sus objetivos y fines. Después de 1906 la Cámara recuperó su funcionamiento normal y, en vísperas del primer conflicto mundial, estaba definitivamente consolidada.

La Camera di commercio italiana di Montevideo en la formación de una clase burguesa en el Uruguay

La institución es objeto de estudio por otra dimensión de su operar, que la involucró en el proceso de formación, ascenso y consolidación de una nueva fracción burguesa, fuertemente integrada y diversificada en el Uruguay. La CCIM fue una institución que aglutinó elementos pertenecientes a distintas fracciones de la burguesía y, consiguientemente, articuladora de intereses que durante muchos años se confrontaron con cierta aspereza percibiéndoseles, aun décadas más tarde, como irreconciliables: comerciantes importadores e industriales.

No fue menor el de crear un espacio de relaciones sociales que concurren al desarrollo de un tejido empresarial altamente integrado y concentrado, donde se propiciaron nuevos caminos para la reubicación de capitales, asegurando la diversificación de las inversiones y negocios.

Por otra parte, cumplió un importante papel como institución que trascendió el ejercicio de amalgama social para deslizarse en una faceta creadora de la propia clase. En la medida que promocionó y sostuvo institucionalmente a empresarios de bajo perfil y dotados de pequeño capital, promovió su ascenso social que, de otro modo, hubiera sido limitado o, quizás, imposible. En la interna de la corporación, su acción redundó, de este modo, en el fortalecimiento de la propia clase burguesa que se constituía en el Uruguay.

Integración social de la CCIM

Desde su constitución, la *Camera di Commercio Italiana di Montevideo* se configuró como un espacio de empresarios vinculados a la industria y al comercio, pero con fuerte implantación en la banca y también en el agro. Si figuras medianas y hasta pequeños empresarios estuvieron presentes, la institución fue representativa de intereses mayores y más complejos, tonalidad que se acentuó en el siglo XX. En la correspondencia institucional, se identificaba con contundente claridad esa integración: «*Una rappresentanza commerciale italiana composta di persone che appartengono all'alto commercio ed alla grande industria e che per la loro posizione e capacità hanno molto prestigio nella colonia*»¹⁶.

¹⁶ Archivo de la Camera di Commercio Italiana di Montevideo (ACCIM)/Cc Correspondenza 1884/85: nota de la C.Commercio ed Arti, di Livorno, 26/5/1884.

La composición de la masa societaria de la CCIM hacia 1890 – en función del padrón de socios electores –, fecha muy próxima a la de su fundación, registraba una totalidad de 95 afiliados, con los siguientes perfiles:

– *Importantes industriales*: los molineros Giuseppe Cavajani, Paolo Delucchi, Luigi Podestá, Luigi Barbagelata [socio de Pablo Mañé] – y fabricantes de muebles: Angelo Giorrello e Fratelli, Buonaventura Caviglia.

– *Fuertes comerciantes de plaza e importadores* lo hicieron tanto a título personal o bien como miembros de importantes sociedades mercantiles: Antonio Chiarino (de Chiarino y Cia.); Giovanni Carbone (de Oneto, Vignale y Cia.); Cassarino Fratelli, Martino Mojana; Vincenzo Cambroni y Cia.; Queirolo e Guelfi; Frugoni Fratelli.

– *Empresarios con participación en actividades mercantiles e industriales*: Anselmo Milano, con fábrica de licores e integrando en la década de los 90 a la sociedad Chiarino y Cia., Giovanni Bonomi, Giosué Bonomi e Figli.

– *Empresarios y agentes navieros con derivación a actividades mercantiles*, como Antonio Piaggio, agente de la Società di Navigazione Generale Italiana y de Compagnie d'Assicurazione La Italia y La Italia Reaseguradora; miembro de la Sociedad Uruguaya de Carbón y Sal.

– *Figuras destacadas de la actividad financiera*. En relación al primer *Banco Italiano*, fueron accionistas del mismo y miembros de la CCIM, Antonio Piaggio, Antonio Chiarino, Domenico Ravenna, Luigi Barbagelata, Rizzo y Schiaffino, Claudio Starico, Domenico Lanza y Santiago Giannelli. Antonio Piaggio figuraba, a fines de los años 80, como Vicepresidente del *Banco Italo-Oriental*. En relación al posterior *Banco Italiano dell'Uruguay*, integraron su staff directivo y fueron, simultáneamente, socios y/o directivos de la CCIM, Luigi Gaminara, Alessandro Talice, Buonaventura Caviglia, Martino Trabucati, Beretta, Fratelli y Cia.; Vicente Costa – importador e inversionista en el agro; Edoardo Rolando, Luigi Podestá, Paolo Delucchi, Angelo Pastori y Ambrogio Fravega.

– *Empresarios en actividades diversas con posterior diversificación hacia el comercio*: Domenico Basso, horticultor.

– *Pequeños empresarios*: fueron poco numerosos en la institución, pero su presencia no fue insignificante: sastres, relojeros, propietarios de talleres de fundición o de muebles. En la determinación de su pertenencia gremial, para unos estuvieron presentes los efectivos vínculos de amistad y/o subordinación con hombres prominentes de la colectividad empresarial italiana. No fueron ajenos, muchas veces, fuertes sentimientos étnicos que les impulsó a integrarse a una entidad que los representaba en esa dimensión de la italianidad y la de su exitosa, aunque modesta, carrera empresarial. Terceros vislumbraron posibilidades acertadas de hacer negocios, y se hicieron presentes en un ámbito que los rescataba, en cierto modo, como figuras marginales del empresariado inmigrante.

Una mirada a la masa societaria, unas décadas más tarde – entre la primera guerra mundial y los comienzos de la década de 1930 –, advierte el reforzamiento de tendencias y perfiles de representación social ya presentes desde los inicios de la cámara. Tanto si el punto de partida fue la industria como el comercio de importación, es apreciable en los nuevos socios que se incorporaron, una recomposición de roles y la presencia del fuerte vínculo generado por las actividades financieras.

La articulación de representaciones sociales

La masa societaria de la CCIM se reclutaba entre comerciantes e industriales italianos; y si bien los primeros se representaron mayoritariamente, los segundos fueron mejorando su presencia, destacando figuras relevantes por la importancia de sus establecimientos (molinos, fabricantes de muebles, de bebidas, confituras), pero también propietarios de talleres.

La *Camera de Commercio Italiana di Montevideo*, al integrar a comerciantes importadores y a industriales, concurre a crear un espacio armonizador de intereses. La reorientación de la política estatal uruguaya hacia un régimen de protección industrial – más definido desde 1888, agudizó las contradicciones entre las distintas fracciones burguesas, particularmente entre industriales e importadores, partidarios del proteccionismo los primeros y del librecambio los segundos. En la medida que la inmigración italiana nutrió estas dos fracciones al interior de la CCIM, la institución corrió el riesgo de finalizar su historia antes de tiempo, desgarrada por tensiones y desencuentros. Sin embargo, sujeta un tanto a la impronta de la autoridad diplomática italiana, pero también recogiendo y asimilando la dura lección que desfibró la experiencia contemporánea de la Liga Industrial¹⁷, se constituyó en un espacio que propendió a la reflexión y la conciliación, en una experiencia relativamente restringida al empresariado de origen italiano. No es arriesgado, por otra parte, considerar que sus efectos debieron proyectarse más lejos, dado el importante peso relativo que los italianos tuvieron tanto en la interna empresarial como en los más diversos sectores de la economía.

La participación en la densa trama de información construida por el conjunto de Cámaras de Comercio Italianas – del Reino y en el exterior – permitió a las autoridades de la CCIM operar eficientemente en su objetivo. En la amplia oferta de productos industriales de los proveedores italianos, la institución pudo inducir la reorientación de sus socios en los negocios de importación. Así, muchos de ellos estuvieron en condicio-

¹⁷ La Liga Industrial se extinguió producto de las fuertes confrontaciones personales de sus dirigentes y de las tensiones de los diferentes núcleos étnico-empresariales que la conformaban.

nes de abandonar la introducción de productos tradicionales que colisionaban con la incipiente industria uruguaya. Al mismo tiempo, la cámara dispuso de información que ayudó a unos a convertirse en representantes e importadores de artículos nuevos, no fabricados localmente y a otros como proveedores de maquinaria e insumos para la industria uruguaya. De este modo, la CCIM concurría a redefinir el *espacio mercantil* para sus afiliados y a devaluar los enfrentamientos que, de otro modo, expandirían su tensión al interior de las clases dominantes.

No debió ser ajeno a este contacto más intenso y perdurable entre comerciantes e industriales italianos nucleados en la CCIM el más suave tránsito del país hacia políticas que valorizando el mercado interno, atendieron el desarrollo industrial sin *concesiones lesivas*. Estas formas conciliatorias, tan apreciadas en el Uruguay del siglo XX, debieron forjarse, en buena medida, en el sesionar de la *Commissione Direttiva*, si atendemos al peso relativo que la inmigración italiana tuvo en las actividades empresariales urbanas. Es apreciable, por tanto, que no hubo una división neta de actividades sin vasos comunicantes. Varios casos son ilustrativos.

Algunos socios de la CCIM fueron importadores que aprovisionaron a la industria, con la que tuvieron estrechos intereses comunes. Giuseppe Fiocchi (Milán, 1876) llegó a Montevideo en 1898, trabajando como empleado durante cinco años. En 1903, asociado con Pedro Talice inició una casa de comisiones, representación e importación, con sucursal en Buenos Aires. La firma actuaba como representante de la *Società Anonima Meccanica Lombarda* de Monza¹⁸, especializada en maquinaria para la industria alimenticia, siendo la principal proveedora para el reequipamiento de la industria harinera, fidelerías y fábricas de pastas frescas¹⁹. La rápida expansión de los negocios en ambas orillas del Plata permitió a Fiocchi ingresar como proveedor en el mercado riograndense²⁰.

Desde la actividad industrial, otros se expandieron a la actividad importadora, actuando como representantes de firmas italianas. Agostino Gamberoni – radicado desde muy joven en Montevideo – reunió un capital y viajó a Burdeos para especializarse en vinos y licores. Posteriormente exploró el mercado industrial italiano de máquinas, retornando a Montevideo en 1866. En una primera etapa inició la empresa *Los 33*, una prestigiosa firma de licores de esta plaza. Por otra parte, el viaje a Europa le había preparado para otra actividad en la que tenía menor experiencia: el comercio importador. Hábil observador de las ofertas peninsulares y de

¹⁸ ARAÚJO VILLAGRÁN, Horacio, *Diccionario biográfico de los italianos en el Uruguay*. Buenos Aires-París-Barcelona, Escardó & Araújo, 1920.

¹⁹ La prensa especializada – *El Industrial Uruguayo*, *La Industria*, *Revista de Industria y Comercio* – da cuenta de las firmas de plaza que fueron abastecidas por Fiocchi.

²⁰ *Cinquantenario della Colonizzazione italiana nel Rio Grande del Sud* (1875/1925). Porto Alegre, Stabilimento Grafico della Libreria del Globo, 1925.

las nuevas demandas de una industria de desarrollo reciente en el Uruguay, negoció entonces la representación de la casa *Fratelli Branca* de Milán. Se convirtió así, en introductor de maquinaria para la industria alimenticia, preferenciando aquellas que requerían instalaciones pequeñas y más simples como embutidos y conservas. Alberto Montaldo (Cairo Montenotte, 1833 - Montevideo, 1896). En Uruguay desde 1846. Trabajó en una fábrica de fósforos donde se inició en el metier que le permitió instalar, años más tarde, un establecimiento en ese mismo rubro. Posteriormente incursionó en el comercio de importación con la sociedad Montaldo Dauber, constituida en 1861. Seis años más tarde, se asociaba en otro emprendimiento comercial, ahora en Salto, con Sanguinetti y Freccero, permaneciendo en todas estas actividades simultáneamente.

Varios socios de la CCIM se iniciaron en la actividad mercantil como importadores y mayoristas para transitar luego hacia la actividad industrial — o viceversa —, bien abandonando la anterior o coexistiendo en los dos rubros. Sexto Bonomi Lamaison (Montevideo, 1863-1927) a la muerte de su padre — el conocido empresario Giosuè Bonomi —, asumió muy joven responsabilidades empresariales. Ingresó como socio de la CCIM en calidad de titular de una firma importadora de vinos italianos. Años más tarde instalaba una bodega — con su hermano Quinto — que se convertiría a principios del siglo XX en sociedad anónima, con participación de otros conocidos bodegueros e inversionistas. Luigi Ghelfi (Pontremoli, 1859) se instaló en Montevideo en 1880. Diez años después se estableció con negocio como importador de madera. No pasó mucho tiempo y derivó hacia la fabricación de muebles, manteniéndose como importador de artículos anexos (espejos italianos y otros enseres). Enrique Menini (Pontremoli, 1885 - Montevideo, 1922) Ingresó al país siendo un niño y comenzó a trabajar antes de la adolescencia. Realizó su aprendizaje en las fábricas de licores de Rodríguez & Penadés, y en la de Broglia y Cia. Al abrir firma en plaza, lo hizo como comerciante, antes de instalar su fábrica de bebidas La Ideal y asociarse, a principios del siglo XX, con otros importantes industriales del ramo. Bartolomeo Faridone (Bogliasco, 1876) se instaló en Montevideo como representante de la firma Sacomano - Palao, abrió luego el molino «3 estrellas» y posteriormente se hizo cargo de la firma comercial Peirano Hnos y Cia. Emilio Coelli (Stradella, 1872) instaló ferretería e importación de artículos italianos, previo a una fundición y fábrica de objetos artísticos de bronce.

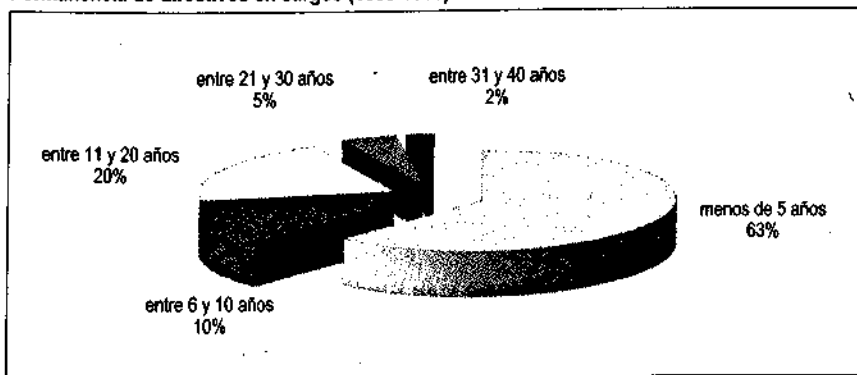
Los ejemplos son claramente ilustrativos de los desplazamientos, ampliaciones y rearticulaciones de actividades operadas a través del espacio de la CCIM.

La Camera di Commercio Italiana en la conformación de grupos de poder sociales y corporativos

La integración de las sucesivas *Commissione Direttiva* revela la prolongada permanencia de algunos hombres, configurando tanto claros liderazgos personales cuanto la constitución de elencos estables como grupos de poder interno.

La atención a los desempeños no inferiores a un quinquenio ininterrumpido permite algunas reflexiones e interpretaciones que concurren esclarecer los comportamientos empresariales no sólo en el espacio gremial o el más inmediato de las inversiones y negocios personales, sino aquellos que incidieron – como ostensiblemente se aprecia en varios casos – a recomponer el mundo empresario y las opciones individuales.

Permanencia de directivos en cargos (1883-1933)



Fuente: Base de datos del autor; nómina de directivos

Durante este primer medio siglo de historia de la CCIM (1883-1933), algunas figuras notables se instalaron, durante periodos prolongados, en la dirección gremial. A veces, esas permanencias se verificaron en el mismo cargo, siendo Alessandro Talice el más claro ejemplo. Ocupó la máxima representación gremial sin interrupciones – entre 1884 y 1920 – hasta la crisis del *Banco Italiano dell'Uruguay*, que provocó su alejamiento definitivo. En otros casos, se trató de largas permanencias pero rotando en diversos cargos, siendo particularmente notorios los desempeños de Francesco Garavagno, Antonio Garabelli, Giovanni Restelli, Giovanni Bonomi, Buonaventura Caviglia y Luigi Gaminara. A partir de un registro de 88 directivos de la CCIM – que ocuparon cargos entre 1883 y 1933 – es posible clasificar sus mandatos, en tramos de creciente duración, a los efectos de reconstruir los *liderazgos personales* y los *grupos de control*.

La inmensa mayoría de los empresarios que ingresaron a la dirección gremial (63%) lo hizo por menos de un quinquenio. Otro sector, representativo de un 10% del total, realizó sus desempeños en un lapso comprendido entre 6 y 10 años, que añadido al anterior, permite estimar que un 73% de los hombres que pasaron por la dirección de la CCIM, no se demoraron más de una década en cargos efectivos. Consiguientemente, podemos aislar para este análisis un grupo más reducido (27%) que superó los 11 años de permanencia en funciones y que conformó un sector de trabajo más estable. Fueron los hombres que mantuvieron un trato más directo y firme con la institución – desde épocas previas a su integración a la *Commissione* o el *Consiglio Direttivo* – y entre los que, más frecuentemente, se buscaron los posibles sustitutos para las vacantes en tiempos electorales o se mantuvieron ininterrumpidamente en segundas filas para los reiterados llamados a suplencias prolongadas. Dentro de este sector podemos desglosar dos subgrupos: a) el primero corresponde a aquellos empresarios que se reiteraron en las sucesivas comisiones, en un tramo de administración entre 21 y 30 años (representando un 5% del conjunto); y b) otro más reducido, al que pertenecieron quienes fueron reelectos y sostenidos por sus colegas en los cargos más importantes durante más de 3 décadas. Es en este círculo más pequeño – que aglutinaba a los dos anteriores – y que representó aproximadamente el 7% del conjunto de directivos, donde debe reconocerse la existencia de lo que Meynaud ha llamado *oligarquización de la conducción*²¹ corporativa. Fue este *grupo oligárquico* el que centralizó en sus manos la dirección institucional; donde se reconocen las figuras *vitalicias* de la corporación y se manifestaron las diversas formas de liderazgos – ostensibles o no visibles – y de ejercicio del poder. Ese pequeño núcleo, representado por apenas una decena de directivos, asumió férreamente en sus manos – y a lo largo de medio siglo – la dirección de la CIM, asegurando las continuidades entre las distintas *Commissioni Direttive*, cubriendo los vacíos insustituibles por enfermedades prolongadas y fallecimientos; y enhebrando los diversos tramos de la historia institucional. Fue esta elite o *grupo oligárquico* el que, en definitiva, realizó la política y el programa de la *Camera di Commercio Italiana di Montevideo*.

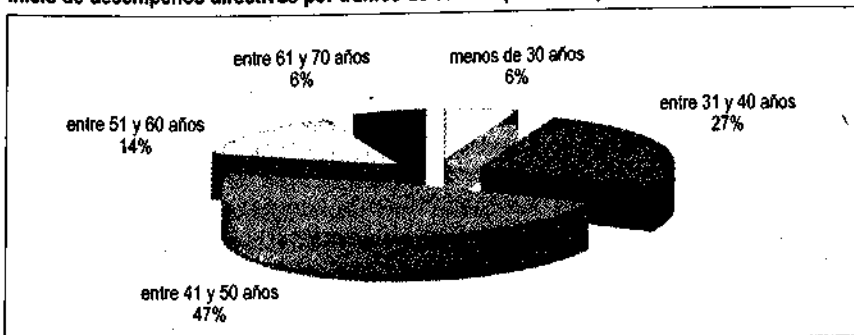
La madurez como calificación

El nucleamiento social en la Cámara revela la constitución en su seno de un grupo de poder cuyos miembros reconocían la pertenencia a la cúpula empresarial en diversas áreas de la actividad económica y financiera. Se trató de un grupo fuertemente cohesionado por un pensamiento y

²¹ MEYNAUD, Jean, *Los grupos de presión*. Buenos Aires, Eudeba, 1963, p. 25.

valores éticos forjado, por su experiencia vital, en la construcción de la empresa. Concurrió a esa cohesión una cultura que reconocía sus raíces transoceánicas; la conciencia de Italia como un referente de reciente creación, pero dotada de un gran contenido emocional y convocante; la convicción de su rol protagónico – como hombres esforzados y de trabajo – en la construcción del Uruguay moderno y de su clase dirigente. Las reconstrucciones biográficas de sus protagonistas permiten advertir que – teniendo en cuenta las expectativas de vida – dominaba una media etaria que se correspondía con la *madurez*. El propio *Statuto* establecía en su art. 20º que, en caso de empate entre candidatos pertenecientes a la misma empresa o afines, se preferiría al más anciano. La propuesta de reforma del *Statuto*, en 1890, elevaba la edad de elegibilidad de 25 a 28 años (art. 19º)

Inicio de desempeños directivos por tramos de edades (1883/1933)



Fuente: Nómina de directivos y base de datos del autor

La reconstrucción de biografías permitió crear una base de datos para este análisis. Solo 3 directivos iniciaron sus desempeños con menos de 30 años, 13 con edades comprendidas entre 31 y 40 años, 23 lo hicieron entre los 41 y 50 años, 7 con edades comprendidas entre los 51 y 60 años, y otros tres entre 61 y 70 años.

Puede caracterizarse a esta dirigencia por su filiación ideológica conservadora, perteneciente a las franjas etarias de la madurez. Atendiendo a los tiempos en que estos empresarios de origen inmigrante construyeron su potencial económico y alcanzaron la consiguiente posición social, es comprensible que la dirigencia nucleara escasos miembros entre los hombres más jóvenes de su clase. Pero el dato también puede ser leído como un reconocimiento entre pares a las garantías de estabilidad que ofrecía la madurez y una larga experiencia empresarial. Por otra parte, no debería despreciarse el nivel de influencia que las autoridades diplomáticas italianas – tanto el titular de la *Legazione* como el *Console* – debieron ejercer sobre

la colectividad empresaria de esa nacionalidad, al distinguir y elevar de su seno a aquellas figuras más afines a los intereses económicos y políticos del Reino. En tal sentido, la identificación como interlocutores privilegiados, mediante diversas distinciones: títulos – *Commendatore*, *Cavaliere* – y las inclusiones en nucleamientos de carácter burgués-aristocrático – *Cavalierato del Lavoro* – concurrieron a consolidar el grupo y los liderazgos.

Fuertes vínculos de la *Camera di Commercio Italiana di Montevideo* con otras organizaciones empresariales y elencos políticos

Los estudios sobre las gremiales empresariales advierten la presencia simultánea de algunos de sus miembros en los registros de socios y en los elencos directivos de otras, dando cuenta de esa múltiple representación que expresa el nivel creciente de diversificación de los negocios y de entrelazamiento del empresariado. Las consideraciones sobre pertenencias múltiples de los hombres de la CCIM a otros espacios empresariales no aportarán a la originalidad de un estudio de carácter más teórico, pero sí concurrirán a arrojar luz sobre la contribución de los italianos en *densificar* la trama empresarial uruguaya. Es interesante observar, por ejemplo, como algunas figuras prominentes del empresariado italiano (Carlo Anselmo, Domenico Basso, Buonaventura Caviglia, Paolo Delucchi, Aristeo Levrero, Giacomo Marexiano, Anselmo Milano, Luigi Podestá, Giovanni Restelli) alternaron cargos directivos en la CCIM y en las gremiales industriales, tanto la temprana Liga Industrial como en la posterior Unión Industrial Uruguaya.

La otra vertiente nucleadora de empresarios en la CCIM la constituía la actividad comercial. Ya se ha visto que en ella se reclutaba la mayoría de sus afiliados y, por tanto, no debe sorprender los fuertes vínculos que ligaba a parte de sus miembros (Carlo Anselmo, Giovanni Bonomi, Mateo Furgón, Egidio Introzzi, Aristeo Levrero, Giovanni Pastori, Antonio Piaggio, Francisco Podestá Milans, Luigi Podestá, Alessandro Talice, Pietro Turcatti, Alberto Vitelli) con otras entidades representativas del comercio como lo eran la Cámara Nacional de Comercio y la Cámara Mercantil de Productos del País.

Varios socios y directivos de la *Camera di Commercio Italiana di Montevideo* realizaron fuertes inversiones en el agro, pero solamente Vincenzo Costa estuvo presente en la dirección de sus corporaciones representativas, la Asociación Rural del Uruguay (ARU) y la Federación Rural del Uruguay.

La institución – a diferencia de otras organizaciones del empresariado – no contó con profesionales universitarios en su dirección. Giovanni Purpura Casella se graduó como abogado poco antes de su fallecimiento y cuando ya no ejercía como consejero.

Finalmente, la CCIM mantuvo fuertes y excelentes relaciones con algunos elencos políticos, particularmente en el seno del Partido Colorado.

Dirigencia empresarial y hegemonía étnico-cultural

Un aspecto a tener en cuenta es la relación entre la dirigencia de esta corporación y el pensamiento liberal, liberal-revolucionario y socialista, que conmovió a la Italia de la unificación. Varios de los miembros de la *Camera di Commercio Italiana di Montevideo* pertenecían a familias que habían participado o adherido a los ideales nacionalistas y liberales que animaron los pronunciamientos revolucionarios de la década de 1820, 1830 y del "48". Otros fueron activos militantes en el proceso de la unificación italiana. Mazzinistas y garibaldinos llegaron en diversos momentos al Plata, radicando en Buenos Aires y, durante la Guerra Grande (1839-1852)²², en el Montevideo del Sitio (1843-1851). Numerosos italianos de Montevideo eran exiliados políticos, carbonarios, miembros de la Joven Italia y mazzinistas²³. Esta capital-puerto estuvo, durante esos años, abierta hacia Europa. Los italianos refugiados, compartían espacios con otros hombres que habían escapado de las represiones antiliberales en España y Francia, o de la tiranía de Juan Manuel de Rosas en la Confederación Argentina. Participaron, en diferentes niveles, de una fuerte confrontación de ideas de cuño liberal-revolucionario, donde diferentes sitiales ocupaban dirigencias y masas, democracia y república oligárquica. Los nombres de Alberdi y Echeverría, del fourierista Tandonnet, del empresario francés Hippolyte Doinel, de Andrés Lamas y Miguel Cané, alimentaron ese debate²⁴.

Veintidós de los dirigentes más veteranos de la CCIM habían nacido en una Italia en proceso de unificación. Varios de ellos fueron fervientes liberales. Algunos habían adherido a la causa garibaldina sin conocer a su líder, en tanto unos pocos frecuentaron su trato en el Plata. De esa dirigencia, algunos radicaron con sus familias en el Montevideo sitiado, cuando eran adolescentes, y quedaron marcados a fuego por el *clima* de exaltación que vivía la comunidad italiana en la ciudad sitiada: Antonio Garabelli (Savona, 1829), Alberto Montaldo (Cairo Montenotte, 1833), Giovanni Canale (Sanremo, 1835), Michele Favaro (Treviso, 1837). Llegaron un poco más tarde – inmediatamente de la Paz de Octubre que puso fin a la Guerra Grande, o en el correr de esa década – Luigi Podestà (Sestri Levante, 1837), Giuseppe Mantegani (Milán, 1838), Paolo Delucchi (Moneglia, 1840), Francesco Rabajoli (Treviso, 1842), Antonio Pieri (Genova, 1850), cuando se respiraban los rescoldos aun calientes de la agitación ideológica: todos ellos se vincularon inmediatamente a diversos círculos de inmigrantes que, desde esta ciudad, concurrieron solidariamente a apoyar la causa de Garibaldi.

²² Conflicto bélico que involucró a la Confederación Argentina y Uruguay, con intervención naval y diplomática de Francia e Inglaterra y, finalmente, del Imperio del Brasil.

²³ ABRAMSON, Pierre-Luc, *Las utopías sociales en América Latina en el siglo XIX*. México, Fondo de Cultura Económica, 1999, p. 129.

²⁴ SALA DE TOURÓN, Lucía; ALONSO ELOY, Rosa, *El Uruguay comercial, pastoril y caudillesco*. Tomo II: *Sociedad, política e ideología*. Montevideo, Ediciones de la Banda Oriental, 1991.

En la década de 1860, y correspondiendo con la fase final del proceso de unificación italiano, radicaron en Montevideo Nicoló Dodero (marino genovés, realizó la travesía regular al Plata desde 1863), Giovanni Domenico Ratti (Venecia, 1843), Pietro Bazzurro (Comuna de Novi, 1843), Giovanni Restelli (? , 1846), Buonaventura Caviglia (Castel Vittorio, 1847), Luigi Gaminara (Pietra Ligure, 1854), Ferdinando Garibotti (Genova, 1856), Anselmo Milano (Potenza, 1857), Ambrogio Gatti (Mandello, 1859), Giovanni Bonomi (Gallarate, 1858). En los años de 1870, lo hicieron Alessandro Talice (Ricaldone, 1843) y Giovanni Varesi (Pavía, 1853). Los barcos que hacían la ruta entre Génova y el Plata, traían permanentemente la correspondencia de familiares y amigos, documentos y publicaciones diversas – proclamas, libros, panfletos, prensa – que reforzaban los vínculos espirituales e ideológicos con la patria lejana y su proceso histórico.

Indudablemente, los datos refieren a una etapa en que estos hombres, tanto por su juventud como por su inserción laboral, no se hallaban ideológica ni socialmente tan distantes de la masa de inmigrantes. El paso de los años y su integración a una realidad diferente – el país de adopción –, en la que asumieron nuevos roles, concurren poderosamente a una reelaboración ideológica, en la medida que esa dirigencia se fue perfilando como una nueva fracción burguesa. De todos modos, es innegable la “marca” que este referente ideológico, de algún modo, debió proyectar y proyectó sobre sus adhesiones, desempeños, liderazgos y construcciones empresariales y corporativas.

Es cierto que el tema de la *identidad* en la colectividad italiana debe, a su vez, ser considerado dentro del propio proceso histórico uruguayo donde primó – como lo advierte Gerardo Caetano – «un modelo integrador de base uniformizante, sustentado en todo un discurso oficial que privilegiaba nítidamente la meta del “crisol de identidades” sobre un eventual intento de armonizar lo diverso desde el respeto de las tradiciones preexistentes»²⁵. En relación específica a la dirigencia de la CCIM, esta elite aportó un sustrato liberal a un pensamiento que se fue definiendo como conservador en las dimensiones de lo económico y social.

Eduardo Míguez visualiza la identidad como «*invención o creación activa*» por las que, las referencias de pertenencia «*no son el producto de una práctica social materialmente determinada, sino el de una interacción mental colectiva que busca crearlas*». Así, la identidad resulta tanto de una «*interacción constante con los condicionantes materiales de la vida cotidiana, en los cuales, por lo demás, participan también las interacciones subjetivas*»²⁶. Por

²⁵ CAETANO, Gerardo, *Identidad nacional e imaginario colectivo en Uruguay. La síntesis perdurable del Centenario*. In: ACHUGAR, Hugo; CAETANO, Gerardo (comps.), *Identidad uruguaya: mito, crisis o afirmación?* Montevideo, Ediciones Trilce, 1992, p. 85.

²⁶ MÍGUEZ, Eduardo, *Tensiones de identidad: Reflexiones sobre la experiencia italiana en la Argentina*. In: DEVOTO, Fernando; MÍGUEZ, Eduardo (comps.), *Asociacionismo, trabajo e identidad étnica. Los italianos en América Latina en una perspectiva comparada*. Buenos Aires, CEMLA/CSER/IHES, 1992, p. 335.

eso, para muchos, la identidad fue un descubrimiento en el nuevo mundo, caso típico de «una etnicidad inventada, respuesta en parte a una identidad atribuida pero, sobre todo, producto de condicionantes históricos muy precisos»²⁷.

En esta perspectiva, un aspecto no menos relevante resulta de considerar la presencia de dirigentes de la CCIM en las comisiones directivas de diversas instituciones de carácter cultural, educativo y/o asistencial de la comunidad italiana en el Uruguay. El asociacionismo se desarrolló con fuerza en el seno de los distintos grupos étnicos radicados en el país. En el caso de los italianos, reconoce la década de 1880 como una época de gran impulso y florecimiento. Eran 14 las asociaciones italianas en 1879, 52 en 1896, 72 en 1897; con la apertura del siglo XX se registra un retroceso: 50 en 1901 y 26 en 1923²⁸. Prevalcieron, en esta constelación de instituciones, aquellas de carácter asistencial y solidario, como las llamadas *società di mutuo soccorso*. En esta diversidad de asociaciones, fueron numerosas las que tuvieron cierta impronta clasista – claro predominio de obreros, artesanos y asalariados – aunque, no obstante, muchas veces se incorporaron a su dirección individuos ajenos a esa clase. En algunos casos se explica porque fueron elevados a la dirección institucional hombres que iniciaban derroteros independientes, fuertemente comprometidos con su comunidad de origen pero que aun no eran figuras principales del empresariado y, por tanto, esa presencia no fue acompañada de fuertes choques ideológicos y de clase. Otras veces, el prestigio alcanzado en la actividad empresarial explica su incorporación en la dirección de la sociedad.

Una rápida mirada a las comisiones directivas de estas instituciones revela una constelación de nombres pertenecientes a los estratos burgueses. Correlativamente, una lectura desde la dirigencia de la CCIM testifica que, la mayoría de sus componentes – dos tercios –, se desempeñó en las presidencias, vicepresidencias y otros cargos directivos de instituciones como la Società Dante Alighieri, la Scuola Italiana, el Circolo Italiano, el Ospedale Italiano, Circolo Napolitano, entre otras sociedades creadas por la colectividad. Ello debería entenderse en cuanto estos hombres aparecían por sus roles, capacitaciones, vínculos y/o jerarquía social, como los *representantes naturales* de este grupo étnico que adquiría su identidad en un país de inmigración.

Conclusiones

La información analizada da cuenta de la constitución de un núcleo empresarial en el seno de la colectividad italiana, caracterizado por su dinamismo y la exitosa diversificación de sus negocios. No fue menor, a

²⁷ *Ibidem*, p. 338.

²⁸ FAVERO, Luigi; BERNASCONI, Alicia, *Le associazioni italiane in Uruguay fra il 1860 e il 1930*. In: DEVOTO, Fernando, et al., *L'emigrazione italiana e la formazione dell'Uruguay moderno*. Torino, Fondazione Giovanni Agnelli, 1993, p. 386.

su vez, la capacidad social exhibida – en calidad de *hombres nuevos* – para integrarse con otras fracciones de la clase burguesa. Si bien su capacidad de incidir en la reformulación de las políticas económicas del país fue limitada ya que se acentuó la legislación de protección a la industria uruguaya, el fuerte vínculo de sus hombres prominentes con los elencos políticos, mayoritariamente pertenecientes al Partido Colorado, aseguró un amortiguamiento de sus efectos más duros. Por otra parte, no fue irrelevante su experiencia en compatibilizar intereses confrontados a la interna de la institución. Indudablemente, este último aspecto constituye una de sus experiencias y aportes sociales más apreciables de la *Camera di Commercio Italiana di Montevideo*, que se proyectó en las modalidades de *conciliación social* que caracterizaron la experiencia democrática del Uruguay de inicios del siglo XX.

Alcides BERETTA CURI

aberettacuri@gmail.com

*Director del Centro de Estudios Interdisciplinarios
Latinoamericanos (CEIL), Montevideo, Uruguay*

Abstract

The contribution of Italian emigration to the formation of urban entrepreneurship in Uruguay: the creation of the *Camera di Commercio Italiana di Montevideo*, 1883-1933

The article deals with the creation of the *Camera di Commercio Italiana di Montevideo* (Italian Chamber of Commerce of Montevideo) and its strategic role in Italian state's commercial expansion program. In this framework, it analyses this institution as a space to articulate interests embedded in the financial capital, which gave as a result the constitution of new bourgeois groups in modern Uruguay.

Il contributo dell'emigrazione italiana alla formazione dell'impresariato urbano in Uruguay: la creazione della Camera di Commercio Italiana di Montevideo, 1883-1933

L'articolo narra la creazione della Camera di Commercio Italiana di Montevideo e il suo ruolo strategico nella realizzazione dell'obiettivo di espansione commerciale dello stato italiano. In tale prospettiva, studio tale organismo come uno spazio capace di veicolare interessi diversificati e dipendenti del capitale finanziario, che hanno dato origine a nuove aggregazioni borghesi nel moderno Uruguay.

Socialistas contra fascistas e comunistas na São Paulo italiana dos anos 1920

O fascismo, nos anos '20 do século passado, na cidade de São Paulo, marcada pela presença de centenas de instituições representativas dos imigrantes italianos, constituiu-se numa verdadeira cultura política empedernida. Por razões de adesão nacionalista a uma ideologia simplificadora ou por motivos atados ao nível da vida privada, uma variedade de tipos sociais, que ia dos empresários bem sucedidos aos militantes sindicais mais radicais, apresentaram simpatias para com o regime instalado por Mussolini, em 1922, na Itália.

Muito contribuiu para tanto o compartilhamento de uma verdadeira cultura política, entendida por um conjunto de normas, crenças e conhecimentos religando comportamentos sociais. Indivíduos no seio de suas sub-comunidades a fim de atribuir sentido a suas relações cotidianas de poder como donos de suas empresas, chefes de suas famílias ou simplesmente homens e mulheres procurando uma lógica relacional de valorização de seus papéis sociais, tornaram-se simpatizantes, ou militantes. Evidentemente muito dos valores nos quais se apoiavam para proceder de uma ou outra forma era produto de interações herdadas, trazidas de ancestrais convicções construídas pela participação em numerosos subgrupos culturais regionais, sócio-profissionais ou religiosos. Neste processo de avaliação das circunstâncias para a ação política jogava um papel fundamental a interiorização de normas culturais formando uma espécie de *consciência coletiva* facilitadora da indução a modos de crer e participar da coletividade.

Qual a autonomia do sujeito político militante e de que forma ajustava suas funções de cidadão com o cálculo racional dos objetivos a atingir? Eis uma tarefa interpretativa capaz de suscitar variada controvérsia. De toda a forma, o estudo da atuação do grupo socialista, não revolucionário, presente em São Paulo, diante do crescimento da influência fascista, pode oferecer contribuições para pensar a questão¹.

¹ Este artigo pretende participar de uma discussão sobre a qual existe uma importante bibliografia consolidada. A respeito das lutas antifascistas no Brasil, da

O perigo metodológico a que se deve atentar é atribuir aos comentários uma linearidade na qual os problemas políticos de hoje apareçam como presentes em qualquer conjuntura histórica. Na mesma medida em que o passado explica o presente e lhe impõe significados, o olhar para trás carrega consigo toda uma série de conceitos e preconceitos contemporâneos não imediatamente reconhecíveis. Assim, determinadas interpretações atuais de acontecimentos históricos são alteradas, ou mesmo comprometidas em sua avaliação, pelos sucessos posteriores. Tal ocorre muito comumente com diversas situações experimentadas na primeira metade do século XX, e isto se deve, em boa parte, aos espasmos políticos agudos vividos pelas sociedades ocidentais naquele conturbado período.

As relações entre fascismo e socialismos são um desses campos férteis para diversas confusões interpretativas². A questão primordial é que houve de fato um terreno comum entre esses processos ideológicos e na história da militância muitos foram os personagens que atuaram nestas duas diferentes frentes. No que diz respeito ao Brasil, o professor Antônio Cândido³ explicou de maneira definitiva o que passava pela cabeça dos mais radicais e exigentes entre os socialistas que atuaram em São Paulo nas primeiras décadas do século passado. Ele observou que os Sindicalistas Revolucionários – um grupo de socialistas,

posição das esquerdas e da questão da imigração, deve-se consultar: BERTONHA, João Fábio, *O antifascismo socialista italiano de São Paulo nos anos '20 e '30*. Dissertação de mestrado. Campinas, UNICAMP, 1994; ID., *O antifascismo no mundo da diáspora italiana: elementos para uma análise comparativa a partir do caso brasileiro*, «*Altrel'Italie*», 17, 1998 (www.altrelitalie.it); ID., *Mazzolini vs Piccarolo: fascismo e antifascismo a confronto nella San Paolo degli anni 20*, «*Letterature d'America*», 47-48, 1992, pp. 139-160; ID., *Sob a sombra de Mussolini: os italianos de São Paulo e a luta contra o fascismo, 1919-1945*. São Paulo, Fapesp/Annablume, 1999; BIONDI, Luigi, *Entre associações étnicas e de classe: os processos de organização política e sindical dos trabalhadores italianos na cidade de São Paulo (1890-1920)*. Tese de Doutorado, Unicamp, 2002. <http://libdigi.unicamp.br/document/?code=vtls000257414>; ID., *Desenraizados e integrados: Classe, etnicidade e nação na atuação dos socialistas italianos em São Paulo*, <http://nuevomundo.revues.org/document3720.html>; FRANZINA, Emilio, *A grande emigração: o exodo dos italianos do Vêneto para o Brasil*. Campinas, Editora da Unicamp, 2006; ID., *Gli italiani al Nuovo Mondo. L'emigrazione italiana in America, 1492-1942*. Milano, Mondadori, 1995; TRENTO, Angelo, *Il fascismo e gli italiani in Brasile*, «*Latinoamerica*», 29, 1988, pp. 49-56; ID., *Do outro lado do Atlântico. Um século de Imigração italiana no Brasil*. São Paulo, Instituto Italiano de Cultura/Nobel, 1989; ID., *Il Brasile, gli immigrati e il fenomeno fascista*. In: BLENGINO, Vanni, *La riscoperta delle Americhe. Lavoratori e sindacato nell'emigrazione italiana in America Latina, 1870-1970*. Milano, Teti Editore, 1994, p. 250-264.

² FURET, François, *O passado de uma ilusão: ensaios sobre a idéia comunista no século XX*. São Paulo, Siciliano, 1995, é um excelente exemplo disto, ainda mais que apresenta a questão tão brilhante quanto polemicamente. Entretanto, não é este o lugar para sua análise.

³ Cfr. CÂNDIDO, Antônio, *Teresina etc.* Rio de Janeiro, Paz e Terra, 1980, p. 80.

principalmente italianos, que manteve uma relativa proximidade com os partidos socialistas de vizinhança política, mas era adepto da "ação direta", na qual os sindicatos teriam papel mais importante do que os partidos na promoção das mudanças na sociedade – «*eram sequiosos de ação, amigos da violência, desconfiados do reformismo quase liberab*». Desta maneira, os Sindicalistas Revolucionários pareciam estar mais afeitos ao canto das sereias do populismo fascista. Pode-se supor, continua o professor, «*que foi talvez porque professavam um socialismo ativo e exigente que muitos, paradoxalmente, embarcaram na canoa sinistra*» do fascismo.

Entretanto, o outro lado necessário do entendimento dessas perspicazes observações nos leva a imaginar o quanto a adesão ao fascismo desses militantes – ainda que apenas nos anos iniciais do regime, para alguns – contribuiu para torná-lo mais palatável ao gosto dos não iniciados nas lides políticas⁴. Isto é, a massa popular carente de uma explicação fácil e radical para os intrincados meandros da vida política nos Estados modernos exigia a presença de ícones do pensamento e parte da militância radical encenou galhardamente o papel. Depois, quando mais tarde se arrependeram ou desistiram, e pularam fora da *canoa sinistra*, o estrago já estava feito. Tal nos parece ter sido o papel político desempenhado pela influência do poeta-militante Gabriele D'Annunzio nas suas relações com o fascismo, que adiante analisaremos.

Luisa Passerini, num trabalho historiográfico modelar no sentido de avaliar a subjetividade dos operários de Turim e seu relacionamento com o fascismo, demonstrou que mesmo pessoas indiscutivelmente antifascistas, ao se recordarem daqueles tempos, parecem tocadas pelo quê de esperança e crença aqueles líderes autoritários depositavam em suas ações. A fim de esclarecer a permanência de aspectos positivos do fascismo, a autora dá voz a uma senhora de nome Lina Villata, que até mesmo perdera um filho executado pela repressão fascista aos *partigiani*:

«O Duce era o Duce – ele fez o seu trabalho, acreditava, tinha esperanças... Me desculpe dizer, se ele não se aliasse com o Fuhrer nós talvez estivéssemos de uma outra forma – este é o meu parecer, embora eu nem esteja à altura...»⁵. Os que não se achavam à altura, certamente, espezinharam seus sentimentos e idéias nos líderes aos quais atribuíam capacidade de discernimento político. E, no campo da luta contra as injustiças

⁴ Estudando a proliferação das disputas entre fascismo e antifascismo pela conquista das diversas colônias italianas então existentes, F. Bertoni afirma: «É importante observar que, sem dúvida, nem fascismo nem antifascismo conseguiram conquistar completamente as comunidades italianas emigradas e que o que houve realmente foi a presença de minorias politizadas de lado a lado disputando uma esmagadora maioria não politizada e que se inclinava apenas em termos genéricos e difusos entre o fascismo e o antifascismo».

⁵ PASSERINI, Luisa, *Torino operária e fascismo: una storia orale*. Roma-Bari, Laterza, 1984. p. 134.

ças sociais e políticas, os socialistas mais radicais eram os campeões deste espetáculo simbólico. "O exemplo é a melhor escola", dizia um adágio muito popular na época.

Se aquele modelo comportamental serviu para o fascismo angariar adeptos na Itália, pode-se conjecturar sobre sua ainda maior eficácia nas regiões de imigração. Como se sabe, o período de maior afluência de imigrantes italianos para o Brasil correspondeu, não aleatoriamente, com o movimento de unificação da Itália, o que significou que boa parte dos italianos vindos para cá formaram sua identidade nacional *longe de casa*. Na relação com a sociedade brasileira, e de certa forma em oposição a ela, costuraram suas diferenças de todos os tipos, justamente encontrando uma etiologia agregadora para sujeitos históricos tão diversos entre si como empresários arrivistas ou não, trabalhadores, camponeses, mulheres laboriosas ou senhoras afetadas. Isto pra não lembrar talvez a mais evidente das razões para o fracionamento nacional italiano, a de cunho regional, que tornava um calabrês tão estranho a um genovês quanto a um estrangeiro⁶. Por estas razões o componente aventureiro presente em cada biografia de imigrado acabou por se tornar mais eloquente e atrair a atenção para heróis de plantão, bufos ou trágicos, mas sempre empreendedores de façanhas ou episódios modelares.

Política como aventura

Arquétipos de melíflua grandeza política parecem ter marcado fortemente a adesão tácita de massas ao fascismo. Nesse sentido, uma aventura quixotesca como a que Gabriele D'Annunzio perpetrou pouco antes da ascensão do regime ao governo da Itália – aventura esta muito alardeada também na São Paulo do imediato pós primeira Grande Guerra⁷ – pode ter aplainado o caminho dos arbitrários camisas negras.

D'Annunzio, romancista e poeta ultra-nacionalista, associado a diversos assessores advindos das lides socialistas protagonizou, na Itália, uma peripécia típica do ascendente radicalismo do período, de cuja seara o fascismo colheu seus mais eficientes frutos. Pelo Tratado de Londres, ao fim da primeira Grande Guerra, a cidade de Fiume, localizada na atual região do Friuli-Venezia Giulia, deveria ser entregue à Croácia enquanto o governo italiano da época e a dita opinião pública nacional reclamavam a sua manutenção como domínio do Estado.

⁶ Sobre a questão, ver TRENTO, Angelo, *Miseria e speranza: l'emigrazione italiana in Brasile: 1887-1902*. In: DEL ROIO, José Luiz (a cura di), *Lavoratori in Brasile*. Milano, Franco Angeli, 1981.

⁷ Ver TOLEDO, Edilene, *Travessias revolucionárias: idéias e militantes em S. Paulo e na Itália (1890-1945)*. Campinas, SP, Editora da Unicamp, 2004. Este é um trabalho pioneiro na análise profunda do Sindicalismo Revolucionário no Brasil.

D'Annunzio que havia tomado parte ativa como aviador durante a guerra, e tornara-se um dos incentivadores da participação da Itália no conflito, em oposição à maioria do Partido Socialista Italiano que se manteve neutra, decidiu ocupar a cidade e garantir sua anexação ao país. Entretanto, este seu governo antecipava-se às tratativas diplomáticas e criava uma situação ambígua pela qual ao mesmo tempo em que realizava um objetivo diplomático do Estado italiano também o desautorizava, pois sobrepunha-se à sua autoridade.

A expedição iniciou-se em 12 de Setembro de 1919, com a participação de uma coluna de milhares de homens, sobretudo soldados desmobilizados e desocupados, que haviam desertado, mas permaneciam armados proporcionando assim os necessários meios para ação. A estes se foram incorporando novos voluntários trazendo consigo embarcações, armas e até mesmo aviões.

D'Annunzio cercou-se de intelectuais e militantes socialistas, entre os quais o de maior proeminência foi seu chefe de gabinete em Fiume, Alceste de Ambris, o líder sindicalista revolucionário que estivera por duas vezes no Brasil e participara aqui da fundação de uma sucursal do jornal do PSI, o «Avanti!», em 1900, e de um Partido Socialista Brasileiro, dois anos depois. De Ambris, que vira na ocasião da tomada de Fiume a oportunidade de fazer suas propostas sindicalistas revolucionárias vingarem, foi o autor da Constituição de caráter corporativo do novo governo: a Carta do Quarnaro⁸.

Sobre este documento de leitura ambígua, no qual se podem encontrar elementos proto-fascistas, o historiador liberal democrático italiano Giovanni Spadolini, escrevendo pouco após a superação do fascismo na Itália, observou que se tratava

da primeira tradução em forma política... de um conceito básico do sindicalismo: a substituição do "cidadão", como entidade amorfa e indiferenciada, característica da sociedade democrática, pelo "produtor", como entidade concreta e claramente diferenciada... É também claro como a Carta do Quarnaro foi a primeira tentativa audaciosa de reduzir os poderes absorvedores do Estado, de acordo com a visão autônoma e desconcentradora do sindicalismo, ao atribuir às corporações e às comunas a faculdade de regular soberanamente a própria vida. Enfim, é claro como a Carta do Quarnaro prefigurou muitas das concepções que posteriormente tornaram-se próprias do fascismo; mesmo se neste sentido não se possa confundir, nem muito menos identificar, dannunzianismo com fascismo...⁹.

⁸ Quarnaro em referência ao nome do rio que banha a cidade. A palavra italiana «fiume» significa «rio», em português, conotando também a importância da geografia para a política em questão. De Ambris nunca renegou o projeto contido neste documento, embora se tenha distanciado do «ambiente» que levou o fascismo ao poder.

⁹ SPADOLINI, Giovanni, *Lotta Sociale in Italia*. Firenze, Vallecchi, 1948, p. 186.

Entretanto, é certo que funcionaram como prefigurações fascistas as camisas negras dos invasores de Fiume, camisas que levavam o desenho uma caveira com os fêmures cruzados como decoração, numa alusão macabra à violência purgadora, a qual pregavam para resolver os problemas políticos do tempo. Comparciam em seus comícios demonstrações de uma coreografia afetada no modo de se expressar, que abusava de gestos pomposos e rebuscados: saudavam-se com os braços levantados à maneira romana; juravam lealdade ao «comandante», e a ele respondiam com cantos e gritos ritmados que seriam mais tarde adotados pelas hordas fascistas; seu lema, vociferado publicamente rezava «Itália ou morte!».

O comandante¹⁰ D'Annunzio para justificar sua empreitada clama por motivos históricos eivados de uma simbologia moral arrogante e grandiloquente que indicou o caminho ao fascismo:

Fiume é hoje um exemplo para a Itália: é a honra de nossa consciência, a honra de nossa consciência latina que ao longo dos séculos criou por si só e continua criando homens verdadeiramente livres... Estamos aqui, sós, contra um monstro ameaçador e insaciável. Estamos sós contra o mundo enlouquecido e vil... Estamos aqui, sós, contra o imenso poder estabelecido e mantido por ladrões, usurários e falsários...¹¹.

D'Annunzio apregoava uma nova cruzada, aquela das nações pobres e exploradas, a de todos os homens pobres e livres contra as nações usurpadoras. Seus ardentes seguidores esperavam que a ação em Fiume fosse o início de um ataque geral ao governo e que D'Annunzio os levaria a tomar de assalto a capital Roma.

D'Annunzio permaneceu 16 meses no Fiume tendo a aventura fr cassado redondamente. Em novembro de 1920, a Áustria e a Iugoslávia assinaram um tratado de paz tornando Fiume uma cidade independente e o Estado italiano ordenou a sua evacuação¹². Como o Comandante negou-se a acatar as ordens, e chegou mesmo a emitir uma declaração de guerra contra o governo¹³, foi determinado o cerco da cidade e

¹⁰ Foi um sindicalista revolucionário de proa, Filippo Corridoni, que denominou Mussolini pela primeira vez *Duce*, que literalmente significa condutor ou comandante. D'Annunzio preferia o qualificativo especial de *Comandante*.

¹¹ COSELSCHI, Eugenio, *La marcia di Ronchi*. Firenze, Vallecchi, 1929. Apud CARSTEN, Francis L., *La ascensión del fascismo*. Barcelona, Editorial Seix Barral, 1971, p. 67.

¹² A partir daí e após prolongadas tratativas, em 1923, a cidade de Fiume foi unida à Itália e o seu território rural à Iugoslávia.

¹³ Mussolini e os fasci proclamaram sua solidariedade com os revoltosos. Por meio do «Il popolo de Italia» os fascistas sugeriram que como desforra fossem promovidos enforcamentos de alguns comerciantes "exploradores do povo italiano" nos postes de luz das principais cidades do país. CARSTEN, F.L., *La ascensión del fascismo*, op. cit., p. 68.

o início de um bombardeio. Diz a lenda que D'Annunzio restou ferido por uma saraivada de tiros desfechada de um navio de guerra atracado ao largo da cidade, tendo sido então obrigado a mudar de opinião e a reconhecer o insucesso militar. Retirou-se, assim, diretamente para a vida privada.

Tal ensaio geral para o fascismo não passou despercebido a um solerte brasileiro, comentarista da vida política, pública e privada, dos burlescos *condottieri* que a história italiana então aferrava-se em produzir: este foi Lima Barreto.

*Parece – observou em cima dos acontecimentos o nosso atento crítico – que afinal acabou a aventura do senhor Gabriel D'Annunzio, em Fiume. Desta guerra em que se misturaram, por fim, tantas coisas trágicas com tantas burlescas, nada mais curioso do que as atitudes de grande espetáculo que o senhor Gabriel... tomou ultimamente*¹⁴.

Avaliando que, para o poeta-guerreiro, a «vida humana não passa de brinquedo», Lima Barreto deu a seus leitores uma completa análise dos perigos contidos naquelas bravatas, que estariam mais bem dispostas no «palco de uma grande casa de ópera lírica».

A intenção de Lima Barreto, por meio de um texto tão leve quanto profundamente crítico, no qual o Comandante aparecia como um moderno político bufão, era deixar patente o perigo de tirania por trás do que chamou de «lirismo encarcerador». E ainda, num tom de advertência contra a recorrência de propostas inovadoras, chamava à atenção para o parâmetro de solidariedade humana que deveria guiar os comportamentos em épocas tão conturbadas:

Não há na atitude que o senhor D'Annunzio tomou... nada de grande, de fundamentalmente humano... É um gesto de letrado exacerbado por intensa e doentia vaidade pessoal, para quem a vida dos homens vale pouco... Nós, os vulgares homens de hoje, não podemos crer nesses Moloques embelezados por um sonoro palavreado...

Banalização da violência

Além de tomar conhecimento da violência simbólica representada pela aventura dannunziana, os italianos de São Paulo eram espectadores genéricos do acirramento das idéias políticas característico do período imediatamente posterior ao término da Grande Guerra. Naqueles tempos, a violência banalizava-se como proposta de ação política e, aos fascistas como a alguns socialistas e a todos os comunistas, ocorria propor uma tomada violenta do poder nos Estados. De forma ideológica todos estes se digladiavam

¹⁴ Ver LIMA BARRETO, Afonso Henriques, *D'Annunzio e Lenine*, «A.B.C.», 8.1.1921, incluída no volume *Feiras e Mafuás*. São Paulo, Brasiliense, 1956.

na disputa dos corações e mentes de operários e camponeses, mas quanto à metodologia, para oferecer-lhes uma possível redenção dos problemas de carestia e contenção, não havia disputa: todos concordavam com a violência insurrecional. À direita e à esquerda ofereciam-se ocasiões para exercícios de belicismo. À última, apresentavam-se as idéias da vitoriosa Revolução Russa que se alastravam pelo mundo capitalista como rastilho aceso.

Entretanto nem todos os socialistas aderiram a essas empreitadas. Os socialistas reformistas de São Paulo manifestaram sua oposição decidida ao autoritarismo e à violência presentes na Revolução Russa. Antonio Piccarolo¹⁵, em nome do grupo, acusou logo no início de 1918 as *loucuras*¹⁶ que ocorriam na Rússia. Da mesma forma, ou ainda mais direta e inequivocamente os socialistas de São Paulo procuraram denunciar as primeiras manifestações da cultura política fascista na Itália.

É bem verdade que o antifascismo dos militantes italianos radicados em São Paulo, durante a década de 1920¹⁷, continha uma proposta moderada de conquista da democracia nas relações de trabalho e por isso mesmo ao criticar o fascismo buscou privilegiar uma explicação moral para o terremoto que tomou conta da Itália. Inicialmente acreditavam que as instituições liberais impediriam a ascensão do fascismo, imaginando que qualquer revolução seria impossível naquelas plagas. Tanto foi assim sua expectativa numa evolução nos moldes de um progresso linear que não souberam explicar o fenômeno quando da sua ocorrência. Debitaram ao acaso o sucesso da Marcha sobre Roma liderada por Mussolini, em 28 de outubro de 1922:

*[na Itália] depois das inevitáveis desordens do pós-guerra, as coisas andavam se acalmando por lei natural, como ocorre com a água após a tempestade, e o país logo retornaria a serenidade ... o déficit financeiro ... em 1922 descia para menos de cinco bilhões; a agricultura, a indústria, o comércio retomavam o seu curso normal. Tudo fazia prever uma próxima e completa reorganização, quando intervieram os homens da desordem... da reação. Estes, com uma revolução bufa, com uma marcha ainda mais bufa sobre Roma, apropriaram-se do poder, erigiram a violência a sistema de governo*¹⁸.

Piccarolo e seus companheiros censuravam no fascismo exatamente aquelas características que fugiam ao âmbito do método liberal de governo, de modo a deixar evidente que suas críticas continham menos teor socialista específico do que o caráter moderado do reformismo.

¹⁵ Entre outras citados à nota 2, ver também HECKER, Alexandre, *Um socialismo possível: a atuação de Antonio Piccarolo em São Paulo*. São Paulo, TA Queirós, 1989.

¹⁶ «La Rivista Coloniale», 31.3.1918.

¹⁷ Para ampliar a consulta, ver proposta de leituras indicadas na nota 2.

¹⁸ Ver «Il Risorgimento», 16.5.1928 (São Paulo).

Assim, feria a estes não-radicais sobretudo a violência dos fasci, a tendência do Duce em absorver muitos poderes, o desrespeito pela constituição do Estado. Respondendo ao discurso proferido por Mussolini diante do parlamento italiano ao ser empossado como primeiro ministro, os socialistas de São Paulo observaram que:

o discurso de Mussolini foi ... um verdadeiro golpe de Estado ... Com aquele ato, o deputado Mussolini suprimia a constituição pois se sobrepunha a ela. Não abolia o parlamento porque não achava necessário ... e os poltrões (como o próprio Mussolini chama os deputados) ... renunciavam aos seus mandatos, as suas prerrogativas ... faziam humilhantes homenagens ao ditador, concedendo-lhe plenos poderes ... Compreendo perfeitamente a ditadura em um estado de guerra. Eu a teria compreendido se legalmente proclamada em 1919, quando os bolcheviques, ocupando as fabricas, ameaçavam a ordem do país. Mas não agora, depois que os bolcheviques foram completamente dispersados e os poucos comunistas remanescentes pensam apenas em manter-se vivos, ou se contentam em ir a Moscou fazer votos para que daqui a cinco anos todo mundo seja bolchevista! Hoje, francamente, a ditadura não tem qualquer sombra de justificação¹⁹.

Tal como as raízes danunzianas levavam a perceber, foi parte integrante do *modus faciendi* fascista a adoção de uma desenfreada demagogia, apoiada em métodos publicitários de provada eficácia. Tendo atraído para suas fileiras uma significativa massa populacional, o fascismo diferenciava-se dos regimes autoritários e conservadores clássicos, pois propunha algo de novo que aparecia como revolução. Esse caráter plebeu e rebelde, revolucionário – num momento em que a situação italiana estava ainda potencialmente aberta a outras saídas que não àquela da transformação do governo Mussolini em regime fascista – constituiu-se em elemento essencial para se entender a primeira oposição dos antifascistas que tinham em Piccarolo a sua liderança.

Entre bolchevismo e fascismo

A possibilidade de que o fascismo viesse a se constituir numa continuidade revolucionária do comunismo foi aventada pelo antifascismo em São Paulo, e colocou os socialistas reformistas na decisiva oposição. O seu combate antifascista foi claramente seqüência do perigo que anteriormente tinham enunciado em relação à bolchevização da Itália e de suas colônias. Para os socialistas em questão, numa análise que de certa forma apontava para uma vertente crítica que somente mais tar-

¹⁹ Ver «La Rivista Coloniale», nov-dez, 1922 (São Paulo).

de conquistaria respeito intelectual entre as esquerdas internacionais, esses regimes – tanto o comunismo como o fascismo – significavam uma «vitória da violência sobre a razão». Não se tratava somente de estabelecer analogias, «mas de uma verdadeira e própria identidade», como afirmou Piccarolo em seu jornal, publicado em São Paulo, denominado «La Difesa: organo settimanale degli uomini liberi»²⁰.

Na verdade, os socialistas reconheciam nos líderes fascistas os mesmos homens que no biênio-vermelho dirigiram o proletariado, apresentando um conhecimento preciso da convivência entre socialistas radicais e os primeiros fascistas, como acima foi apontado. Em maio de 1923, Ottavio Dinale esteve em São Paulo, enviado pelo regime fascista para promover a ampliação da seção local do fascio italiano, recém-inaugurada. Piccarolo, através do órgão de congregação dos antifascistas, criticou o seu revolucionarismo:

o sr. Dinale ... foi por muitos anos socialista revolucionário, intransigente, diante do qual Turati, Prampolini, Treves eram ... reacionários. Mais tarde transformou-se em sindicalista e foi um dos que nas planícies baixas paduanas organizou greves e greves, sempre dando a estas greves um direcionamento essencialmente revolucionário, ensinando que somente com a ação direta, isto é, com a violência, e que se chega a obter algo. Foi sob a direção do sr. Dinale e companheiros seus que se iniciou o sistema de sabotagem no campo, que se caçaram animais nos estábulos ... que se destruíram os cereais maduros e prontos para colheita»²¹.

No contato com autoridades ou intelectuais brasileiros, o ideólogo socialista-reformista também procurou demonstrar aquela identidade. Em 1925, visando corrigir a afirmação feita pelo senador paulista Salles Junior, que representava o Brasil numa conferência inter-parlamentar ocorrida na Itália, segundo o qual fascismo e comunismo eram contrários, Piccarolo observava: «Não é assim, ilustre doutor... na realidade os dois grupos que apresentam maiores afinidades na Itália são os fascistas e os comunistas, não sendo raro o caso de se poder ler nos jornais fascistas calorosos elogios ao partido comunista e à sua conduta»²². Posteriormente, fazendo confusão entre os Sindicalistas Revolucionários e os comunistas, num período em que essas posições ideológicas apresentavam-se aparentemente confusas, especificava a correlação estendendo-a a boa

²⁰ Ver «La Difesa», 14.3.1926. «La Difesa» foi o único jornal antifascista que no Brasil desfrutou de uma importante continuidade.

²¹ *Ibidem*, 2.6.1923. A análise do fascismo como uma corruptela do comunismo também foi apresentada e defendida em termos didáticos por Piccarolo em *Iniciação à economia social*. São Paulo, Livraria Editora Record, 1936, p. 252 a 255.

²² «La Difesa», 13.9.1925. Quando Azevedo Amaral afirmou que fascismo e comunismo eram semelhantes, «La Difesa» solidarizou-se com ele (14.3.1926).

parte dos aliados de Mussolini: «*Em 1919, os atuais dirigentes do fascismo formavam a vanguarda do bolchevismo*»²³.

No que concerne à análise da correlação entre bolchevismo e fascismo, os socialistas-reformistas enfatizavam o método em detrimento do conteúdo, a fim de que a morfologia do Estado liberal-democrático fosse ressaltada como elemento oposto aqueles dois sistemas.

Além da questão internacional que premia os socialistas para o levantamento de conjecturas sobre a sugerida promiscuidade entre comunismo e fascismo, havia razões locais que os pressionavam para denunciar as mazelas do autoritarismo que se instalava no poder na Itália. É que aqui, sobretudo em São Paulo, todas as instituições da colônia começavam a cair nas mãos dos adeptos de Mussolini. Uma a uma, no correr da década de 1920, as entidades italianas públicas ou privadas restaram envolvidas. Fosse por ação institucional oficial, via consulados ou criação de fascios locais; fosse pela adesão de antigas associações fundadas para congregar imigrantes; fosse pela ação de jornalistas, diretamente financiados por dinheiro vindo do exterior, ou sinceramente convictos da *revolução* fascista e reprodutores do programa de propaganda imperial enviado da Itália, enfim, quase unanimemente os italianos do Brasil pareciam tornar-se fascistas.

Era preciso reagir veementemente e denunciar a política hipócrita do fascismo, que cortejava os trabalhadores «*fomentando a revolta*», mas em seguida colocava-se «*a serviço dos grandes capitalistas*» promovendo uma caça aos radicais, seus antigos aliados. Na Itália, o fascismo pusera-se à «*disposição de um imoral grupo de novos ricos... que havia explorado a grande catástrofe em benefício próprio*»²⁴.

Com acuidade, os socialistas reformistas de São Paulo além de procurarem desvendar o caráter de classe do fascismo – isto é sua ligação com interesses burgueses mais exploradores – definiam o seu sucesso por meio do uso demagógico do nacionalismo e alertavam para o belicismo como caráter intrínseco do movimento: «*Ao invés de dizer que quer a guerra, seria, talvez, melhor dizer: [o fascismo] têm necessidade da guerra... [para] sufocar a revolta interna... [e] encontrar um desvio para o exterior... [inoculando na população] um imperialismo absurdo e... um patriotismo que não é senão o interesse dos dominantes e dos privilegiados*»²⁵.

Todo o esforço para desmascarar o fascismo seria em vão caso os socialistas de São Paulo não conseguissem reunir todas as forças contrárias àquelas ações arbitrárias. Assim pensavam as lideranças reuni-

²³ *Ibidem*, 24.10.1926. Na edição de «La Difesa» de 18.11.1925, o vice-comissário de imigração que visitava o Brasil, o comendador Mastromattei, é denominado bolchefascista.

²⁴ «Il Risorgimento», 16.9.1928.

²⁵ *Ibidem*, 1.2.1928.

das no «La Difesa», e por isso exortavam, no manifesto-programa publicado no primeiro número daquele jornal, os antifascistas a se reunirem, a superarem as diferenças construídas nas décadas de história no Brasil, a passarem «uma esponja no passado». O objetivo comum dos grupos de esquerda, a manutenção do Estado de direito como reduto último da ação política viável, deveria prevalecer, pois

toda a divisão, toda a luta que não seja esta, unida, significaria um delito... Impeçamos que a seita nefasta venha a contaminar a nossa colônia... É chegado o momento no qual todos os homens livres e amantes da liberdade devem enlaçar-se num único feixe e unir os seus esforços para defender aquele patrimônio de liberdade que nossos pais souberam conquistar através de séculos de lutas, sacrifícios e martírios. A Itália, nossa querida pátria, a doce terra que viu nascer o país de mais antiga tradição de liberdade, a mãe do direito e da civilização, a mestra do mundo moderno, foi lançada nas trevas da Idade Média, e uma seita de energúmenos ameaça transformar numa ruína todas as conquistas e todas as instituições liberais que honram o país²⁶.

Do ponto de vista dos socialistas reformistas, seria necessária uma ampla aliança entre intelectuais e militantes de diferentes correntes políticas, que congregasse além deles mesmos, os republicanos, os sindicalistas revolucionários, os anarquistas, e ainda forças políticas brasileiras. Duas questões se interpunham para conquista deste objetivo.

Em primeiro lugar, a relação com os nacionais mostrava-se ainda prematura. João Fábio Bertonha explica que

nos anos '20, de fato, a busca de alianças pelos antifascistas italianos esbarrava na falta de interesses das esquerdas nacionais em combater realmente o fascismo. Nos anos '30 e especialmente no período pós-32, porém, com a criação do Integralismo, a questão do fascismo passou para o primeiro plano no rol de prioridades da esquerda brasileira, o que se tornou fator de revitalização de um antifascismo italiano que lutava para se afirmar...²⁷.

Em segundo lugar, os socialistas reformistas não estavam dispostos a abrir mão do “seu caminho” político, da sua bandeira política, isto é a “educação cívica dos italianos” aqui radicados. Ou seja, um caminho tão moderado que não encontrou eco em outras agremiações de italianos de esquerda.

Foi da seguinte forma que o jornal *Il Risorgimento* situou a tarefa prática, digamos de “professores de política” que os reformistas pretendiam desenvolver junto à “colônia” paulista:

²⁶ «La Difesa», 7.4.1923.

²⁷ BERTONHA, J.F., *Sob a sombra de Mussolini*, op. cit. pp. 97-98.

[É necessária] uma obra de educação política e moral... o *Risorgimento* de hoje deve retomar o *Risorgimento* passado e ser a sua continuação... o povo não deve esperar a sua emancipação do alto, mas buscá-la em si mesmo, na própria consciência, na própria dignidade. Nos ajudaremos nesta obra²⁸.

Para desenvolver esta *batalha sagrada* estes antifascistas de São Paulo viram-se obrigados a agir efetivamente sobre a *colônia* italiana, dando vida a uma série de instituições. O primeiro passo após a criação do jornal acima identificado, constituíram, em fins de 1925, uma *Unione Democratica*. Como tarefas imediatas, a associação obrigava-se a dar representação política aos italianos que se consideravam prejudicados pela política oficial do seu Estado e por seus representantes consulares, além de oferecer proteção, através de um Comitê de Defesa Cotidiana, contra os ultrajes consignados pelo fascio local, que representava o Partido Nacional Fascista²⁹.

Invasão militar italiana no Brasil

O perigo denunciado pelos socialistas reformistas apresentava-se pelo extravasamento do fascismo para além da *colônia*, envolvendo interesses particularmente brasileiros e tomando proporções inimagináveis. Entretanto, os acontecimentos indicavam a procedência das preocupações. Em 25 de setembro de 1928, estudantes de São Paulo empastelaram um jornal da *colônia* que havia aderido abertamente à avalanche fascista, «Il Piccolo», depois de uma polêmica em que até mesmo a «*dignidade da mulher brasileira*» esteve em pauta. Isto é, o vice-cônsul italiano em São Paulo declarara, através das páginas daquele jornal, que, aqui, as mulheres estavam prestes a entregar-se a comportamentos lascivos e constituíam-se em presas fáceis para os galanteadores. Da polêmica tomou parte o sóbrio «O Estado de São Paulo», que não estabeleceu clara separação entre os diferentes veículos da *colônia* italiana, condenando-os todos. Dizia que

esses jornais invertem constantemente os papeis. Eles não fazem cerimônia alguma em discutir nossas questões nacionais. Partem, porém, sempre do princípio de que não devemos atacar o que lhes parece bom, quando é feito por seus compatriotas... De fato, nosso empenho máximo é absorver os imigrantes, incorporando-os a nossa nação. Esses jornais estrangeiros se fundam, porém, precisamente para o contrário: para dificultar

²⁸ «Il Risorgimento», 1.3.1928.

²⁹ Sobre esta questão, como a respeito das vicissitudes do antifascismo em São Paulo, consultar BERTONHA, J.F., *Sob a sombra de Mussolini*, op. cit.

tar a sua incorporação, para mantê-los ligados a pátria de origem e separá-los de nós. Quando isto é feito só por um apelo a saudade e a tradição, embora ainda assim seja um trabalho contra nós, e admissível. Agora, porém, estamos assistindo a tentativa de jornais estrangeiros que vem "organizar" as colônias estrangeiras para impedi-las de se incorporarem ao Brasil. E isto é de uma gravidade extrema³⁰.

Raciocínios como esses levavam os socialistas a insistir na diferenciação entre fascistas e antifascistas, e a iniciar uma verdadeira campanha de conscientização da opinião pública brasileira, inclusive apresentando seus argumentos na língua portuguesa, a fim de tornarem-se mais eficientes. A idéia central era provar que *«a Itália e o fascismo não são a mesma coisa... e que milhões de italianos, os melhores, os mais cultos, os mais honestos, estão longe da terra natal... lutando para tornar a própria Pátria livre»*.

Mas esses socialistas que se auto-avaliavam como os "melhores", tinham consciência de que apenas argumentos defensivos teriam pouca influência para a formação de uma opinião favorável ao antifascismo. Neste sentido, procuraram apresentar maiores e mais profundas conseqüências para os interesses nacionais, anunciando a possível ocorrência de tragédias iminentes para os brasileiros. De toda a forma, as conjecturas de «Il Risorgimento», se forem levadas em consideração as ameaças que os fascistas divulgavam em seus veículos de comunicação, na Itália ou no exterior, não se constituíam em disparates:

o fascismo procura através de uma exaltação artificiosa do espírito de nacionalidade... lançar a Itália numa aventura bélica... É o Império que se quer erigir. Quando? Como? Onde? Já está fixada ate mesmo a data: 1935. Nessa época a Itália se encontraria em condições de desafiar o mundo. E para onde poderia dirigir-se este imperialismo, se na bacia do Mediterrâneo é impossível, e se a Ásia Menor esta muito povoada? perguntava-se. E respondia imediatamente: as esperanças do imperialismo itálico se voltarão para a América Latina³¹.

Assim, indignados pelos "absurdos propostos pelo Duce" e pela "megalomania fascista", que afinal de contas obtinha sucesso setores importantes da colônia, os antifascistas deram asas à imaginação e engendraram um esquema de possível invasão italiana no Brasil:

Imaginemos um incidente ou uma serie de incidentes provocados e ampliados; reacção conseqüente do elemento nacional, devidamente atizada. Qualquer coisa semelhante aos tempos do Protocolo. A coletividade

³⁰ «O Estado de São Paulo», 4.10.1928, artigo assinado por Medeiros e Albuquerque.

³¹ «Il Risorgimento», 16.5.1928.

*italiana, ameaçada e assustada, induzida instintivamente a reagrupar-se em torno das organizações que possam protegê-la, os "fasci"; uma resistência armada da parte destes núcleos militarizados, favorecida pela difusão em todo o país das suas atitudes militares e pela relativa escassez das forças armadas deste grande e pacífico país; conflitos, matanças, guerra civil. Em curto prazo uma formidável frota nas costas marítimas. Com uma hipótese semelhante tudo se explica: a substituição dos cônsules e dos embaixadores, a multiplicação dos "fasci", o sistema de recrutamento, os espões nos organismos brasileiros, as absurdas despesas. o que falta para que isto se tome possível? A vontade e a capacidade moral? Oh! esta existe, ninguém duvida. A ocasião? Cria-se, prepara-se. Faltam apenas as armas. Mas, e se estivessem escondidas ou existissem futuramente? E preciso olhar bem por baixo do pelo do gato!*³²

A ameaça não se realizou. Não porque fosse absurda, afinal tantos disparates efetivaram-se nos anos seguintes. Mas, a Itália de Mussolini não procurou, ou não encontrou ocasião para incorporar nações sul-americanas. Entretanto, a análise antifascista prefigurou claramente a maneira de operação do fascismo e apontou o caminho de uma oposição veemente.

Os socialistas reformistas de São Paulo, atuantes naqueles conturbados anos '20 do século passado, deixaram um legado de sensibilidade interpretativa do poder. Afinal, ao denunciar a prática política danunziana e a sua simbologia, que seria incorporada pelo fascismo, ou mesmo ao se opor ao projeto autoritário do bolchevismo e de outras correntes igualmente autoritárias de esquerda, coube a eles oferecer uma significativa contribuição para demarcar o terreno das idéias no qual a futura democracia brasileira poderia expandir-se. A sua insistência em denunciar e se opor a dissociação entre meios e fins, fosse qual fosse o projeto político em discussão, plantou sementes³³.

Alexandre HECKER

fahecker@uol.com.br

UNESP e Universidade Mackenzie, São Paulo

³² «Il Risorgimento», 1.7.1928. «O Estado de São Paulo» já publicara artigo de A. Piccarolo, do mesmo teor, em 16.5.1928.

³³ No estudo da trajetória do democrático Partido Socialista Brasileiro, PSB, vigente no período 1945-1965, encontram-se diversas referências aos princípios seguidos pelos socialistas reformistas italianos de São Paulo.

Abstract

Socialists vs. fascists and communists in Italian São Paulo in the 1920s

The action of São Paulo's Italian reformist socialists at the beginning of the 20th century had a political impact on the way of considering the question of democracy both in the state of São Paulo and the whole of Brazil. In fact not only did the socialists oppose the fascist political project and the symbolic roots of its aggressive behavior, but they also faced the opposition of the theoretical proposals coming from other leftist groups. This article intends to present the main interlocutors of these socialists and understand how this theoretical dispute has developed.

Socialisti contro fascisti e comunisti nella San Paolo italiana degli anni 1920

L'azione dei socialisti riformisti italiani di San Paolo, all'inizio del XX secolo, ha lasciato conseguenze politiche nella maniera di considerare la questione della democrazia sia nello Stato di San Paolo che in tutto il Brasile. Di fatto, essa si è opposta non solo al progetto politico fascista e alle radici simboliche del suo comportamento aggressivo, ma ha anche affrontato l'opposizione di proposte teoriche provenienti dallo stesso campo delle sinistre. Questo articolo vuole presentare i principali interlocutori di quei socialisti e comprendere come questa disputa teorica si è sviluppata.

Pelo pão e pela liberdade: imigrantes, padeiros e experiências políticas (São Paulo 1870-1945)

... Enquanto tomo café vou me lembrando de um homem modesto que conheci antigamente. Quando vinha deixar o pão à porta do apartamento ele apertava a campainha, mas, para não incomodar os moradores, avisava gritando: Não é ninguém, é o padeiro!

Interroguei-o uma vez: como tivera a idéia de gritar aquilo? «Então você não é ninguém?»

Ele abriu um sorriso largo. Explicou que aprendera aquilo de ouvido. Muitas vezes lhe acontecera bater a campainha de uma casa e ser atendido por uma empregada ou outra pessoa qualquer, e ouvir uma voz que vinha lá de dentro perguntando quem era; e ouvir a pessoa que o atendera dizer para dentro: «não é ninguém, não, senhora, é o padeiro». Assim ficara sabendo que não era ninguém... Ele me contou isso sem mágoa nenhuma, e se despediu ainda sorrindo e assobiava pelas escadas ...

Rubem Braga, *O padeiro*

Introdução

Este artigo pretende ser uma contribuição para o estudo das experiências cotidianas de imigrantes na cidade de São Paulo, no período entre 1870 e 1945. A análise procurará recuperar a teia de relações cotidianas na sua dimensão da experiência no mundo dos negócios e do trabalho, recobrando as atividades de produção e comercialização do pão, observando a trama das conexões e tensões que se estabeleciam entre proprietários e trabalhadores nas padarias, na sua maioria de origem portuguesa. Privilegiando a documentação do DEOPS¹, particularmente os prontuários, a proposta recupera enfrentamentos, formas de resistência, luta e greves que atingiram o setor da panificação.

¹ Departamento Estadual de Ordem Política e Social.

A aceleração da urbanização da cidade de São Paulo e sua consolidação como centro capitalista, integrador regional, mercado distribuidor e receptor de produtos e serviços foram fatores vinculados à expansão da produção cafeeira, num quadro no qual interagiram a desintegração da Abolição, a grande imigração e o êxodo rural.

Neste processo, pode-se considerar como marco de mudança a chegada à cidade dos trilhos da Santos-Jundiaí (1863), que conectou São Paulo com o porto exportador de Santos e com a zona produtora no interior do Estado. Os trilhos não só transportavam rápida e eficientemente o café, como também traziam de várias partes do mundo, particularmente da Europa, toda uma gama de produtos e influências, gerando e dinamizando um *vetor modernizador* sobre a urbe².

A política desencadeada pela cafeicultura paulista, estimulando e promovendo intensamente a imigração, em proporções bem superiores às possibilidades de emprego no campo, favoreceu o crescimento da população urbana. Em momentos de queda do preço do café, geadas ou pragas, a evasão dos colonos do campo era acentuada. De acordo com o censo do ano de 1872, quando a cidade já sentia as consequências do surto cafeeiro, a população de São Paulo era de 31.385 pessoas. No censo seguinte, o de 1890, elevou-se para 64.934 habitantes, já no início do século XX, em 1900, eram 239.820 habitantes, e em 1920, a população da cidade mais do que dobrou, atingindo a cifra de 579.033 pessoas³.

O florescimento da capital tornou-a um pólo de atração para os imigrantes. Alguns vieram diretamente para a cidade e outros após uma rápida passagem pela lavoura, migravam à procura de melhores perspectivas, novas oportunidades e na busca da realização de seus sonhos. Gerando uma verdadeira metamorfose com a presença acentuada destes recém chegados. Novos territórios⁴ se constituíam e passaram a receber as marcas dos grupos que ali se instalaram: os italianos no Bexiga, os japoneses na Liberdade, os judeus no Bom Retiro, os sírio-libaneses na Vinte e Cinco de Março, os portugueses em Santana e no Sumaré e distribuídos em toda a cidade, mais ocultos os redutos dos negros na Barra Funda e Casa Verde.

² ELIAS, Norbert, *O processo civilizador*. Rio de Janeiro, Jorge Zahar, 1994.

³ MINISTÉRIO DA AGRICULTURA, INDÚSTRIA E COMÉRCIO. *Recenseamento do Brasil, 1920, Sinopse do Recenseamento*. Rio de Janeiro, Tip. de Estatística, 1926.

⁴ Deve-se destacar a noção de territorialidade, identificando o espaço enquanto experiência individual e coletiva, onde a rua, a praça, a praia, o bairro, os percursos estão plenos de lembranças, experiências e memórias. Espaços que, além de sua existência material, são também codificados por todo um conjunto de representações, numa dinâmica de múltiplos processos de territorialização, desterritorialização e reterritorialização. ROLNIK, Raquel, *História Urbana: História na Cidade*. In: FERNANDES, Ana; GOMES, Marco Aurélio, *Cidade e História: modernização das cidades brasileiras nos séculos XIX e XX*. Salvador, Faculdade de Arquitetura, 1992.

Os recém chegados⁵ procuravam arranjar ocupações nas atividades urbanas, no setor fabril, comercial e de serviços, nas obras públicas e particulares. Eles enfrentavam as dificuldades de um cotidiano com grande concentração de trabalhadores, excedendo largamente as necessidades do mercado e aviltando os salários. Foram criadas formas de atividades temporárias e domiciliares, subemprego, emprego flutuante e ampliando uma população que garantia a sua sobrevivência na base das ocupações casuais, às custas de improvisação de expedientes variados, eventuais e incertos, desenvolvendo experiências cumulativas de improvisação⁶.

O aumento da população com a chegada continua dos imigrantes gerou novos hábitos, gostos e práticas de alimentação, que se tornaram mais variadas com a diversificação dos produtos oferecidos e ampliando as oportunidades para as atividades comerciais de abastecimento.

Entre as diferentes categorias de vendedores ambulantes, que retiravam sua sobrevivência do comércio nas ruas, os imigrantes se encaixaram entre aqueles que ofereciam gêneros de abastecimento fundamentais à rotina doméstica, comercializados em pequenas quantidades que eram renovadas dia a dia. Utilizando-se de carrocinhas de madeiras eles comercializavam verduras, frutas, flores, ovos e aves, carnes e peixes, leite e também pão.

Alguns recém chegados começaram como ambulantes, mas com muito empenho, trabalho e poupança conseguiam se estabelecer em pequenos negócios, outros graças a seus tinos comerciais, ascenderam à posição de comerciante, partindo daí para a diversificação de seus interesses⁷.

Os imigrantes destacaram-se principalmente no comércio a retalho; eles se estabeleceram em negócios de pequeno e médio porte, na maioria unidades familiares: alfaiatarias, lojas de roupas, tecidos, armarinhos e miudezas, ferragens, louças, vidros, nos setores de serviços e alimentício.

⁵ Cabe destacar que não houve um único padrão de deslocamento dos grupos familiares, muitos imigrantes eram chefes de família, vieram bem antes de seus familiares que ficaram aguardando; outros vieram ainda quando crianças ou jovens, sem a família nuclear; em outros casos, a família nuclear veio junta, e, mas em alguns deles não permaneceram unidas no novo contexto ou nunca se encontraram e/ou não voltaram a se constituir, cf. DEMARTINI, Zeila Brito Fabri, *Imigração, Família e Educação*. In: *V Congresso Luso-brasileiro de História da Educação*, Évora, 2003, p. 3.

⁶ DE MATOS, Maria Izilda Santos, *Cotidiano e Cultura*. São Paulo, EDUSC, 2002.

⁷ Entre 1910 e 1914 ocorreu um aumento considerável da imigração lusitana para São Paulo, com alterações nas suas caracterizadas de até então individual, masculina e temporária, tornava-se tendencialmente familiar e permanente. Estes imigrantes se destacam nas atividades comerciais. No atacado, os portugueses se destacaram no comércio do café, trigo, arroz, milho, batatas e cebolas, na importação e exportação de gêneros alimentícios, em especial vinhos, azeites e conservas, também no setor têxtil, fios, tecidos e artefatos de tecidos e vestuário. Os comerciantes portugueses eram a maioria entre os estrangeiros, superior aos sírio-libanês e italianos. Cf. LOBO, Eulália Maria L., *Imigração portuguesa no Brasil*. São Paulo, Hucitec, 2001.



Acervo do Memorial do imigrante de São Paulo

Procurando trabalhar com um custo operacional mínimo eles aproveitaram o quarto da frente de suas próprias casas para constituírem pequenos armazéns de secos e molhados, açougues, adegas⁶, quitanda de frutas e legumes, vendas e botequins.

Entrecruzando o público e o privado, o negócio e o lar, a família trabalhava duramente no balcão de madrugada à madrugada. Os poucos auxiliares eram, em geral, também imigrantes, que se colocavam sob a tutela de conterrâneos. Estabeleceram negócios variados, como: quitandas, mercearias⁹, leiterias, açougues, bares, cafés, botequins, restaurantes, pastelarias, tabernas, também nos hotéis, pensões e casas de cômodos, com ou sem o fornecimento de refeições, e particularmente as padarias e confeitarias¹⁰. Alguns destes estabelecimentos eram mais simples, outros mais sofisticados, com mesinhas, lustres, cristais, espelhos, buscavam reproduzir um estilo europeu e ser aconchegantes e chiques, as referências nos anúncios da imprensa eram freqüentes.

Nas confeitarias e doceiras, serviam doces, cremes, chás, chocolates e sorvetes, algumas se tornaram pontos de encontro e se sofisticaram.

⁶ As adegas além de venderem bebidas e petiscos, serviam refeições avulsas a preços módicos.

⁹ As mercearias vendiam produtos variados: frutas nacionais e importadas, laticínios, manteiga, frios, azeite, azeitonas.

¹⁰ Nos domicílios, mulheres exímias na cozinha, produziam guloseimas, segundo receitas, que independente das proibições, eram comercializadas em bandejas e cestas - balas e pastéis, biscoitos, tortas, petiscos - nos Jardins, praças e nas saídas das igrejas, particularmente nos domingos e feriados, nos dias santos e de procissão.

Os restaurantes, que se fizeram notar desde a década de 1850, se expandiram depois dos anos de 1870, e particularmente nos inícios do século XX, quando se passou a fazer com mais frequência às refeições fora (especialmente o almoço), devido às distancias entre o trabalho e a casa.

Neste período, surgiram restaurantes de diferentes tipos, alguns ofereciam refeições mais simples, em outros elas eram mais sofisticadas. Através dos cardápios, divulgados nos anúncios de jornais, pode-se observar a presença de pratos regionais, nacionais e estrangeiros. A influência estrangeira foi crescente, particularmente, a dos menus franceses e do modelo de servir à «table ronde», com cardápio definido e preço fixo por pessoa. A presença dos imigrantes, com seus gostos, práticas e sabores, levou à diversificação do setor, com destaque inicial para os italianos, mas se fizeram presentes as marcas dos portugueses, espanhóis e de outras nacionalidades¹¹.

Con a mão na massa: fazer o pão

Em São Paulo, até a segunda metade do século XIX, as mulheres eram as principais responsáveis pela elaboração do pão, que era produzido majoritariamente com milho e mandioca. Elas se ocuparam das tarefas de preparar a farinha, peneirar, fazer a massa e assar os pães¹². Algumas trabalhavam para outras mulheres, donas dos fornos e da matéria-prima e vendiam nas ruas e/ou entregavam nos domicílios¹³.

A partir da segunda metade do século XIX, as transformações na cidade foram influenciadas pelos imigrantes¹⁴, que entre os novos gostos e práticas difundiram o uso do trigo (da farinha de trigo), particularmente

¹¹ SILVA, Siwla Helena, *Restaurant á moda de Paris: mudanças culturais e o surgimento do restaurante na cidade de São Paulo (1855-70)*. Mestrado, PUC/SP, 2007.

¹² Referências simbólicas e culturais constituíram significados sobre o pão, sua presença simboliza fartura, abundância, sua falta identifica carência, fome e miséria. O cristianismo identifica o pão ao corpo divino, além de clamar pelas bênçãos do "pão nosso de cada dia". Lutas e movimentos sociais foram constituídos clamando pelo pão, como denúncia da situação de miséria a que estavam submetidos certos setores sociais. No Brasil, como na Europa, o preparo e consumo do pão acompanhava rituais e cerimônias usava-se fazer cruzeiros nas massas, rezar salmos para fazê-los crescer e ficarem macios e bonitos. "O pão suscita o respeito mais arcaico, é quase sagrado. Joga-lo ao chão, pisa-lo é visto como sacrilégio... O pão é memorial". Cf. DE CERTEAU, Michel, *A invenção do Cotidiano II*. Petrópolis, Vozes, 1996, pp. 133-134.

¹³ As queixas dos consumidores a Câmara Municipal sobre a qualidade do pão eram frequentes.

¹⁴ Cozinhar é transmissão de um saber geracional, de tradições, vinculada a memória familiar e da comunidade de origem, envolve gestos ritos e códigos herdados e repetidos. Na preparação do alimento precisava-se orçar a disponibilidade do recurso, observar na compra e a qualidade dos ingredientes, calcular o tempo de preparo e as porções para não ter desperdício ou falta. Cf. DE CERTEAU, M., *A invenção do Cotidiano II*, op. cit.

para a elaboração dos pães. Estabeleceram-se padarias que viabilizavam uma produção maior, sistematizada e cotidiana adequada ao crescimento da demanda. Neste processo, a atividade feminina foi substituída pelo trabalho de homens, particularmente solteiros, de forma que as mulheres passaram a não mais atuar nos espaços de fazer o pão¹⁵.

Padaria e Confeitaria - SP



Acervo do Memorial do imigrante de São Paulo

Os responsáveis iniciais pela expansão da panificação na cidade foram os imigrantes italianos. As padarias, na maioria dos casos, eram empresas familiares, destacaram-se a Santa Tereza (1872), Ayrosa (1888), Popular (1890, da família Di Cunto). Elas produziam os chamados «pães caseiros» com fermentação natural, o que os tornava mais saborosos nos dias seguintes, sendo assim, a maioria dos clientes adquiriam o produto para 2 ou 3 dias, o que facilitava a organização dos horários e o descanso semanal.

O setor da panificação se difundiu com a ampliação da influência das chamadas padarias e confeitarias francesas e o do pão do tipo francês. A partir de 1860, nos jornais da capital paulista o número de anúncios de padarias e de procura de padeiros cresceu, permitindo avaliar como a panificação ganhara um incremento inusitado. Os anúncios

¹⁵ Só em 1920 apareceram as primeiras padarias mecanizadas. Em São Paulo, havia um total de 8.860 padarias em 1950 e mais de 13 mil nos anos 1960. Na década de 1970, passou para 70 mil, com um consumo de mais de um milhão de toneladas de pão por ano.

ocupavam várias páginas, revelando as mudanças de hábitos, o desenvolvimento comercial da cidade e o aumento de um contingente de imigrantes que se envolveram na atividade de preparo e venda do pão.

Correio paulistano, 25 de setembro de 1862

Padaria Brasileira

RUA DO ROZARIO N.º 30

Neste estabelecimento novamente preparado com limpeza continua-se a fabricar pães de todas as qualidades, biscoitos, rosas, sequilhos, bolaxas, biscoitos doces para servir ao chá, dedilha-mentos qualidades. Vende-se assucar refinado, arrochado, e as libras, superior qualidade de manteigas, velas de ceto, e composição, vinhos, sorveja inglesa preta e branca, conservas licoras de diversas qualidades, refrescos de tamarindos, orxata, dita em pó, groseille, xarope de vinagre, dito de limão, dito de gôma e outros, tudo por preços muito inferiores aos actuaes; e muitos outros generos de molhados. Apromptão-se receitas dos mesmos para fóra com promptidão, nas quaes se faz differença nos preços conforme a porção, tanto nos molhados, como nos objectos de massas, e assucar. Attanza-se a boa qualidade dos generos, os quaes não agradando ao comprador accoita-se restituindo-se seu importe.

O estabelecimento está as ordens para quem quizer observar se o trabalho é, ou não feito com limpeza, podendo ser visto a qualquer hora do dia ou da noite.

Os anúncios na imprensa permitem observar toda a variedade de pães que era oferecida, com destaque para o pão francês, mas também para a bisnaga, o pão de família, o de Paris, o pão-de-rala (feito com centeio e milho), o pão de leite (com ovos e açúcar), o meleças, o saloio¹⁶, o quartado (mistura de farinhas de trigo, centeio, cevada e milho) e outras qualidades. Somava-se um grande sortimento de roscas, tranças, biscoitos, sequilhos e bolachas. As padarias (misto de mercearias) também ofereciam café moído, leite puro, de todos os produtos *«afiança-se a boa qualidade e os preços cômodos»*.

Com a propagação do uso do fermento biológico tornou mais ágil a forma de preparar o pão, permitindo a produção de várias fornadas diárias, com pão quente a toda hora. Algumas padarias ofereciam pão quente desde as 5 horas até as 9 horas da manhã, de tarde entre as 3 e 5 horas e das 7 até as 9 horas, além de se proporem a aprontar *«encomendas para fora com toda a brevidade»*, para festas, casamentos, batizados.

¹⁶ Este tipo de pão é feito de uma variedade de trigo e por uma forma especial de preparo, difundida nos arrabaldes de Lisboa.

Estas práticas foram difundidas particularmente nas padarias de propriedade dos portugueses, que também inovaram a organização do negócio com a incorporação de vários sócios que se revezavam em diferentes turnos, garantindo o funcionamento dos estabelecimentos 7 dias por semana e por quase 20 horas diárias. Neste setor, os portugueses se destacaram, eles integravam todas as etapas da produção do pão: donos de padarias, fornecedores de lenha e carvão para os fornos, trabalhavam como masseiros, forneiros, carvoeiros e entregadores.

Com o crescimento do setor, em 1915, os proprietários de padarias constituíram a União dos Proprietários de Padarias de São Paulo, reunindo portugueses, italianos e espanhóis. O Estatuto Social foi aprovado na primeira Assembléia Geral, ocorrida no dia 9 de Março, quando além de discutirem os assuntos pertinentes a estruturação da entidade, foram levantadas as questões que mais incomodavam os panificadores naquele momento¹⁷.

Nesta ocasião foi proposta a constituição de um cadastro de fregueses (buscando selecionar os bons pagadores) e particularmente um cadastro de empregados. A organização do cadastro de empregados pretendia organizar informações quanto ao caráter, assiduidade e engajamento político, buscando direcionar os patrões na hora das contratações, identificando os «indesejáveis», inclusive levando a demissão, suspensão, multas e ridicularização.

O cadastro de empregados foi uma das primeiras disposições e buscava o registro de todos os demitidos das padarias, os proprietários comunicavam os nomes dos trabalhadores e os motivos de sua demissão, que eram divulgados pelas padarias, impedindo que ele encontrasse novo emprego. Os motivos mais citados eram falta de assiduidade e roubo, todavia a acusação de roubo poderia, ser utilizada para encobrir demissões relacionadas às atividades políticas, apesar de se encontram nas listas alguns operários declarados como «agitadores», «insubordinados» e «subversivos».

Exemplar foi o caso do padeiro Eleutério do Nascimento preso em setembro de 1934, sendo identificado pela polícia como um «perigoso ladrão»¹⁸. Mas o noticiário do jornal «A Plebe» esclarecia a situação, destacando as prisões arbitrárias de trabalhadores e sindicalistas. Neste caso a prisão ocorreu justamente durante a greve dos padeiros de 1934, capitaneada pelo Sindicato dos Padeiros, sendo Eleutério um dos líderes do movimento: «Conhecido como é esse companheiro entre os trabalhadores de sua classe, de cujo Sindicato vem sendo, de há muito, honesto colaborador, essa notícia provocou a mais justa repulsa ... não é ladrão, mas honesto trabalhador padeiro»¹⁹.

¹⁷ PERISSINI, Nilmara Cristina, *Da União à Fundação: a história da panificação em São Paulo*. São Paulo, Mundial, 2005.

¹⁸ Prontuário DEOPS-SP no. 1899 - Eleutério Nascimento.

¹⁹ Cf. «A Plebe», no. 72, 29.9.1934.

A União dos Proprietários de Padarias também articulou os proprietários das padarias em torno das questões do abastecimento da farinha de trigo, especificamente, nos momentos de carestia do produto, como durante a Primeira Grande Guerra (1914-18). Outra questão que envolvia os proprietários foi a dos enfrentamentos com a Diretoria de Higiene Municipal que entre suas funções buscava organizar e fiscalizar a higiene no local e durante o processo de produção do pão.

Neste momento, as ações do órgão público buscavam normatizar a localização das cocheiras junto às padarias. Cotidianamente, a distribuição do pão era feita por entregadores em carrinhos, na maioria de tração animal (cavalos e burros), desta forma, atendia-se a freguesia que morava mais longe, ou que por comodidade, gostava de ter o pão entregue em sua casa. Depois das entregar os carrinhos e os animais eram guardados em cocheiras instaladas junto às padarias, gerando polêmica com os órgãos de higiene, que propunham que estas cocheiras fossem instaladas fora do perímetro urbano, afastadas das padarias.

Entregador de pão - SP -



Acervo do Memorial do imigrante de São Paulo

Segundo os proprietários esta medida dificultaria o serviço de entregas. Após vários protestos dos proprietários e de sua entidade as cocheiras foram mantidas junto às padarias, mas com a condição de serem azulejadas e conservadas sobre rigorosas normas de higiene e limpeza.

Entregadores de pão - SP



Acervo do Memorial do Imigrante de São Paulo

A União dos Proprietários de Padarias de São Paulo encerrou suas funções em 1917, voltando a se constituir em 1920, com acirramentos das tensões entre patrões e empregados. Em 1922, a Câmara Municipal de São Paulo buscou regulamentar dias e horários de funcionamento das padarias, de forma a garantir o descanso semanal dos empregados²⁰.

Frente à questão, a União dos Padeiros (órgão de representação dos empregados) iniciou a conversação com os patrões, destacando entre suas reivindicações a extinção do trabalho noturno com a concentração da fabricação do pão no período diurno. Os proprietários consideraram a proposta impraticável, pois inviabilizaria as entregas matutinas que eram muito lucrativas para as padarias. Quanto ao descanso semanal, ficou estabelecida a segunda-feira, mas muitas padarias mantiveram sua produção neste dia.

As tensões cresciam principalmente frente à fiscalização da prefeitura, já que em alguns casos os fiscais eram mais rigorosos e em outros mais flexíveis. A associação patronal entrou com representação junto a Câmara Municipal de São Paulo buscando extinguir a lei.

²⁰ Através da lei n. 2.503 (sancionada em dezembro de 1922), também se passou a exigir a regulamentação dos entregadores de pão perante os órgãos de fiscalização pública com exame para obtenção da carteira de cocheiro (artigo 71, ato n. 1426 de abril/1920).

Em 1925, novamente, a União dos Proprietários foi encerrada voltando a se constituir em 1928, como Associação dos Proprietários de Padarias de São Paulo, centrando suas ações nas questões com seus empregados e com a prefeitura, como: quanto ao descanso semanal, horários de trabalho, higiene nas coqueiras e no processo de fabricação do pão. Novos impasses se constituíram com a Diretoria de Higiene que buscava normatizar o acondicionamento do pão, que deveria ser embrulhado imediatamente após a saída do forno e não mais colocados e sacos, cestos ou tabuleiros²¹.

O pão que o diabo amassou

O fazer o pão exigia um conhecimento e habilidades profissionais, subentendendo um processo com diferentes etapas e hierarquias. Inicialmente o trigo era peneirado dentro de uma masseira de madeira, em separado fazia-se o fermento, em seguida misturavam-se os ingredientes que deveriam ser amassados «a muque» (utilizando-se a força física)²², só com experiência – através do toque – que se adquiria o conhecimento do ponto ideal da massa.

A massa já pronta descansava, dependendo da temperatura esse processo era mais lento ou mais rápido, posteriormente ela era cortada, pesada, sovada, para depois se modelar os pães, que eram colocados em tábuas aprontando-os para serem levados ao forno, na hora de colocar no forno era que o corte do pão era dado.

O forno de barro e tijolos, redondo não possuía termômetros, estando sob o controle do padeiro. Nas padarias maiores havia o forneiro, que devia preparar o forno (limpava, colocada à lenha, acendia o fogo) e pela experiência sentir a temperatura, sabendo o momento exato de colocar e retirar o pão do forno. Os pães eram colocados no forno com cuidado e habilidade, com a palheta posicionava-os de um lado e retirava-os prontos de outro, estas ações exigiam atenção e prontidão para evitar que os pães ficassem crus ou torrados²³.

A jornada de trabalho nesses estabelecimentos era longa, começava às 18 horas com o preparo da massa, se estendia por toda a noite, já que às 4:30 horas o pão deveria estar pronto para a venda e para as entregas à freguesia. Já às 7 horas, começavam os preparativos para o

²¹ Nos anos 1930, também foi criado o Sindicato dos Industriais de Panificação e Confeitaria de São Paulo reconhecido pelo Ministério do Trabalho, dessa forma o setor patronal adquiriu dupla representação.

²² As masseiras elétricas começaram a ser utilizadas em meados da década de 1920, mas sua difusão foi lenta e parcial, sua incorporação mais generalizada, ocorreu a partir dos anos 1940.

²³ Cf. FONTES, Edilza, *O Pão nosso de cada dia*. Belém, Paka-tatu, 2002.

pão da tarde, quando os instrumentos e o local eram limpos enquanto o pão estava sendo assado. O descanso era das 12 horas às 18 horas, contudo, este o horário não era fixo podendo ocorrer modificações.

Os padeiros também ajudavam no balcão e realizavam as entregas, mas em outros casos a «freguesia era feita» pelo entregador, que o iniciava o trabalho por volta das 4:30 horas da madrugada e terminava por volta das 6:30 horas. Ele saía com um cesto grande e entregava em armazéns, bares e domicílios. Alguns entregadores comercializavam em carrocinhas (puxadas a burro ou cavalo, posteriormente motorizadas) que lhe permitia servir uma clientela mais distante.

A freguesia era constituída por uma parceria entre o freguês e o padeiro/entregador, que se empenhava em agradar e manter a clientela²⁴. As relações estabelecidas entre eles, subentendiam solidariedade e cobranças, várias eram as exigências, quanto à pontualidade de horário na entrega, o tipo e qualidade do pão, as preferências (o pão mais torrado ou branquinho). Mesmo em momentos de dificuldades para a obtenção e controle sobre a farinha de trigo, que poderiam levar a perda de qualidade do pão, os padeiros se empenharam em servir a freguesia. O pagamento era realizado aos sábados, mas tinha os que «acertavam» por quinzena e até por mês, logicamente, havia os atrasos e as dívidas acumuladas.

O pão tinha que ser feito todos os dias, sendo imperdoável a falta do padeiro e não havendo descanso, sábados, domingos ou feriados. Para além da jornada extensa e noturna, sem repouso e da falta de folgas, deve-se destacar que todas as etapas do processo de preparação do pão eram árduas e pesadas, com dispêndio de força para a preparação da massa, além das altas temperaturas do local de trabalho. A esta situação somava-se a insalubridade da função que causava mal aos pulmões e aos olhos, doenças cardíacas e pulmonares, como tuberculose, asma e pneumonia, além de reumatismo, queimaduras e varizes.

Nesta atividade os ganhos eram poucos, alguns trabalhavam por anos sem receber nada a não ser a hospedagem e um prato de comida, mesmo para os mais gabaritados os pagamentos eram instáveis, eles poderiam ampliar ganhos com a venda do pão em domicílio.

A maior parte dos trabalhadores das padarias (homens solteiros) morava no local de trabalho, uma espécie de alojamento fornecido pelo proprietário, que também fornecia as refeições, o que facilitava aos recém chegados, pois os livrava das despesas com acomodações, transporte e alimentação. Contudo os cômodos eram precários, sujos, mal

²⁴ A compra ou repasse de uma freguesia era uma responsabilidade e deveria ser precedida de uma apresentação, pois o freguês mantinha fidelidade ao seu padeiro, bem como havia um respeito às zonas de ação.

arejados e a comida não podia ser considerada boa. Cabe observar que essas ações eram estratégias patronais de controle sobre o cotidiano e o horário de trabalho dos trabalhadores, garantia de assiduidade e pontualidade e possibilidade de extensão da jornada, buscando disciplina, criando dependência e outros vínculos.

O dono da padaria – o português – escolhia o padeiro e seus ajudantes, fornecia o local e a matéria prima e cobrava produção. Buscava o controle, através do número de pães que cada saca de trigo produzia, mas esse número dependia da qualidade da farinha e das habilidades do padeiro. Também, controla-se a produção, através da vigilância do processo de trabalho, chegavam a trancar a sala da padaria restringindo a saída dos padeiros.

Aprendia-se à trabalhar, trabalhando

Aprendia-se a ser padeiro na própria padaria. Os jovens principiantes observavam o processo de preparação do pão atuando como auxiliares, alguns entravam com 8, 10 anos, eram filhos e parentes ou amigos do próprio padeiro ou do dono da padaria. O processo de aprendizagem era lento, incluindo submeter-se a várias atividades: peneirar o carvão, rachar lenha, colocar lenha no forno, limpeza do forno, carregar os sacos de farinha, enrolar os panos, ajudar a fazer a massa, limpar e varrer a padaria, atender no balcão, fazer entregas. Eram atividades que demandavam força: agüentar peso, carregar o cesto com 60 pães, conhecer as redondezas e a freguesia, enfrentar a longa jornada, entre outras.

Dependendo das habilidades e dedicação poderia passar para amassador, padeiro e forneiro.

«Quando cheguei fui trabalhar com meu irmão, era caixeiro, era tudo... ajudava a amassar levantava às 2 de manhã, ajudava no balcão e a distribuir o pão. Morava na padaria...»²⁵.

Reforçando esse depoimento, os anúncios de jornais deixavam clara a preferência: *«Caixeiro precisa-se de um pequeno de 14 a 16 anos, português, com prática em padaria, que seja trabalhador, obediente e honesto. Exige-se referências. Tratar à ...»²⁶.*

Os imigrantes ao chegar contavam com o apoio dos parentes ou conterrâneos já radicados, sendo prática mandar chamar parentes, conhecidos, jovens da aldeia para ajudar nos negócios, eram considerados de confiança. Mas cabe lembrar que em alguns casos a ajuda se transforma em exploração do trabalho desses conterrâneos mais jovens e po-

²⁵ Depoimento fornecido a autora 12/4/2004, por Antonio Pedrão, português de 82 anos.

²⁶ Cf. «Diário de São Paulo», 1926.

bres, desprotegidos em ambiente desconhecido, assim, exploração e paternalismo coexistiam nas casas comerciais, oficinas e nos lares²⁷.

A necessidade das crianças desde cedo se engajarem no trabalho, quer seja nas fábricas, oficinas e nas ruas, além de ser fruto das necessidades dos imigrantes pobres, também era vista como possibilidade da obtenção de um ofício que lhes garantisse um futuro mais promissor²⁸.

Os aprendizes, padeirinhos e caixeirinhos trabalhavam em troca de casa e comida, numa rotina que incluía limpeza da padaria, atendimento dos fregueses nos balcões, estoques, carregar e entregar mercadorias. Buscando formar trabalhadores produtivos, obedientes e dóceis, patrões e mestres impunham práticas austeras, medidas destinadas a inculcar nas crianças hábitos de trabalho, hierarquias, disciplina que incluíam castigos físicos, punições. Assim, as condições de trabalho e de vida durante o aprendizado compreendiam a prática do castigo físico, outras práticas vexatórias e punições aviltantes e violentas, dormir debaixo dos balcões ou no ladrilho da padaria, tornando as fugas freqüentes.

Nos processos crimes e nos jornais liam-se notícias como a do menor Alfredo Júlio Machado, português de 11 anos de idade que foi se queixar ao delegado de polícia por ter sido espancado pelo seu «amo» José Rodrigues Tavares, também português²⁹.

Em geral, estes jovens trabalhadores permaneciam nos domicílios e negócios desses parentes, arcando com os afazeres muitas vezes sem nada receber, outras vezes parcamente remunerados ou submetendo-

²⁷ Os estudos históricos sobre a infância permitem questionar a noção genérica de criança, recuperando a historicidade da categoria, a heterogeneidade de experiências e as variações das noções. Não se tinha a noção de criança como um indivíduo dependente da família e da sociedade, carente de proteção, o que levou ao ingresso precoce no mundo do trabalho. O trabalho das crianças era utilizado desde cedo na Europa, tanto no campo, como nos lares e nas oficinas, era necessário para manutenção da família, fator de formação e ocupação profissional, condição indispensável para o desenvolvimento físico e moral. A criança era compreendida como uma criatura amoldável, devendo ser submetida a um conjunto de normas de comportamento e hierarquias, identificado como uma forma de educação, estas práticas contavam com o respaldo de pais, irmãos e parentes.

²⁸ Entre as pequenas profissões que predominavam no cenário urbano de São Paulo destacava-se o artesanato autônomo, em pequenas oficinas caseiras, localizadas em algum cômodo ou fundo de quintal, muitos portugueses trabalhavam como carpinteiros, ferreiros, ourives, sapateiros, calígrafos, alfaiates, seleiros, gravateiros. Essas atividades envolviam grupo familiar: mulher, filhos, algum contêrrâneo ou agregado, o fato de crianças serem desde pequenas introduzidas no aprendizado e utilizadas como ajudantes de seus pais fez com que muitas destas profissões adquirissem tradição hereditária, passando de geração a geração, era o caso dos habilidosos marceneiros, serralheiros, alfaiates, costureiras e bordadeiras de origem lusitana. Conquistando clientela, muitos montavam negócios por conta própria e conseguiram expandir-se economicamente, chegando à posição de pequenos empreendedores. Cf. DE MATOS, M.I.S., *Cotidiano e Cultura*, op.cit.

²⁹ «Diário de São Paulo», 6.12.1886.

se a pagamentos incertos. Solidariedade e paternalismo não eram apenas formas de exploração, mas também estratégias de sobrevivência e de lidar com os recursos possíveis isto em certas ocasiões³⁰.

Ganhar o pão com o suor do próprio rosto

Em 1877, depois de organizar um «levante» que paralisou as padarias do porto de Santos (1876), João de Mattos rumou para São Paulo onde preparou outro «levante» bem sucedido, reunindo os trabalhadores de 12 padarias da cidade.

Fugindo da polícia paulista, em 1878, ele chegou ao Rio de Janeiro para organizar ações similares e na Corte criou o Bloco de Combate dos Empregados em Padarias, que tinha como lema «*Pelo pão e pela liberdade*»³¹.

Outras associações, cooperativas e ligas foram constituídas com a sua participação, bem como, a edição de periódico da categoria como «O Panificador» (desde 1898/RJ) ou «O Trabalhador Padeiro» (SP).

Desde os primórdios da expansão das padarias na cidade de São Paulo, as questões em torno das condições de trabalho e da entrega dos pães geravam embates entre patrões e trabalhadores, produzindo ações de resistência e luta constantes durante o século XX.

Nos anos 1920, a União dos Padeiros que coordenava a categoria, encabeçou a greve (1924), que tinha como motivo a reivindicação da troca de alojamento e comida por melhores salários.

Experiências de luta da categoria culminaram na institucionalização de um sindicato em 16 de novembro de 1930 (Sindicato dos Manipuladores de Pão, Confeiteiros e Similares de São Paulo), que nasceu sob o signo da organização e combatividade.

A questão do descanso semanal dos padeiros em São Paulo, iniciada em 1922, arrastou-se até 1931, quando o benefício foi estabelecido por lei³². A Associação dos Proprietários de Padarias de São Paulo insatisfeita tentou impedir a execução da medida, entrando com pedido de inconstitucionalidade, mas a sua legalidade foi reconhecida. Contudo, na prática a situação era outra, a resistência dos patrões em implementar a medida era constante e anos depois esta questão ainda se fazia presente da pauta de demandas dos grevistas.

³⁰ THOMPSON, E.P., *Tradición Revuelta y conciencia de clase. Estudios sobre la crisis de la sociedade preindustrial*. Barcelona, Editorial Crítica, 1984.

³¹ MATTOS, Marcelo Badaró, *Experiências comuns: escravizados e livres no processo de formação da classe trabalhadora no Brasil*. In: *Anais do XXIV Simpósio Nacional de História*, 2007, São Leopoldo.

³² Lei n. 2.563/31 do município de São Paulo; lei federal n. 19.770/31, sobre organização sindical dos masseiros e forneiros de padaria.

Em 1931, o Sindicato dos Manipuladores de Pão, afiliado a Federação Operária de São Paulo (FOSP), mobilizou-se em prol do descanso dominical. Militantes anarquistas como Francisco Cianci, Herminio Marcos e Natalino Rodrigues foram registrados como indivíduos sempre presentes em assembléias e conferências da categoria.

Atingindo diretamente o abastecimento da cidade, em 1932 eclodiu uma nova greve da categoria que durou um mês. Nesta ocasião as reivindicações se concentravam aumento salarial, nos horários das atividades, o trabalho noturno e folgas semanais. Apesar dos inconvenientes da falta de pão, o Sindicato procurou o apoio da população, valendo-se da imprensa, divulgou no «Diário de São Paulo», que eles defendiam a fiscalização sanitária e higiene nos locais de trabalho, além das demandas da classe³³.

Durante a paralisação, a liderança sofreu forte repressão policial, principalmente depois dos embates entre os mais engajados e os colegas que não aderiram à paralisação, sendo enviados policiais para garantir o funcionamento de padarias. Vários padeiros foram presos, entre eles, o líder anarquista Natalino Rodrigues³⁴.

Anarquista português Natalino Rodrigues



Fotos do anarquista Nathalino Rodrigues, identificado em 1932. Laboratório Técnico de Fotografia do Gabinete de Investigação. *Pront 1286 Nathalino Rodrigues*. DEOPS/SP. DAESP.

Acervo do DEOPS/SP DAESP, prontuário n.1286

³³ Prontuário 868 - Associação dos Manipuladores de Pão e Confeiteiros e Similares de São Paulo.

³⁴ Prontuário DEOPS-SP no. 1286 - Nathalino Rodrigues.

Já as paralisações de 1934/35 se constituíam frente às recusas da categoria ao registro e identificação via carteira de trabalho, associada as novas medidas decretadas pelo Ministério do Trabalho. O Sindicato se colocava contrário ao registro, visto como um novo elemento de controle dos trabalhadores. Eles acusavam o Departamento Estadual do Trabalho de forçar a identificação, fazendo com que os patrões exigissem dos empregados fotografias e fichas, com o fim de pôr em prática encargos e identificar dos trabalhadores mais engajados³⁵. Esta resistência pode também ser explicada pela elevada presença de estrangeiros na categoria, sugerindo uma ameaça, já que entre os portugueses, a quantidade de imigrantes irregulares era sempre alta³⁶.

As reuniões e as lideranças do Sindicato dos Manipuladores de Pão, Confeiteiros (com sede no prédio da Rua Quintino Bocaiúva, n. 80) encontravam-se sob permanente vigilância policial. O que levou a novas prisões de vários líderes envolvidos, como: Natalino Rodrigues considerado «um de seus principais dirigentes e organizadores da greve, agitador e provocador de distúrbios»³⁷. Também Eleutério do Nascimento (português-padeiro) era sócio do Sindicato dos Manipuladores de Pão e Anexos Confeiteiros. Foi preso em maio de 1934, acusado de ter alvejado Antonio Conceição, que participante de uma greve. Em setembro do mesmo ano, Eleutério foi novamente preso, acusado de agitador. Em 1935, foi preso por duas vezes, sendo a última por suspeita de roubo³⁸.

As ações provocaram o fechamento pela polícia do Sindicato dos Manipuladores de Pão, suspendendo temporariamente a circulação do o jornal «O Trabalhador Padeiro»³⁹.

Uma nova greve eclodiu em 1937. As reivindicações dos padeiros incluíam várias demandas: cumprimento da lei das oito horas de trabalho, salário mínimo e férias, pagamento em dinheiro do que recebiam em comida e alojamento (equivalente a aumento de salário de 120 réis, correspondente a pensão e dormitório), direito ao café e a um quilo de pão para cada operário. «...que a greve foi iniciada por alguns manipuladores de pão que não podiam suportar a alimentação que lhes era fornecida pelos patrões; que orde-

³⁵ PARRA, Lucia Silva, *Combates pela liberdade: o movimento anarquista sob a vigilância do DEOSP (1924-45)*. São Paulo, Arquivo Estado/Imprensa Oficial do Estado, 2003.

³⁶ SILVA, Rodrigo Rosa da, *Imprimindo a Resistência: A Imprensa Anarquista e a Repressão Política em São Paulo (1930-1945)*. Mestrado, UNICAMP, 2005.

³⁷ Prontuário DEOPS-SP no. 1286 - Natalino Rodrigues.

³⁸ Prontuário DEOPS-SP no. 1899 - Eleutério do Nascimento.

³⁹ José Rocca Orozco foi preso em 19 de fevereiro de 1937, acusado de anarquismo. Foi redator do jornal «O Trabalhador Padeiro». Recebia jornais de sindicatos e associações de classe da Espanha. Prontuário DEOPS-SP no. 2393. Prontuário DEOPS-SP no. 868 - Associação dos Manipuladores de Pão e Confeiteiros e Similares de São Paulo.

nado, quase geral, é de cento e oitenta mil reis mensais, com direito a comer e a dormir na padarias, que os descontentes pleitearam uma diferença para mais de cento e vinte mil reis mensais para a pensão...»⁴⁰.

Frente a forte resistência dos proprietários, a greve teve início em 21 de agosto atingindo várias padarias⁴¹. O movimento ganhou novas adesões e no dia seguinte a maior parte das padarias não funcionou. «Só abriram as portas os poucos que fizeram acordo, em separado, com os seus masseiros. Mas a produção dos raros estabelecimentos em atividade era insuficiente para abastecer...»⁴².

A posição patronal se manteve, as demandas dos padeiros eram consideradas descabidas e eles identificados como agitadores. Em resposta, os patrões iniciaram um locaute fechando as padarias e revidando com a demissão de mais de 400 empregados de 41 padarias⁴³. Os sindicalistas replicaram denunciando que donos de padaria estavam criando pretextos, para elevar o preço do pão.

Apesar dos aconselhamentos iniciais da Associação dos Proprietários sobre a conveniência de negociar com as lideranças dos trabalhadores, foram poucos os estabelecimentos que aceitaram as reivindicações, fechando acordo com seus empregados. Na maioria das padarias não foi possível um entendimento. Com o recrudescimento e o acirramento das ações, abandonaram-se as negociações, os patrões endureceram a posição e os poderes públicos aumentaram a vigilância policial levando a prisão de vários envolvidos.

Outras duas categorias do setor: carvoeiros e entregadores em domicílio, envolveram-se na questão. Ficando os carvoeiros alinhados com os donos de padaria, enquanto os entregadores de pão declararam greve em apoio ao movimento dos padeiros.

Na madrugada de quarta-feira, em vários bairros da cidade, ocorreram brigas e detenções de grevistas, em geral motivadas pelo confronto de piqueteiros com entregadores que insistiam em sair com suas carroças para o trabalho. Como descrevia o Dr. Miranda Amaral, Dele-

⁴⁰ Prontuário DEOPS-SP no. 4265 - José Soares de Azevedo. Percebe-se se que o DEOPS estava atento as atividades do Sindicato dos Manipuladores, quando foi dissolvida uma assembléia, por falta de autorização necessária para a sua realização. A partir de então toda pautas de reuniões eram entregues ao DEOPS com antecedência. Prontuário: 868 Associação dos Manipuladores de Pão e Confeiteiros e Similares de São Paulo.

⁴¹ Prontuário DEOPS/SP no. 4.162- Associação dos Proprietários de Padaria de São Paulo.

⁴² MENDES, José Sacchetta Ramos, *Fornada de conflitos: portugueses na greve dos padeiros de 1937*. In: *Metrópole das Utopias*. São Paulo, Lazuli Editora, 2009.

⁴³ *Sobre a Greve dos Padeiros*, «O Estado de São Paulo», 24.8.1937, p. 10, citado por MENDES, J.S.R., *Fornada de conflitos: portugueses na greve dos padeiros de 1937*, op. cit.

gado de plantão: «Ilmo Sr. Dr. Superintendente da ordem política e social da capital. Comunico-vos que durante o meu plantão das 12 horas de ontem às 12 horas de hoje, nesta superintendência verificamos. Às 4 hrs recebi uma comunicação do guarda de serviço na R. Barão de Campinas esquina com a Alameda Glete, avisando que um grupo de entregadores de pão se encontrava de frente da Padaria e confeitaria Inglesa, situada na mesma rua, a espera da saída das carrocinhas de pão, afim de atacarem os entregadores. Transporte-me ao local e fiz remover os agressores para esta superintendência. Apreendi um revolver em poder de Mauricio Gambá e uma pistola em poder de Manoel Gonçalves de Oliveira, empregados da padaria em questão que utilizavam as referidas armas em defesa própria. Às 5 hrs no Alto da Lapa os grevistas Manoel Carvalho, Manoel de Sá Pinto, Jalmires Pinho Ribeiro e Antonio Sá Pinto tentaram agredir os entregadores de pão Joaquim Fernandes e Manoel Antonio Quintas, depois de se apoderar de todo o pão que traziam, os mesmos declararam que iam entrega-lo a Gazeta para distribuição aos pobres. Fiz recolhe-los ao xadrez desta superintendência. Às 6 hrs, na rua do Glicério, foram detidos e recolhidos ao xadrez os indivíduos Alpheu de Souza e Manoel de Almeida Cardoso por terem sido encontrados distribuindo boletins cujos exemplares passo às suas mãos. Junto a comunicação do sr. comandante da guarnição desta superintendência»⁴⁴.

Pode-se observar que os envolvidos foram presos, como o entregador lusitano José Joaquim da Silva, quando tentava convencer seus colegas a não trabalhar⁴⁵. A agressão ao fura-greve, também português, Manoel Antunes Quintas, atacado por outros entregadores, que tomaram seus pães e os distribuíram aos pobres⁴⁶. O acirramento da situação levou a ação policial, que buscou colocar um soldado armado para cada carrocinha de entrega em atividade.

O Sindicato dos Proprietários divulgou uma proposta: aumento para 870 réis (como teto da categoria), alguns estabelecimentos acataram a sugestão e fizeram acordo com seus empregados, voltando às atividades normais; mas a maioria dos patrões recusou a indicação e por temor a represálias, suspenderam o serviço de distribuição e mantiveram fechadas as padarias.

«...mas os patrões não se conformaram e promoveram a greve pagando os vencimentos dos manipuladores e proibindo-os de trabalhar; que, com a falta de pão, os vendedores viram-se prejudicados e procuraram defender seus interesses; que na realidade os maiores prejudicados foram os vendedores que nada tinham com a questão dos manipuladores; que o declarante e seus companheiros que foram detidos ontem na

⁴⁴ Prontuário DEOPS-SP no. 4483 26 /8/ 1937.

⁴⁵ Prontuário DEOPS-SP no. 4169 - José Joaquim da Silva.

⁴⁶ Relatório de Investigação. São Paulo, 26.08.1937. Prontuário DEOPS-SP n. 4297 - Manoel Antunes Quintas.

rua Conselheiro Nébias, não praticaram, nem tinham intenção de praticarem quaisquer violências contra os referidos vendedores»⁴⁷.

Frente a tal situação, durante a segunda semana da greve, a diretoria da Liga dos Entregadores de Pão retirou seu apoio aos padeiros, buscando uma posição de neutralidade e até se apresentou disposta a intermediar o conflito. Mas havia entregadores que se mantinham favoráveis ao movimento, gerando novos enfrentamentos.

«Manoel Soares declarou que ele e seus companheiros, Antonio Gonçalves Grillo, José Joaquim da Silva, Antonio dos Santos, José Soares de Azevedo, Rogério Augusto Venâncio e Avelino Costa foram detidos na madrugada de ontem, pelas quatro horas. Na Alameda Glete e, sendo que alguns foram detidos na Rua Conselheiro Nébias; que o declarante não conhece os quatro queixosos acerca do fato, nada podendo dizer sobre os mesmos; que o declarante ouviu que os queixosos ao serem interpelados pelos companheiros do declarante quiseram fazer uso de armas de fogo, porém o declarante não viu esta arma; que os companheiros, primeiros referidos queriam convencer os quatro queixosos de que não deviam voltar ao trabalho afim de não prejudicar a greve dos vendedores e manipuladores de pão; porém a policia interveio no momento oportuno...que além de prejuízo que causariam a greve, prejudicariam também os colegas tomando-lhes a freguesia...»⁴⁸.

As padarias buscaram contratar novos entregadores, que diferentemente dos padeiros, tinham uma função que poderia ser exercida por quem soubesse conduzir a carrocinha. A distribuição do pão tendeu a ser normalizada, os grevistas foram ficando isolados, gradativamente, o movimento foi se esvaziando e os padeiros buscaram se acertar com os patrões.

Esta greve dos padeiros durou 12 dias. Nos meses subseqüentes instaurou-se o Estado Novo, as ações de repressão do DEOPS se efetivavam na capital paulista, neste processo novamente os padeiros e entregadores de origem lusitana, estiveram envolvidos.

Em 1939, as autoridades policiais alegavam que o Sindicato dos Manipuladores de Pão era ilegal, por não ter sido ainda registrado pelo Ministério do Trabalho. Para que o sindicato fosse legalizado deveria comprovar boa conduta de seus membros. Levando a que em 1940, o Sindicato dos Manipuladores de Pão retirasse da porta de sua sede a placa de «Sindicato» e a substituíram por de «Associação»⁴⁹.

⁴⁷ Prontuário DEOPS-SP no. 4265 - José Soares de Azevedo.

⁴⁸ Os prontuários dos portugueses no DEOPS-SP, referente a este momento de 1937, no. 4212 - Manoel Soares; 4274 - Rogério Augusto Venâncio; 4188 - Manoel de Sá Pinto; 4273 - Manoel de Almeida Cardoso; 4265 - José Soares de Azevedo; 4304 - Manoel de Carvalho.

⁴⁹ Prontuário: 868 - Associação dos Manipuladores de Pão e Confeiteiros e Similares de São Paulo.

Nos papéis da repressão

«Não se habita impunemente em outro país, não se vive no seio de uma outra sociedade, de uma outra economia em um outro mundo, em suma, sem que algo permaneça desta presença, sem que se sofra mais ou menos intensa e profundamente, conforme as modalidades de contato, os domínios, as experiências e as sensibilidades individuais, por vezes, mesmo não se dando conta delas e, outras vezes, estando plenamente consciente dos efeitos»⁵⁰.

A trajetória histórica de homens e mulheres imigrantes, particularmente portugueses, envolveu uma heterogeneidade de atividades com destaque para as comerciais. Alguns obtiveram rendas relativas, com probabilidade de ascensão social, outros sobreviveram através de estratégia e improvisações cotidianas.

No setor comercial os imigrantes portugueses identificaram as possibilidades da realização do sonho da imigração. Da mesma forma que em outras cidades, pode-se destacar que: *«Falar da imigração portuguesa significa mergulhar em um espaço privilegiado: o do comércio, destino mistificado para todos aqueles que acalentavam sonhos de promoção social no além-mar. Nesse espaço significava, ainda, privilegiar dois atores principais do drama cotidiano: negociante e o caixeiro, figuras emblemáticas que se fizeram presentes no espaço urbano ao longo de todo o processo de urbanização. A medida que expandiu a malha urbana, o comércio português a varejo acompanhou esse crescimento tornando o português da esquina referência obrigatória...»⁵¹.*

O balcão da padaria era também um palco das tensões do cotidiano envolvendo cobranças, atrasos e recusa no pagamento das contas consideradas abusivas, hostilidades, brigas, provocações, insultos, xingamentos e manifestações de anti-lusitanismo.

Na trama destas relações se destacam os vínculos de nacionalidade e memórias em comum, a ajuda aos conterrâneos na hora da chegada, hospedagem e empréstimos, também o estabelecimento de relações de confiança (gerencia e até sociedade nos negócios), favores e dependências. Mas, principalmente, de tensões, ao final era o dono da padaria – o português – que escolhia o padeiro e seus ajudantes (muitos também portugueses), sempre buscando manter o controle e a sujeição dos trabalhadores.

⁵⁰ SAYAD, Abdelmalek, *O retorno: elemento constitutivo da condição do imigrante*, «Travessia», XIII, número especial, janeiro 2000, p. 14.

⁵¹ MENEZES, Lená Medeiros, *Jovens portugueses: Histórias de sucesso, histórias de trabalho, histórias de fracasso*. In: GOMES, Angela de C. (org.), *Histórias de imigrantes e de imigração no Rio de Janeiro*. Rio de Janeiro, Sette Letras, 2000, p. 164.

Os prontuários do DEOPS possibilitam observar os embates entre trabalhadores e proprietários, também os conflitos intra-étnicos, alguns que culminaram em greves e enfrentamentos, com a presença da polícia e a identificação e prisão dos mais atuantes.

Maria Izilda SANTOS DE MATOS

mismatos@mackenzie.br

*PUC de São Paulo e Universidade
Presbiteriana Mackenzie*

Abstract

For bread and freedom: immigrants, bakers and political experience (São Paulo 1870-1945)

This article is intended as a contribution to the study of the daily experiences of immigrants in the city of São Paulo during the period between 1870 and 1945. It will seek to recover the web of daily relationships in the field of business and labor analyzing the activities of production and marketing of bread, and observing the plot of connections and tensions existing between owners and workers in bakeries, especially those run by Portuguese origin, which represent the majority. Privileging the documentation of DEOPS (*Departamento Estadual de Ordem Política e Social*), and especially the manuals, it reconstructs the conflicts, forms of resistance, struggles and strikes that characterized the bakery's sector.

Per il pane e la libertà: immigrati, panettieri ed esperienze politiche (San Paolo 1870-1945)

Questo articolo vuole contribuire allo studio delle esperienze quotidiane degli immigrati nella città di San Paolo, nel periodo tra il 1870 e il 1945. Si cerca così di recuperare la rete di relazioni quotidiane nel mondo degli affari e del lavoro, analizzando le attività di produzione e commercializzazione del pane, osservando la trama delle connessioni e tensioni che s'instaurano tra proprietari e operai nei panifici, specie in quelli di origine portoghese che sono la maggioranza. Privilegiando la documentazione del DEOPS (*Departamento Estadual de Ordem Política e Social*), soprattutto i prontuari, si riscoprono conflitti, forme di resistenza, lotte e scioperi che hanno segnato il settore dei panifici.

I ritorni al femminile: studio di caso sulle donne migranti di ritorno nella regione di Chaouia-Ouardigha

Contestualmente all'aumento esponenziale, a partire dalla prima metà degli anni 1980, della migrazione delle donne dal Marocco verso l'Europa si assiste, negli ultimi anni, al fenomeno direttamente proporzionale dei ritorni femminili, siano essi forzati o volontari.

Una quantificazione precisa di questi flussi è per il momento impossibile, per due ragioni fondamentali. Da un lato vi è una mancanza d'interesse per un approccio di genere applicato ai ritorni in Marocco, motivo per cui gli studi e le azioni a favore dei migranti di ritorno sono rivolti alla popolazione migrante in generale, senza una distinzione di genere e delle problematiche differenti che questa distinzione comporta. Vi è inoltre la difficoltà nell'entrare in contatto con le donne che fanno ritorno in Marocco, per questioni legate al tessuto socioculturale del paese, che vede la donna come attore sociale di seconda categoria.

Il testo proposto è il risultato di due ricerche sul campo¹, svolte tra l'agosto 2008 e gennaio 2009, nella provincia di Khouribga, principale bacino di migrazione verso la Spagna e l'Italia, il cui obiettivo è stato di cominciare a tracciare una mappatura qualitativa della presenza di donne migranti di ritorno nel territorio ed individuare, se possibile, delle tipologie di ritorni femminili, comprendere i motivi del rientro nella terra d'origine e le problematiche ad essi correlate, attraverso un approccio di genere. La ricerca è qualitativa, svolta attraverso lo stru-

¹ La prima ricerca è stata svolta tra agosto e novembre 2008 nell'ambito del progetto "Albamar", finanziato dalla Commissione Europea e implementato in Marocco dall'Ong COOPI (Cooperazione Italiana) e dall'Ong marocchina AFVIC (Amis familles des victimes de l'immigration clandestine). La seconda, iniziata nel settembre 2008 e conclusa nel gennaio 2009, è il risultato del progetto "Appui à la réinsertion sociale des femmes migrantes de retour", finanziata dalla Cooperazione Italiana e da UNDP (United Nations Development Program) in Marocco ed implementata da COOPI e dall'Ong marocchina Coordination des associations de Khouribga.

mento dell'osservazione partecipante², scelta operata essenzialmente per l'insufficienza di materiale sull'oggetto d'analisi. I dati riportati si riferiscono ad un campione eterogeneo di settanta donne di ritorno originarie della provincia di Khouribga, principalmente raccolti attraverso interviste collettive semi strutturate; solo una piccola parte è stata intervistata individualmente.

Il questionario a domande aperte si organizza in tre paragrafi, essenziali per capire l'impatto dell'esperienza migratoria e del ritorno sulle donne intervistate: la situazione antecedente la partenza, l'esperienza migratoria ed il ritorno. Le variabili prese in considerazione per la costituzione quanto più eterogenea dei gruppi sono: l'età, che varia dai sedici ai cinquanta anni, lo stato civile, il livello d'istruzione, la condizione legale, il tempo di permanenza in Europa. Le donne contattate non presentano, nella maggioranza dei casi, un livello d'istruzione molto alto, che raggiunge nel 60% del campione intervistato la scuola dell'obbligo, con solo quattro casi di istruzione superiore. Questo è significativo per capire come non si tratti di un fenomeno migratorio legato al *brain drain*, ma piuttosto dettato da motivi familiari ed economici. Infatti, il 65% delle donne intervistate si è recata in Europa attraverso il ricongiungimento familiare, principale motivo di migrazione femminile da questa regione. Ne consegue che la maggioranza dei casi intervistati è emigrata con regolare permesso di soggiorno. Il numero di irregolari, pari al 30% delle donne intervistate, proviene soprattutto dalle zone rurali, dove il livello di povertà è più alto, ed è quindi una migrazione dettata dalla necessità economica.

Khouribga si posiziona nel Marocco centro orientale, a centoventi chilometri a sud di Casablanca e ad un centinaio a nord dai piedi del Medio Atlante. Fu fondata nel 1920 sotto il protettorato francese, in seguito alla scoperta di ricchi giacimenti di fosfati, che rappresentano un terzo della riserva mondiale e la principale fonte economica di questa regione, altrimenti arida e poco adatta alla produzione agricola. Data la lontananza dalle principali vie di comunicazione stradale, le attività industriali sono poco sviluppate e riguardano soprattutto il cosiddetto «indotto» legato all'impresa estrattiva, con la sola eccezione del settore agro-alimentare³.

Con la caduta dei prezzi dei fosfati negli anni 1970 e la conseguente caduta della domanda di manodopera, il tasso di disoccupazione locale è aumentato in maniera esponenziale, dando origine ad un consistente flusso migratorio interno, verso le grandi città, Casablanca in particolare, ed esterno, verso l'Europa mediterranea. Non si trova oggi a Khouribga

² CORBETTA, Piergiorgio, *Metodologia e Tecniche della ricerca sociale*. Bologna, Il Mulino, 1999, 376 p.

³ CICESNE (a cura di), *Il contesto socioeconomico della provincia di Khouribga*, 2007, www.pianetapossibile.it/Portals/0/Materiali/Marocco/khouribga.pdf

una famiglia in cui almeno un membro non sia emigrato. Questo trend, cominciato nei primi anni 1980, porta i suoi segni più evidenti nella trasformazione del tessuto sociale, visibile ad occhio nudo semplicemente prestando attenzione ai mutamenti urbanistici della città, che conta un intero quartiere di palazzine in costruzione lasciate a metà e disabitate, finanziate con le rimesse dei migranti residenti all'estero, o guardando le targhe delle automobili, quasi esclusivamente europee.

Sebbene non sia realistico parlare di una «città fantasma», dal momento che 160.000 persone continuano a viverci, la sensazione che si prova soggiornando a Khouribga è quella di una città di passaggio, in cui gli abitanti, soprattutto i più giovani, non desiderano mettersi radici, nella speranza di trovare maggiori possibilità di riuscita altrove.

Questo sentimento è andato amplificandosi nel corso degli anni, contribuendo a costruire il mito del «migrante in Europa», rappresentato in genere da un giovane che viene mandato in missione dalla cerchia parentale, che si autotassa per poter mettere insieme la somma necessaria alla partenza, al fine di migliorare le condizioni di vita dell'intera famiglia. Non è ammesso alcun fallimento di questa «missione» e quelli che tornano a mani vuote sono percepiti dalla società locale come dei perdenti. Diventa perciò evidente come la migrazione di ritorno non volontaria, ovvero per espulsione o per ragioni personali, produca in questo contesto una profonda frattura del tessuto sociale, contrapponendo questi migranti, già segnati dal loro percorso all'estero e dalla sensazione di aver fallito nel proprio progetto migratorio, alle loro famiglie e ai loro conoscenti restati in Marocco, i quali, non avendo vissuto direttamente l'esperienza migratoria, non riescono a farsi una ragione di questo fallimento.

Benché le difficoltà maggiori che i migranti di ritorno devono affrontare siano prevalentemente di natura economica⁴, senza distinzione di genere, il disagio delle donne di fronte al fallimento del progetto migratorio si rivela assai più profondo, a causa della percezione e dell'auto percezione all'interno della società marocchina.

Le donne marocchine, in particolare quelle che abitano nelle zone di campagna, dispongono tuttora di una libertà limitata, e costantemente sottoposta al controllo del capofamiglia, sia esso il padre o il marito, nonostante gli sforzi fatti dalle associazioni per i diritti delle donne, appoggiate dal Re che, nel 2004, ha riformato la *Moudawana*, il codice della famiglia, al fine di cambiare la società e la cultura del paese in questo senso. Esse non hanno, inoltre, alcuna possibilità autonoma di movimento, ritrovandosi per la maggior parte del tempo all'interno

⁴ COSLOVI, Lorenzo, PIPERNO, Flavia, *Rimpatrio forzato e poi? Analisi dell'impatto delle espulsioni di differenti categorie di migranti: un confronto tra Albania, Marocco e Nigeria*, rapporto finale di ricerca prodotto nell'ambito del progetto "ALNIMA" (2002/HLWG/26), Roma, CESPI, 2005, pp. 30-33.

delle mura domestiche, dalle quali possono uscire solo per motivi precisi e giustificati. Da questo è risultato che la difficoltà maggiore affrontata dalle donne migranti di ritorno è proprio quella di non aver la possibilità di condividere la propria esperienza e di avere accesso ai programmi di assistenza. Effettivamente, durante l'esperienza di ricerca sul terreno, le donne intervistate hanno rivelato una forte necessità di poter aprirsi e condividere la propria esperienza, nonché avere accesso a consulenze e ad informazioni utili a risolvere la loro situazione socio-economica una volta ritornate in Marocco.

Rahma, madre di due figlie nate in Francia, tornata in Marocco da ormai ventidue anni: *«Da quando siamo tornati io non vivo più, sopravvivo... nella mia testa ci sono sempre i problemi di soldi, vorrei potermi comprare una macchina da cucire, per fare qualche lavoretto qui in casa con le mie figlie e mettere da parte qualche soldo... oppure poter ripartire, tornare in Francia».*

Come per gli uomini che rientrano in Marocco, anche per le donne, in assenza di qualche possibilità concreta di reintegrazione economica nel paese, il chiodo fisso rimane quello di ritentare la fortuna e provare a tornare in Europa, attraverso la regolare richiesta di un visto o più spericolatamente attraverso matrimoni combinati, contratti comprati a cifre folli (fino a 10.000 euro per un contratto di lavoro) e attraversate di fortuna.

I profili più comuni sono di donne partite giovanissime, attraverso il ricongiungimento familiare, dopo alcuni anni che il marito viveva in Italia e il viaggio ha rappresentato per loro la prima occasione di muoversi dalla città d'origine. Una delle maggiori difficoltà connesse alla migrazione di queste donne è rappresentata dal senso di isolamento e di solitudine, che si esprime a vari livelli: isolamento comunicativo, spaziale e relazionale. Spaesate, senza parlare la lingua del posto, si sono ritrovate in molti casi a passare mesi interi senza comunicare con nessuno e senza uscire da casa, vivendo come creature invisibili nelle città del sud dell'Europa. Risulta quindi comprensibile che queste donne abbiano sofferto dell'incapacità d'integrazione sul piano sociale, dovuto essenzialmente al fatto che fossero confinate alle mura domestiche, senza poter beneficiare dell'apprendimento linguistico, che costituisce la maggior barriera ad un'integrazione riuscita nelle relazioni umane.

Questa situazione ricorrente si ripercuote sui rapporti familiari, creando squilibri nei rapporti di coppia, alimentati anche dal fenomeno che in Marocco viene definito *«il matrimonio d'estate»*. Tale pratica, divenuta sempre più frequente nel corso degli ultimi anni, si ricollega al matrimonio combinato: i giovani migranti marocchini in Europa, non avendo molte possibilità né il tempo necessario per costruire una relazione stabile, delegano alla famiglia il compito di trovare loro una moglie, che sposano durante le vacanze estive, quando tornano nel pae-

se d'origine e che portano in Europa per ricongiungimento familiare⁵. Queste donne, spesso molto giovani, si ritrovano catapultate dall'oggi al domani in una realtà del tutto estranea, di cui non condividono né la lingua né la cultura, isolate dal resto del mondo e dipendenti da un marito che a malapena conoscono e che, oberato dal lavoro e reso fragile dai disagi connessi alla migrazione, spesso non riesce a comprendere le esigenze della moglie.

Nascono così incomprensioni coniugali che si risolvono nella maggior parte dei casi attraverso il ritorno al paese d'origine di queste donne. Approfittando delle vacanze, queste coppie rientrano in Marocco e gli uomini colgono l'occasione per abbandonare le proprie mogli e tornarsene soli in Europa, spesso dopo aver sottratto loro i documenti necessari all'espatrio. È il così detto «divorzio d'inverno». Queste giovani migranti si ritrovano nella situazione di dover ricominciare tutto da capo, con un divorzio alle spalle, e tutto quello che questo implica nella società marocchina, e spesso dei figli a carico.

È quello che è successo a Souad: «*Mi sono sposata a diciannove anni e subito siamo partiti in Italia, a Vercelli. Lì non ho conosciuto nessuno, perché non parlavo la lingua e mio marito non voleva che trovassi un lavoro. Sono rimasta sei mesi chiusa a casa, uscivo solo per fare la spesa. Poi per le vacanze siamo tornati in Marocco, io ero appena rimasta incinta. Mio marito dopo un mese se n'è ritornato in Italia, portandosi via tutti i documenti e mi ha lasciata qui*».

Resta indubbio il fatto che questo genere di matrimoni non si possa ricondurre alla pratica delle unioni forzate, dal momento che non risulta chiaro fino a che punto la donna sia «vittima» o se invece non vi sia una sorta di attrazione di queste giovani verso la figura del migrante, depositario di aspettative di vita più agiata. Una volta tornate in Marocco queste donne devono affrontare una situazione doppiamente dolorosa: da una parte il senso di fallimento del progetto migratorio e matrimoniale, dall'altra la vergogna nei confronti della società locale, dalla quale una donna giovane, divorziata e con figli non è vista positivamente. A ciò si aggiunge il fatto che la loro situazione finanziaria precipita di colpo: se in Europa potevano avere accesso, direttamente se avevano un lavoro o indirettamente attraverso il marito, ad un reddito che

⁵ Esistono alcuni casi in cui la donna, una volta sposata, rimane in Marocco, presso la famiglia del marito, il quale torna in Europa a lavorare. «[...] Ne ho abbastanza di restare qui al Douar. Qui non abbiamo nulla, né hammam, né ospedale, non ci sono buone scuole. Le ragazze di 16-17 anni vengono fatte sposare dalle loro famiglie e non conoscono nulla del matrimonio. Il marito è spesso un migrante, dopo il matrimonio torna in Europa, lasciando la moglie con i suoceri, che spesso le impongono la loro autorità, per esempio facendole fare i lavori domestici [...]». LUZZI, Raffaella, *Marocco migrante, «Volontari per lo sviluppo»*, 4, aprile 2007, pp. 29-36.

consentiva il proprio mantenimento e quello dei figli, una volta rientrate si ritrovano a dover chiedere aiuto alla propria famiglia. Le famiglie di queste donne, benché preoccupate per la loro situazione economica e sociale, restano il punto di riferimento e il sostegno per affrontare una situazione di disagio psichico estremamente profonda.

Altro discorso va fatto per le donne, rappresentate dal 30% del campione intervistato, che decidono di affrontare sole il viaggio verso l'Europa. Si tratta di donne nubili o divorziate, quindi senza obblighi coniugali, e, nella grande maggioranza, provenienti dalle campagne attorno a Khouribga, dove le condizioni di vita sono estremamente dure e dove vi è un alto livello di povertà.

Spesso queste donne vengono inviate in Europa dalle famiglie, le quali si privano di tutti i loro averi per poterne finanziare il viaggio, che avviene illegalmente attraverso il pagamento di un passeur. I percorsi intrapresi per raggiungere le coste europee sono lunghi e pericolosi, soprattutto per una donna sola, e, nella metà dei casi non vengono portati a termine, o perché gli intermediari si danno alla macchia dopo aver riscosso la somma o perché, una volta sbarcate in Europa, vengono subito intercettate dalla polizia.

Il 90% delle intervistate che sono partite autonomamente ha compiuto il viaggio su uno *Zodiac*, un barcone di fortuna, partendo da Tangeri o dalla Libia. Le donne che riescono a raggiungere l'Italia o la Spagna, mete preferenziali per i migranti clandestini della provincia di Khouribga, si appoggiano solitamente a conoscenti o parenti già installati in Europa. La condizione di clandestinità impedisce loro di integrarsi nel paese di accoglienza, costringendole ad accettare lavori malpagati al nero, spesso badanti, in qualche caso cameriere; ed è proprio questa situazione di precarietà che favorisce un ritorno al paese d'origine, vuoi per espulsione o volontariamente, perché incapaci di reggere tali condizioni di stress. L'impatto psicologico del ritorno su queste donne è molto simile a quello maschile: depositarie delle aspettative di un intero nucleo familiare, che si è indebitato nella speranza di un miglioramento delle proprie condizioni di vita, esse si ritrovano a dover affrontare il dolore del proprio fallimento, amplificato dal risentimento dei propri cari, i quali, non avendo esperienza diretta delle difficoltà che il percorso migratorio comporta, tendono a colpevolizzarle per non aver saputo mettere a frutto la possibilità di scalata economica data dalla migrazione.

Vi sono infine alcuni casi significativi di donne nate in Europa da genitori immigrati, che hanno poi deciso di rientrare in Marocco quando i figli erano ancora in età scolare. L'impatto del ritorno su queste giovani è stato spaesante, soprattutto per quelle rientrate dopo aver già cominciato un percorso scolastico in Europa. Il problema principale che si pone per queste ragazze è l'impossibilità di proseguire nei propri

studi, poiché, parlando l'arabo, ma non sapendolo scrivere, non vengono accettate nelle scuole locali e si trovano costrette a rimanere a casa, aiutando la propria famiglia nelle faccende domestiche.

Racconta Amina, una ragazza di sedici anni, arrivata in Italia a due e ripartita a quindici: *«Mio padre voleva tornare a casa, aveva nostalgia del suo paese. Io invece sono cresciuta lì e volevo continuare il liceo. Così l'ho convinto a lasciarmi con mia sorella, mentre lui, mia madre e mio fratello sono tornati a Khouribga. Ma da sole era dura, così dopo un anno li ho raggiunti. [...] Adesso è un po' difficile, perché non so scrivere l'arabo e quindi non mi hanno accettata a scuola. Lavoro nel negozio dei miei, ma spero di tornare in Italia prima dei miei diciotto anni, per regolarizzare i miei documenti e finire il liceo».*

In generale la ricerca ha fatto emergere diversi profili di donne di ritorno ed una pluralità di situazioni personali, familiari e sociali, per cui risulta difficile parlare di una migrazione di ritorno femminile e sarebbe più appropriato parlare di migrazioni di ritorno femminili. Tuttavia le loro storie sono riconducibili a situazioni tipo, proprie del contesto socioculturale da cui provengono, che ritrovano le loro cause in due motivazioni principali, quella economica e quella del forte impatto sociale rappresentato dalla figura del migrante di successo e dal mito della migrazione verso l'Europa, che a Khouribga e nelle zone vicine sembra essere diventata l'unica alternativa ad un futuro altrimenti senza grandi aspettative.

Gaia VIANELLO

gaia_vianello@hotmail.it

Master sull'immigrazione,
Università Ca' Foscari, Venezia

Abstract

Women's returns: a case study on migrant women returnees to the Chaouia-Ouadigha region

The article summarizes the results of two empirical researches conducted between 2007 and 2008 on migrant women returning from Europe back to the Chaouia-Ouadigha region, the main migration pool from Morocco towards Mediterranean Europe. The gender approach in the study of returnees has pointed out some specific types of women returnees and has focused on the social, economic and psychological impact produced by this experience on these women and on their socio-cultural background of origin. A few significant interviews are reported as samples of the most recurrent types of women returnees.

Spazio e migrazione: donne ucraine a Brescia. Alcuni risultati di una ricerca qualitativa sul campo

Presentazione della ricerca

Nel corso degli ultimi anni numerose città italiane hanno subito cambiamenti, talora piuttosto significativi, in relazione alla consistente presenza di migranti¹ che hanno direttamente o indirettamente modificato il territorio sia per quanto riguarda l'aspetto fisico e materiale, attraverso, ad esempio, la nascita di nuove realtà commerciali mai esistite prima, e anche in quanto agiscono e si interrelazionano nei luoghi della città attraverso modalità differenti da quelle dei «nativi».

Parallelamente alla femminilizzazione² del fenomeno migratorio, in numerose città del nostro Paese alcuni spazi pubblici si sono trasformati in punti di incontro fra donne migranti. Come per quanto riguarda i migranti uomini anche la presenza e le modalità di comportamento delle migranti donne nei luoghi pubblici sono vissute spesso in modo problematico da una parte consistente della cittadinanza italiana.

Ma qual'è il rapporto che intrattengono le migranti con i luoghi nei quali abitudinariamente trascorrono il loro tempo libero? A quale scopo li frequentano? Quali comportamenti assumono all'interno di questi luoghi? Per quali ragioni? Analizzare la relazione individuo-spazio può rappresentare una chiave d'accesso per comprendere i comportamenti, i significati che vi sottengono e le visioni del mondo dei soggetti coinvolti.

¹ Al 31/12/2008 i migranti residenti nel Comune di Brescia rappresentavano il 16,5% della popolazione totale. In UNITÀ DI STAFF STATISTICA DEL COMUNE DI BRESCIA, *News demografiche anno 2008*, www.comunedibrescia.it.

² Alla fine dell'anno 2007 le donne migranti regolarmente residenti in Italia hanno superato gli uomini (50,4%). In AA.VV., CARITAS/MIGRANTES, *Immigrazione - Dossier Statistico 2008*. Roma, Edizioni Idos, 2008, 511 p. A Brescia nel 1990 le donne rappresentavano il 38% della popolazione migrante, mentre erano il 47,1% alla fine del 2008. In UNITÀ DI STAFF STATISTICA DEL COMUNE DI BRESCIA, *News demografiche anno 2008*, op. cit.

Dal punto di vista antropologico lo spazio non è un concetto astratto e neutro ma il risultato concreto dell'incontro e delle interazioni fra specifici ambienti naturali e gruppi umani; non è inoltre soltanto un prodotto ma anche un produttore di specifiche modalità di vita e visioni del mondo dal momento che tutti gli individui comunicano, si muovono, abitano, agiscono e interagiscono, in luoghi non neutri che contribuiscono a caratterizzare le loro pratiche. A partire da questi presupposti teorici il rapporto individuo-spazio risulta essere caratterizzato da una relazione di tipo ricorsivo, nella quale il luogo è da un lato il risultato di un processo di manipolazione materiale e simbolica della natura da parte di gruppi umani e dall'altro lato caratterizza modalità di azione e concetti di pensiero, contribuendo a «costruire» persone e fatti, nella loro forma e nei loro contenuti³.

In questo articolo verranno presentati alcuni risultati di una ricerca⁴ sul campo condotta nel biennio 2006-2008 a Brescia, rivolta all'indagine del rapporto che un gruppo di donne ucraine, residenti in città o Provincia, intrattiene con il territorio cittadino. La ricerca non si è posta obiettivi quantitativi ma ha cercato piuttosto di analizzare dal punto di vista antropologico, in termini qualitativi, ciò che è stato prodotto dai soggetti coinvolti.

L'indagine è stata realizzata attraverso la metodologia della raccolta di testimonianze orali⁵, impiegando lo strumento tecnico dell'audio registrazione e lo strumento logico dell'intervista semistrutturata modificabile e modificata in itinere. Attraverso questi strumenti sono state realizzate lunghe e frequenti conversazioni con sette migranti ucraine residenti a Brescia o Provincia da alcuni anni⁶. La scelta della nazionalità è stata operata sulla base di criteri di rappresentatività numerica: le ucraine rappresentano il maggior numero di donne migranti residenti a Brescia⁷,

³ Per quanto riguarda l'antropologia dello spazio si vedano i fondamentali testi: AA.VV., *Antropologia dello Spazio*, «La Ricerca Folklorica», 11, 1985, 160 p.; BOURDIEU, Pierre, *Per una teoria della pratica: con tre studi di etnologia cabila*. Milano, R. Cortina Editore, 2003, xii, 338 p.; REMOTTI, Francesco, *Luoghi e corpi. Antropologia dello spazio del tempo e del potere*. Torino, Bollati Boringhieri, 1993, 189 p.

⁴ La ricerca rappresenta il lavoro di una tesi di laurea specialistica in Antropologia Culturale, Etnologia, Etnolinguistica conseguita nel 2008 presso l'Università Ca' Foscari di Venezia.

⁵ In merito all'utilizzo delle testimonianze orali si veda in particolare il testo MARTINI, Alfredo, *Verba Manent. L'uso delle fonti orali per la storia contemporanea*. Roma, La Nuova Italia Scientifica, 1993, 158 p.

⁶ Nel 2008 tutte le mie interlocutrici si trovavano in Italia da un lasso di tempo che andava dai 4 ai 10 anni.

⁷ Al 31.12.2007 i migranti di origine ucraina regolarmente residenti a Brescia erano 1.795, le donne rappresentavano il 77,38%, corrispondente a 1.389 persone. In UNITÀ DI STAFF STATISTICA DEL COMUNE DI BRESCIA, *Cittadini Italiani e Cittadini Stranieri Residenti nel Comune di Brescia al 31 dicembre 2007*, www.comunedibrescia.it. Al 31.08.2008 le donne ucraine residenti a Brescia erano 1.500. In UNITÀ DI STAFF STATISTICA DEL COMUNE DI BRESCIA, *La città 2008*, www.comunedibrescia.it.

superando di gran lunga tutte le nazionalità presenti nel capoluogo per quanto riguarda la migrazione femminile⁸.

Le collaboratrici di questa ricerca in particolare sono state scelte in quanto migranti «*uscite dalla marginalità sociale*»⁹, che rappresenta una condizione nella quale nel nostro Paese vivono gran parte dei migranti e in particolare le donne ucraine, impiegate quasi esclusivamente in attività di assistenza alla persona a cui dedicano quasi integralmente il loro tempo di vita, o nel mercato della prostituzione.

Il campione di donne intervistate è composto da persone che non svolgono più i lavori intrapresi dalla maggioranza delle connazionali e che, per questo, possono offrirci sguardi, considerazioni e letture dello spazio elaborate da persone migranti che, almeno a livello potenziale, non vivono solamente i luoghi marginali della città o quelli privati e domestici. L'analisi della relazione individuo-spazio qui presentata permette di conoscere parte dell'articolato contesto, creato da condizioni materiali, sociali e psicologiche, in cui nascono alcuni comportamenti che i migranti assumono nei luoghi pubblici delle nostre città e comprenderne in parte le ragioni. Emergono così alcuni spunti di riflessione che possono aiutare a individuare gli interventi pratici maggiormente adeguati al fine di migliorare quelle situazioni che sono vissute come problematiche da una parte della cittadinanza italiana, dalle istituzioni e in alcuni casi anche dai migranti stessi.

Risultati della ricerca

Fra i vari luoghi presenti nel territorio cittadino quelli che hanno suscitato maggiori considerazioni, riflessioni, che hanno assunto un significato simbolico nelle parole delle mie interlocutrici, non sono stati tanto i luoghi che loro frequentano abitualmente o che rispondono ai loro bisogni individuali ma si tratta piuttosto di luoghi che rappresentano un punto di riferimento per la maggior parte delle loro connazionali presenti nel territorio.

Innanzitutto vi è la chiesa¹⁰ dove si svolgono le celebrazioni cattoliche di rito bizantino in lingua ucraina, che rappresenta un luogo emerso fre-

⁸ Al 31.08.2008 a Brescia si registrava una significativa presenza di donne migranti di origine rumena (1.268), moldava (1.107), cinese (991), albanese (940), pakistana (889), bengalese (654). In UNITÀ DI STAFF STATISTICA DEL COMUNE DI BRESCIA, *La città 2008*, op. cit.

⁹ Per marginalità sociale si intende una condizione di vita materiale e non, che non consente la partecipazione, la condivisione e l'esercizio di qualsivoglia influenza nella comunità in cui si vive e per la quale si lavora.

¹⁰ La chiesa, concessa dalla Diocesi di Brescia alla comunità ucraina come luogo di culto, è situata nel centro storico della città, in Via Moretto, una via abbastanza stretta, percorsa soltanto dai veicoli di proprietà dei residenti nella zona e da numerosi pedoni.

quentemente e in modo approfondito nelle parole delle donne intervistate anche se dalla maggioranza di loro è frequentata in modo sporadico. La chiesa appare sia come spazio aggregativo dove numerose migranti ucraine si incontrano e anche in rapporto al bisogno di essere ascoltate e aiutate dai sacerdoti ucraini causato dalla difficile condizione materiale e psicologica vissuta dalla maggior parte di loro. Anche la fede appare in una dimensione collettiva e non soltanto come scelta individuale. Viene vissuta nella preghiera e nelle celebrazioni liturgiche ma è concretizzata abitualmente anche attraverso l'aiuto reciproco e concreto fra ucraine cattoliche, ad esempio con l'ospitalità reciproca in caso di difficoltà; la condivisione dei pasti con chi ha minori possibilità economiche; la raccolta di fondi per permettere a chi ne ha bisogno di affrontare un intervento medico, un viaggio di ritorno nel Paese d'origine o, in caso di morte di una connazionale, al fine di provvedere al rimpatrio della salma.

Il parco cittadino¹¹ punto di incontro per eccellenza delle donne dell'est europeo residenti a Brescia e Provincia e il piazzale¹² dove stazionano i pulmini che trasportano merci e persone da Brescia all'Ucraina e viceversa e dove si realizza un mercatino di prodotti ucraini, pur essendo luoghi che oggi le mie interlocutrici frequentano raramente, appaiono comunque significativi nelle loro parole in quanto risultano essere spazi aggregativi per la maggior parte delle loro connazionali, nei quali è possibile trovare risposte al bisogno di una casa o di un lavoro, trascorrere del tempo insieme, consumare i pasti, parlare la propria lingua, ricevere informazioni, comunicare con il Paese d'origine.

Emergono dalle nostre conversazioni in relazione ai bisogni della collettività ucraina anche i luoghi di aggregazione ai quali oggi le collaboratrici di questa ricerca dedicano una parte consistente del loro tempo non lavorativo. La biblioteca¹³, spazio adibito a punto di incontro or-

¹¹ Il parco è un'area verde situata sul confine ovest del centro storico di Brescia. Non è limitato da nessun cancello o ringhiera, è circondato da bassi cespugli o da alberi e da ampi marciapiedi. Si tratta di un prato senza alberi, con una grande fontana centrale, percorso da stradine ghiaiose ai lati delle quali sono ubicate panchine in legno. Prima che diventassero luogo d'incontro fra presone migranti, questi giardini, così venivano chiamati, erano frequentati occasionalmente dai passanti che vi stazionavano per pochi minuti.

¹² L'area dove stazionano i pulmini, che ha cambiato diverse collocazioni all'interno del territorio cittadino a causa del traffico che si creava intorno al luogo, è oggi situata nella prima periferia sud-est di Brescia, in una zona poco abitata, in prossimità di campi e piccole aree commerciali, di fronte all'entrata/uscita Brescia centro dell'autostrada. Si tratta di uno spiazzo di cemento rettangolare, confinante con un'area ineditata che ospita sporadicamente il circo e il Lunapark, dalla quale è diviso attraverso un reticolato di ferro grigio e da un alto cancello azzurro. Il luogo è difficilmente visibile percorrendo le ampie e trafficate vie che circondano l'area.

¹³ La biblioteca è uno spazio costituito da alcune stanze (un ingresso, una sala e una piccola cucina) situate in un edificio di proprietà delle Ferrovie dello Stato ce-

ganizzato dove le migranti possono guardare la televisione ucraina, leggere libri nella loro lingua e non, consumare i pasti e la scuola¹⁴, dove alcune migranti ucraine organizzano corsi di lingua, storia e cultura ucraina per i figli delle loro connazionali, appaiono come luoghi nei quali le intervistate stesse propongono, organizzano, agiscono cercando di soddisfare quelle che ritengono essere le esigenze primarie delle altre migranti ucraine e che loro hanno già in parte risolto.

Il rapporto fra le intervistate e il territorio della città ospite emerge quindi soprattutto in relazione a realtà più ampie di quelle che interessano la loro individualità. Ciò a mio avviso è da attribuire principalmente a due ragioni. In primo luogo, aldilà del rapporto intrattenuto con lo spazio, l'attenzione, l'interesse, i progetti di vita delle mie interlocutrici sono generalmente rivolti anche alla collettività nella quale si sentono inserite e non sono soltanto o prevalentemente il risultato di desideri o bisogni che le riguardano personalmente. Questa caratteristica potrebbe essere in relazione al sistema educativo, culturale e politico dove le donne intervistate sono nate e hanno vissuto per molti anni¹⁵, nel quale l'interesse personale e quello collettivo venivano concepiti come inscindibili e arrivavano a sovrapporsi rappresentando un'unica realtà. Un'altra ragione che può spiegare perché il rapporto personale che le collaboratrici della ricerca intrattengono con il territorio sia emerso raramente, sta nel fatto che oggi possiedono tutte uno spazio domestico privato dove trascorrere il tempo non lavorativo, un luogo di lavoro, frequentano sporadicamente luoghi turistici, artistici, culturali, di svago, intraprendono viaggi.

Probabilmente il rapporto individuo-spazio è vissuto in modo inconsapevole, o comunque non è ritenuto un aspetto da comunicare e sul quale riflettere, a meno che lo stesso non rappresenti un aspetto problematico, urgente o semplicemente interessante nella propria vita. Il rapporto individuo-spazio emerge infatti dalle conversazioni quando le intervistate si percepiscono come parte della collettività delle migranti ucraine, ovvero quando si riferiscono alla fase iniziale della loro esperienza migratoria. In entrambi i casi si tratta di situazioni caratterizzate dalla difficoltà di soddisfare bisogni primari urgenti.

duto in comodato gratuito alla Caritas di Brescia. All'interno dell'edificio, ubicato nei pressi della Stazione Ferroviaria, vengono erogati anche alcuni servizi (servizio docce e sportello «badanti») gestiti dal Servizio per l'Integrazione e la Cittadinanza del Comune di Brescia.

¹⁴ La scuola è un servizio un tempo erogato all'interno della biblioteca, che ha oggi sede presso una scuola privata che offre corsi di formazione superiore, situata in Via Fratelli Ugoni, strada che costeggia il parco di Via dei Mille. È ubicata sul confine ovest del centro storico, a poco più di un centinaio di metri dal parco.

¹⁵ Le donne intervistate sono emigrate dall'Ucraina e giunte nel nostro Paese rispettivamente all'età di 28, 29, 32, 33, 37, 40, 44 anni.

La problematicità o l'urgenza determinano anche le modalità attraverso le quali il rapporto individuo-spazio si esplica. Si può infatti osservare che quando i bisogni vissuti dalle migranti ucraine sono primari, sono soprattutto le ragioni individuali, le esigenze strettamente personali, che finiscono per determinare modalità e tempi della frequentazione dei luoghi cittadini, mentre quando i bisogni primari sono risolti la frequentazione degli spazi pubblici prevede una condivisione di obiettivi e un impegno a favore della collettività e alcuni spazi che inizialmente venivano frequentati sono abbandonati¹⁶.

Quali sono le esigenze primarie che soddisfano le migranti ucraine attraverso la frequentazione dei luoghi pubblici cittadini? In primo luogo si tratta di bisogni materiali. Nei luoghi aggregativi, attraverso il passa parola e la collaborazione reciproca, si realizza un'erogazione di servizi parallela a quella istituzionale, cui spesso le migranti non possono rivolgersi per diversi motivi, ad esempio perché sono presenti nel nostro Paese in situazione di irregolarità, oppure perché non parlano la nostra lingua, non sono a conoscenza della procedura da seguire per fare richieste alle istituzioni, altre volte ancora lavorano durante tutta la settimana e non possono quindi recarsi negli uffici pubblici.

Vi sono poi i bisogni legati alla difficoltà umana e psicologica che è insita nell'esperienza migratoria. Come emerge ripetutamente dalle interviste all'inizio del percorso migratorio il bisogno di frequentare le proprie connazionali e di parlare la propria lingua rappresenta l'esigenza principale vissuta dalle migranti. Pare prevalga la necessità di mantenere e consolidare una sorta di «identità ucraina» messa alla prova dall'esperienza migratoria, di contrastare lo spaesamento che ne consegue nel momento in cui la migrante non ne ha ancora «costruita» un'altra, spesso sempre ucraina, in relazione al Paese ospite nel quale vive in una condizione di marginalità. Questa necessità diventa così forte e irrimediabile da portare tutte le migranti a frequentare assiduamente quei luoghi dove «l'ucrainità» è visibile, indipendentemente dalle pratiche che si realizzano in questi luoghi. Il luogo di aggregazione è vissuto quindi come luogo fisico e psicologico nel quale la persona cerca di assicurarsi una continuità con la vita che aveva trascorso fino al quel momento nel Paese d'origine.

Quando la persona migrante esce finalmente dalla marginalità attraverso il soddisfacimento di alcuni bisogni e partecipa sempre più alla vita della città nella quale abita e lavora vive (viene raggiunta dai fa-

¹⁶ Le donne intervistate all'inizio della loro presenza a Brescia frequentavano assiduamente il parco e il piazzale dei pulmini. Oggi si recano al parco esclusivamente per aiutare amiche in ricerca di occupazione, di un posto letto o per informare le presenti in merito a iniziative culturali, alle nuove leggi italiane riguardanti il fenomeno migratorio. Frequentano il piazzale dei pulmini quando, sporadicamente, devono spedire merci nel Paese d'origine (spesso regali ai figli o ai genitori) o per acquistare prodotti alimentari tipici ucraini.

miliari, possiede una propria abitazione, apprende sempre meglio la lingua del Paese ospite, conosce, frequenta e fruisce altri luoghi e servizi) finisce per costruirsi una nuova sorta di «identità» antropologica soggettiva e gruppale. Il bisogno di trovare facilmente un brandello più o meno ampio del Paese d'origine diventa secondario o comunque si attenua molto e i luoghi prima frequentati esclusivamente per questo scopo, spesso inconsapevole, vengono abbandonati o diversamente vissuti: da assistiti e fruitori di servizi a protagonisti. La ricerca ha fatto emergere l'esistenza di una relazione fra luoghi che mutano, vengono abbandonati o sostituiti da altri e le identità delle migranti che altrettanto mutano nel corso del tempo.

Dall'indagine è emersa inoltre una specificità che caratterizza dal punto di vista materiale e psicologico il rapporto con lo spazio intrattenuto dalle migranti ucraine, in relazione non soltanto alla loro identità di migranti ma soprattutto all'aspetto professionale della loro vita. Spesso, quando le conversazioni si sono concentrate sui luoghi dove si incontrano le loro connazionali, le donne intervistate hanno collegato quei luoghi al lavoro di «badante», professione che nessuna di loro svolge attualmente ma che è esercitata dalla maggioranza delle migranti ucraine residenti nel territorio e che anche le mie interlocutrici hanno svolto nella prima fase del loro percorso migratorio.

Si tratta di una professione caratterizzata dalla scarsa quantità di tempo libero a disposizione e dall'assenza di spazi privati e/o domestici dove trascorrere il tempo non lavorativo dal momento che le «badanti» sono costrette a vivere giorno e notte nella casa dei loro assistiti. Le «badanti» trascorrono la quasi totalità del loro tempo di vita con il datore di lavoro e sul luogo di lavoro, ricoprendo costantemente il ruolo di assistente; a ciò si aggiunge la difficoltà di seguire persone problematiche dal punto di vista psicologico a causa dell'età o delle malattie, il fatto di dover dipendere dalla volontà e abitudini altrui per poter soddisfare tutti i propri bisogni. Le «badanti» sono poi donne sole che non sono state raggiunte dalla famiglia, in quanto non è possibile ottenere il ricongiungimento familiare se non si possiede un'abitazione dove ospitare marito e figli, a ciò si aggiunga il fatto che gli spazi dove queste lavoratrici vivono presso le abitazioni bresciane, sono spesso angusti.

Il potersi recare nei luoghi pubblici di ritrovo di una parte delle loro comunità consente alle «badanti» di soddisfare i normali bisogni quotidiani durante i momenti non lavorativi quali consumare i pasti, riposarsi. La solitudine le induce a frequentare maggiormente questi luoghi anche perché lì possono finalmente incontrare chi desiderano; parlare la propria lingua; condividere i ricordi legati al Paese d'origine e la sofferenza dovuta all'assenza di libertà e di confronto che caratterizza la loro vita; mantenere i contatti con l'Ucraina ricevendo e spedendo merce e posta, permettendosi confronti con chi arriva direttamente dal Paese attraverso i pulmini.

Secondo le collaboratrici di questa ricerca i comportamenti che alcune donne ucraine assumono in determinati luoghi pubblici, i parchi in particolare, quali dormire per terra, bere alcool fino a ubriacarsi, urlare, litigare tra loro, ballare e cantare senza musica, trascorrere la giornata oziando, sono da mettere in relazione a tutto ciò che comporta, in termini di stress e di fatica psicologica, il lavoro di «badante» che, a loro parere, le trasforma in quanto persone. Secondo le donne intervistate in questi luoghi si riversa, prende forma, si riproduce e consolida il disagio provocato dalle condizioni lavorative vissute dalle migranti ucraine a Brescia. Il territorio, potremmo dire «ucrainizzato», finisce per rendere visibile un disagio soggettivo, che però può essere compreso, condiviso da tutta la comunità migrante, anche se questo talvolta può provocare un rifiuto o un giudizio sprezzante da parte dei cittadini italiani.

Durante le interviste iniziali, ogni volta in cui è stato chiesto alle mie interlocutrici quali pratiche venivano svolte nei luoghi da loro citati, esse hanno immediatamente specificato che non frequentano questi luoghi, che vi si recano persone diverse da loro, hanno spostato immediatamente il discorso sul tipo di lavoro svolto dalle migranti ucraine, quasi a voler giustificare questi comportamenti, come se provassero vergogna. Si tratta infatti di comportamenti stigmatizzati¹⁷ socialmente, in merito ai quali affermano di avvertire il giudizio negativo di parte dei cittadini bresciani e verso i quali provano disapprovazione e dolore anche a partire dal loro personale giudizio legato all'esperienza vissuta nel Paese d'origine. In Ucraina, come loro affermano, i parchi venivano frequentati con modalità totalmente differenti da quelle messe in atto dalle migranti a Brescia, ad esempio per passeggiare, fare sport, respirare aria sana.

Da quanto emerso dalla ricerca, il rapporto con il territorio della città intrattenuto dalle donne intervistate è per certi versi problematico, conflittuale e ambivalente. Gli spazi che all'inizio dell'esperienza migratoria si sono presentati loro come unico punto di riferimento aggregativo e affettivo, come gli unici luoghi attraverso i quali poter soddisfare alcuni bisogni, oggi sono luoghi evitati, che suscitano sentimenti di dolore, distacco, criticità, che rappresentano l'esclusione dei migranti dalla società o il loro abbruttimento.

¹⁷ Per gran parte dell'opinione pubblica bresciana le donne ucraine sono più o meno tutte alcolizzate, maleducate, rumorose, rovinano i parchi cittadini. Questi aspetti, che caratterizzano il comportamento soltanto di alcune donne ucraine, si esplicano nei luoghi pubblici e sono per questo maggiormente visibili di altri. Inoltre si tratta di comportamenti che i cittadini bresciani considerano inadeguati a un luogo pubblico o criticabili dal punto di vista morale e per questo sono da loro immediatamente notati. Infine il desiderio di comprendere velocemente ciò che appare «diverso», induce spesso l'essere umano a generalizzare, assolutizzare, semplificare le caratteristiche che maggiormente colpiscono il proprio sguardo.

Il rapporto con questi luoghi appare caratterizzato anche da una dialettica talvolta ambigua attraverso la quale vengono presentati alternativamente come erogatori di servizi o come punti aggregativi, dove in alcuni casi l'incontro con le connazionali pare evitato, in altri auspicato, altre volte ancora sembra trovato per caso ma non ricercato. Probabilmente i luoghi che rappresentano un punto di riferimento per la maggior parte delle loro connazionali, non rappresentano oggi per le donne intervistate, diversamente da quanto avveniva nei primi periodi della loro presenza a Brescia, spazi sui quali codificare la loro nuova identità di donne non più badanti, né clandestine, non più sole perché raggiunte dalle famiglie o da parte di esse. Allo stesso tempo però, proprio a causa del fatto che una parte consistente del loro tempo libero viene trascorsa in luoghi frequentati soprattutto da migranti ucraine, possiamo affermare che i luoghi di aggregazione fra connazionali rappresentano anche attualmente spazi desiderati, anche se in modo non esclusivo e meno urgente di un tempo e quindi scelti in base a criteri più selettivi che in passato.

Dalla ricerca è emerso inoltre che il rapporto con lo spazio intrattenuato dalle donne intervistate è caratterizzato dalla funzionalità. I luoghi della città ospite appaiono nelle loro parole o attraverso le attività che in essi si realizzano ovvero attraverso le descrizioni delle tipologie delle persone che vi si recano in relazione ai bisogni che cercano di soddisfare frequentandoli. Anche quando i luoghi assumono caratteristiche fisiche, esse non rappresentano valori simbolici o estetici ma sembrano essere in relazione prevalente e spesso permanente con le loro funzioni.

Queste considerazioni vanno necessariamente contestualizzate soprattutto a partire dal fatto che tutti i luoghi su cui si è focalizzata la ricerca sono stati costruiti da cittadini bresciani o italiani. Nel rapporto che le donne intervistate intrattengono con i luoghi oggetto dell'indagine è esclusa una parte della relazione ricorsiva che si crea fra luogo e struttura della società¹⁸: per quanto riguarda l'aspetto dell'organizzazione spaziale «rigida» (dimensioni delle stanze, presenza di muri, di fontane, aiuole, panchine, alberi), questi luoghi non sono il prodotto dei concetti, delle letture dello spazio e delle pratiche appartenenti alle mie collaboratrici.

Questo aspetto non esclude che le modalità attuali di utilizzo dei luoghi da parte dei migranti modifichino ogni luogo dal punto di vista anche dell'organizzazione spaziale, quindi delle nuove pratiche, della simbologia, avviando un rapporto ricorsivo. Credo però che la mancanza di una fase del rapporto individuo-luogo possa essere in relazione alla rara presenza di riferimenti agli aspetti fisici o estetici dei luoghi nelle parole delle mie interlocutrici.

¹⁸ GIDDENS, Antony, *La costituzione della società*. Milano, Edizioni di Comunità, 1990, xxxiv, 385 p.

Un'altra conseguenza di questa estraneità dei migranti alla cultura che ha pensato e costruito i luoghi da loro oggi frequentati, potrebbe consistere in un utilizzo e in una fruizione differente degli stessi rispetto a quella messa in atto dai «nativi» e spesso letta da questi ultimi come inadeguata se non addirittura scorretta. È il caso ad esempio della chiesa che, nonostante si affacci su un manto stradale, dopo ogni celebrazione vede la zona antistante all'entrata affollata di fedeli, per periodi che durano anche alcune ore, creando le reazioni contrariate dei residenti che vedono ostacolato il transito. Dalle parole delle mie interlocutrici si può apprendere che nel loro Paese d'origine ogni chiesa sorge sempre totalmente isolata dal resto degli edifici, circondata da prati, piazze, parchi e che la zona antistante alla chiesa è adibita a punto di incontro.

Un'altra ragione che può spiegare perché il rapporto con lo spazio pubblico intrattenuto dalle donne intervistate sia caratterizzato dalla funzionalità potrebbe essere rappresentata dal fatto che nella vita delle mie interlocutrici, come emerge chiaramente dalle loro parole, l'aggregazione fra persone è per lo più finalizzata alla realizzazione di un progetto, alla condivisione di un obiettivo, ha quasi sempre una funzione che va al di là del condividere un oggetto momentaneo. Probabilmente questo aspetto è da mettere in relazione al sistema culturale e politico nel quale le stesse hanno vissuto fino al momento precedente l'esperienza migratoria a Brescia. All'interno del sistema culturale sovietico il tempo e lo spazio venivano occupati in modi costruttivi, progettuali, funzionali. Trascorrere tempo in luoghi adibiti all'aggregazione fine a se stessa (quali ad esempio i bar) secondo le donne intervistate non era un'abitudine particolarmente diffusa in Ucraina. Anche il loro rapporto con lo spazio, forse per questo motivo, si rivolge alle funzioni pratiche che può svolgere un luogo, non tanto ad altri aspetti.

Nei primi anni di presenza a Brescia le mie interlocutrici frequentavano prevalentemente quei luoghi destinati all'aggregazione funzionale fra connazionali e anche attualmente frequentano luoghi caratterizzati dalla presenza esclusiva o significativa di migranti: la chiesa, la biblioteca, la scuola ucraina, ma anche corsi di lingua italiana per stranieri, gruppi teatrali formati prevalentemente da attrici migranti. Oggi però le donne intervistate fruiscono anche di spazi non interessati specificatamente dalla realtà migratoria: teatri, mostre, musei, palazzi, castelli, parchi frequentati da cittadini bresciani, chiese cattoliche di rito latino, cinema, escursioni in montagna, corsi professionali, università, uffici comunali, sedi di partito, sporadicamente bar e piscine.

Osservando i luoghi sopraccitati e le loro caratteristiche si possono quindi tratteggiare alcune considerazioni. In primo luogo nel corso della loro vita a Brescia si assiste a un allargamento degli spazi fisici e psichici e a una loro diversificazione, all'interno della quale si può osservare una re-

lazione ormai consolidata con la città e con l'Italia in generale. Tutte le donne intervistate hanno espresso del resto l'intenzione di fermarsi in Italia ancora per molti anni o forse per sempre o comunque hanno oggi la consapevolezza che la loro presenza a Brescia e nel nostro Paese non è destinata a concludersi a breve termine. Per alcune di loro divenire cittadine italiane è una possibilità plausibile o addirittura auspicata.

In secondo luogo si può osservare una riduzione della visibilità delle mie collaboratrici «in quanto migranti» a livello dello spazio urbano. Ciò è avvenuto sia perché è aumentata progressivamente la loro frequentazione delle abitazioni come spazi aggregativi socializzanti sia perché la loro presenza nei luoghi di aggregazione fra migranti, seppur pubblici, non è visibile alla cittadinanza: il parco e il piazzale dei pulmini sono frequentati raramente dalle intervistate e sono comunque evitati dalla maggioranza dei cittadini bresciani; la biblioteca e la scuola, luoghi dove le mie interlocutrici si recano abitualmente, sono sconosciuti alla quasi totalità della cittadinanza.

I concetti di pubblico e privato, che nella nostra società fanno riferimento alla proprietà o alla loro potenziale frequentazione e fruibilità, quando si tratta di migranti vengono messi in discussione anche su un piano psico-antropologico, e non soltanto sociologico, come spesso siamo abituati a pensare. Proprio per quanto riguarda la frequentazione di spazi pubblici e/o privati, di spazi esterni alle abitazioni e/o di spazi domestici, la visibilità dei migranti nello spazio potrebbe apparire anche in relazione alla loro integrazione nella società di accoglienza.

La vita nella nostra società si svolge spesso in spazi chiusi; un aspetto che caratterizza i migranti rispetto ai nativi è la loro abituale e quotidiana frequentazione dei luoghi pubblici e aperti. In questo senso più un migrante si integra nella società ospitante più si ritira nel privato e quindi è meno visibile. Vi è però un altro aspetto da considerare: se il migrante che è visibile nei luoghi pubblici e aperti frequentati esclusivamente da altri migranti o comunque che appare in società in compagnia di altri migranti, viene percepito spesso come un «diverso» fastidioso e forse anche «pericoloso», quello che non appare nei luoghi frequentati anche dai nativi può essere considerato da questi ultimi un «escluso», magari innocuo, ma comunque un «diverso». La visibilità del migrante è quindi in una relazione non quantitativa con la sua integrazione, ma piuttosto si tratta di un rapporto di tipo qualitativo: il migrante è integrato quando è visibile, dove, come, quanto e quando lo sono i «nativi». Da questo punto di vista le donne intervistate appaiono come migranti integrate non soltanto perché frequentano i luoghi «vissuti» anche da cittadini bresciani, ma lo fanno anche attraverso modalità apparentemente simili: vi lavorano per buona parte della loro giornata, trascorrono una parte significativa del tempo non lavorativo in abitazioni private, una picco-

la parte del loro tempo in luoghi pubblici, all'interno di questi ultimi assumono comportamenti non stigmatizzati socialmente.

Vi è però un aspetto che caratterizza le modalità di relazione con lo spazio intrattenuto dalle collaboratrici di questa ricerca e le distingue da quelle vissute dai cittadini bresciani. Dall'analisi dei luoghi frequentati emerge che si tratta principalmente di luoghi d'arte, di cultura, beni monumentali, stazioni turistiche lacustri. Le intervistate effettuano escursioni in montagna, visite di città limitrofe, pellegrinaggi all'estero. Si tratta di luoghi che non vengono certo frequentati casualmente, ma necessariamente in seguito a una scelta e a una preventiva organizzazione. Emerge l'abilità che hanno di muoversi nello spazio: esse conoscono abbastanza bene la città dove vivono, si spostano da un luogo all'altro velocemente, con qualsiasi mezzo di trasporto a loro disposizione, attrezzate con cartine geografiche, sanno dove rivolgersi per chiedere diversi tipi di informazioni, per ottenere luoghi in gestione; cercano, trovano e cambiano lavoro, sono informate rispetto a iniziative che si realizzano in diverse zone e luoghi della città. Si tratta di donne che vivono la conoscenza del territorio come un aspetto naturale, si rapportano all'ambiente che le circonda con un interesse sistematico e costante che le accompagna in ogni azione che compiono. Sembra che l'ambiente in cui vivono le riguardi personalmente e faccia parte di loro.

La relazione individuo-spazio vissuta dalle mie collaboratrici è stata «costruita» all'interno di un sistema economico e politico ideologicamente rivolto al bene comune, basato sul principio che ciò che è pubblico è anche personale e viceversa. Il loro interesse per ciò che è patrimonio collettivo, l'arte, la cultura, la storia, la natura, si ripercuote anche oggi nella migrazione sul loro rapporto naturalizzato e inconsapevole con il territorio. Viene quindi alla luce in questa ricerca un legame forse strutturale fra spazio-personalità-storia.

Questo studio ha dimostrato inoltre come il rapporto con lo spazio possa essere caratterizzato anche dalla costruzione di quest'ultimo nell'immaginario simbolico degli individui. La relazione che le intervistate intrattengono ad esempio con la chiesa è in parte rapportabile a ciò che questa tipologia di luogo rappresenta nel loro immaginario simbolico: un luogo perseguitato per decenni nel Paese d'origine, talvolta sconsacrato e adibito a scopi profani o semplicemente distrutto e che oggi dovrebbe rappresentare un punto di riferimento per la comunità. La scuola appare fisicamente apprezzata perché rispecchia le caratteristiche che secondo le intervistate questa tipologia di luogo deve assumere (divisione degli spazi, locali ampi e luminosi) e perché nel Paese d'origine rappresentava il prestigio e l'investimento per il proprio futuro. La biblioteca è il primo luogo che le mie interlocutrici hanno «costruito» e ciò è certamente in relazione al fatto che in Ucraina, come loro stesse affermano, le biblioteche erano molto numerose, diffuse nelle città e nelle

campagne, frequentate e rappresentavano uno dei luoghi indispensabili per creare e fare crescere un patrimonio comune di conoscenze.

Inoltre la scuola e la biblioteca assumono un ruolo a livello simbolico per quanto riguarda le letture del rapporto migranti-società di accoglienza appartenenti alle collaboratrici di questa ricerca. La biblioteca risponde all'idea che per un migrante, al fine di salvaguardare la propria integrità psicologica, sia necessario mantenere la propria identità «nazionale» attraverso, ad esempio, la lettura di libri nella lingua di origine, la visione di trasmissioni televisive del proprio Paese attraverso l'antenna satellitare, consumando insieme i cibi della zona geografica da cui si proviene; la scuola risponde all'idea che per avere un'identità, per «capire chi sei», sia indispensabile conoscere il proprio Paese d'origine, la sua storia, cultura e lingua.

Anche lo spazio vissuto, interiorizzato, desiderato, atteso, immaginato, progettato, percepito, contribuisce quindi a costruire letture e pratiche che si realizzano in un luogo, rendendo la relazione individuo-spazio notevolmente complessa. A questo proposito si può affermare che aumentando il tempo di permanenza, allargandosi e diversificandosi gli spazi fisici e le relazioni e modificandosi i bisogni e i desideri, anche l'immaginario cambia proporzionalmente. L'evento migratorio che ha modificato maggiormente e che determina anche attualmente la relazione che queste migranti intrattengono con il territorio è il ricongiungimento familiare.

La presenza di mariti e figli determina l'abbandono della professione di «badante» che, come si è visto, è in stretta relazione con la frequentazione degli spazi aggregativi; determina inoltre l'esigenza per ciascuna delle intervistate di avere un'abitazione propria, all'interno della quale poter vivere azioni importanti della propria vita (ad esempio, consumare i pasti) che in sua assenza vengono invece vissuti in luoghi pubblici; riduce la necessità di comunicare o avere contatti con il Paese d'origine e quindi di frequentare i luoghi che offrono servizi adibiti a questo scopo; permette inoltre di parlare quotidianamente la propria lingua e ciò diminuisce il bisogno di incontrarsi con le proprie connazionali nella storia della comunità ucraina di Brescia. Pare addirittura che proprio l'arrivo dei bambini attraverso il ricongiungimento familiare abbia creato un luogo specifico: la scuola ucraina.

Conclusioni

Dalla ricerca presentata emerge innanzitutto la grande complessità del rapporto individuo-spazio che coinvolge innumerevoli aspetti della vita personale, in particolar modo quando si tratta della relazione che sog-

getti migranti intrattengono con il territorio della società che li ha accolti, e che finisce per coinvolgere strettamente ambedue le parti interessate.

Le condizioni materiali (quella lavorativa in primis per quanto riguarda le migranti ucraine), psicologiche e emotive vissute, i bisogni che ne derivano, la storia personale e del Paese di origine, l'immaginario, la cultura di provenienza, sono tutti aspetti dai quali non si può prescindere per comprendere la relazione dei migranti con lo spazio e per interpretare correttamente i comportamenti che essi mettono in atto nei luoghi pubblici delle nostre città.

Un'interpretazione corretta di questa relazione può comportare diversi vantaggi. Innanzitutto può avere una ricaduta pratica in ordine a quelle situazioni, create dalla presenza dei migranti nel territorio delle città italiane, vissute come problematiche da una parte delle istituzioni e della cittadinanza, contribuendo a individuare interventi che vadano alle radici dei problemi e siano in grado di ottenere per questo i risultati attesi anziché comportare spesso sforzi inutili o addirittura acuire la problematicità di certe situazioni ovvero ferendo, magari senza volerlo, i migranti. Ad esempio, come risolvere il problema della sporcizia dei parchi cittadini che vengono utilizzati da molti migranti come luogo dove fare picnic senza prendere in considerazione il fatto che molti di loro, per diverse ragioni fra cui la professione che alcuni svolgono, non possiedono nessuno spazio privato o domestico dove consumare i pasti insieme ad altri connazionali? Sarà probabilmente inutile cercare di impedire che vengano consumati i pasti in questi luoghi attraverso emendamenti comunali o multe; presumibilmente queste persone non faranno altro che cambiare luogo e continueranno a condividere ciò che hanno preparato comunque in spazi pubblici. Sarebbe forse più proficuo attrezzare i luoghi pubblici con maggiori aree picnic e contenitori per l'immondizia, aumentare la presenza di persone con mansioni di tutela nei confronti dell'ambiente.

La conoscenza del rapporto intrattenuto dai migranti con il territorio può permetterci di interrogarci in merito alla nostra società. Ad esempio potremmo riflettere sul ruolo che le «badanti» ricoprono in Italia o in merito al fatto che si stanno creando all'interno delle nostre città luoghi separati, forse dei potenziali e ulteriori ghetti¹⁹, frequentati esclusivamente dai migranti.

Inoltre, proprio perché la relazione individuo-spazio coinvolge numerosi aspetti della vita di una persona, la conoscenza del rapporto che i migranti intrattengono con il territorio può permettere di far emergere molti altri aspetti della loro esistenza nel nostro Paese che sono de-

¹⁹ Sulla creazione di ghetti attraverso l'organizzazione spaziale di una città si veda SOMMA, Paola, *Spazio e razzismo*. Milano, Franco Angeli, 1981, 172 p.

gni di attenzione. A titolo esemplificativo possiamo mettere in evidenza l'intensità della normale sindrome di acculturazione e del disorientamento in cui vivono i migranti appena giunti nel nostro Paese, che coinvolge il rapporto che gli stessi intrattengono con i luoghi di aggregazione; l'importanza che assume la presenza o l'assenza della famiglia d'origine del migrante nel Paese d'accoglienza, che determina numerosi aspetti della sua vita e molti suoi comportamenti; le condizioni materiali in cui vivono le «badanti» che lavorano per le nostre famiglie strettamente connesse alle azioni che esse compiono nei luoghi pubblici delle nostre città. Un'interpretazione corretta del rapporto che i migranti intrattengono con il territorio può fornire ai cittadini «nativi» gli strumenti necessari a leggere correttamente il contesto che li circonda, riuscendo, ad esempio, a superare paure immotivate e a vivere più serenamente la propria città.

Infine, attraverso l'analisi del rapporto che i migranti intrattengono con lo spazio, anche loro stessi potrebbero trarre alcuni vantaggi in ordine alla riflessione e alla pianificazione organizzativa di azioni e strategie volte all'integrazione nel nostro Paese. Potrebbero comprendere che i comportamenti che assumono nei luoghi pubblici visibili alla cittadinanza rappresentano il loro «biglietto da visita» agli occhi degli italiani. Potrebbero riflettere in merito al fatto che lo spazio di aggregazione fra connazionali, se frequentato in modo esclusivo, può contribuire alla loro «ghettizzazione» rappresentando spesso un modo per rimanere ancorati a un mondo lasciato alle loro spalle, ad appartenenze identitarie che devono necessariamente essere rinegoziate a partire anche dal Paese nel quale vivono, con il rischio di diventare degli emarginati permanenti, con anche le loro famiglie e i loro figli, rispetto alla realtà che li circonda.

Di fronte a un fenomeno così diffuso e consistente qual'è quello della presenza di persone migranti nei territori delle nostre città, è indispensabile prendere consapevolezza di quanto la relazione tra soggetto e territorio sia complessa e articolata ma anche oltremodo chiarificatrice, per evitare di cadere in interpretazioni superficiali, pregiudiziali o addirittura scorrette in merito ad alcuni comportamenti dei migranti in questi spazi con tutte le conseguenze che errori di questo genere produrrebbero in termini di danni o di possibilità di dialogo e di convivenza pacifica precluse ai migranti e alle società di accoglienza.

Elena OTTELLI

otti_44@hotmail.com

Associazione Equatore Onlus

Abstract

Space and migration: Ukrainian women in Brescia. Results of qualitative field research

This article presents some results of a qualitative field study on the relationship between a group of Ukrainian women resident in Brescia and the territory of this city. The analysis shows that the relation individual-space results to be very complex and involves many aspects of the immigrant's life in Italy, such as the environment, psychological and economical conditions, personal history, country of origin, culture and many other aspects that cannot be ignored if we want to understand the immigrants' behavior in the public space of our cities, which often represents a problem for the institutions and for some Italian citizens.

recensioni

ARRU, Angiolina; CAGLIOTI, Daniela Luigia; RAMELLA, Franco (a cura di), *Donne e uomini migranti. Storie e geografie tra breve e lunga distanza*. Roma, Donzelli, 2008. 380 p.

Migranti, numero monografico di «Meridiana. Rivista di storia e scienze sociali», XVIII, 56, 2006. 255 p.

Sulla scia dell'eco favorevole ottenuta da ARRU, Angiolina; RAMELLA, Franco, *L'Italia delle migrazioni interne. Donne, uomini mobilità in età moderna e contemporanea* (Roma, Donzelli, 2003) un folto gruppo di ricercatori si è nuovamente interrogato su come offrire un nuovo quadro della mobilità. In particolare ha cercato di non basarsi sulla distanza degli spostamenti, ma di tener conto equamente dei flussi interni, continentali e transoceanici, nonché delle partenze e dei rientri e persino dei percorsi a tappe. Sostanzialmente l'équipe rifiuta l'idea di una spiegazione troppo lineare, fondata soltanto sulle ragioni economiche, e ha voluto esplorare la pluralità delle motivazioni e delle esperienze.

Come nel volume apparso sei anni fa, l'impianto della ricerca sembra adattarsi particolarmente alle vicende otto-novecentesche, mentre funziona un po' meno per l'*ancien régime*. Forse, però, non è un problema teorico, – anzi l'ipotesi sembra in se stessa valida anche per quei secoli –, quanto di adeguato approfondimento dei *case studies*. Se infatti il problema è quello di «aprire nuove indagini in cui il problema delle reti e delle articolazioni sociali nei luoghi di partenza e in quelli di arrivo possano restituirci in maniera più chiara i percorsi multipli dei e delle migranti», allora l'antico regime può rivelarsi ostico da trattare perché offre una documentazione non sempre abbondante.

Tale difficoltà non è comunque insormontabile, come ha mostrato un libro bello e denso quale CANEPARI, Eleonora, *Stare in compagnia. Strategie di inurbamento e forme associative nella Roma del Seicento* (Soveria Mannelli, Rubbettino, 2007), parzialmente sintetizzato in un saggio della stessa autrice nel volume qui in questione. Analogamente si distingue sempre in quest'ultimo l'intervento di Luigi Lorenzetti: *Razionalità, cooperazione, conflitti: gli emigranti delle Alpi italiane (1600-1850)*, pp. 181-209, che approfondisce un discorso già avviato dallo stesso autore (Id.; MERZARIO, Raul, *Il fuoco acceso. Famiglie e migrazioni alpine nell'Italia d'età moderna*. Roma, Donzelli, 2005). A suo parere il Sei-Settecento ha notevole rilevanza nell'elaborazione di un modello migratorio locale, al quale sono legati gli sviluppi successivi; vedi al proposito ancora Id., *Immigrazione e reti di relazione: il caso di Ginevra nell'Ottocento*, «Quaderni storici», 36, 1, 2001, pp. 153-176; Id. (a cura di), *Partire per il*

mondo - emigranti ticinesi dalla metà dell'Ottocento, «I Quaderni dell'Associazione Carlo Cattaneo», 58, 2007; Id., *Emigrazione, imprenditorialità e rischi. I cioccolatai bleniesi (XVIII-XIX secc.)*. In: ROMANO, Roberto; CHIAPPARINO, Francesco (a cura di), *Il cioccolato. Industria, mercato e società in Italia e in Svizzera (XVIII-XX sec.)*. Milano, Franco Angeli, 2007, pp. 39-52; Id., *La manodopera dell'industria edile: migrazione, strutture professionali e mercati (secc. XVI-XIX)*, «Mélanges de l'École française de Rome: Italie et Méditerranée», 119, 2, 2007, pp. 275-283).

La parte più innovativa del volume è quella contemporanea, in particolare quella dedicata al secondo Novecento, ma non va dimenticata quella ottocentesca soprattutto per i suoi contributi sull'immigrazione in Italia: un tema sinora non particolarmente caro alla nostra storiografia, cfr. al proposito le considerazioni di BONOMO, Bruno, *Il dibattito storiografico sulle migrazioni interne italiane del secondo dopoguerra*, «Studi Emigrazione», 155, 2004, pp. 679-692, e Id., *Le migrazioni interne in Italia negli anni Sessanta e Settanta*. In FONDAZIONE MIGRANTES, *Rapporto italiani nel mondo 2008*. Roma, Edizioni Idos, 2008, pp. 100-113.

A proposito dei flussi interni Franco Ramella approfondisce la dimensione femminile e concentra il suo sguardo sugli anni venti e trenta del 1900. Questo ventennio appare come una vera e propria «*plaque tournante*» dello sviluppo novecentesco: in quegli anni infatti un flusso stabile, che riequilibra o meglio squilibra definitivamente gli insediamenti peninsulari, si sostituisce ai movimenti temporanei verso olttralpe, oltremare ed oltreoceano o comunque tra gli antichi stati italiani. Tra l'altro, come sottolinea Maria Carla Lamberti, la possibilità di questa trasformazione appare già a cavallo di Otto-Novecento, quando balugina la possibilità di valutare se sia meglio recarsi in America o trasferirsi a Torino.

Questa città è in effetti uno dei fulcri della mutazione, come Ramella ripete da tempo, e adesso diversi contributi stanno confermando. In particolare Anna Badino nel recente *Tutte a casa? Donne tra migrazione e lavoro nella Torino degli anni Sessanta* (prefazione di Franco Ramella. Roma, Viella, 2008) affronta il versante femminile di questa storia, ma per gli anni sessanta del Novecento. Confesso di aver trovato vagamente pretestuoso l'enunciato di partenza, l'accusa cioè che gli studiosi abbiano non compreso e forse volutamente ignorato questo aspetto del problema. Direi invece che in genere hanno sottovalutato, se non nelle prime analisi a caldo, l'intera valenza delle migrazioni interne. D'altronde la maggior parte degli storici ha finito per considerare come un dato di fatto la riallocazione interna di risorse demografiche. In fondo l'ha sempre avuta sotto gli occhi, dato che, come rivela Ramella, essa è già così rilevante tra le due guerre.

In ogni caso, al di là del pretesto di partenza, il contributo di Badino costruisce un affascinante quadro del lavoro immigrato femminile e delle relazioni personali costruite sulle nuove condizioni abitative e lavorative. Dedicandosi non soltanto alla documentazione scritta, la giovane storica ricostruisce come a questa evoluzione sia seguita non solo una

modificazione del mercato del lavoro, ma anche della società locale e soprattutto dell'universo familiare immigrato. In effetti nella famiglia immigrata degli anni 1960 si impone, almeno secondo le fonti utilizzate da Badino, un modello chiuso su se stesso, poco portato a relazioni con l'esterno. Le donne intervistate spesso avevano un'occupazione prima di migrare, ma ora devono badare ai figli, mentre i mariti cercano di trarre il maggior guadagno possibile dal loro lavoro, riducendo al minimo le ore in famiglia. In questa situazione l'esperienza femminile della migrazione è estremamente solitaria e pesante.

Altri studi, ma sugli anni 1970, vedono invece esperienze maggiormente positive ed aperte. In mezzo, dal punto di vista cronologico, vi è però una fase di grande mutamento, quella studiata da PIZZOLATO, Nicola, *Gli operai, gli immigrati, la rivoluzione. Detroit e Torino: un'ipotesi comparativa (1967-73)*. In: *Migranti*, «Meridiana. Rivista di storia e scienze sociali», 56, 2006, pp. 47-61. L'equiparazione fra le due città dell'automobile è un po' forzata. Tuttavia l'autore ha buon gioco nel ricordare come ai meridionali a Torino e agli afroamericani a Detroit (o ai turchi a Stoccarda e ai portoghesi a Billancourt) «il sistema non aveva fornito il riconoscimento come soggetti politici che esso garantiva alla classe operaia autoctona».

In questa proposta abbiamo l'eco di lavori precedenti sul meridione statunitense e quello italiano, in particolare di DAL LAGO, Enrico; HALPERN, Rick (a cura di), *The American South and the Italian Mezzogiorno: Essays in Comparative History*. London-New York, Palgrave Macmillan, 2002, e DAL LAGO, Enrico, *Agrarian Elites: American Slaveholders and southern Italian Landowners, 1815-1865*. Baton Rouge, Louisiana State University Press, 2005. Vi troviamo inoltre l'interesse dello stesso autore per la raffigurazione dell'emigrazione meridionale: PIZZOLATO, Nicola, «Una situazione sado-masochistica ad incastro». *Il dibattito scientifico sull'immigrazione meridionale (1950 - 1970)*, «Quaderni storici», 118, 2005, pp. 97-120. Il punto è comunque che alla fine degli anni 1960 gli immigrati si radicalizzano, iniziano ad avere maggiore consapevolezza dei loro diritti e a rifiutare di essere troppo sfruttati: di qui l'acuirsi del conflitto razziale a Detroit e di quello di classe a Torino. La loro condizione complessiva forse non muta, ma di certo cambia la loro coscienza della situazione.

Per tutti gli autori sin qui trattati, Torino è un laboratorio sociale e questa caratteristica non cambia quando l'emigrazione italiana inizia a diminuire. A questo punto, ci ricorda Arianna Santero ancora nel numero monografico di «Meridiana» (*Seconde generazioni in una scuola di Torino: la riuscita scolastica come costruzione sociale*, pp. 147-170), la capitale sabauda diventa una calamita per nuovi immigrati. La lettura accostata dei volumi qui segnalati ci suggerisce dunque la possibilità di una storia lunga delle migrazioni verso e da Torino e, per estensione, una lettura complessiva di tutta la vicenda italiana.

Negli ultimi anni si assiste ad un risveglio dell'interesse per storia della stampa etnica e in generale dei media italiani all'estero. A tale proposito, citiamo le recenti pubblicazioni di SALA, Roberto; MASSARIELLO MERZAGORA, Giovanna, *Radio Colonia*. Torino, Utet, 2008 e di VALDUGA, Gustavo, *Paz Itália, Jesus. Uma Identidade para imigrantes italianos e seus descendentes: o papel do jornal Correio Riograndense (1930-1945)*. Porto Alegre, EDIPUCRS, 2008. Il testo di Federica Bertagna, oltre ad arricchire la ricca letteratura sugli italiani in Argentina, si inserisce pienamente in questo filone di ricerca [A questo proposito si veda l'intero n. 175, luglio-settembre 2009, che la rivista Studi Emigrazione ha consacrato al tema "La stampa di emigrazione italiana". NDR].

Il titolo del libro nella sua semplicità diventa contenitore di uno studio che si muove lungo due percorsi. Di fatto, la ricerca storica sulla stampa italiana all'estero permette tale doppio approccio: se da un lato è possibile ricostruire l'evolversi di un mondo della carta stampata assai dinamico composto da giornalisti, redattori, inviati e direttori meritevoli di approfondimento storico, dall'altro lato, le varie pubblicazioni «esterne» rappresentano uno strumento essenziale per svelare le dinamiche interne alla comunità italiana emigrata. Nel caso della stampa etnica, il legame assai stretto tra testate, associazionismo, gruppi politici e comunità dei lettori offre un nuovo punto di vista per analizzare la collettività immigrata e le sue istituzioni, in rapporto sia al paese d'accoglienza sia a quello d'origine. Non è questa la sede adatta per sottolineare l'importanza della carta stampata come fonte storica, basti accennare al fatto che l'Autrice riesce a mantenere l'equilibrio tra le due istanze precedentemente descritte, al punto da suggerire l'impressione di trovarsi di fronte a una storia della stampa italiana in Argentina che è al contempo una storia degli Italiani in questo paese, narrata attraverso l'utilizzo di fonti giornalistiche.

Uno dei maggiori punti di forza dell'approccio metodologico consiste nello svelare, attraverso l'analisi dei giornali, il percorso d'integrazione degli emigranti italiani all'interno della società argentina, mettendolo in relazione con gli arrivi, l'evoluzione generazionale demografica e con la volontà di partecipazione al sistema politico locale attraverso la naturalizzazione. Già la prima generazione di giornalisti di matrice mazziniana, non auspicava un'«argentinizzazione». Basilio Cittadini, direttore del quotidiano la «Patria degli italiani», affermava che uno degli scopi primari della stampa italiana consisteva nel tentativo di «sottrarre [gli italiani] il più possibile dall'influenza assimilatrice». Di conseguenza, i giornalisti italiani si collocano al di fuori del dibattito politico argentino, «l'italianità» sarebbe dovuta piuttosto «confluire» nella società e nelle istituzioni argentine influenzandole in maniera costruttiva.

La seconda parte del libro dedica un intero capitolo alla «Patria degli italiani», e in particolare all'analisi della guerra in Libia, occasione che il quotidiano sfrutta per stimolare il sentimento patriottico degli italiani d'Argentina, utilizzando gli stessi toni propagandistici dei media italiani. L'impegno nel riferire della guerra è testimoniato dall'invio di propri inviati tra i quali spicca il nome di Folco Testena. Il conflitto viene rappresentato come una missione civilizzatrice, nel tentativo di non urtare troppo lo spirito mazziniano, risorgimentale che continua a pervadere la comunità italiana del Plata. Di fatto, proprio tale bagaglio culturale così radicato dai tempi dei primi esuli, diventerà in seguito parte integrante dell'opposizione a Mussolini.

Successivamente, con l'avvento di fogli e pubblicazioni di matrice marxista e anarchica (forte era stata l'influenza dell'esule Errico Malatesta) si assiste per la prima volta a un allontanamento dall'identificazione etnica in favore di una solidarietà di classe in grado di trascendere le origini nazionali degli immigrati.

Con l'avvento del fascismo, all'opzione classista si contrappone il nazionalismo aggressivo del Ventennio. Nel frattempo, cambia il panorama dell'editoria italiana al Plata: alla «Patria» nel 1917 si affianca «L'Italia del popolo», che diventerà l'organo di riferimento per l'antifascismo in Argentina. I fascisti a Buenos Aires, dopo avere inutilmente tentato di controllare la «Patria», fondano «Il Mattino d'Italia». Il quotidiano, sponsorizzato direttamente da Roma, diventa il megafono del regime per tutto il ventennio ed entra in crisi con la fine del fascismo e dei relativi finanziamenti.

Nel terzo capitolo, F. Bertagna approfondisce l'analisi de «L'Italia del popolo» e il conflitto tra fascisti e democratici all'interno della comunità italiana, ponendo l'accento sulle numerose spaccature che attraversano il fronte antifascista.

Terminata la seconda guerra mondiale, la stampa italiana in Argentina si trova in una situazione di crisi, complice l'interruzione del flusso migratorio dalla penisola. Le pubblicazioni di quel periodo sono caratterizzate da un aumento di articoli scritti in spagnolo, con una grande mole di refusi e di termini spagnoli mescolati all'italiano. Bisogna aspettare il 1949, l'arrivo di una nuova ondata di italiani e la creazione del settimanale il «Corriere degli italiani» fondato da Ettore Rossi per assistere a una rinascita della stampa italiana al Plata. Nell'ultimo capitolo dedicato al settimanale (che diventa quotidiano a partire dagli anni 1960), l'Autrice ci fornisce un'analisi particolarmente convincente delle dinamiche all'interno della comunità in Argentina in seguito all'arrivo del nuovo contingente italiano. Ex esponente dell'antifascismo democratico, Ettore Rossi è cosciente della necessità di rappacificare la collettività italiana che risente delle vicende del conflitto mondiale, e fonda perciò un giornale strettamente apolitico, capace di diventare un punto di riferimento anche per i nuovi arrivati. Tra le tante iniziative legate al suo giornale citiamo l'organizzazione del Campionato di calcio degli italiani

sotto la Croce del Sud e la pubblicazione di biografie dei «pionieri» dell'immigrazione. La sezione «Lettera al direttore» diventa un punto di riferimento per tutti i nuovi immigrati, la cui tutela, del resto, è una costante del settimanale che pubblica anche una specie di «guida dell'emigrante».

A partire dagli anni 1960 la progressiva diminuzione di cittadini italiani al Plata (i figli assumono direttamente la cittadinanza argentina grazie allo *jus soli*) determina nuovamente una contrazione delle testate. Nel 2004 si contano 43 periodici con tirature che mediamente non superano le 500 copie. Si tratta perlopiù di pubblicazioni di settore, bollettini, emanazioni di associazioni che offrono servizi particolari. Come sottolinea l'Autrice, tale realtà può essere definita nei termini di «stampa italiana all'estero», laddove viene a mancare il «giornalismo italiano» in Argentina.

Dall'altra parte, la nascita di numerose testate on line rivolte agli italiani all'estero, e in particolare in Argentina, testimoniano una nuova vivacità della comunità italiana al Plata. Secondo F. Bertagna si tratterebbe di una conseguenza della crescita numerica delle richieste di cittadinanza e della legge sul voto degli italiani all'estero.

Il maggior pregio del presente testo resta la capacità dell'Autrice di definire dinamiche migratorie e generazionali, rilevando i paralleli tra la qualità della stampa etnica e la vivacità della comunità italiana in Argentina. L'accorto utilizzo delle fonti giornalistiche nell'evidenziare l'atteggiamento della comunità italiana nei confronti della madrepatria così come del paese d'accoglienza, fanno di questo lavoro un elemento necessario nella ricostruzione della complessa storia migratoria italiana al Plata.

Alvise DEL PRA

CINGOLANI, Pietro, *Romeni d'Italia. Migrazioni, vita quotidiana e legami transnazionali*. Bologna, Il Mulino, 2009. 305 p.

Romeni d'Italia di Pietro Cingolani rappresenta un contributo interessante e originale sull'argomento delle migrazioni dalla Romania in Italia; un tema, questo, che appare ancora oggi relativamente carente di contributi scientifici di alto profilo, a dispetto dell'ampiezza delle relazioni tra i due Paesi interessati alla presente ricerca. Come suggerisce il titolo, *Romeni d'Italia* si propone di fornire una chiave interpretativa su alcune delle caratteristiche della presenza romena in Italia. L'opera – sorretta da un solido bagaglio teorico e metodologico i cui principali riferimenti riportano all'antropologia delle migrazioni e all'ambito dei *post socialist studies* – viene sviluppata dall'autore a partire da un singolo *case study*: quello afferente a Marginea, una cittadina del Nord della Romania, sita in prossimità del confine con l'Ucraina, nella regione della Bucovina.

Si tratta di una comunità composta da 10.000 persone, delle quali 4.000 emigrate a Torino – nel capoluogo e in provincia – a partire dal principio degli anni 1990: un caso per certi aspetti emblematico di altre località romene interessate dal fenomeno migratorio e, nel medesimo tempo, dotata di alcune peculiarità proprie di un'area di confine storicamente interessata a fenomeni di mobilità transnazionale.

Con una popolazione tradizionalmente composta sul piano nazionale, Marginea si colloca in un'area che non è tra le aree più povere della Romania, ricevendo un'immigrazione stagionale dalla vicina Ucraina e Moldavia, paesi i quali, al pari della Romania, costituiscono ampi bacini di emigrazione verso l'estero e – in proporzioni significative – verso l'Italia. I margineani sono storicamente «pionieri» e attivi protagonisti di un commercio transnazionale prevalentemente informale che all'epoca del socialismo reale si svolse non soltanto con i Paesi contermini ma anche con Stati più lontani come la Jugoslavia.

L'opera di Cingolani è suddivisa in sette capitoli i quali, attraverso un procedimento descrittivo riccamente articolato, definiscono i riferimenti del *case study* e il suo contesto interpretativo.

Nel primo capitolo (*Antropologi e Migranti*) vengono delineati i riferimenti teorici dell'opera. Dopo aver fornito, nel secondo capitolo (*Est e Ovest*), un'introduzione ai due contesti ambientali della ricerca e descritto l'evoluzione dell'emigrazione romena in Italia, con il terzo capitolo, *Uniti e in movimento*, Cingolani entra nel cuore dell'indagine e ricostruisce, attraverso le testimonianze dei suoi abitanti, la storia di Marginea e delle sue migrazioni dai tempi del socialismo fino ai primi anni 1990. Il quarto (*Marginea a Torino*) e il quinto capitolo (*Torino a Marginea*) sono centrati sulla descrizione della vita quotidiana e dei rapporti sociali intrattenuti all'interno della comunità margineana. In relazione a questo aspetto, nel sesto capitolo (*Tra due mondi*) viene analizzata l'«ibridazione» prodotta dai legami transnazionali nell'identità personale dei migranti margineani, nei loro comportamenti e nelle relazioni con il proprio contesto di provenienza. Nell'ultimo capitolo (*Legami e comunità religiose*) si prende infine in esame l' incisivo ruolo svolto dalla religione nel processo migratorio e si analizza come la fede pentecostale – che a Marginea ha un'incidenza significativamente più elevata rispetto alla maggior parte delle località romene – sia stata lo strumento sia per sviluppare solidi legami comunitari in seno alla «diaspora» e nella località di origine, fungendo allo stesso tempo da elemento di distinzione identitaria e, talvolta, comportamentale, rispetto ai propri concittadini di fede ortodossa.

Dell'opera di Cingolani va innanzitutto sottolineato l'approccio metodologico e gli strumenti interpretativi adottati. Sino ad oggi gli studi sulle migrazioni dalla Romania all'Italia si sono soffermati in misura preponderante sull'analisi delle caratteristiche di ordine sociologico ed economico pertinenti alla presenza romena in Italia.

L'autore della presente opera – studioso di antropologia delle migrazioni – coerentemente con il proprio *background* adotta un approccio parzialmente diverso da quello predominante: questo si riflette nel taglio dell'opera e nella sua impostazione argomentativa, caratterizzata da un'attenzione particolare agli aspetti individuali, alle relazioni interpersonali sviluppate dai migranti e alle dinamiche di costante trasformazione da cui esse sono percorse, evidenziando risvolti necessariamente oscurati dalla tendenza alla schematizzazione correlata a ricerche focalizzate su macrodati. L'indagine empirica dell'autore, condotta nel quadro di un progetto di ricerca iniziato nel 2005 e durato tre anni, si è svolta a partire da una serie di interviste a margineani residenti a Torino per ripercorrere poi «a ritroso» l'itinerario migratorio, partendo dal capoluogo sabaudo per giungere a Marginea.

In un contesto mediatico dominato da una rappresentazione della comunità romena sovente schiacciata sugli aspetti (negativi) della contemporaneità fino a divenire cronachistica, l'autore si impegna in un'efficace ricostruzione diacronica, delineando in un arco temporale di vasto respiro le vicende della comunità margineana, a partire dall'inizio del socialismo reale. A Marginea come altrove il regime comunista romeno ha inciso in profondità nell'identità socio-culturale degli individui e nei rapporti interpersonali. Sul piano economico esso diede vita a una «seconda economia», di tipo informale, che prosperò su vasta scala non soltanto durante il periodo della dittatura ma anche nella lunga e tormentata transizione democratica.

Il caso dei margineani residenti nel capoluogo piemontese rappresenta una delle più imponenti catene migratorie messe in atto a livello locale nell'ambito della mobilità transnazionale tra Romania e Italia. Un'immigrazione di numeri significativi proveniente da una microrealtà non è necessariamente un'immigrazione coesa né testimone di un epos corale: i tempi e gli esiti del processo migratorio appaiono fortemente differenziati all'interno della comunità margineana.

Spirito di adattamento, capacità relazionali e circostanze vissute dai singoli individui sono, in questi come in altri casi, fattori che intervengono nel determinare un percorso migratorio dai risvolti più o meno globalmente soddisfacenti. Tra chi è testimone di una mancata integrazione e di un'esperienza migratoria fallimentare vi sono in particolare coloro che non riescono a uscire da una cerchia limitata di conoscenze, fattore che si percuote sul piano progettuale e sull'incapacità di affrancarsi dai limiti della condizione da cui si intende fuggire.

L'evoluzione dell'impatto dell'immigrazione romena a Torino è adeguatamente tenuto in considerazione dall'approccio diacronico dell'opera: dall'immigrazione pionieristica dei primi margineani a Torino, al principio degli anni 1990, si passa a quella di massa, sviluppata sensibilmente a partire dal 2002 (data che segna la fine della richiesta di visto per i cittadini romeni che entrano in Italia). Tra il 1990 ed oggi i romeni in Italia si trasformano, sul piano nume-

rico, da una *négligeable quantité* (7.000 permessi di soggiorno nel 1990) alla comunità nazionale di migranti più numerosa nel nostro Paese, con oltre 850.000 presenze nel 2007, giungendo, nel contesto di Torino e provincia a superare le 25.600 presenze (il 30,6% del totale degli immigrati).

In questo lasso di tempo – osserva Cingolani – cambia la percezione dell'immigrato romeno a Torino: dall'immagine del «povero romeno» – veicolata dai media nel periodo successivo alla fine della dittatura ceausista – si passa a quella del «buon lavoratore romeno». Con l'emergere della crisi economica in Italia incomincia a delinearsi il rischio di una «saturazione» del mercato, con conseguenti spinte alla competizione tra gli stessi immigrati romeni: negli ultimi anni, come noto, si aggiunge il martellamento mediatico associato a ricorrenti stereotipi negativi intorno alla figura del migrante romeno.

In quest'ultima fase di accresciuta tendenza alla competizione si rafforzano i processi di distinzione su base etnica: se all'inizio il principale problema lavorativo avvertito da numerosi romeni a Torino era acquisire una visibilità rispetto a *competitors* sul mercato come i più conosciuti albanesi e marocchini, negli ultimi anni si consolida il tentativo di fuggire dallo stereotipo negativo del romeno, attivando ad esempio una volontà di differenziazione rispetto ai rom: lo stigma negativo generalmente associato ad essi da larga parte dell'opinione pubblica italiana non viene decostruito ma semmai confermato e rafforzato da molti migranti romeni.

Di significativo interesse l'analisi compiuta dall'autore sull'esperienza dei migranti romeni tornati a Marginea. Cingolani descrive i cambiamenti intervenuti a vari livelli, dall'alimentazione al modo di costruire le case. Molte abitazioni – nella struttura esterna come negli accessori interni – sono mutuate e talvolta semplicemente «ibridate» da quello che si ritiene essere lo stile italiano. Gli oggetti di uso pratico importati dall'Italia, lungi da assumere una valenza esclusivamente pragmatica assumono una funzione eminentemente simbolica di distinzione identitaria, cui viene associato uno status ben definito. Questo processo di distinzione identitaria suscita scetticismo o diffidenza da parte di numerosi dei margineani non partecipi del movimento migratorio verso l'Italia.

Secondo l'autore, il quadro generale che emerge dalle relazioni dei margineani con Torino e con il proprio luogo di origine è qualificabile, sul piano interpretativo, come una forma di «trasnazionalismo debole». La condizione identitaria dei migranti di Marginea appare significativamente sospesa tra due mondi e tra due culture; questa sospensione – «precaria» per definizione – non evidenzia la possibilità o la capacità di scegliere gli aspetti migliori delle due culture; essa implica sovente il rischio di essere dominati dalle trasformazioni piuttosto che esserne attori realmente incisivi e dinamici.

La condizione appena descritta appare paradigmatica rispetto a un quadro che riporta sia a trasformazioni di livello globale (la crescente trasformazione del mercato del lavoro nella società post-in-

dustriale verso un tipo di flessibilità che sovente allenta le forme di tutela caratteristiche del *welfare* sociale tradizionale) sia elementi più specificamente pertinenti alla situazione italiana, caratterizzata dall'ampia incidenza del sommerso. Tra i meriti dell'opera di Cingolani vi è quello di compiere un'analisi che problematizza alcune delle interpretazioni convenzionalmente associate al concetto di transnazionalismo. L'autore evidenzia le ombre sottese alla mobilità lavorativa transnazionale ed il rischio di un'analisi sul transnazionalismo sbilanciata a favore della visione di chi interpreta questo fenomeno – per come esso si configura di fatto – esclusivamente come una risorsa. La mobilità transnazionale, sul piano lavorativo si associa frequentemente a un fenomeno di precarizzazione in senso esteso, il quale spesso ostacola una programmazione e una progettualità di lungo periodo, come pure la possibilità di mettere pienamente radici nel Paese di accoglienza. Questo discorso appare particolarmente veritiero nel caso italiano. Come ricorda Cingolani, al centro del nostro sistema produttivo vi è la stretta connessione tra precarizzazione del lavoro e ruolo dell'economia informale, la quale è endemicamente diffusa in settori – come l'edilizia – dove i lavoratori romeni hanno un peso strategico.

I romeni lasciano dunque uno Stato debole, poco incisivo nel difendere i diritti sociali, per arrivare in uno Stato altrettanto debole dal punto di vista del *welfare*. Questa situazione, che si unisce all'assenza di chiari modelli di riferimento, è un ostacolo all'assunzione di un ruolo convintamente partecipe da parte della comunità romana rispetto al tessuto sociale della società ospitante. Dall'analisi proposta del libro emergono dunque stimoli e interrogativi sui limiti e sulle possibilità di intervenire rispetto a un modello di integrazione – quello italiano – rivelatosi fino ad oggi debole e fortemente deficitario.

Daniele DIVISO

COLUCCI, Michele; SANFILIPPO, Matteo, *Le migrazioni. Un'introduzione storica*. Roma, Carocci Editore, 2009. 155 p.

Venendo dopo i lavori di Paola Corti e di altri studiosi, specie stranieri (da Hoerder a Gabaccia a Lucassen), Michele Colucci e Matteo Sanfilippo sono riusciti a contenere in appena 150 pagine un profilo storico riassuntivo assai efficace intorno ad un argomento – le migrazioni internazionali – ai giorni nostri delicatissimo e fatto oggetto di fiere polemiche ma anche di discussioni (non solo giornalistiche) prive di fondamento. Non sarà altrettanto agevole il compito del censore, costretto a inseguirli lungo le piste di una ricostruzione necessariamente sintetica e fatta di scorci vertiginosi ma anche di inquadrature convincenti e, alle volte, sorprendenti rispetto all'ignoranza mediamente imperante in Italia su come, quando e perché uomini e donne si trasformino in migranti.

Già in apertura di libro si comincia a comprendere la ragione dell'imbarazzante gap di conoscenze che determina così tanti equivoci sul fenomeno delle migrazioni internazionali, trascurando e al contempo decontestualizzando la propensione umana alla mobilità territoriale di corto o di largo raggio. Nella premessa introduttiva, infatti, i due autori affrontano il nodo strategico relativo alla natura fisiologica, in ogni società umana, degli spostamenti nello spazio, a cui possiamo attribuire il nome di migrazioni, restituendo ai movimenti classici e meno classici di popolazioni, di gruppi umani e di individui la profondità storica che essi possiedono.

Appoggiandosi, qui come in tutto il volume, ad una bibliografia pertinente e aggiornata, e in qualche occasione persino «inattesa», per l'agilità con cui spazia fra i contributi della migliore produzione storiografica italiana e straniera, la riflessione s'incentra sul motto lapidario di mons. Geremia Bonomelli, il vescovo di Cremona fondatore di una celebre Opera per l'assistenza agli emigrati italiani: *«La storia dell'umanità, non sto in forse a dirlo, è la storia delle migrazioni: mutano forma ma sono sempre emigrazioni»*. L'affermazione del presule cattolico-liberale risale a cent'anni fa esatti e coglie l'essenza di un rilievo ribadito nel tempo da schiere di specialisti.

Sulle orme di un vecchio lavoro divulgativo di Antonio Ivan Pini, *Le grandi migrazioni umane nell'antichità e nel medioevo* (Firenze 1969), il discorso quindi s'inoltra nelle vicende del più remoto passato, dove furono in funzione i meccanismi di «migrazione/invasione» o di colonizzazione destinati a materializzarsi soprattutto nelle grandi invasioni barbariche che posero fine all'Impero romano.

Che alcuni di quei meccanismi fossero destinati a riproporsi anche più tardi e in contesti del tutto differenti, mettono in guardia gli Autori, dà la misura della complessità e della persistenza di un fenomeno a cui si riconnettono le scelte «razionali», le «colleganze» etniche e di gruppo, i richiami dei «pionieri» (i *previous migrants* della terminologia odierna), le catene e persino le «reti» destinate a sovraintendere agli spostamenti. Anche quelli, si badi, dei «popoli» che non solo in Europa, bensì pure nei continenti asiatico e africano, si mossero fra medioevo ed età moderna dai più diversi punti cardinali convergendo verso mete di cui avrebbero, col tempo, modificato i contorni.

Dalle migrazioni tardoantiche e medievali a quelle dell'evo moderno, la transizione verso i modelli caratteristici dei circa tre secoli che precedono l'avvento della «estrema» globalizzazione si dipana ponendo in rilievo l'importanza crescente delle migrazioni economiche che oggi chiameremmo interne (interne a un'area geografica, a un sistema montagnoso come da noi quello alpino o appenninico, a circuiti commerciali o puramente lavorativi) e quindi di quelle internazionali. Se la mobilità antica sia di conseguenza apparentabile a quella nuova e geograficamente dilatata, sia nel vecchio continente che in Africa e in Asia come poi nelle Americhe e altrove, è questione già sollevata da J. Lucassen e costituisce uno dei fili conduttori del lavoro di Sanfilippo e Colucci.

Per i quali, venendo alle migrazioni dell'età napoleonica e dell'otto-novecento, sembra decisivo il peso, dopo quelli religiosi e delle guerre di religione, dei fattori propriamente politici, che potrebbero infine emanciparci dalla dislocazione all'apparenza inevitabile, e in parte senz'altro corretta, dei movimenti migratori nell'ambito della storia demografica, economica e sociale.

Le rivoluzioni e i processi indipendentisti datasi in America fra sette e ottocento, e le eredità napoleoniche in campo politico e militare in un'Europa che ha nell'area germanica e nella Russia zarista due epicentri cruciali per l'espandersi di forti flussi diretti al cuore del vecchio continente e ai suoi confini orientali (superati dal caso davvero macroscopico dell'esodo verso la Siberia e dalle avvisaglie della «fuga» degli ebrei orientali), s'intravedono neanche tanto sullo sfondo di un periodo caratterizzato anche, fra la rivoluzione industriale e la Grande Guerra, da crisi agrarie su scala planetaria, da innovazioni tecnologiche decisive nel campo dei trasporti e dell'informazione, ma altresì dal crescente controllo esercitato sulla mobilità dei cittadini dagli Stati, in procinto di trasformarsi in Stati nazione.

E dentro a questa cornice che prendono forma le correnti precocemente dirette verso l'America inglese (anglosassoni, francesi, nordeuropee), verso l'America Latina attraverso il Pacifico (cinesi ma non solo) e la mobilità est-europea, che si precisano, svoltata la metà del secolo XIX, in quella varietà di flussi, intracontinentali e poi specialmente attratti dal «nuovo mondo», a cui rimase ed è tuttora spesso collegata l'immagine della «grande emigrazione».

La valanga di oltre cento milioni di individui che fra il 1820-30 e il 1920-30 dall'Europa e dall'Asia si riversa nelle Americhe e in Australia viene seguita caparbiamente in un tourbillon di numeri e di dati (compresi quelli strategici sui rimpatri e sui ritorni), che dimostrano tra l'altro quanto impropria sia, ad esempio in Italia, l'enfasi posta su un'esperienza migratoria dalla penisola che non meno di altre rispose a sollecitazioni di tipo concreto ed economico ma anche di tipo politico e sociale.

L'acuta disamina dell'emigrazione politica e delle sue molte sfaccettature (esilio, fuga dalla sconfitta nelle rivoluzioni del 1848, del 1870) condotta dagli autori integra il rilievo concesso, giustamente, agli altri fattori espulsivi (la *famine* irlandese, la crisi agraria del 1870-1890), aprendo la strada all'analisi delle mutazioni indotte dal modello novecentesco pieno. Quest'ultimo tra la fine del primo conflitto mondiale e i postumi del secondo disegna una mappa delle migrazioni ora dipendenti da vicende quali la decolonizzazione e il declino della «cortina di ferro», passando attraverso la stagione turbinosa del profugato «post 1945», che di nuovo sposta all'interno dell'Europa e porta poi nelle Americhe, assieme a milioni di asiatici, gli ultimi contingenti di migranti in massa.

Il fatto che Colucci sia tra gli studiosi che hanno posto mano alla storia dell'emigrazione postbellica in Europa e in Italia (ovvero dall'Italia verso la Francia e il Regno Unito, il Benelux e la Germa-

nia) facilita in un certo senso, con l'ausilio di una serie dati e di un'ampia ricognizione dei contesti giuridici e legislativi, normativi e sindacali, la comprensione di quel nesso fra politica ed emigrazione che appare, in tutto il libro, cruciale.

Il che non guasta nel momento in cui l'opera si chiude sugli scenari sovente foschi dell'immigrazione dei giorni nostri, lasciando aperta la strada a molti approfondimenti possibili. Che essi riguardino temi qui non trattati, come gli effetti nei paesi di approdo dei percorsi d'integrazione o delle ricadute, anche politiche, dei fenomeni migratori novecenteschi, oppure l'esito che questi ebbero sul piano della rappresentazione letteraria e sulle contaminazioni *lato sensu* culturali degli scambi indotti dal fatto di emigrare e di rimanere a vivere all'estero o di rientrare, a un certo momento, nella vecchia patria (dall'alimentazione alla creatività artistica, musicale, canora e così via), non attenua certo l'importanza dello sforzo, assai meritevole, compiuto da Sanfilippo e Colucci.

Federica BERTAGNA

DE NICOLA, Francesco, *Gli scrittori italiani e l'emigrazione*. Formia, Ghenomena Edizioni, 2008. 157 p.

L'Autore affronta in questo suo lavoro un tema, quello della narrativa italiana sull'emigrazione, non particolarmente frequentato. Si sono infatti avuti, negli ultimi anni, numerosi contributi sugli emigrati di origine italiana che sono diventati, nei paesi di arrivo, apprezzati scrittori, capaci di utilizzare al meglio la lingua del paese dove ormai vivono; si sono avute riflessioni e studi sugli immigrati che, vivendo in Italia, si sono fatti conoscere per le loro capacità di scrittura in lingua italiana. Mancava invece una riflessione su come l'emigrazione italiana abbia o non abbia trovato adeguati spazi nella consolidata letteratura italiana.

Ben venga quindi questo studio che ha il merito di riandare ad autori come De Amicis e ai suoi scritti sull'Argentina, ma anche al tema migrazione in Giovanni Pascoli, in Pirandello, Ungaretti e ad altri autori noti nel panorama delle lettere.

Aprire il libro, come capitolo primo, un excursus su *L'emigrazione di massa* di metà Ottocento: ma non mancano i cenni al precedente fenomeno migratorio, che ha accompagnato la storia dell'umanità. Compagnono, in questo capitolo, i nomi di Giuseppe Garibaldi, profugo in America Latina; di Giuseppe Mazzini e Giovanni Ruffini, a proposito dei quali si accenna qui al viaggio verso la più vicina Svizzera. Emigrazioni, quindi, politiche. Si ricorda poi il più ampio esodo di piccoli proprietari e di artigiani intraprendenti, di braccianti. Troviamo cenni alla politica del governo italiano, all'arresto dell'esodo in relazione alla guerra del 1915-18, alla ripresa delle migrazioni negli anni 1920. E poi ancora a quelli del secondo dopoguerra.

Un capitolo forse un po' troppo denso, poiché vi si presentano sinteticamente lunghe e complesse vicende, già ampiamente presenti ormai nella storiografia italiana.

Il secondo capitolo è dedicato a Edmondo De Amicis e all'Argentina. De Amicis, ci ricorda F. De Nicola, era già piuttosto noto per i suoi reportage dall'estero, per le sue raccolte in merito, riguardanti l'Olanda, ma anche Londra e il Marocco, Costantinopoli e Parigi. Scrittore, quindi, di viaggi per lo più europei, con l'eccezione del Marocco: ma siamo sempre sulle sponde del Mediterraneo. Poi De Amicis comincia a scrivere per un giornale di Buenos Aires, «Nacional». Sarà invitato in Argentina per un ciclo di conferenze, si imbarcherà a Genova sul piroscafo Nord America. Con lui, oltre 1.500 emigranti. Lo scrittore non arriverà mai a stendere il libro sull'emigrazione italiana in Argentina cui aveva pensato e di cui aveva discusso con l'editore Treves. Tuttavia, anni dopo questa esperienza, uscirà *Sull'Oceano*, in cui narra dei tanti che avevano condiviso con lui il viaggio in Argentina: certo, in diverse condizioni. Ne esce un ritratto collettivo arricchito, secondo De Nicola, da sapienti personaggi di diversi ambienti e classi sociali, tratteggiati con sensibilità e colti attraverso i loro comportamenti, il loro abbigliamento, le loro parole. Parole spesso in dialetto, date le diverse provenienze e origini: un possibile ostacolo alla «fusione», *«al superamento dei molteplici municipalismi che non accettavano l'unità espressa anche da quella lingua nazionale ancora poco conosciuta e ancor meno parlata»* (p. 49), secondo De Amicis, espressione di una cultura disattesa, fenomeno favorito, a suo parere, da chi aveva interesse a perpetuare questa condizione.

Nell'interpretazione di De Nicola, in questo libro E. De Amicis avrebbe avuto come interlocutore desiderato, immaginato la popolazione media italiana, cui intendeva far conoscere il crescente fenomeno migratorio: una denuncia quindi dei problemi sociali che caratterizza, del resto, le sue opere più mature.

Il seguente capitolo terzo è dedicato a Giovanni Pascoli. Un poeta che, a partire da posizioni socialiste, si esprime contro la necessità dell'emigrazione, in più sedi, a più riprese, in prosa e in poesia. Ipotizzando, sperando in un progresso della società, dei lavoratori. L'autore ricostruisce minutamente questo percorso, a partire dal discorso *La grande proletaria si è mossa* (1911) e dalla nota lirica *Italy* (1904), uno dei pochi esempi di scrittura poetica sulle migrazioni di un affermato poeta.

Un capitolo a sé è dedicato alla rappresentazione del fenomeno migratorio nei grandi scrittori siciliani, a partire da Luigi Pirandello, che aveva visto partire tanti migranti: un fenomeno che gli appare legato a scelte dolorose ma coraggiose, dettate dalla drammaticità della situazione in patria, per passare poi a Giovanni Verga e a Luigi Capuana, autore di *Gli «Americani» di Ràbbato* (1912), di impostazione decisamente patriottica.

L'Autore meritoriamente ricorda anche alcuni racconti di Maria Messina, autrice ingiustamente dimenticata, riproposta all'at-

tenzione poi da Leonardo Sciascia: il riferimento è in particolare al racconto *La Mèrica* (1911), in cui si affaccia il tema della follia, a *Nonna Lidda*, racconto di una donna che alleva il nipotino, finché il padre emigrato lo reclama: e per la seconda volta la donna patisce il dolore del distacco, la perdita della sua ragione di vita.

L'Autore affronta quindi il tema dei richiami da parte del governo italiano per la guerra e la loro rappresentazione nella narrativa, attraverso la scrittura di Mario Puccini (*Cola, ritratto dell'italiano*, 1927). Poi, attraverso Giuseppe Ungaretti, rientrato appunto a causa della guerra da Parigi, dove studiava alla Sorbonne. Le prime poesie di Ungaretti, di argomento militare, pubblicate grazie a Ettore Serra, sono aperte, ricorda De Nicola, proprio da una poesia sull'emigrazione, in cui il protagonista aveva lasciato Alessandria d'Egitto per Parigi, dove aveva invano cercato di integrarsi. Persa l'identità araba, non aveva potuto, non gli era riuscito di sostituirla con una occidentale: si ucciderà, sopravvivrà nel ricordo del suo occasionale compagno Ungaretti. De Nicola sottolinea, a ragione, l'avvenuta introduzione, da parte del poeta, della tematica dell'emigrazione intellettuale: minoritaria, certamente, ma non per questo meno significativa.

Il quinto capitolo ci conduce negli anni del fascismo, attraverso cenni al movimento detto Strapaese e al suo organo di stampa, «Il Selvaggio» e alla politica colonialista che, secondo Mussolini, avrebbe risolto il problema dell'emigrazione italiana attraverso l'acquisizione e la distribuzione di nuovi territori. A questo clima politico fa riscontro, nell'interpretazione di De Nicola, un restringimento dell'attenzione posta dalla narrativa sul tema dell'emigrazione. Cita, tra i pochi esempi, cenni in merito presenti in testi noti, *La coscienza di Zeno* di Italo Svevo (1923) in cui la vedova di Guido Speier si trasferisce a Buenos Aires.

Il tema viene invece trattato da autori minori, tra cui Francesco Perri, Lina Pietravalle, Fausto Maria Martini e altri. Ed ecco che incontriamo *America primo amore* di Mario Soldati, che tratta anch'esso dell'emigrazione intellettuale: ma scarsa è l'attenzione verso i compagni di viaggio migranti, forse poco realistico lo sbarco festoso dei migranti a New York. L'autore comunque sottolinea come Soldati si accorga che l'America è per molti sì sinonimo di lontananza ma anche di speranza. Come il testo rifletta la sua conoscenza delle strade di New York, dello stile efficientista di vita, dell'importanza del tema del successo. Come il suo tono si faccia più disincantato, man mano che non giunge il sospirato invito all'insegnamento in una università americana.

Il discorso quindi approda sull'opera di Cesare Pavese, che come è noto ha apprezzato e amato l'America, ha fatto tradurre dalla casa editrice Einaudi importanti autori americani. De Nicola ricorda una sua poesia, *I mari del Sud*, inclusa poi in *Lavorare stanca*. Protagonista, un giovane che tornerà, dopo l'emigrazione in Oceania, nelle natie Langhe. Tornerà da vincitore, con denaro e con

un'esile e bionda moglie: ma procurerà di dimenticare gli anni faticosi del lavoro da migrante, quando, dedito a spalare il carbone, non aveva neppure potuto vedere l'aurora. Un lavoro giovanile, cui farà riscontro la ripresa del tema ne *La luna e i falò*, del 1950. Qui il protagonista, Anguilla, è emigrato in America. Tornerà, deluso anche da una donna interessata solo al mondo dello spettacolo (Anguilla riflette Pavese?) alla ricerca del superamento della solitudine, dell'isolamento. Ma il ritorno non sarà quello atteso: il paese è mutato, lui veniva ormai da troppo lontano...

Il capitolo sesto affronta quindi il tema della narrazione sull'emigrazione tra il dopoguerra e gli anni 1980, tema ampiamente narrato e comunicato dal cinema oltre che presente in autori italo-americani (v. Mario Puzo e Gay Talese, o il meno conosciuto in Italia Pietro Di Donato). Meno invece in Italia, dove appare affidato soprattutto a Leonardo Sciascia e a Beniamino Joppolo. A ragione l'autore ricorda i racconti *La zia d'America*, inserito ne *Gli zii di Sicilia* (1958) ove troviamo il tema del benessere americano e dell'indigenza italiana, e *Il lungo viaggio*, che fa parte de *Il mare colore del vino* (1973), dove appare il tema, oggi molto attuale in relazione all'immigrazione, dell'indebitamento di coloro che vogliono partire, degli inganni e dello sfruttamento di chi dovrebbe procurare loro il passaggio verso l'America e li lascia invece a pochi chilometri dal posto di imbarco.

Di Joppolo l'autore ricorda il romanzo *Il ritorno del leone*, del 1959 ma pubblicato nel 1993, che riprende il tema del rientro con relative delusioni: in questo caso, per l'immobilismo, per la mancanza di mutamenti. Ancora, De Nicola si sofferma su Giose Rimanelli, anch'egli emigrato in America, e su Saverio Strati, calabrese emigrato in Svizzera: a lui, scrive, si deve il passaggio da una vena essenzialmente neorealista alla sottolineatura della componente ideologica della tematica, ch  Strati proclama la necessit  di una pi  matura coscienza di classe da parte della popolazione meridionale. L'emigrazione non riguarda,   noto, solo il Sud d'Italia: il Nord compare nelle prose di Mario Rigoni Stern, qui a ragione ricordato per la sua attenzione al tema, presentato come derivante da molteplici motivazioni, non esclusivamente legato quindi alla povert , all'indigenza.

Conclude il lavoro un capitolo dedicato alla narrativa di fine Novecento e a una «emigrazione che non c'  pi ». Proprio quando sembra cessare l'emigrazione di massa, scrive De Nicola, abbiamo narrazioni, romanzi che riescono a rappresentarla con efficacia: il riferimento   a Salvatore Mignano, a Carlo Sgorlon, in cui la tematica migratoria appare pi  centrale, a Rodolfo Di Biasio e infine ad Alessandro Baricco, in cui si ha la narrazione della vita a bordo di grandi navi, fino a Francesco Biamonti (con *Vento largo* e *Attesa sul mare*) e Claudio Magris (*Un altro mare*), il cui protagonista   per  un giovane intellettuale che va in Argentina per bisogno di solitudine, oltre che per evitare il servizio militare. Non potevano inoltre mancare riferimenti a Luigi Meneghello, autore di un testo di memorie, *Il di-*

spatrio e soprattutto a Carmine Abate, prolifico scrittore tanto in lingua tedesca che in italiano, capace di scrivere romanzi ma anche autore di saggistica (*I germanesi*), cui si deve una rappresentazione convincente, corale dell'emigrazione calabrese, della vita in Germania, dei ritorni e, quindi, dei paesi di origine. Tornano qui i temi dell'inquietudine esistenziale, dell'amore per la terra natia, della volontà di integrazione, dello spaesamento.

Una particolare attenzione è data, in questa parte conclusiva, ai lavori di alcune scrittrici, da Dacia Maraini a Susanna Tamaro, da Margaret Mazzantini a Marisa Fenoglio, a tante altre. Inevitabile quindi il richiamo al romanzo *Vita* di Melania Mazzucco, in cui si mescolano piani e tempi narrativi diversi, fonti le più varie: dai ricordi familiari ai dati reperiti in archivio.

Chiude il libro una rapida disamina dell'emigrazione nella poesia: dove lo spazio dedicato al tema è, in effetti, piuttosto scarso.

Complessivamente mi sembra di poter sottolineare l'acribia dell'autore, deciso a sottolineare il tema dell'emigrazione anche là dove appaia in poche righe, in poche pagine, e la sua capacità di seguire un filo temporale che si dipana dall'Ottocento ai nostri giorni. Mi sembra invece sia da lamentare la mancanza di una parte conclusiva, in cui si sarebbero potute tirare le fila di tanta fatica, riflettendo sulle linee vincenti di queste rappresentazioni narrative dell'emigrazione, sui perché di scarse rappresentazioni fino alla fine del Novecento, sui perché del fiorire invece, ai nostri giorni, di una importante narrativa a riguardo. Mi resta da ricordare come nella *Presentazione* l'Autore abbia giustamente collegato il tema dell'emigrazione a quello, più recente, dell'immigrazione: forse a lui meno familiare, tanto che egli parla degli sbarchi di centinaia di clandestini che dall'Africa approdano alle isole, alle coste meridionali italiane. Vale forse la pena sottolineare l'improprietà dell'uso del termine *clandestino*, qui applicato a migranti che in Italia non sono ancora approdati, che ancora non hanno potuto spiegare i perché del loro arrivo, non di rado dettato da ragioni che potrebbero farli accogliere come richiedenti asilo e rifugiati.

Maria Immacolata MACIOTTI

LUCONI, Stefano; PRETELLI, Matteo, *L'immigrazione negli Stati Uniti*. Bologna, il Mulino, 2008. 214 p.

Dopo l'esito delle elezioni presidenziali americane del novembre 2008, che hanno visto trionfare Barack Obama – nero e figlio di un immigrato giunto negli Stati Uniti dal Kenya alla fine degli anni cinquanta del Novecento – qualcuno in Italia ha suggerito che tra le migliaia di clandestini che approdano ogni anno sulle coste della penisola potrebbe trovarsi il padre di un prossimo presidente della Repubblica. Lanciata come provocazione, l'ipotesi appare alquanto prematura alla luce della storia migratoria dei due paesi.

L'Italia, infatti, dopo essere stata per oltre un secolo, dagli anni settanta dell'Ottocento, un paese di emigrazione, solo negli ultimi vent'anni è diventata meta di flussi immigratori consistenti e, benché gli stranieri superino ormai il 6,5% della popolazione residente, è ancora lontana dall'accettare la sua nuova dimensione multietnica e dall'adeguare una legislazione che, basata com'è sullo *ius sanguinis*, rende lungo e complesso l'iter di acquisizione della cittadinanza italiana e ostacola la piena integrazione degli immigrati.

Nel loro libro sull'immigrazione negli Stati Uniti Stefano Lucini e Matteo Pretelli spiegano come essa sia stata invece centrale nella vicenda storica e nello stesso processo di *nation building* americano: gli USA sono stati da sempre e rimangono anche ai nostri giorni una «*nazione di immigrati*», secondo la definizione che ne diede John F. Kennedy; e in tal senso si può anzi dire che le origini familiari del presidente Obama siano «costitutivamente» americane.

Articolato in sei capitoli, il volume ricostruisce in modo sintetico ed esauritivo le caratteristiche dei flussi immigratori che hanno interessato il territorio degli attuali Stati Uniti dal periodo coloniale a oggi. Per ogni ondata di arrivi sono puntualmente analizzati in primo luogo i fattori di espulsione nei paesi di origine e quelli «americani» di attrazione; quindi le tipologie di inserimento residenziale e lavorativo dei vari gruppi nella patria d'adozione; e da ultimo i modi e i tempi della loro integrazione nella società ospite, con particolare attenzione per la partecipazione alla vita politica e sindacale.

A proposito del mito dell'America, gli autori sottolineano che esso prese forma assai precocemente, al principio del Seicento, quando vi si stabilirono i primi contingenti di inglesi appartenenti a confessioni osteggiate dalla chiesa anglicana, e la regione cominciò ad essere conosciuta come una terra che offriva al contempo opportunità di migliorare la propria condizione economica e libertà di professare la propria fede. Un'immagine non scalfita dall'elevata percentuale di immigrati che nei due secoli successivi giunsero nelle colonie come *indentured servants*, ovvero servi a contratto costretti a pagarsi il viaggio con il lavoro; o che addirittura vi furono importati in forma coatta come schiavi.

Di fatto, già al momento della dichiarazione d'indipendenza, gli Stati Uniti erano un paese di immigrati: soltanto nel corso del Settecento si calcola fossero approdati nelle tredici colonie che ne costituirono il nucleo originario circa 500.000 individui, in larga maggioranza inglesi. Tuttavia fu solo dopo la conclusione del ciclo di guerre innescato dalla Rivoluzione francese che cominciò l'esodo di massa di contadini impoveriti dalle campagne europee. Tra il 1815 e il 1860 emigrarono negli Stati Uniti circa 5 milioni di persone, in prevalenza irlandesi (2 milioni), e tedeschi (1,5 milioni). Se ad attirare questi ultimi fu la facilità di accedere alla proprietà della terra nelle immense aree della «frontiera», nel caso degli irlandesi contarono anche fattori di espulsione sia politici che religiosi. Nei successivi anni novanta dell'Ottocento si aprì una nuova fase, che fino allo scoppio della prima guerra mondiale avrebbe visto sbarcare nel paese americano 15 milioni di immigrati. Ora, essi erano originari

soprattutto dell'Europa meridionale e orientale, con in testa ebrei (4 milioni) e italiani (quasi altrettanti), seguiti da ungheresi, polacchi, greci e turchi. Chiusa la frontiera nel 1890, tali gruppi privilegiarono l'inserimento in contesti urbani, dove andarono a soddisfare la richiesta di manodopera a basso costo dell'industria in vertiginosa espansione.

Per arginare quest'immigrazione, ritenuta meno assimilabile e qualitativamente inferiore, in quanto composta in larga parte da lavoratori non qualificati, nel 1921 e nel 1924 il governo americano fissò delle quote di ingressi per i singoli gruppi nazionali che penalizzavano quelli «indesiderabili» – tra cui gli italiani, che si videro assegnati circa 4.000 visti l'anno – segnando la fine dell'emigrazione di massa in America. A spingere in tale direzione furono i movimenti nativisti, presenti anche in passato nella società statunitense ma decisamente rafforzatisi dagli anni 1910 in avanti, quando gli immigrati divennero oggetto di crescente ostilità poiché, essendo fortemente rappresentati nei sindacati, venivano ritenuti responsabili dell'aumento della conflittualità sociale e degli scioperi.

La disamina delle politiche adottate per regolamentare i flussi e delle reazioni che l'arrivo delle diverse ondate di immigrati innescò nell'opinione pubblica americana costituisce uno degli assi portanti del libro. Luconi e Pretelli sfumano la diffusa immagine di tolleranza e apertura degli Stati Uniti, mettendo in evidenza che, nonostante la proclamata disponibilità ad accogliere e riconoscere pari diritti agli immigrati di tutti i paesi, discriminazioni e anche violenze colpirono i gruppi di volta in volta percepiti come una minaccia dalla componente dominante, bianca, anglo-sassone e protestante: dai cattolici irlandesi nella prima metà del 1800, ai cinesi e agli stessi italiani nei decenni successivi, agli arabi musulmani dopo l'11 settembre 2001. Inoltre, anche quando non furono escluse dal pieno godimento dei diritti civili e politici, o non si videro negata la cittadinanza americana (come toccò ai cinesi fino al 1943), le minoranze etniche non *wasp* furono sottoposte ad un processo di assimilazione che puntava allo sradicamento delle loro culture, in particolare attraverso la scuola: solo dagli anni ottanta del 1900, in pratica, la tutela del diritto alla diversità è entrata a far parte degli attributi della democrazia americana e gli Stati Uniti hanno cominciato ad accettare la loro natura multiethnica, multiculturale e multilinguistica.

Il timore della società americana di vedere inquinata da componenti ritenute estranee la propria matrice nazionale nordeuropea si è riflesso anche sulle politiche migratorie: fin dall'epoca dell'emigrazione di massa l'accesso agli Stati Uniti smise di essere completamente libero e furono imposte restrizioni agli arrivi da determinati paesi, in specie asiatici, per motivi razziali. Certo, sottolineano gli autori, dopo il 1945 furono adottate anche misure legislative che riaffermarono il primato dell'America quale rifugio per i perseguitati di tutto il mondo, come il *Displaced Persons Act* del 1948, che permise l'ingresso nel paese di quasi mezzo milione di profughi e apolidi espulsi dall'Europa orientale. Nondimeno, a consigliare i numerosi provvedimenti assunti in deroga al sistema delle quote – rimasto in vigore fino al 1965 – furono più spesso ragio-

ni ideologiche che umanitarie: così la decisione di aprire le porte agli esuli provenienti da paesi governati dal comunismo, a cominciare dagli ungheresi sfuggiti alla repressione sovietica dell'insurrezione del 1956, rispose alla logica della Guerra fredda (la stessa che portò in seguito ad accogliere migliaia di cubani anticastristi, e che viceversa - fino al 1990 - inibì l'ingresso negli Usa agli iscritti ai partiti comunisti).

Dagli anni 1960, progressivamente l'Asia, l'Africa e le Americhe si sostituirono all'Europa come aree principali di provenienza degli immigrati. La crescita inarrestabile dei flussi dai paesi iberici, soprattutto dal Messico, e l'altrettanto irresistibile aumento degli ingressi clandestini riproposero la questione della minaccia per l'identità nazionale rappresentata dall'immigrazione, stavolta incarnata dai *latinos*, al punto che negli anni 1990 voci autorevoli giunsero ad ipotizzare una «balcanizzazione» degli Stati Uniti, con la fine della convivenza pacifica tra i diversi gruppi etnici.

Analizzando l'alternarsi di fasi contrassegnate da strette legislative, che portarono a rastrellamenti ed espulsioni di massa di immigrati illegali messicani fin dagli anni 1950 e di recente hanno ispirato la costruzione di un muro lungo il confine col Messico, e di fasi caratterizzate invece da maggiore apertura, con la regolarizzazione di milioni di clandestini, Luconi e Pretelli arrivano a due conclusioni. La prima è che l'una e l'altra strategia poco possono di fronte alla pressione di uomini e donne alla ricerca di un lavoro e di migliori condizioni di vita: gli immigrati illegalmente residenti negli Stati Uniti erano stimati in circa 4,5 milioni nel 2000 e oggi, a dieci anni di distanza, si ritiene siano oltre il doppio. La seconda è che a dettare la politica migratoria americana nell'ultimo cinquantennio non siano state tanto le preoccupazioni di ordine demografico, quanto un molto americano pragmatismo economico: ovvero, i milioni di immigrati messicani irregolari sono stati ampiamente tollerati quando, nelle fasi di crescita economica, servivano agli imprenditori per comprimere il costo del lavoro; e rispediti in patria nei periodi di crisi. Il che spiega anche la cautela dell'amministrazione Obama nel procedere all'attesa nuova sanatoria dei clandestini, in una congiuntura estremamente negativa quale quella attuale.

Benché sia costruito su una bibliografia ricchissima, e siano continui e informati i riferimenti dei due autori alla storiografia sull'argomento, alla cui evoluzione è anche dedicata per intero l'introduzione, il libro è scritto con un piglio stilistico ed al contempo con una chiarezza espositiva davvero inusuali nella produzione saggistica italiana e risponde dunque pienamente anche ai requisiti di leggibilità richiesti da una collana concepita per un pubblico vasto, o comunque non di soli specialisti, come è l'Universale Paperbacks dell'editore il Mulino nella quale è inserito. È uno dei tanti pregi di questo volume, che presentandoci il caso degli Stati Uniti, paese di immigrazione per antonomasia, ci offre più di uno spunto per riflettere su questioni di capitale importanza oggi nei principali stati europei, non ultima l'Italia.

OTERO, Hernán, *La guerra en la sangre. Los francos-argentinos ante la Primera Guerra Mundial*. Buenos Aires, Editorial Sudamericana, 2009. 221 p.

Da alcuni anni Otero approfondisce la vicenda dei franco-argentini, a fianco dei suoi studi più noti su demografia e migrazione, con particolare attenzione alla formazione di network e alla contrapposizione di gruppi immigrati e autoctoni. Tra questi ultimi, possiamo ricordare in maniera un po' sommaria alcuni importanti volumi e alcuni saggi che hanno suggerito piste nuove: OTERO, Hernán; BJERG, Maria (a cura di), *Inmigración y redes sociales en la Argentina moderna*. Tandil, CEMLA, 1995; Id.; VELÁZQUEZ, Guillermo (a cura di), *Poblaciones Argentinas. Estudios de demografía diferencial*. Tandil, IEHS-CIG, 1997; Id., *Hombres ávidos de bienestar... Espacios, ciudades y migrantes en la estadística censal argentina, 1869-1914*, «Studi Emigrazione», 130, 1998, pp. 251-276; Id.; ZEBERIO, Blanca; BJERG, Maria (a cura di), *Reproducción social y sistemas de herencia en una perspectiva comparada: Europa y los países nuevos (siglos XVIII al XX)*. Tandil, IEHS, 1998; Id., *Frontier and ethnic conflict. The indigenous people in the Amazonian Northwest during the rubber boom*. In: SAVARD, Pierre; VIGEZZI, Brunello (eds.), *Multiculturalism and the history of International Relations from the 18th Century up to the present*. Milano, UNICOPLI, 1999, pp. 279-289; Id., PELLEGRINO, Adela, *Sharing the city: residence patterns and immigrant integration in Buenos Aires and Montevideo*. In: BAILY, Samuel L.; MÍGUEZ, Eduardo José (eds.), *Mass migration to modern Latin America*. Wilmington, DE, Scholarly Resources Inc, 2003, pp. 81-112; Id. (a cura di), *El mosaico argentino. Modelos y representaciones del espacio y de la población, siglos XIX-XX*. Buenos Aires, Siglo XXI, 2004; *Estadística y nación. Una historia conceptual del pensamiento censal de la Argentina moderna, 1869-1914*. Buenos Aires, Prometeo Libros, 2006.

Otero si è distinto soprattutto nel settore dell'emigrazione francese, di cui ha ricostruito la presenza in Argentina. Dagli inizi del nuovo millennio, ha collaborato alla ricostruzione avviata dal Gruppo di ricerca sulla storia e l'antropologia dei francesi e dei francofoni nelle Americhe, nato attorno alla École des Hautes Études en Sciences Sociales di Parigi, dove l'autore ha conseguito il dottorato (per maggiori informazioni sulla ricerca: www.ehess.fr/cena/recherche/migrants.html). Grazie al progetto parigino è stato possibile identificare un'ampia diaspora nell'ambito americano: all'Argentina bisogna infatti aggiungere il Messico, gli Stati Uniti e il Canada, nonché ovviamente i paesi che sono ancora oggi territori d'oltremare, dai Caraibi a St. Pierre e Miquelon.

In questa chiave Otero ha approfondito il tema della politica emigratoria francese: *Las políticas de emigración en Francia, 1850-1950*, «Estudios Migratorios Latinoamericanos», 61, 2006, pp. 489-516. Tuttavia il suo sguardo da storico-demografo lo ha portato soprattutto ad applicare al gruppo in questione gli approcci elabora-

ti per tutta la storia dell'emigrazione in Argentina. È partito dunque dallo studio di alcune catene (*Una visión crítica de la endogamia: reflexiones a partir de una reconstrucción de familias francesas (Tandil, 1850-1914)*, «Estudios migratorios latinoamericano», 15-16, 1990, pp. 343-378; *La inmigración francesa en Tandil. Un aporte metodológico para el estudio de las migraciones en demografía histórica*, «Desarrollo económico», 125, 1992, pp. 79-106; *Redes sociales primarias, movilidad espacial e inserción social de los inmigrantes en la Argentina. Los franceses de Tandil, 1850-1914*, «Estudios migratorios latinoamericano», 28, 1994, pp. 521-548; *Endogamia e integración de inmigrantes na Argentina moderna. Balances e perspectivas desde un enfoque regional*, «Estudios migratorios», 15-16, 2003, pp. 49-86; *Lettres à Léon. A propos des continuités et des ruptures des immigrants français en Argentine*. In: FRENETTE, Yves; MARTEL, Marcel; WILLIS, John (éds.), *Envoyer et recevoir. Lettres et correspondances dans les diasporas francophones*. Québec, Les Presses de l'Université Laval, 2006, pp. 39-74) per allargare la prospettiva al complesso dell'insediamento franco-argentino (*A imigração francesa na Argentina: uma história aberta*. In: FAUSTO, Boris (comp.), *Fazer A América. A imigração em massa para a América Latina*. São Paulo, Editorial da Universidade de São Paulo, 1999, pp. 127-152; aggiornato in *L'immigration française en Argentine: une histoire ouverte*. In: BLÁZQUEZ, Adrián (coord.), *L'émigration basco-béarnaise aux Amériques au XIX^{ème} siècle. Regards interdisciplinaires*. Orthez, Editorial Gascogne, 2005, pp. 117-148).

Il libro qui segnalato riprende questa prospettiva allargata e descrive, da una parte, la genesi e lo sviluppo della comunità francese (motivi e meccanismi di emigrazione, formazione di catene, luoghi e modi di insediamento), dall'altra verifica quale effetto lo scoppio della prima guerra mondiale abbia avuto su tale comunità.

Come gli italiani, studiati da Emilio Franzina, i franco-argentini hanno spesso optato per il rientro nell'antica patria, dove si sono battuti contro i tedeschi. Tale scelta non è stata soltanto individuale o al massimo di gruppo, ma ha provocato una serie di iniziative diplomatiche: il governo argentino, neutrale, non vedeva infatti di buon occhio le pressioni della Francia per ottenere l'appoggio dei suoi emigranti; viceversa il governo francese interpretava la posizione argentina come un sostanziale appoggio ai tedeschi. L'esperienza degli emigrati alle prese con l'esercito, ma anche con la diplomazia della Francia fu una delle peggiori. Così un episodio iniziato con uno slancio patriottico finì col convincere gli emigrati a inserirsi sempre più a fondo nella società argentina: chi infatti non volle tornare in Europa, ruppe di fatto i ponti: chi vi tornò, cercò poi disperatamente di riandare in Argentina. La guerra si rivelò così un momento cruciale anche nella storia dell'emigrazione.

Matteo SANFILIPPO

Il libro di Francesco Maria Pezzulli, uno studioso cosentino attualmente ricercatore e professore a contratto di Sociologia presso l'Università di Roma "La Sapienza", affronta e mette in relazione tra loro due temi di grande importanza: le migrazioni qualificate dei giovani meridionali e le reti di potere che controllano il mercato del lavoro nel Mezzogiorno. L'opera, frutto di una ricerca quinquennale, riassume i risultati di diversi studi svolti su tre segmenti specifici di laureati meridionali che hanno vissuto un'esperienza migratoria nell'Italia Centro-Settentrionale o all'estero: i ricercatori ed i docenti universitari, gli informatici ed i professionisti che lavorano in altri settori avanzati. La parte principale del libro riguarda gli esiti di cinquanta interviste in profondità a migranti qualificati ed a «testimoni privilegiati». A queste si aggiungono i risultati di una ricerca empirica basata su un questionario compilato da 500 migranti qualificati, raggiunti con diverse modalità, un campione quindi considerevole anche se, come lo stesso autore sottolinea, non può essere considerato *strictu sensu* rappresentativo in termini statistico - demografici perché non si hanno riferimenti numerici affidabili circa l'intero ammontare dell'universo. Infine, l'opera è completata da una monografia sullo specifico caso dell'emigrazione dei professionisti dell'ICT (*Information and Communication Technologies*) calabresi, aggiornamento di un lavoro pubblicato nella rivista «Sociologia e ricerca Sociale», 70, 2004, e da un sommario dei dati statistici ufficiali sui flussi meridionali di migrazioni qualificate dal 1980 ai primi del 2000. Il cuore del saggio è comunque riscontrabile nelle «storie di vita» raccolte dall'autore, mentre l'altro materiale è usato sostanzialmente come prova della validità delle conclusioni che da esse si evincono riguardo alla causa principale delle migrazioni qualificate dal Mezzogiorno. Secondo l'Autore, queste sono determinate dall'incompatibilità tra gli ideali e le aspirazioni di vita dei giovani meridionali altamente qualificati ed il contesto di provenienza. Questo infatti resta completamente sotto il controllo di reti di potere sociali e professionali, secondo un modello clientelare ed arretrato che non ha avuto alcun sostanziale miglioramento dalla profonda trasformazione avvenuta negli ultimi venti anni nel nostro Paese. Solo la «fuga dal Sud» quindi permette a questi giovani, il cui è in continuo aumento a motivo della sempre più ampia diffusione della formazione universitaria nell'Italia Meridionale, di non rimanere coinvolti in questo sistema di potere che essi giudicano totalmente inaccettabile.

Per questa ragione, i migranti meridionali ad alta qualificazione non considerano mediamente una possibilità il ritorno nei luoghi d'origine, a meno che a determinarlo non intervengano pressanti ragioni «di famiglia». L'unica possibilità di invertire i flussi di migrazioni qualificate dal Sud d'Italia consiste quindi in un sostanziale cambiamento della scena politica ed economica meridionale, ipotesi

però che l'autore, probabilmente a ragione, considera difficilmente realizzabile per molto tempo ancora. Molto interessanti sono anche le differenze che si evincono dall'analisi dei diversi segmenti di migranti qualificati considerati nel saggio: mentre i giovani ricercatori meridionali emigrano in larga maggioranza all'estero e si dichiarano prevalentemente soddisfatti dell'esito del loro percorso migratorio, almeno dal punto di vista professionale, gli informatici e gli altri professionisti impiegati in settori avanzati si spostano invece in prevalenza nelle regioni dell'Italia Centro-Settentrionale. In generale apprezzano i livelli salariali ottenuti ed il contesto dei luoghi nei quali vivono, ma la loro condizione risulta meno appagante sotto il profilo professionale, poiché si trovano di frequente a svolgere attività che richiedono un livello di preparazione e di creatività molto inferiore alla propria qualificazione. È questo un punto di estrema rilevanza, perché mette in luce come l'arretratezza del Mezzogiorno sia un caso estremo di un sistema economico nazionale poco innovativo e quindi scarsamente competitivo sul piano internazionale: tuttavia, questa relazione tra i problemi del Sud, ad avviso di chi scrive identificati correttamente dall'Autore, e la situazione economica e sociale generale del Paese viene scarsamente evidenziata nel saggio. Il principale limite di questo libro sembra essere infatti quello di volere considerare la «fuga dei cervelli» dal Meridione come un caso a sé, quasi prescindendo da un contesto più generale, e non considerando i risultati di altri studi, pubblicati recentemente anche su questa rivista, relativi al fenomeno del «brain drain» su scala nazionale ed internazionale. Questo limite risulta in particolare evidente nella parte relativa alle emigrazioni dei ricercatori, nella quale il confronto tra i sistemi universitari stranieri (ed in particolare statunitense) e quello nazionale appare legato a stereotipi che studi più recenti hanno dimostrato non validi, senza tentare di approfondire le reali cause dei gravissimi problemi delle università europee (ed italiane in particolare) e quindi della «fuga di cervelli» verso gli Stati Uniti. A parte questo limite, il libro è comunque uno studio valido, del quale si deve consigliare la lettura a chiunque si occupi di migrazioni qualificate e della «Questione Meridionale».

M. Carolina BRANDI

SIERRA, Verónica, *Palabras huérfanas. Los niños y la Guerra Civil*. Madrid, Taurus, 2009. 456 p.

Questo non è solo uno studio sulla Guerra Civile spagnola, ma un lavoro che nella Guerra Civile trova un orizzonte di ricerca, che Verónica Sierra percorre utilizzando un'ampia tipologia di fonti per ricostruire la diaspora – fisica e mentale – dei bambini spagnoli inviati al di fuori dei confini nazionali per sfuggire ai combattimenti fra l'esercito franchista e le forze repubblicane.

Tra il 1936 e il 1939 circa mezzo milione di spagnoli attraversò il confine francese in fuga dalla guerra, ma solo 150.000 alla fine del conflitto rimasero in Francia. Gli altri si rifugiarono in Svizzera, in Unione Sovietica, altri ancora raggiunsero l'America Latina: 120.000 vennero accolti in Messico, 2.000 in Cile, un migliaio nella Repubblica Dominicana e qualche centinaio si stabilirono in Venezuela, Argentina, Cuba e Colombia.

Fra questi esuli oltre 30.000 erano bambini e adolescenti: 20.000 vennero ospitati in Francia, 5.000 in Belgio, 4.000 in Inghilterra, quasi 3.000 in Unione Sovietica e alcune centinaia in Messico, Svizzera e Danimarca. Il loro allontanamento dai rischi diretti della guerra non riuscì ad evitare loro le conseguenze del conflitto, poichè la separazione dai familiari rappresentò una vera e propria lacerazione traumatica del vissuto che in molti casi si sarebbe rivelata insanabile: questa destabilizzante esperienza è il principale oggetto d'interesse del libro, in cui bambini e adolescenti sono considerati come veri e propri soggetti attivi della storia.

L'orizzonte mentale ed esperienziale dell'infanzia sconvolto dal conflitto è ricostruito attraverso un articolato apparato di documenti recuperati in una trentina di archivi europei ed americani: la definizione di un preciso quadro riguardante il funzionamento delle scuole repubblicane spagnole impregnate di istanze socialiste, le carte istituzionali e la pubblicistica di propaganda delle associazioni che si occuparono dell'allontanamento dei bambini (alcuni esempi sono riprodotti nell'efficace inserto fotografico), ma anche la documentazione proveniente dagli enti assistenziali dei paesi di accoglienza costituiscono un solido impianto, un fitto reticolo informativo che l'autrice fa dialogare con fonti qualitative rappresentate dalle testimonianze dirette di chi, giovanissimo, visse l'esperienza dell'esilio. Lettere scritte ai genitori rimasti in Spagna, ma anche quaderni scolastici e disegni, diari, memorie autobiografiche compilati durante la permanenza all'estero o molti anni dopo, attestano il tentativo di lasciare una traccia, di salvare la memoria di quella traumatica diaspora.

L'utilizzo prioritario delle scritture popolari infantili – il cui notevole potenziale narrativo è amplificato nel libro dalle riproduzioni dei testi originali – evidenzia un preciso approccio metodologico che privilegia uno sguardo *dall'interno* degli eventi, dove i punti di vista soggettivi partecipano alla definizione di un quadro generale sfaccettato, non riducibile ad un unico modello interpretativo. La scelta di approfondire l'esperienza dei bambini inviati nelle sedici case di accoglienza dell'Unione Sovietica attraverso quattro spedizioni ufficiali fra il marzo 1937 e l'ottobre 1938 e altre non ufficiali, consente di analizzare a fondo un esilio che nel caso specifico assunse immediatamente una marcata connotazione politica: la «Patria del Comunismo» offrì ai piccoli spagnoli una permanenza che non si limitò alla semplice assistenza umanitaria, ma consentì ai ragazzi l'acquisizione di solidi strumenti culturali in grado di garantire un avvenire professionale. Non a caso nelle lettere i bambini manife-

stavano aspirazioni – come il sogno di diventare pilota d'aeroplano – che in Spagna non sarebbero state neppure ipotizzabili.

L'organizzazione quotidiana dei ragazzi spagnoli in URSS venne scandita rigidamente dalla scuola, luogo privilegiato di integrazione sociale e apprendimento, ma anche da intense attività sportive e ricreative che se da una parte entusiasmavano i bambini, dall'altra veicolavano un modello di forte irreggimentazione nelle varie associazioni e nei corpi creati per l'infanzia.

In tale contesto la scrittura assunse un'importanza primaria, perfino terapeutica, per non interrompere il filo comunicativo fra i ragazzi e i loro genitori in Spagna e per rendere meno traumatica la lontananza da casa, ma diventò anche un funzionale veicolo di propaganda politica finalizzata alla diffusione dei principi e del modello di società comunisti: non a caso accanto a scritture spontanee convivono testi disciplinati ispirati dagli insegnanti sovietici o dagli assistenti spagnoli che in alcuni casi avevano seguito i ragazzi in URSS. Ritenute *sversive* dal regime franchista, queste testimonianze vennero in molti casi intercettate dalla censura di regime e utilizzate come prove dell'infedeltà politica dei familiari: in questo modo i bambini, nel tentativo di rassicurare e mantenere l'imprescindibile contatto con i parenti, involontariamente condannarono i loro cari alle ritorsioni del regime. Queste missive divennero così comunicazioni interrotte, *messaggi in bottiglia* mai recapitati che a settant'anni di distanza dalla conclusione della Guerra Civile riemergono in gran quantità dagli archivi franchisti recentemente divenuti accessibili ai ricercatori: in particolare, nel Centro Documentale della Memoria Storica di Salamanca, tra la documentazione raccolta dall'apparato repressivo franchista riaffiorano numerose lettere che raccontano la quotidianità dell'esilio infantile, esprimono la nostalgia di casa, ma anche l'entusiasmo per le possibilità offerte dal modello sociale sovietico. In alcuni casi queste comunicazioni epistolari attestano la progressiva *sovietizzazione* dei bambini spagnoli, l'assimilazione di nuovi codici culturali il cui sintomo più evidente è rappresentato dalla contaminazione linguistica fra la lingua-madre e il russo, fra i caratteri alfabetici latini e quelli cirillici. La contaminazione grafica rappresenta un indizio visibile della contaminazione culturale, talvolta di una ridefinizione identitaria.

Se per molti bambini sfollati in Francia ed in altri Paesi europei ed extraeuropei il rientro in Spagna avvenne in alcuni casi già durante il conflitto, per quelli sfollati in URSS si trattò spesso di un viaggio di sola andata: da una parte il regime franchista guardò con sospetto il loro rientro, dall'altra l'Unione Sovietica non favorì certo i rimpatri – considerati affronti anticomunisti – che divennero possibili solo nella seconda metà degli anni 1950 (dopo la morte di Stalin) e con la definitiva caduta nel Comunismo nel 1991.

Le testimonianze scritte dei bambini spagnoli esiliati rappresentano uno dei segni più evidenti di un trauma insanabile, dell'infanzia

negata a causa della guerra, del dissolvimento familiare talvolta causato dall'imprigionamento o dalla morte dei genitori. Per questo sono rimaste a lungo *parole orfane*, che ora questo libro fa giungere idealmente a destinazione grazie ad un paziente ed approfondito lavoro di scavo archivistico, di ricucitura delle fonti e di analisi interpretativa. Analisi che colloca il testo all'interno di un percorso storiografico internazionale, particolarmente vivace anche in Italia (si veda il libro di Antonio Gibelli, *Il popolo bambino. Infanzia e nazione dalla Grande Guerra a Salò* pubblicato nel 2005 da Einaudi), da cui l'autrice ha tratto numerosi stimoli apportando con questo lavoro un significativo contributo.

Fabio CAFFARENA

SIMON, Gildas, *La planète migratoire dans la mondialisation*. Parigi, Armand Colin, 2008. 225 p.

Il titolo è proprio da geografi: evoca un pianeta, corpo celeste perpe-
tuamente «migrante» negli spazi siderali, e insieme lo spazio «migrato-
rio» dei suoi abitanti, anche loro in continuo movimento, all'interno della
mondializzazione (preferisco usare questa traduzione del termine *mon-
dialisation*, in luogo dell'altra parola, «globalizzazione», più diffusa).

Il libro tiene fede al suo titolo: gran parte della trattazione sulla
mobilità migratoria è svolta al livello di grandi paesi e/o di insiemi di
paesi, anche in casi che suscitano curiosità perché se ne legge poco
sotto il profilo delle migrazioni. Così si apprende della sinizzazione
della Siberia orientale e ci si documenta sugli spostamenti Sud-Sud
in Africa. Vi si riscontra anche una grande profondità storica, nel ri-
costruire i cambiamenti dei campi migratori internazionali, col met-
tere in evidenza il legame tra le dimensioni del passato e quelle di og-
gi. Le sedici carte geografiche a colori che corredano fuori testo il libro
sono tutte relative al planisfero o a grandi insiemi geografici come
l'Europa: si va dai movimenti di diffusione sulla Terra dei primi tipi
umani, alle grandi migrazioni storiche, ai maggiori flussi odierni.

Gildas Simon è stato docente di Geografia all'Università di Poi-
tiers ed ha fondato il centro di ricerche Migrinter, con la sua «Revue
Européenne des Migrations Internationales». Ci si attende perciò di
ritrovare in questo suo libro, oltre che l'esperienza variegata matu-
rata a contatto con il mondo della ricerca e del dibattito sulle migra-
zioni internazionali, i concetti basilari della tradizione geografica,
in breve il taglio e le idee del geografo. Per un geografo, anzitutto, so-
no essenziali le categorie dello spazio e del tempo, cui un po' tutti gli
studiosi fanno appello: per andare un po' più a fondo cerco di recupe-
rare i momenti essenziali di questa dimensione di analisi.

Per capire la mondializzazione, scrive Simon, bisogna anzitutto
saper accettare che lo spazio esplode, e che, nel nostro caso, la vita
del migrante, rompendo con la società di origine, si frammenti in
mille pezzi, facendosi travolgere da un tempo che scorre più veloce.
Il migrante vive contemporaneamente più dimensioni, quella locale

del luogo di origine e quella dei paesi in cui si trova a vivere. Si potrebbe pensare che la geografia, i luoghi, perdano importanza per chi è sradicato. Il paesaggio – uno dei cardini della ricerca geografica – anch'esso si trasforma rapidamente, non è più la rappresentazione della cultura di un popolo. La mondializzazione migratoria si differenzia da luogo a luogo, costruisce una nuova geografia, in parte anche inglobando la geografia di altre culture: nella *mixité* contano le immagini dei luoghi, anche creati da un'altra civiltà, la combinazione di risorse di ciascuno, i condizionamenti e i potenziali dei luoghi organizzati in territori costruiti da altri abitanti nel corso dei secoli. Lunghi dall'essere solo appiattimento, come è stato lamentato, la mondializzazione crea differenze. Si legge quindi questo libro anche per rendersi conto di come il geografo impiega i suoi strumenti di lavoro per capire la mondializzazione, allo scopo di dare un contributo di ricerca così come un aiuto alla gestione dei problemi.

All'inizio del libro, l'Autore si preoccupa di «presentare» il suo angolo disciplinare, richiamando i nomi dei geografi che più hanno contribuito a formulare teorie, punti di vista, rappresentazioni delle migrazioni. Recuperando i concetti della letteratura geografica – qui di seguito ho inserito tra parentesi i nomi dei principali referenti, per comodità del lettore non geografo – Simon riannoda approcci di studi classici a quelli moderni: anzitutto il concetto di spazio in tutte le sue accezioni: dagli spazi di origine e di destinazione (Ravenstein), si passa a quelli di transito, dove si snodano gli itinerari dei migranti (Stouffer), allo spazio economico, a quello sociale (George), alla dimensione ecologica (Sorre). L'intreccio spazio/tempo si pone su basi nuove, ma anche antiche. Nello spazio economico, codificato da regole, si inserisce lo spazio-territorio, in cui il migrante diventa attore territorializzante. L'organizzazione dello spazio è insieme il magnete della migrazione e il suo risultato: le diverse polarità (la metropoli, ma anche i porti, le città medie e piccole) si rafforzano con la mondializzazione, poiché il migrante si muove soprattutto verso le città. La diffusione (Hägerstrand), da sempre connessa agli spostamenti di persone, diventa istantanea ma può anche richiedere mesi e anni, come accade per il percorso di avvicinamento all'Eldorado dell'Europa dei migranti sub-sahariani.

Nelle pagine di Simon, i concetti euristici tradizionali della Geografia si caricano di significati imprevisti, di nuove tensioni: i tentativi di superare la barriera di Ceuta mostrano la carica di tensione della frontiera. Frontiera è anche il mare del Canale di Sicilia. Ma i network sono liberi, senza barriere, costruiti con i cellulari e internet e non accettano la realtà di frontiere che possono essere micidiali. L'itinerario migratorio non è solo uno spazio fisico che raccorda origine e meta del migrante con un percorso, ma è anche una costruzione sociale, fatta di simboli, di miti di tensioni. Il geografo è lì per ricordare certi condizionamenti ineludibili, ricondurre al buon senso, o per mostrare come la realtà integra le dimensioni fisiche, storiche, umane del territorio.

Il più importante dei concetti geografici del libro di Simon è certamente quello di «campo migratorio», di sicuro quello cui l'auto-

re dedica più spazio, in più capitoli. Il campo migratorio era in origine concepito come uno spazio di cui si ricercavano i limiti, per poter intervenire con norme riguardanti il viaggio, l'insediamento, lo sviluppo locale. Se ne indagavano la forma, i confini, l'eventuale coincidenza tra limiti fisici e limiti delle reti di relazioni. Per Simon, oggi un campo migratorio è meno un fatto fisico e più una costruzione sociale che può essere molto solida. La memoria che cementa origine e destinazione è duratura e potente. Come spiegare altrimenti la presenza di tanti cittadini statunitensi nei paesi siciliani, o la gravitazione sulla madrepatria degli oriundi giapponesi in Brasile?

Il campo migratorio assume un aspetto più specifico nel caso del sistema migratorio regionale (Mabogunje), esso pure costruzione socio-spaziale che può essere pensata a livello regionale o anche mondiale, a seconda che a strutturarla siano norme regionali, statali, comunitarie, o comunque di insiemi di Stati.

Come può applicarsi ad una diaspora, che essenzialmente è una disseminazione a scala planetaria di un'etnia o di una nazionalità, il concetto di campo migratorio? Anche nella diaspora ci sono il senso di appartenenza ad uno spazio di origine, la memoria collettiva, il mito del ritorno. I paesi di partenza poi vogliono contare sui loro cittadini sparsi nel mondo, cercano di controllarli, finanziando stampa e circoli, disponendo norme per favorire il recupero della cittadinanza. In una società malthusiana i numeri contano, anche quelli dei cittadini all'estero.

Non si riesce in questa sede, a dar conto della grande ricchezza di temi e di spunti offerti dal libro. Ne cito solo alcuni che mi paiono preziosi suggerimenti per la ricerca:

- la proposta di ricostruire l'evoluzione nel tempo del campo migratorio: il caso del Marocco, prima in «coppia migratoria» con la Francia, poi in *rebound* sull'Italia, quando la Francia restringe gli ingressi, più tardi in ampliamento verso terre lontane, Stati Uniti, Canada;

- alla scala mondiale, ma anche a quella nazionale e regionale, la polarizzazione aumenta, poiché i migranti tendono a trasferirsi nelle aree più densamente abitate, su spazi ristretti, a concentrarsi sulle città, sulle coste. Avremo una fase successiva di popolamento delle zone interne? Ci si domanda come saranno le modalità di redistribuzione nel territorio da parte dei nuovi arrivati, se simili a quelle dei nativi o diverse;

- quali cambiamenti si preparano per i paesi «passerella», come li chiama Simon? Tutti i migranti dell'America Latina passano dal Messico, paese da cui proviene la metà degli immigrati negli Stati Uniti. La Libia - la sua popolazione è raddoppiata negli ultimi 30 anni - lamenta la presenza di oltre un milione di clandestini sul proprio territorio, che conta meno di 6 milioni di abitanti;

- tra le megalopoli mondiali, quelle del Sud del mondo sono diventate vere piattaforme di mobilità, non solo attraendo i propri cittadini che lasciano le campagne, ma sempre di più i migranti stranieri in transito verso i paesi del Nord: a São Paulo ci sono almeno 400.000 persone, provenienti dalla Bolivia, dal Perù, persino dalla Corea. L'arrivo di nuovi poveri minaccia la pace sociale e crea il rischio di reazioni xenofobe;

– le città del Sud continuano a ricevere i poveri delle campagne ma sono anche i magneti dei ritorni degli emigrati, sia i ritorni temporanei per vacanze, da parte di chi riscopre il proprio paese con gli occhi del turista straniero, sia quelli di investimento per i risparmi del lavoro all'estero.

Il libro di Simon non prende troppo posizione a favore dell'una parte, i migranti che cercano di entrare nei paesi del Nord, o dell'altra, i governi locali che non vogliono né possono rinunciare a governare le immigrazioni. Ma si sa che la geografia per sua natura è liberale. Per uscire dal dilemma, egli invita a capire le grandi linee di fondo della mobilità umana sul pianeta, in modo da indirizzare l'azione politica nel senso della storia. I problemi identitari sono grossi e si manifesteranno anche nella loro proiezione ambientale, specialmente nei paesaggi urbani che cambiano, nel modo degli abitanti di raccordarsi alla natura, di vivere la campagna. «Babelizzazione» è un termine sgradevole per tutti e bisogna ricordarsi che i *blues* identitari ce li hanno anche loro, i paesi dai quali si parte e dove, se si ritorna, si è diversi. Ecco, su questo punto mi piace chiudere queste brevi considerazioni, poiché un pregio importante del libro sta nel vedere i problemi delle migrazioni di massa da tutti e due i versanti.

Maria Luisa GENTILESCHI

TASSELLO, Giovanni Graziano; DEPONTI, Luisa; PROSERPIO, Felicina (a cura di), *Migrazioni e scienze teologiche. Rassegna bibliografica (1980-2007)*. Basilea, CSERPE, 2009. 287 p.

Le migrazioni rappresentano un fenomeno definito come «globale», che influisce in maniera più o meno diretta sui diversi settori della vita, sia a livello individuale che istituzionale, mentre il crescente numero di persone che ne sono coinvolte sollecita gli studiosi a condurre sempre nuove ricerche in questo campo. Anche i teologi stanno prendendo sempre più coscienza della rilevanza di questo cambiamento strutturale. Del resto persino ad un osservatore superficiale non sfugge come stia mutando drasticamente lo scenario delle nostre città.

I migranti portano con sé i costumi religiosi dei paesi di provenienza. Le conseguenze non sono visibili soltanto nella costruzione di nuovi templi, moschee, luoghi di incontro e di preghiera «etnici». Anche nelle comunità cristiane si riscontra il passaggio da una struttura monoculturale ad una multiculturale, passaggio visibile nell'uso di più lingue e nell'accettazione di diversi modi di pregare e di manifestare la propria fede, nel desiderio di partecipazione e nel perdurare di frequenti contatti con le chiese di partenza, per cui si parla sempre più di comunità transnazionali. Di fronte alle trasformazioni in atto, occorre capire come le scienze teologiche abbiano, in passato, affrontato il tema delle migrazioni e se, attualmente, esse stiano sviluppando nuovi percorsi interpretativi.

L'edificazione di una comunità religiosa multiculturale non è un fenomeno nuovo; è stato un tema assai dibattuto anche nella chiesa primitiva. Paolo sostiene: *«Tutti voi infatti siete figli di Dio per la fede in Cristo Gesù, poiché quanti siete stati battezzati in Cristo, vi siete rivestiti di Cristo. Non c'è più Giudeo né Greco; non c'è più schiavo né libero; non c'è più uomo né donna, poiché tutti voi siete uno in Cristo Gesù»* (Gal 3, 26-28). I cambiamenti all'interno delle singole chiese locali obbligano i teologi ad approfondire le implicazioni di questa presenza «altra» e a suggerire delle piste di riflessione e di lettura di questo «segno dei tempi» a partire dagli elementi centrali della rivelazione cristiana.

Il presente sussidio bibliografico intende fare il punto della situazione degli studi teologici riguardanti le migrazioni, enumerando e catalogando per materia teologica libri e saggi apparsi su riviste di scienze teologiche dal 1980 al 2007. Dall'analisi della bibliografia è possibile trarre alcune osservazioni riguardanti le singole discipline.

Il settore biblico, ad esempio, offre un materiale assai abbondante. Sono sempre più numerosi i testi che, occupandosi di avvenimenti, personaggi e situazioni presenti nella Bibbia, propongono una lettura in chiave sapienziale del mondo della mobilità. Per quanto riguarda l'Antico Testamento, si passa dall'analisi di singole figure, come Abramo e Rut all'esame del significato di episodi o eventi quali la torre di Babele, l'esodo, l'esilio, la diaspora. Per il Nuovo Testamento temi privilegiati sono il cammino dal particolarismo all'universalismo, l'accoglienza e l'ospitalità, il binomio «stranieri e pellegrini», il superamento dei confini etnico-culturali, la riconciliazione, l'identità del popolo di Dio composto ontologicamente da «stranieri residenti».

I Padri della chiesa sono confrontati con mutamenti epocali quali il crollo dell'Impero romano e l'arrivo massiccio di nuovi popoli, che costituiscono un invito a riflettere sul pregiudizio, l'accoglienza e l'inculturazione della fede. Nel contempo si diffonde il monachesimo. Sebbene molti monaci vivano in luoghi deserti, essi danno grande rilievo alla pratica dell'ospitalità, fedeli al comando del Signore, vedendo nello straniero il volto di Cristo.

Nell'ambito della teologia sistematica si moltiplicano gli studi sulla Trinità come fondamento e modello per autentici rapporti di comunione tra le diversità e per ogni valida scelta pastorale. Sono in continuo aumento le riflessioni teologiche in contesto asiatico o latino-americano, legate molto spesso ai grandi movimenti di popolazione da questi due continenti verso l'America del Nord.

Non sono molti, invece, i teologi che dissertano di movimenti migratori in chiave morale. Tuttavia, alcuni contributi affrontano il tema dell'equa distribuzione dei beni della terra come via per ridurre gli esodi forzati. Inoltre, viene analizzata in chiave etica la legislazione migratoria che dovrebbe garantire una giusta e solidale convivenza tra tutti i cittadini, autoctoni e immigrati, i cui diritti e doveri vanno garantiti e tutelati.

Per molto tempo Gianfausto Rosoli è rimasto una figura solitaria nell'ambito della storia religiosa dell'emigrazione. Di recente si nota però un crescente interesse da parte di alcuni storici per l'impegno e l'attività pastorale della chiesa in campo migratorio. Gli studiosi sottolineano le difficoltà sperimentate dalle chiese locali nel gestire il fenomeno, ma ammettono anche come la raccolta e l'interpretazione della documentazione esistente risultino ancora scarse. Talvolta la storiografia ecclesiastica presenta gli immigrati cattolici esclusivamente come portatori di problemi nei confronti del *Catholic mainstream*. Non ci si sofferma a sufficienza sulla creatività dimostrata dalle comunità immigrate, sulla loro capacità di interagire con la comunità di partenza e sull'immissione nel contesto religioso locale di una pietà originale. Inoltre, non sono stati ancora sufficientemente studiati l'impegno ad evangelizzare l'America del Nord da parte dei missionari europei e l'influsso che questi ebbero nelle attività pastorali a favore dei migranti, nonché la presenza di religiosi di vari ordini e congregazioni inviati dall'Europa o giunti negli Stati Uniti in cerca di rifugio perché perseguitati in patria. Si riportano anche le prime importanti ricerche sulla presenza delle suore in emigrazione ed il loro ruolo nello sviluppo del cristianesimo sociale. Gli studi sono condotti per lo più in un'ottica di genere e riguardano prevalentemente le religiose operanti in Nord America, mentre rimane ancora inesplorato l'influsso delle suore operanti in emigrazione in Europa e in America Latina.

Nel campo della missiologia quello che risalta maggiormente è la nutrita produzione in ambito protestante, a fronte dello scarso interesse dei cultori cattolici di questa scienza per il tema migratorio. Numerosi soprattutto gli interventi da parte di teologi africani, latino-americani ed asiatici. Le nuove migrazioni mettono alla prova la capacità delle chiese di praticare la virtù della compassione e il loro ruolo profetico nei confronti della società civile, pronta a trattamenti ingiusti nei confronti degli immigrati. La mobilità umana apre una nuova strada all'evangelizzazione in quanto queste persone sradicate, gente in transito, sono pronte ad accogliere Dio nella loro vita. Le indagini segnalano una crescente attenzione delle sette protestanti nei confronti del fenomeno migratorio ed il profondo rispetto da parte loro per le culture di provenienza degli immigrati. Questo atteggiamento risulta di grande aiuto non solo nel favorire l'adattamento alla nuova nazione, ma anche come stimolo alla crescita del senso di appartenenza alla chiesa stessa.

La disciplina teologica che più di ogni altra ha affrontato in modo sistematico il fenomeno migratorio è il Diritto Canonico. I saggi di questa disciplina teologica forniscono le interpretazioni e le indicazioni più puntuali. Essi analizzano i documenti del Magistero, mettendo in evidenza la pluralità di metodi pastorali proposti. Di fatto i nuovi Codici di Diritto Canonico, sotto la spinta del Concilio Vaticano II, danno uno spazio ragguardevole al fenomeno della mobilità.

A prescindere dalla natura della «teologia pastorale», l'attenzione verso il fenomeno migratorio in questo settore si esplicita soprattutto nell'ambito della catechesi, della liturgia, dell'inculturazione del messaggio evangelico e della conduzione di parrocchie multiculturali. Manca però un'impostazione generale della teologia pastorale in ambito migratorio, che si basi sulla cattolicità e sulla comunionalità della chiesa e metta in luce come queste note fondamentali possano trovare piena espressività nella vita della chiesa. Non si tratta, infatti, solo di provvedere concretamente alla cura specifica e specializzata del singolo credente che si trova in mobilità, ma di giungere alla comprensione globale della chiesa come comunità di credenti ove nessuno può essere considerato straniero.

La messa in rete della bibliografia sul sito del CSERPE (www.cserpe.org) permette un aggiornamento costante. Si tratta infatti di un *work in progress*. La teologia in contesto migratorio è ancora agli inizi e, nonostante siano stati elaborati suggerimenti pratici, i fondamenti teologici rimangono un terreno tutto da esplorare. La bibliografia mira in definitiva ad incoraggiare gli studiosi ad approfondire tematiche che si rivelano sempre più necessarie per la chiesa. A questo volume ne seguirà un altro, nel quale alcuni esperti analizzeranno il modo in cui le singole scienze teologiche si sono occupate fino ad oggi del fenomeno migratorio.

Mariella GUIDOTTI

segnalazioni

ARDUINO, Alessandro; BOMBELLI, Maria Cristina, *Piemonte in Cina. Giovani e mobilità*. S. Mauro Torinese, Editrice Il Punto, 2009. 147 p.

La pubblicazione, promossa dall'Assessorato al Welfare, Lavoro, Immigrazione ed Emigrazione della Regione Piemonte, è quasi una guida ad uso di chi espatria verso la Cina.

La Regione Piemonte ha infatti avviato alcune iniziative di relazioni, scambi e visite con la Cina a carattere economico-istituzionale, a partire dalle Olimpiadi (Torino 2006 - Pechino 2008).

La prima conseguenza è che piemontesi sono alcune delle aziende che hanno lavorato alla realizzazione di impianti sportivi per le Olimpiadi di Pechino; la seconda è che sono in crescita sia i rapporti bilaterali tra Italia e Cina, sia la presenza istituzionale, professionale e commerciale del Piemonte nel Paese asiatico.

Scopo del libro è quello di avvicinare i lettori, soprattutto giovani, alla Cina, attraverso testimonianze, descrizioni di usi e forme della cultura cinese, indicazioni pratiche pronte all'uso su: norme d'ingresso, indirizzi di associazioni e istituzioni sia in Cina che in Piemonte, indicazioni per la ricerca di lavoro.

La pubblicazione attira l'interesse su un fenomeno poco appariscente e tuttavia non trascurabile, vale a dire una mobilità «spicciola» diretta verso i paesi dell'Estremo Oriente, in particolare la Cina, per motivi di lavoro o per interesse culturale. Si tratta in genere di persone appartenenti alla fascia di età dai 30 ai 40 anni, single,

con un buon livello scolastico: tecnici al seguito di aziende trapiantate oppure giovani interessati alla cultura di questo grande «futuribile» paese (MG).

AVENIR SUISSE; MÜLLER-JENTSCH, Daniel (Hrsg.), *Die Neue Zuwanderung. Die Schweiz zwischen Brain-Gain und Überfremdungsangst*. Zürich, Verlag Neuer Zürcher Zeitung, 2008. 342 p.

L'ampio volume, caratterizzato anche da una veste editoriale dai tratti innovativi, è stato curato dalla fondazione *Avenir Suisse*, think tank di tendenze liberali. È la prima pubblicazione ad occuparsi in modo approfondito della svolta verificatasi in campo migratorio in Svizzera nel decennio ancora in corso e definita dagli esperti come «nuova immigrazione». La novità è data dal profilo dei recenti immigrati, i quali si distinguono nettamente dai lavoratori migranti delle epoche precedenti: più del 60% possiede un'elevata qualificazione e in maggioranza proviene da paesi europei centro-settentrionali o dal Nord America. Il cambiamento è dovuto all'introduzione di un sistema duale nella politica migratoria: con gli accordi bilaterali del 2002 tra Svizzera e Unione Europea, i cittadini UE godono della libera circolazione, mentre i cittadini di paesi terzi possono immigrare nella Confederazione solo se altamente specializzati. Il fenomeno va anche ricollegato alla trasformazione strutturale del sistema economico svizzero verso la cosiddetta economia della conoscenza con la crea-

zione di numerosi posti di lavoro che richiedono elevata formazione.

Il volume raccoglie una ricca varietà di contributi: nel primo capitolo vengono presentati i dati statistici fondamentali e le varie fasi storiche dell'immigrazione in Svizzera, il secondo descrive gli ambiti di lavoro e di vita degli immigrati altamente qualificati, il terzo considera gli aspetti economici valutando vantaggi e svantaggi del nuovo fenomeno migratorio. Poiché anche questi flussi sembrano risvegliare nella popolazione locale paure e risentimenti, il quarto capitolo analizza le cause di tali reazioni e il ruolo svolto dai media, mentre il quinto si occupa dell'integrazione e delle trasformazioni linguistiche che i «nomadi globali» determinano nel panorama plurilingue della Confederazione, come il diffondersi dell'inglese nei luoghi di lavoro. Il capitolo sesto esamina le sfide cui sono sottoposte le élite locali confrontate con la concorrenza degli immigrati qualificati. Considerando il fatto che una parte non indifferente del forte sviluppo economico elvetico di questo decennio deriva proprio dall'assunzione di manodopera qualificata internazionale, l'ultimo capitolo s'interroga sulle strategie da adottare affinché la Svizzera possa mantenere la sua posizione nella competizione globale per la conquista dei talenti.

Il volume presenta un bilancio provvisorio positivo della «nuova immigrazione», pur rilevando che il fenomeno è troppo recente per arrivare a conclusioni definitive. L'attuale politica migratoria della Confederazione viene giudicata efficace e a tutto vantaggio dell'economia elvetica. Manca, tuttavia, un'analisi del rovescio della medaglia di tale politica selettiva: il mantenimento di categorie di immigrati da paesi terzi in condizioni sociali e giuridiche penalizzanti

e l'inasprimento della legge che regola il diritto d'asilo (Luisa Deponti)

COLUCCI, Michele, *Emigrazione e ricostruzione. Italiani in Gran Bretagna dopo la Seconda guerra mondiale*. Foligno, Editoriale Umbra, 2009. 130 p.

L'emigrazione verso la Gran Bretagna nel secondo dopoguerra trova generalmente meno attenzione rispetto a quella diretta verso paesi come la Svizzera, la Germania, la Francia, il Belgio, dove i flussi dalla penisola furono più importanti. Perché gli emigrati italiani si diressero in misura minore in Gran Bretagna rispetto ad altri paesi? Questa è la domanda che guida l'esplorazione di M. Colucci, che in cinque densi capitoli ricostruisce questa pagina dell'emigrazione italiana con la chiarezza di linguaggio e l'argomentazione serrata e rigorosamente documentata che gli sono propri.

Colucci inquadra nel capitolo iniziale lo scenario post-bellico europeo, in cui anche la Gran Bretagna, alle prese con la ricostruzione e l'avvio di un nuovo sviluppo economico, iniziò a reclutare manodopera nei paesi mediterranei come anche nei territori delle colonie e tra i profughi di guerra. Gli accordi bilaterali tra Italia e Gran Bretagna si inseriscono in un quadro complesso, per la presenza «sulla scena della ricostruzione di imprenditori, sindacati, lavoratori, le istituzioni dei due paesi» (p. 21) e questo spiega «le cifre relativamente basse su cui si mantenne la corrente migratoria» (ibid.).

Della presenza italiana, iniziata già nel 1951 e concentrata nella zona di Bedford, Colucci esamina le condizioni di vita, di alloggio, di lavoro. Tra le testimonianze più vive e significa-

tive della vita in emigrazione vi è la "Voce degli italiani", giornale fondato nel 1948 dalle Missioni cattoliche. La "Voce" offre uno spaccato in filigrana della comunità e dei fermenti che la percorrono: notizie, rubriche, servizi utili costituiscono il dialogo tra gli italiani in Gran Bretagna e i missionari che vivono al loro fianco, e che si occupano anche di aspetti concreti, di bisogni sociali. Bisogni assai differenziati, sottolinea l'Autore (p. 85), in considerazione delle condizioni di vita e di lavoro riservate agli immigrati che arrivano in seguito agli accordi bilaterali, e a cui toccano i posti meno qualificati, a differenza degli italiani della prima ora, arrivati nell'Ottocento o durante il periodo fascista, che avevano costruito professionalità e imprenditoria soprattutto nel settore alimentare. Decisamente più difficile l'arrivo dei contingenti di emigranti nel dopoguerra: destinati alle miniere, oggetto di ostilità da parte dei lavoratori locali in seguito alla crisi del carbone del 1952.

L'ultimo capitolo infine ripercorre le vicende delle missioni cattoliche e dei missionari. Presenti già dalla fine dell'Ottocento, «si trovavano a vivere a fianco degli emigrati ed entravano direttamente all'interno delle dinamiche sociali e culturali delle comunità».

Il libro, che si avvale dei documenti degli archivi dei ministeri del lavoro italiano e inglese e di fonti a stampa, ha il pregio di unire la serietà della documentazione e la scorrevolezza di un linguaggio avvincente e alla portata di tutti (MG).

FOSSUM, John Erik; POIRIER, Johanne; MAGNETTE, Paul (eds.), *The Ties that Bind. Accomodating Diversity in Canada and the European Union*. Bruxelles, Peter Lang, 2009, 362 p.

La collana di Peter Lang dedicata ai Canadian Studies e diretta da Serge Jaumain, pro-rettore dell'Università Libera di Bruxelles, ha sempre prestato una grandissima attenzione alla comparazione fra situazione canadese e situazione europea. In questo caso i tre curatori hanno organizzato un intero volume attorno ai modi diversi di integrare la diversità (linguistica e culturale, in primo luogo) dei gruppi immigrati all'interno delle moderne società occidentali. Come in un recente numero di "Studi Emigrazione" sono dunque valutate le conclusioni di alcune commissioni di inchiesta canadesi, in particolare quella condotta da Bouchard e Taylor, inoltre sono ripercorse le teorie di quest'ultimo e di Will Kymlicka sulla convivenza odierna tra le multiple componenti delle società pluriculturali. I differenti saggi affrontano i presupposti teorici di queste teorie e al contempo li confrontano alle situazioni concrete: la convergenza identitaria e il multiculturalismo nel Vecchio e nel Nuovo Mondo; i meccanismi della partecipazione democratica; le questioni dei diritti linguistici e di quelli delle popolazioni autoctone; la prospettiva di una giurisprudenza non soltanto multiculturale, ma multinazionale (molti gruppi infatti richiedono sostanzialmente di costituirsi come nazioni dentro la nazione).

I contributi di questo volume sono a volte troppo specializzati, sfuggono cioè alle esperienze del cittadino normale e risentono di un'eccessiva rarefazione teorica. Inoltre talvolta possono sfuggire i termini del dibattito costituzionale canadese, per i quali tuttavia si può ricorrere all'altrettanto utile *Democracy, rule of Law and Human Rights. Canada 25 Years after the Charter of Rights and Freedoms*, numero monografico dell'«International Journal of Canadian Studies» (MS).

GOLWAY, Terry (ed.), *Catholics in New York. Society, Culture, and politics 1808-1946*. New York, Fordham University Press – Museum of the City of New York, 2008. 206 p.

Questo volume serviva a illustrare quanto esposto nell'omonima mostra presentato al Museo civico di New York in occasione del bicentenario della locale arcidiocesi cattolica. È stato dunque pensato con un duplice obiettivo: attirare il pubblico con una narrazione accattivante, esaltare l'opera della Chiesa. Per molti versi dovrebbe dunque sfuggire a qualsiasi tipo di critica accademica, poiché vuole essere un qualcosa a mezza strada fra il divulgativo e l'agiografico. Tuttavia lascia il lettore avvertito con un eccessivo retrogusto amarognolo, soprattutto sul versante storico. I contributi sull'oggi e sulle esperienze personali di molti contributori sono infatti decisamente interessanti, soprattutto per capire l'evoluzione storica della psicologia cattolica in una metropoli come New York e la difficoltà di venire a patti con un frastagliato panorama politico ed etnico. Quelli sul passato sono eccessivamente semplicistici: si basano su poche fonti e pochi studi e soprattutto non tengono conto (tranne alcune eccezioni quali il saggio sulla comunità polacca) che buona parte dei materiali da studiare sono nelle lingue degli immigranti e spesso nelle biblioteche e negli archivi dei paesi di provenienza. Fondamentalmente questo libro si rivela un'occasione mancata a metà (MS).

GROSSUTTI, Javier (a cura di), *Basiliano, un paese all'estero. L'emigrazione nel territorio comunale*. Udine, Forum, 2009. 175 p.

GROSSUTTI, Javier, *Non fu la miseria, ma la paura della miseria. La colo-*

nia della Nuova Fagagna nel Chaco argentino (1877-1881). Udine, Forum, 2009. 142 p.

Son usciti quasi contemporaneamente questi due studi locali diretti da Javier Grossutti, che illustrano alcuni aspetti dell'emigrazione friulana. Nel primo caso, con l'aiuto di Tiziana Tomat, è stata mappata la diaspora da Basiliano sull'arco temporale che va dall'annessione al regno italiano agli anni 1960. Nel secondo invece Grossutti si è concentrato sulla partenza massiccia a cavallo del 1880. Entrambi i lavori si distinguono non soltanto per l'apporto alla conoscenza del modello emigratorio friulano, ma anche per quanto suggeriscono a proposito di tutto il fenomeno italiano.

In particolare, come recita il titolo del secondo volume, rivelano come si partisse non per la povertà, ma per la paura della stessa, anzi per evitare definitivamente di divenire poveri. Coloro che emigravano avevano infatti una certa disponibilità di mezzi: possedevano terre e non mancavano di liquidi. Si erano, però, accorti che alcune strategie tradizionali, quali l'emigrazione stagionale o comunque a breve termine di uno o due membri giovani della famiglia, non bastavano più. Decisero quindi di anticipare una possibile crisi e giocarono sul mercato della terra nei due emisferi: vendettero a caro prezzo in Italia per comprare a prezzo molto più basso al di là dell'oceano. La loro scommessa non fu sempre vittoriosa, infatti fatica e malattie estorsero un duro prezzo a quegli emigranti. Tuttavia alcuni furono poi in grado di rivendere le terre americane ormai messe a colture e di rientrare in Italia, dopo aver realizzato un secondo guadagno.

Lo stesso acume è mostrato dai partenti di Basiliano, che optano alla

fine dell'Ottocento non soltanto per l'America meridionale, ma anche per il Canada. La variazione delle mete si accompagna qui a una riproposizione del modello migratorio asburgico. Si parte per il Nuovo Mondo, ma a breve termine. Se poi servono nuove iniezioni di denaro, si ricorre nuovamente all'emigrazione, anche per più volte. In entrambi i casi, abbiamo dunque famiglie contadine che sanno giocare sulle fasi e sulle caratteristiche dell'economia mondiale per aggiornare e correggere un modello di mantenimento delle risorse economiche elaborato sin dall'antico regime. Non tutti e non sempre si attengono a queste opzioni e tuttavia l'utilizzo dell'emigrazione temporanea come arricchimento delle disponibilità familiari continua sino al secondo dopoguerra (MS).

OIM; DIPARTIMENTO PER LE LIBERTÀ CIVILI E L'IMMIGRAZIONE, *Analisi ed elaborazione dati sull'immigrazione cinese in Italia*. Roma, OIM e Ministero dell'Interno, Dipartimento per le Libertà Civili e l'Immigrazione, 2008. 202 p.

CECCAGNO, Antonella; RASTRELLI, Renzo, *Ombre cinesi? Dinamiche migratorie della diaspora cinese in Italia*. Roma, Carocci, 2008. 166 p.

PEDONE, Valentina (a cura di), *Il vicino cinese. La comunità cinese a Roma*. Roma, Nuove Edizione Romane, 2008. 155 p.

I tre volumi si occupano dell'immigrazione cinese a partire da approcci e prospettive d'indagine differenti.

Il progetto «Analisi ed elaborazione dati sull'immigrazione cinese in Italia» si inserisce nel più ampio *Capacity Building per la Gestione della Migrazione in Cina* promosso dal-

l'OIM in partenariato con l'ILO e cofinanziato dalla Commissione Europea (Programma AENEAS 2005), dal Ministero dell'Interno Italiano e da altri Paesi europei.

Si tratta di una ricerca realizzata attraverso dati acquisiti da varie fonti (ISTAT, Ministero dell'Interno, Ministero della Pubblica Istruzione) e attraverso la somministrazione di questionari in alcune province individuate dopo una prima fase di indagine.

Le informazioni raccolte sono sistematizzate in quattro capitoli che presentano in primo luogo una sintesi delle principali caratteristiche della presenza cinese in Italia (primo capitolo) per esaminare nel successivo capitolo le interviste effettuate a referenti territoriali ed esperti in varie province. Gli altre due capitoli tracciano rispettivamente un profilo della prima generazione di immigrati dalla Cina, sulla scorta dei 1.615 questionari somministrati, e della seconda generazione.

Lo studio prende in esame i nodi critici che riguardano l'immigrazione dei cinesi e precisamente i luoghi comuni che li riguardano, la diffusa discriminazione nei loro confronti; le gang giovanili, l'illegalità, le reti di collaborazione.

Antonella Ceccagno invece, continua e amplia con questa pubblicazione le sue ricerche sull'argomento pubblicate negli ultimi anni (2004: *Giovani migranti cinesi*; 2006: *Migranti cinesi in Italia e competizione sul mercato europeo*; 2008: *La trama e l'ordito delle nostre paure: i migranti cinesi, la Cina e l'Italia...*) e svolte soprattutto nel territorio di Prato. Il libro, frutto di un lavoro del Centro Ricerche e Servizi per l'Immigrazione di Prato lungo più di un decennio, si occupa della diaspora cinese, degli insediamenti economici e degli aspetti legati all'illegalità, alla devianza, alla criminalità, lavorando su fonti di pri-

ma mano, come interviste o rapporti delle questure.

Oggetto dell'indagine sono i nessi che legano immigrazione, illegalità, criminalità e la loro circolarità. A partire dai più ampi fenomeni di *trafficking* e *smuggling* e indagando il mondo del lavoro sommerso, gli Autori smentiscono l'affermazione frequente dell'esistenza di lavoro schiavo per i cinesi. Nonostante i ritmi e le condizioni di lavoro siano spesso tali da far ipotizzare forme di lavoro forzato, la ricerca stabilisce che «lo sfruttamento e l'autosfruttamento sono percepiti come temporanei e come la via principale verso la realizzazione dei propri obiettivi» (p. 151).

In sintesi, l'indagine mostra il volto complesso e poco conosciuto dell'immigrazione cinese, anche se molto resta ancora da indagare, soprattutto nel Sud Italia, nell'area campana in relazione alla gestione camorristica del commercio di merci contraffatte e dalla Cina. Tuttavia – avvertono gli Autori – ciò che importa è evitare la semplificazione che riduce la pluridimensionalità del fenomeno immigrazione e di quella cinese – così diversa per cultura – in particolare. Per questo si fa appello è ad un'accurata formazione su vari fronti degli operatori impegnati nei pubblici servizi.

Di tono e carattere assai diverso, la pubblicazione curata da Valentina Pedone intende portare più vicino al lettore la conoscenza del «vicino cinese», la cui presenza silenziosa crea interrogativi che in molti casi sfociano nel pregiudizio, alimentato da informazioni mediatiche imprecise o distorte. Il libro si rivolge in sostanza ai romani per aiutarli a scoprire l'arcipelago semisommerso rappresentato dalla comunità cinese, concentrata non solo nella zona dell'Esquilino ma diffusa in vari quartieri della capitale.

Il volume raccoglie sette articoli firmati da giovani studiosi e due scritti autobiografici di cinesi. Come avverte la curatrice nell'introduzione, il libro si sofferma solo su alcuni aspetti della presenza di immigrati dalla Cina: un questionario somministrato ai commercianti della zona Esquilino raccoglie dati che confermano il quadro analitico espresso in studi più articolati (MG).

SEGNETTO, Abramo, *Ricordi dell'Avvenire. Storia fotografica della Missione Cattolica Italiana di Quaregnon*. Quaregnon, MCI, 2009. 181 p.

Da tempo l'autore è impegnato nella conservazione della memoria dell'emigrazione italiana in Belgio, raccogliendo ogni tipo di documentazione e analizzandola scientificamente con l'intento di tramandarla alle generazioni future.

Il suo è un approccio originale, in quanto egli non intende staccarsi dalla storia di gente ordinaria, da chi ha vissuto sulla pelle il dramma dell'emigrazione.

Questa volta Seghetto ha voluto documentare, nonostante le indicibili sofferenze dei minatori, alcuni momenti felici della loro vita personale, familiare e comunitaria.

Egli divide la raccolta fotografica, dedicata alla comunità italiana di Mons-Borinage, per attività sorte nell'ambito della Missione, e che hanno visto coinvolti numerosi attori. I momenti liturgici (comunione e cresime), gli incontri di preghiera come i pellegrinaggi nazionali e regionali, le feste e le ricorrenze religiose care ai migranti, espressione anche delle radici culturali delle varie comunità, le attività teatrali e, infine l'impegno in ambito formativo.

In questo mosaico vivente scopriamo qua e là il volto di suore e preti, fedeli e premurosi compagni di viaggio dei migranti italiani in Belgio, sempre intenti nella promozione umana e cristiana di una comunità (Graziano Tassello).

SKENDEROVIC, Damir; D'AMATO, Gianni, *Mit dem Fremden politisieren. Rechts-populismus und Migrationspolitik in der Schweiz seit den 1960er Jahren*. Zürich, Chronos, 2008. 291 p.

Realizzato nell'ambito di un programma di ricerca finanziato dallo *Schweizerischer Nationalfonds* lo studio di Skenderovic e D'Amato sulla strumentalizzazione politica degli stranieri, fornisce un contributo importante per la rilettura storica dello sviluppo del populismo di destra nella Confederazione elvetica, nonché per la comprensione dell'odierno approccio svizzero al fenomeno migratorio.

I partiti populistici di destra si affermarono in Svizzera già negli anni 1960 contribuendo in modo determinante alla politicizzazione della tematica riguardante gli stranieri. Iniziarono però a raccogliere un significativo consenso elettorale negli anni 1990, quando lo *Schweizerische Volkspartei* (SVP) si collocò decisamente in questa area politica.

Lo studio prende in esame gli sviluppi strutturali, elettorali e programmatici delle formazioni populiste di destra, i loro modelli argomentativi e i riferimenti ideologici, nonché le loro interazioni con gli altri soggetti politici. Appello al popolo, evocazione del sentimento del «noi», contrapposizione di un «vero popolo» ad una «élite sleale» di politici, semplificazioni di questioni complesse, campagne condotte sull'onda dell'e-

mozione, retorica demagogica, leader carismatici dallo stile autoritario – come Schwarzenbach e Blocher –, necessità intrinseca di additare capri espiatori emergono quali strategie ricorrenti nell'attività politica dei partiti in esame.

Diffidenza e paura di fronte allo straniero risultano presentate come costanti antropologiche e le diversità nazionali, etniche e culturali – sottolineate come permanenti, quasi naturali – legittimerebbero trattamenti diversi ed esclusioni degli stranieri, a tutela di una supposta omogeneità interna. Abbondano i riferimenti a miti e simboli nazionali, così come a comuni esperienze storiche e valori culturali, mentre lo Stato sociale – presentato come una conquista nazionale – dovrebbe andare ad esclusivo vantaggio degli autoctoni.

Dall'analisi condotta emerge una politica tesa ad evitare il mescolarsi di diverse culture, implicitamente contraria al principio di uguaglianza e propensa ad avvalersi degli strumenti della democrazia diretta per minarne il costitutivo principio pluralistico. Al proposito, vengono considerate le iniziative popolari promosse a scapito della popolazione straniera. Dai sondaggi post-elettorali presi in esame risulta come la combinazione del tema migratorio con problematiche quali disoccupazione, problema degli alloggi, criminalità abbia alimentato atteggiamenti xenofobi.

Il testo di Skenderovic e D'Amato illustra infine gli influssi della prospettiva populista sui concreti sviluppi della politica migratoria svizzera aprendo una prospettiva nuova anche per gli studi comparati: l'evoluzione restrittiva della normativa riguardante gli stranieri e i rifugiati attesta un'inclinazione degli altri

partiti ad accogliere alcune delle istanze delle formazioni populiste, nel fallace tentativo di svuotare di contenuto le loro rivendicazioni.

Il libro risulta una lettura interessante e costruttiva per esplorare il terreno nel quale si radicano alcune delle teorie che vorrebbero giustificare l'emarginazione e l'esclusione degli stranieri. Si tratta di tesi minoritarie ma non senza peso. Comprenderle è necessario anche per contrastarle in tutta la loro irragionevolezza e dannosità (Felicina Proserpio).

SURDICH, Francesco, *La via delle spezie. La Carreira da India portoghese e la Cina*. Trento-Genova, Centro Studi Martino Martini – Il Portolano, 2009. 203 p.

Con questo volume Francesco Surdich, uno dei maggiori studiosi italiani di esplorazioni e migrazioni, conclude un dittico sulle grandi vie commerciali nel Vecchio Mondo. Come nel precedente *La Via della Seta. Missionari, mercanti e viaggiatori eu-*

ropei in Asia nel medioevo (Trento-Genova, Centro Studi Martino Martini – Il Portolano, 2007) la peculiarità del saggio è quella di non restringere la mobilità a un solo fattore. Nell'ottica dello studioso, che dirige da oltre trent'anni la «Miscellanea di storia delle esplorazioni», scambi commerciali, esplorazioni geografiche e migrazioni formano infatti un insieme nei quali i vari elementi sono spesso interscambiabili e indissolubilmente embricati. Nel caso studiato in questo volume la via delle spezie porta gli europei in Asia via mare e li spinge a fondare avamposti, che diventano presto poli di immigrazione non soltanto europea. La penetrazione europea in Asia, per quanto di scarso peso sino all'Ottocento, crea comunque dei punti di incontro, dove sono attirati gli uomini e le donne di entrambi i continenti. Insomma questo saggio, finemente illustrato e corredato da una accurata bibliografia, dimostra come sia possibile studiare cause, genesi e conseguenze delle migrazioni avendo sempre in mente un contesto più vasto (MS).

LIBRI RICEVUTI*

- AA.VV., *Antologia di Unimondo*. Trento, Regione Trentino-Alto Adige, 2009. 185 p.
- AA.VV., *Emigrazione, immigrazione, sviluppo*. 10° Meeting Internazionale Migrazioni, Loreto, 28 settembre - 3 ottobre 2007. Loreto, Agenzia Scalabriniana per la Cooperazione allo Sviluppo, 2008. pp. 98-218.
- AA.VV., *Il peso politico dei migranti. Per una democrazia di tutti e per tutti*. 9° Meeting Internazionale Migrazioni Loreto, 7-12 luglio 2006. Loreto, Agenzia Scalabriniana per la Cooperazione allo Sviluppo, 2008. 96 p.
- AA.VV., *Le religioni degli immigrati come fattore di dis/integrazione sociale*, «Religione e Sette nel Mondo», 1, 2009. 171 p.
- AA.VV., *Sessantesimo anniversario della Dichiarazione universale dei diritti umani. Successi e insuccessi: una finestra sul mondo (1948-2008)*. XII Meeting sui diritti umani, Firenze, 16 dicembre 2008. Firenze, Regione Toscana, 2008. 295 p.
- AGOSTINETTO, Luca, *L'intercultura in bilico. Scienza, incoscienza e sostenibilità dell'immigrazione*. Venezia, Marsilio Editori, 2008. 227 p.
- AGUSTONI, Alfredo; ALIETTI, Alfredo, *Società urbane e convivenza interetnica. Vita quotidiana e rappresentazioni degli immigrati in un quartiere di Milano*. Milano, Franco Angeli, 2009. 126 p.
- ALLIEVI, Stefano (a cura di), *I musulmani e la società italiana*. Milano, Franco Angeli, 2009. 149 p.
- ALOTTA, Stefania, *Intercultura vs razzismo*. Bologna, Editrice Missionaria Italiana, 2009. 191 p.
- AMBROSINI, Maurizio; ABBATECOLA, Emanuela (a cura di), *Migrazioni e società. Una rassegna di studi internazionali*. Milano, Franco Angeli, 2009. 278 p.
- AMBROSINI, Maurizio; BERTI, Fabio (a cura di), *Persone e migrazioni. Integrazione locale e sentieri di co-sviluppo*. Milano, Franco Angeli, 2009. 251 p.
- AMBROSINI, Maurizio; BOCCAGNI, Paolo; PIOVESAN, Serena (a cura di), *L'immigrazione in Trentino. Rapporto annuale 2008*. Trento, Provincia Autonoma di Trento, 2008. 287 p.
- AMBROSINI, Maurizio; TOSI, Antonio (a cura di), *Favelas di Lombardia. La seconda indagine sugli insediamenti rom e sinti. Rapporto 2008*. Milano, Fondazione ISMU, 2009. 362 p.
- ANAGNOSTOPOULOS, Katerina; GERMANO, Flavia; TUMIATI, Maria Cristina, *L'approccio multiculturale*. Roma, Sovera Editore, 2008. 463 p.
- ANANIA, Luigi, *Avanti'ieri. Storie di emigrazione e cultura contadina tra la Sila, Torino e Buenos Aires*. Roma, DeriveApprodi, 2009. 107 p.
- ARCHIVIO PRIMO MORONI, *Treni sorvegliati. Rifugiati italiani, vite sospese*. Milano, Colibrì Edizioni, 2008. 128 p.
- ASIS, Maruja; BAGGIO, Fabio, *Moving out, back and up. International migration and development prospects in the Philippines*. Quezon City, Scalabrini Migration Center, 2008. viii, 296 p.

* Non è possibile dar conto delle molte opere che ci pervengono. Ne diamo intanto un annuncio sommario, che non comporta alcun giudizio, e ci riserviamo di tornarvi sopra secondo le possibilità e lo spazio disponibile.

- BAGGIO, Fabio; BRAZAL, Agnes M. (eds.), *Faith on the move. Toward a theology of migration in Asia*. Quezon City, Ateneo de Manila University Press, 2008. xx, 261 p.
- BALESTRIERI, Attilio; BRACALENTI, Raffaele (a cura di), *Dizionario sulla discriminazione. Le parole per comprendere e contrastare la discriminazione etnica e razziale*. Roma, EDUP, 2009. 214 p.
- BARALDI, Claudio; BARBIERI, Viola; GIARELLI, Guido (a cura di), *Immigrazione, mediazione culturale e salute*. Milano, Franco Angeli, 2008. 232 p.
- BARBAGLI, Marzio, *Immigrazione e sicurezza in Italia*. Bologna, Il Mulino, 2008. 236 p.
- BARBERIS, Eduardo, *Imprenditori immigrati. Tra inserimento sociale e partecipazione allo sviluppo*. Roma, Ediesse, 2008. 323 p.
- BARDUCCI, Anna Mahjar, *Italo-marocchina. Storie di immigrati marocchini in Europa*. Reggio Emilia, Diabasis, 2009. 146 p.
- BASILE, Fabio, *Immigrazione e reati culturalmente motivati. Il diritto penale nelle società multiculturali europee*. Milano, CUEM Librerie Univeritarie, 2008. x, 376 p.
- BATTAGLIA, Gino, *Le religioni orientali*. Brescia, Editrice La Scuola, 2008. 80 p.
- BENTOGGIO, Gabriele (a cura di), *Sulle orme di Paolo. Dall'annuncio tra le culture alla comunione tra i popoli*. Roma, Urbaniana University Press, 2009. 270 p.
- BERNASCONI, Alicia, *"...luego de 35 días de mar llega a una nueva tierra..."*. L'emigrazione sarmatiana in Argentina 1882-1956. Serravalle, AIEP Editore, 2009. 329 p.
- BERRUO, Gaetano; BRICAT, Joseph; CARUANA, Sandro; ANDORNO, Cecilia (a cura di), *Lingua, cultura e cittadinanza in contesti migratori. Europa e area mediterranea. Malta 21-22 febbraio 2008. Atti dell'ottavo congresso dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata*. Perugia, Edizioni Guerra, 2008. 348 p.
- BERTAGNA, Federica, *L'Italia del Popolo. Un giornale italiano in Argentina tra guerra e dopoguerra*. Viterbo, Sette Città, 2008. 154 p.
- BESOZZI, Elena; COLOMBO, Maddalena (a cura di), *Tra formazione e lavoro. Giovani stranieri e buone pratiche nel sistema della formazione professionale regionale. Rapporto 2008*. Milano, Fondazione ISMU, 2009. 174 p.
- BLAGUE, Fernando, *Il progetto migratorio: gli stranieri si raccontano*. Bressanone, Casa Editrice A. Weger, 2009. 285 p.
- BLANGIARDO, Gian Carlo (a cura di), *L'immigrazione straniera in Lombardia. L'ottava indagine regionale*. Milano, Fondazione ISMU, 2009. 228 p.
- BOFFO, Vanna; TORLONE, Francesca (a cura di), *L'inclusione sociale e il dialogo interculturale nei contesti europei. Strumenti per l'educazione, la formazione e l'accesso al lavoro*. Firenze, Firenze University Press, 2008. vi, 221 p.
- BOGGIANI, Jos; CALDOGNETTO, Maria Luisa; CICOTTI, Claudio; REUTER, Antoinette (dir.), *Rêves d'Italie, Italies de rêve. Imaginaires et réalités autour de la présence italienne au Luxembourg et dans la Grande Région. Luxembourg/Daudeange, 8-9 juin 2007*. Luxembourg, Université du Luxembourg, 2008. 335 p.
- BÖHME, Verena; BRACALENTI, Raffaele; FORSYTH, Katherine M.; GEISBUSCH, Jan; KÜCHLER, Susanne; STENIUS, Vanja M.K., *Porta Portese. Il mercato locale, l'immigrazione e la diversità*. Roma, EDUP, 2009. 192 p.

- BONIFAZI, Corrado; OKÓLSKI, Marek; SCHOORL, Jeannette; SIMON, Patrick (eds.), *International migration in Europe*. Amsterdam, Amsterdam University Press, 2008. 342 p.
- BOSI, Alessandro (a cura di), *Città e civiltà. Nuove frontiere di cittadinanza*. Milano, Franco Angeli, 2009. 286 p.
- BRACALENTI, Raffaele; GORTER, Durk; SANTONICO FERRER, Catia Isabel; VALENTE, Carla, *Roma multiethnica. I cambiamenti nel panorama linguistico*. Roma, EDUP, 2009. 122 p.
- BRACALENTI, Raffaele; MONTUORI, M. Alessia; SARACENO, Nicola; STADERINI, Ducio; WALLMAN, Sandra, *Esquilino Pigneto. Due sistemi urbani a confronto*. Roma, EDUP, 2009. 134 p.
- BRACALENTI, Raffaele; PESARIN, Serenella (a cura di), *Oltre la rete. Bambini rom, immigrati e giustizia minorile*. Roma, EDUP, 2009. 159 p.
- BRAGATO, Stefania; COLLADEL, Vania (a cura di), *Immigrati in-stabili. Vivere da stranieri in provincia di Venezia*. Portogruaro, Nuovadimensione, 2009. 158 p.
- BRUSASCO, Tazio, *L'emigrazione italiana in Germania sulle colonne de Il Corriere d'Italia, 1955-1973. Tesi di Laurea*. Torino, Università degli Studi di Torino-Facoltà di Lettere e Filosofia, aa. 2007, 2008. 139 p.
- CAMERA DI COMMERCIO INDUSTRIA ARTIGIANATO E AGRICOLTURA DI TORINO (a cura di), *I viaggi del cibo, il cibo dei viaggi. Le iniziative economiche degli immigrati nella filiera alimentare*. Torino, Camera di Commercio Industria Artigianato e Agricoltura di Torino, 2009. 184 p.
- CAMOZZI, Ilenny, *Lo spazio del riconoscimento. Forme di associazionismo migratorio a Milano*. Bologna, Il Mulino, 2009. 230 p.
- CAMPOMORI, Francesca, *Immigrazione e cittadinanza locale. La governance dell'integrazione in Italia*. Roma, Carocci, 2008. 255 p.
- CANANZI, Daniele M., *Interpretazione alterità giustizia. Il diritto e la questione del fondamento. Saggio sul pensiero di Paul Ricoeur*. Torino, Giappichelli, 2008. 514 p.
- CAPELLO, Carlo, *Le prigionie invisibili. Etnografia multisituata della migrazione marocchina*. Milano, Franco Angeli, 2008. 232 p.
- CARAZZONE, Carola; LANGE, Francesca, *Fondamentali universali inviolabili indivisibili. Strumenti per un'educazione partecipativa ai e per i diritti umani*. Roma, Libreria Ateneo Salesiano, 2009. 219 p.
- CARNEVALE, Nancy C., *A new language, a new world. Italian immigrants in the United States, 1890-1945*. Urbana, University of Illinois Press, 2009. x, 243 p.
- CARUSO, Clelia; PLEINEN, Jenny; RAPHAEL, Lutz (eds.), *Postwar Mediterranean migration to Western Europe*. Frankfurt am Main, Peter Lang, 2008. 261 p.
- CASADEI, Thomas (a cura di), *Lessico delle discriminazioni tra società, diritto e istituzioni*. Reggio Emilia, Edizioni Diabasis, 2008. 259 p.
- CASELLI, Marco, *Vite transnazionali? Peruviani e peruviane a Milano*. Milano, Franco Angeli, 2009. 174 p.
- CERRI, Alessandro, *Oltre il sipario. L'immagine occidentale dell'altro da sé attraverso l'opera lirica italiana dell'800*. Roma, Bulzoni Editore, 2008. 220 p.
- CIARROCCHI, Rosa Angela; MINGUZZI, Paolo (a cura di), *Sfruttamento lavorativo e nuove migrazioni. Il caso delle Marche*. Milano, Franco Angeli Editore, 2008. 173 p.

- CIRESE, Eugenio, *Gente buona. Libro sussidiario per le scuole del Molise. Ristampa*. Campobasso, Provincia di Campobasso, 2007. 230 p.
- CLEMENTI, Mara (a cura di), *La scuola e il dialogo interculturale*. Milano, Fondazione ISMU, 2008. 241 p.
- CODINI, Ennio; D'ODORICO, Marina; GIOIOSA, Manuel, *Per una vita diversa. La nuova disciplina italiana dell'asilo*. Milano, Fondazione ISMU, 2009. 219 p.
- COLASANTO, Michele; MARCALETTI, Francesco (a cura di), *I percorsi di mobilità del lavoro immigrato. Primi riscontri per una lettura del caso lombardo*. Milano, Fondazione ISMU, 2009. 114 p.
- COLOMBO, Claudio A. (a cura di), *Una casa per gli emigranti. 1907. Milano, l'Umanitaria e i servizi per l'emigrazione*. Milano, Edizioni Società Umanitaria, 2007. 142 p.
- COLOMBO, Enzo; DOMANESCHI, Lorenzo; MARCHETTI, Chiara, *Una nuova generazione di italiani. L'idea di cittadinanza tra i giovani figli di immigrati*. Milano, Franco Angeli, 2009. 142 p.
- CORTI, Paola; SANFILIPPO, Matteo (a cura di), *Migrazioni*. Torino, Giulio Einaudi Editore, 2009. xli, 803 p.
- DALL'OSSO, Claudia, *Voglia d'America. Il mito americano in Italia tra Otto e Novecento*. Roma, Donzelli Editore, 2007. 137 p.
- DAVIDE, Miriam, *Lombardi in Friuli. Per la storia delle migrazioni interne nell'Italia del Trecento*. Trieste, CERM, 2008. 468 p.
- DEMARCHI, Clara; PAPA, Nella (a cura di), *Certifica il tuo italiano. La lingua per conoscere e farsi conoscere. Una sperimentazione della Regione Lombardia*. Milano, Fondazione ISMU, 2008. 140 p.
- DI BIASIO, Rodolfo, *I quattro camminanti*. Formia, Ghenomena Edizioni, 2008. 137 p.
- DI PAOLO, Nino, *Ellis Island. Storia, versi e immagini dello sradicamento*. Napoli, La Città del Sole, 2007. 337 p.
- DI STASI, Antonio (a cura di), *I diritti sociali degli stranieri. Principi e disciplina in Italia e in Europa*. Roma, Ediesse, 2008. 267 p.
- DI VITA, Angela Maria; GRANATELLA, Valeria (a cura di), *Famiglia in viaggio. Narrazioni di identità migranti*. Roma, Edizioni Scientifiche Ma.Gi., 2009. 187 p.
- DOTTI, Monica; LUCI, Simona, *Donne in cammino. Salute e percorsi di cura di donne immigrate*. Milano, Franco Angeli, 2009. 201 p.
- ELKADI, Hisham; FORSYTH, Katherine M., *Piazza Vittorio. La trasformazione urbanistica. Quale identità per i nuovi cittadini?* Roma, EDUP, 2009. 55 p.
- FATIGUSO, Rita; GALVEZ, Josè, *Mi querido Ecuador*. Roma, Avagliano Editore, 2008. 139 p.
- FAVARO, Graziella (a cura di), *Un passo dopo l'altro. Osservare i cammini di integrazione dei bambini e dei ragazzi stranieri*. Firenze, Comune di Firenze, 2009. 134 p.
- FAVARO, Graziella; PAPA, Nella, *Non uno di meno. Le ragazze e i ragazzi stranieri nelle scuole superiori*. Milano, Franco Angeli, 2009. 251 p.
- FAZZI, Patrizia, *Migrazioni e trasformazione sociale in Italia. Dall'età moderna a oggi*. Milano, Franco Angeli Editore, 2008. 288 p.
- FERRAROTTI, Franco; MACIOTTI, Maria Immacolata, *Periferie: da problema a risorsa*. Roma, Teti Editore, 2009. 175 p.

- FITZGERALD, David, *A nations of emigrants. How Mexico manages its migration*. Berkeley, University of California Press, 2009. xii, 243 p.
- FONDAZIONE ISMU, *Rapporto 2008. Gli immigrati in Lombardia*. Milano, Fondazione ISMU, 2009. 428 p.
- FONDAZIONE MIGRANTES; CARITAS, *Immigrazione. Dossier statistico 2008. XVIII rapporto*. Roma, Edizioni IDOS, 2008. 511 p.
- FOSCHI, Manuela, *Vite senza permesso. Interviste ad ambulanti immigrati*. Bologna, Editrice Missionaria Italiana, 2009. 157 p.
- GALIERO, Marco (a cura di), *Educare per una cittadinanza globale. Costruire un mondo giusto a partire dalla scuola*. Bologna, Editrice Missionaria Italiana, 2009. 171 p.
- GALLO-MOSALA, Simona (ed.), *Migrants'experiences within the South African Labour Market*. Cape Town, The Scalabrinian Centre of Cape Town, 2008. 144 p.
- GHIRINGHELLI, Barbara; MARELLI, Sergio (a cura di), *Accogliere gli immigrati. Testimonianze di inclusione socio-economica*. Roma, Carocci Editore, 2009. 318 p.
- GHIRINGHELLI, Barbara; NEGRI, Augusto, *I matrimoni cristiano-islamici in Italia: gli interrogativi il diritto la pastorale*. Bologna, Edizioni Dehoniane, 2008. 183 p.
- GIANOTTI, Patrizia, *Da immigrati a vicini di casa. Ricerca sull'accesso al mercato privato degli affitti e sulla situazione abitativa degli stranieri in Trentino*. Trento, Provincia Autonoma di Trento, 2009. 103 p.
- GILARDONI, Guia, *Somiglianze e differenze. L'integrazione delle nuove generazioni nella società multietnica*. Milano, Franco Angeli, 2008. 271 p.
- GIOVANNETTI, Monia, *L'accoglienza incompiuta. Le politiche dei comuni italiani verso un sistema di protezione nazionale per i minori stranieri non accompagnati*. Bologna, Il Mulino, 2008. 375 p.
- GIUSA, Antonio (a cura di), *Verso il «continente novissimo». Towards the «Newest continent». Immagini dell'emigrazione dal Friuli Venezia Giulia in Australia. Images of the emigration from Friuli Venezia Giulia to Australia*. Udine, Forum, 2008. 94 p.
- GIUSA, Antonio; ASTORE, Manuela (a cura di), *Oltre l'oceano una nuova frontiera. A new frontier across the ocean. Immagini dell'emigrazione dal Friuli Venezia Giulia negli Stati Uniti. Images of the emigration from Friuli Venezia Giulia to the United States*. Udine, Forum, 2008. 95 p.
- GODBOUT, Jacques T., *Quello che circola tra noi. Dare, ricevere, ricambiare*. Milano, Vita e Pensiero, 2008. 391 p.
- GRANDI, Francesco (a cura di), *Il diritto d'asilo in Lombardia. Nuove procedure, integrazione, non accoglienza e dimenticanza*. Milano, Fondazione ISMU, 2009. 192 p.
- GROSSUTTI, Javier; MICELLI, Francesco (a cura di), *Pantianicco a Buenos Aires. Da contadini a infermieri: un caso di emigrazione specializzata*. Mereto di Tomba, 2007. xvii, 233 p.
- GUIDETTI, Barbara, *Educazione e pedagogia interculturale in azienda*. Milano, Franco Angeli, 2008. 137 p.
- HALL, Stuart, *Etnicità impossibile*. Udine, Forum Editrice, 2009. 70 p.
- INTERNATIONAL DIALOGUE ON MIGRATION, *Migrants and the host society: partnerships for success*. Geneva, IOM, 2008. 106 p.

- INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR MIGRATION, *World migration 2008. Managing labour mobility in the evolving global economy*. Geneva, IOM, 2008. xix, 539 p.
- ISMAEL, Amilca, *La casa dei ricordi*. Roma, Gruppo Albatros Il Filo, 2009. 152 p.
- JUHÁSZ, Judit, *Migrants and informal work in Hungary*. Geneva, International Labour Office, 2008. 56 p.
- KACZYNSKI, Grzegorz J. (a cura di), *Il paesaggio multiculturale. Immigrazione, contatto culturale e società locale*. Milano, Franco Angeli, 2009. 295 p.
- KACZYNSKI, Grzegorz J., *Processo migratorio e dinamiche identitarie*. Milano, Franco Angeli Editore, 2009. 342 p.
- KHANH NGUYEN BUU, *La cura pastorale per i migranti in Vietnam. Tesi di licenza in Teologia Pastorale della Mobilità Umana*. Roma, Pontificia Universitas Urbaniana-Facultas Theologiae-Scalabrini International Migration Institute, 2009. 90 p.
- LEUZZI, Vito Antonio; PANSINI, Mariolina; ESPOSITO, Giulio (a cura di), *Leggi razziali in Puglia*. Bari, Progedit, 2008. ix, 203 p.
- LIJOI, Domenico, *Emigrazione e rimesse nel contesto socioeconomico della Calabria Ionica. Il Golfo di Squillace*. Reggio Calabria, Città del Sole Edizioni, 2009. 290 p.
- LOMBARDI, Vincenzo (a cura di), *Esercizi di memoria. I molisani e La Merica durante la Grande Emigrazione*. Campobasso, Provincia di Campobasso, 2008. 79 p.
- LOPARCO, Grazia; ZIMNIAK, Stanislaw (a cura di), *L'educazione salesiana in Europa negli anni difficili del XX secolo. Atti del Seminario Europeo di Storia dell'Opera salesiana. Cracovia, 31 ottobre - 4 novembre 2007*. Roma, Libreria Ateneo Salesiano, 2008. 533 p.
- LORÉ, Michele, *Antisemitismo e razzismo ne «La difesa della razza» (1938-1943)*. Soveria Mannelli, Rubbettino, 2008. 260 p.
- LUATTI, Lorenzo (a cura di), *Educare alla cittadinanza attiva. Luoghi, metodi, discipline*. Roma, Carocci Editore, 2009. 310 p.
- LUATTI, Lorenzo; ROCCHI, Stefania; LA MASTRA, Marco, *Arezzo plurale. Immigrazione e mutamento sociale*. Arezzo, Comune di Arezzo, 2009. 142 p.
- LUCARINI, Ariel Mario, *La comunità umbra di Buenos Aires. Una ricerca socio-demografica*. Foligno, Editoriale Umbra, 2008. 122 p.
- LUCAS, Robert E.B., *Integrating migration issues into development planning*. Geneva, International Labour Office, 2008. 34 p.
- MAGNASCHI, Massimo (a cura di), *Génération involontaire. Le seconde generazioni di immigrati nella Provincia di Piacenza fra integrazione fra integrazione e rischi di esclusione*. Piacenza, CEDOMIS, 2009. 159 p.
- MALIZIA, Pierfranco, *Al plurale. Declinazioni di una società multi-etnica e multiculturale*. Milano, Franco Angeli, 2008. 154 p.
- MALIZIA, Pierfranco (a cura di), *Persona / e. La sociologia per la persona e le sfide della società multi-etnica e multiculturale: studi e ricerche*. Milano, Franco Angeli, 2008. 301 p.
- MANTOVANI, Giuseppe (a cura di), *Intercultura e mediazione. Teorie ed esperienze*. Roma, Carocci, 2008. 214 p.
- MARKS, Susan; CLAPHAM, Andrew, *Lessico dei diritti umani*. Milano, Vita e Pensiero, 2009. 528 p.

- MARROZZINI, Giovanni; CALVENZI, Giovanna, *Echi. Emigranti marchigiani in Argentina*. Bologna, Damiani, 2008. 94 p.
- MARTOS, Susana Beatriz, *San Silverio. El origen de una hermandad. Testimonios de la inmigración poncese al Puerto de Ingeniero White y de la continuidad de sus tradiciones*. Bahía Blanca, ARSA Gráfica, 2008. 118 p.
- MASOTTI, Maurizio; GAMBI, Luca; PALUSHAJ, Sokol, *La vita degli altri*. Cesena, Il Ponte Vecchio, 2008. 95 p.
- MASSULLO, Gino (a cura di), *Storia del Molise in età contemporanea*. Roma, Donzelli Editore, 2006. xx, 715 p.
- MEGALE, Agostino; MOTTURA, Giovanni; GALOSSO, Emanuele, *Immigrazione e sindacato. Discriminazione, precarietà, sicurezza. V Rapporto*. Roma, Ediesse, 2008. 336 p.
- MINISTERO DELL'ISTRUZIONE DELL'UNIVERSITÀ E DELLA RICERCA-DIREZIONE GENERALE PER GLI STUDI LA STATISTICA E I SISTEMI INFORMATIVI, *Alunni con cittadinanza non italiana. Scuole statali e non statali, anno scolastico 2007/2008*. Roma, 2009. 125 p.
- MOCCHI, Giuliana; PIAZZA, Marco (a cura di), *Rappresentazioni dell'interiorità e dell'alterità nell'Europa moderna. Atti del Convegno, Università della Calabria, 30-31 gennaio 2007, «Bollettino Filosofico», XXIII, 2007. 556 p.*
- MONACO, Vittorio, *Microstorie. Poesie dell'emigrazione abruzzese*. Pescara, Iannieri, 2008. 119 p.
- MORETTI, Eros (a cura di), *Lungo le sponde dell'Adriatico. Flussi migratori e percorsi di integrazione*. Milano, Franco Angeli, 2009. 281 p.
- MORICOLA, Giuseppe (a cura di), *Il viaggio degli emigranti in America Latina tra Ottocento e Novecento. Gli aspetti economici, sociali, culturali*. Napoli, Guida Editore, 2008. 187 p.
- MOROZZO DELLA ROCCA, Paolo, *I diritti umani e la loro protezione nel diritto internazionale e nel diritto interno*. Brescia, Editrice La Scuola, 2008. 64 p.
- MUGNAINI, Marco, *L'America Latina e Mussolini. Brasile e Argentina nella politica estera dell'Italia (1919-1943)*. Milano, Franco Angeli, 2008. 278 p.
- NAPPI, Severino, *Il lavoro degli extracomunitari*. Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 2005. 457 p.
- NARDIN, Lucia, *Migrazioni e integrazione. Il caso degli albanesi a Venezia (1479-1552)*. Roma, Bulzoni Editore, 2008. 242 p.
- NASSER, Ana Cristina Arantes; DORNELAS, Sidnei Marco, *Pastoral do migrante. Relações e mediações*. São Paulo, Centro de Estudos Migratórios, 2008. 367 p.
- OLIVA, Fiorenzo, *Il mondo in una piazza. Diario di un anno tra 55 etnie*. Viterbo, Stampa Alternativa/Nuovi Equilibri, 2009. 197 p.
- O'ROURKE, Marilyn, *Legal prohibitions against employment discrimination available to migrant workers employed in Europe: a review of international instruments and national law in four selected countries*. Geneva, International Labour Office, 2008. 78 p.
- PACELLI, Donatella, *Differenza e differenze. Riflessione sociale e rappresentazioni culturali*. Milano, Franco Angeli, 2009. 160 p.
- PACINI, Andrea (a cura di), *Chiesa e islam in Italia. Esperienze e prospettive di dialogo*. Milano, Edizioni Paoline, 2008. 239 p.
- PASQUALOTTO, Giangiorgio (a cura di), *Per una filosofia interculturale*. Milano, Mimesis Edizioni, 2008. 256 p.

- PASQUANDREA, Sergio, *Più lingue, più identità. Code switching e costruzione identitaria in famiglie di emigrati italiani*. Perugia, Guerra Edizioni, 2008. 207 p.
- PECCI, Anna Maria (a cura di), *Patrimoni in migrazione. Accessibilità, partecipazione, mediazione nei musei*. Milano, Franco Angeli, 2009. 221 p.
- PELLEGRINO, Vincenzo, *L'Occidente e il Mediterraneo agli occhi dei migranti*. Milano, Edizioni UNICOPLI, 2009. 204 p.
- PERROTTA, Mimmo; SACCHETTO, Devi, *Flussi di investimento e destini della forza lavoro: il caso del tessile e abbigliamento*. Venezia, Provincia di Venezia, 2009. 149 p.
- PESSATO, Anna, *Servizi di cura alla persona e immigrazione femminile in Friuli Venezia Giulia*. Torino, L'Harmattan Italia, 2009. 134 p.
- PIGUET, Etienne, *L'immigrazione in Svizzera. Sessant'anni con la porta semiaperta*. Bellinzona, Edizioni Casagrande, 2009. 139 p.
- PIPERNO, Clelia, *Diversità e uguaglianza. La convivenza democratica in uno stato multiculturale*. Torino, Giappichelli, 2008. 172 p.
- PISTOLA, Federica (a cura di), *I mestieri del mare dall'Arno al Tevere. La Cooperativa di Costruzioni Navali dell'Idroscalo di Ostia (1945-1975)*. Torino, Trauben, 2009. 105 p.
- POCATERRA, Renato; COLLOCA, Carlo; GULLI, Giovanna; PIRNI, Andrea (a cura di), *Insieme a scuola. Classi multietniche e processi di integrazione a Milano*. Milano, Bruno Mondadori Editore, 2009. 142 p.
- PONZO, Irene, *Conoscere l'immigrazione. Una cassetta degli attrezzi*. Roma, Carocci, 2009. 183 p.
- PRADES, Javier, *All'origine delle diversità. Le sfide del multiculturalismo*. Milano, Guerini e Associati, 2008. 238 p.
- RANFAGNI, Aurora; DI MARIA, Rossella (a cura di), *Imparo a comunicare. Arricchimento lessicale e grammatica di base per alunni stranieri*. Gardolo (Trento), Erickson, 2009. 255 p.
- REVELLI, Luisa (a cura di), *Italiano L2*. Milano, Franco Angeli, 2009. 248 p.
- RICCA, Mario, *Dike meticcica. Rotte di diritto interculturale*. Soveria Mannelli, Rubbettino, 2008. 265 p.
- RINAURO, Sandro, *Il cammino della speranza. L'emigrazione clandestina degli italiani nel secondo dopoguerra*. Torino, Einaudi, 2009. xix, 435 p.
- ROMANATO, Gianpaolo (a cura di), *Veneti in Sud Africa*. Ravenna, Longo Editore, 2008. 276 p.
- ROSSI, Luigi, *Il Piemonte in Europa. 500 anni di emigrazione dalla Valle Vigezzo: la famiglia Farina e l'Acqua di Colonia*. Novara, Interlinea, 2009. 169 p.
- ROSSILLI, Mariagrazia (a cura di), *I diritti delle donne nell'Unione Europea*. Roma, Ediesse, 2009. 236 p.
- SABATINO, Gian Matteo, *Tutti a scuola. La presenza degli stranieri e il ruolo di inclusione della scuola italiana*. Brescia, Editrice La Scuola, 2008. 252 p.
- SALVATICI, Silvia, *Senza casa e senza paese. Profughi europei nel secondo dopoguerra*. Bologna, Il Mulino, 2008. 349 p.
- SALVETTI, Patrizia, *Storie di ordinaria xenofobia. Gli italiani nel sud-est della Francia tra Ottocento e Novecento*. Milano, Franco Angeli, 2008. 224 p.
- SCABINI, Eugenia; ROSSI, Giovanna (a cura di), *La migrazione come evento familiare*. Milano, Vita e Pensiero, 2008. 325 p.

- SICILIA MONDO, *Conosciamoci. Per dialogare e costruire insieme un futuro di speranza. Atti del convegno, Catania, 24-25-26 aprile 2009*. Catania, Sicilia Mondo, 2009. 110 p.
- SILVA, Clara, *Pedagogia, intercultura, diritti umani*. Roma, Carocci, 2008. 121 p.
- TANZILO, Robert, *L'ombra dlla me ca. The shadow of my home*. Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2008. xi, 110 p.
- TANZILO, Robert, *Voci piemontesi. Piemontesi voices. Emigranti piemontesi negli Stati Uniti attraverso le loro parole. Stories of Piemontese emigration to the United States*. Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2008. x, 238 p.
- TEDESCO, Francescomaria, *Diritti umani e relativismo*. Bari, Laterza, 2009. 143 p.
- TIBALDO, Lorenzo, *Sotto un cielo stellato. Vita e morte di Nicola Sacco e Bartolomeo Vanzetti*. Torino, Claudiana, 2008. 274 p.
- TINTORI, Guido, *Conseguenze nazionali e transnazionali delle politiche di cittadinanza italiane*. Roma, Carocci Editore, 2009. 127 p.
- TODESCHINI, Piegiorgio, *Insegnare con i concetti. La storia in prospettiva interculturale*. Milano, Franco Angeli, 2009. 189 p.
- TODOROV, Tzvetan, *La paura dei barbari. Oltre lo scontro delle civiltà*. Milano, Garzanti Libri, 2009. 284 p.
- TOMMASI, Renzo, *Dalla Paganella a Uluru. Profili dell'emigrazione trentina in Australia: 1846-2009*. Trento, Provincia Autonoma di Trento, 2009. 261 p.
- TOSCANO, Anna (a cura di), *Mediatoriperché*. Pisa, ETS, 2008. 46 p.
- TOSI CAMBINI, Sabrina, *La zingara rapitrice. Racconti, denunce, sentenze (1986-2007)*. Roma, CISU, 2008. 140 p.
- TOSTO, Tonino, 1938. *L'invenzione del nemico. Le leggi razziali del fascismo. Testimonianze e storie di perseguitati*. Roma, Edup, 2008. 207 p.
- TRAVERSI, Miriam; OGNISANTI, Mirca (a cura di), *Letterature migranti e identità urbane. I centri interculturali e la promozione di spazi pubblici di espressione, narrazione e ricomposizione identitaria*. Milano, Franco Angeli, 2008. 313 p.
- TRISCHITTA, Domenico (a cura di), *Immigrazione, integrazione, multiculturalità*. Reggio Calabria, Città del Sole Edizioni, 2006. Vol. I, 190 p.; Vol. II, 92 p.
- TURCO, Livia, *Il muretto. Storie di ordinaria convivenza tra italiani e immigrati*. Roma, Donzelli Editore, 2009. 175 p.
- UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES, *UNHCR global appeal 2009 update*. Geneva, UNHCR, 2009. 111 p.
- VACCARELLI, Alessandro, *Dal razzismo al dialogo interculturale. Il ruolo dell'educazione negli scenari della contemporaneità*. Pisa, ETS, 2008. 90 p.
- VALENTE, Paolo, *Colorin colorado. Storie dall'Ecuador*. Cinisello Balsamo (Milano), Edizioni San Paolo, 2008. 91 p.
- VILLA, Deliso, *L'emigrazione italiana. Il più grande esodo di un popolo nella storia moderna*. Romano D'Ezzelino (Vicenza), Laboratorio Grafico BST, 2005. 344 p.
- WEIGL, Andreas, *Migration und Integration. Eine widersprüchliche Geschichte*. Innsbruck, StudienVerlag, 2009. 118 p.
- WIHTOL DE WENDEN, Catherine, *La globalisation humaine*. Paris, Presses Universitaires de France, 2009. v, 261 p.
- ZANARDI, Nilo, *L'albergo degli emigranti*. Cagliari, Zonza Editori, 2008. 134 p.
- ZANIN, Valter; WU, Bin, *Profili e dinamiche della migrazione cinese in Italia e nel Veneto*. Venezia, Provincia di Venezia, 2009. 207 p.

INDICE DEL VOLUME XLVI (2009)

Ricerche, Studi, Note e Discussioni	N.	Pagg.
ANGELA BAGNATO, <i>Matrimoni misti: a tu per tu con l'alterità</i>	173	135-150
VIOLA BARBIERI, <i>Tra il qui e l'altrove. Una ricerca sul rimpatrio dei cittadini marocchini</i>	173	151-161
EDOARDO BAZZACO, <i>Politiche migratorie nella «fortezza Europa». Il governo spagnolo tra l'esternalizzazione delle frontiere e l'apartheid giuridico</i>	175	738-755
MATTEO L. BELLATI, <i>Politica del riconoscimento e pluralismo liberale. Note introduttive a Charles Taylor e Will Kymlicka</i>	173	19-34
ALCIDES BERETTA CURI, <i>El aporte de la emigración italiana en la formación del empresariado urbano en Uruguay: la constitución de la Cámara de Comercio Italiana de Montevideo, 1883-1933</i>	176	890-910
FEDERICA BERTAGNA, <i>La stampa italiana in Argentina dal Risorgimento a internet</i>	175	591-612
MELISSA BLANCHARD, <i>Le ricerche sugli immigrati in Francia: dal "lavoratore ospite" al commerciante à la valise</i>	173	179-195
SERENA BRIGIDI, <i>Mediazione culturale e migrazione. Sistemi educativi e centri d'accoglienza: la percezione dei mediatori scolastici</i>	174	405-420
ANTONIA CAVA, <i>Migranti autoctoni: giovani e nuovi percorsi migratori nel sud d'Italia</i>	174	421-446
CLAUDIO COLOMBO, <i>Il «Bollettino quindicinale dell'emigrazione» della Società Umanitaria (1947-1970)</i>	175	699-709
ANDREA CONDOTTA, DAVIDE LIBRALESSO, <i>Percorsi di sostegno alla migrazione circolare attuati dalla Regione del Veneto: l'esperienza di «Re.M.: Return of Migrants»</i>	174	363-372
DANIELA COSMINI-ROSE, <i>Dall'Australia a Caulonia: esperienze di rimpatriati calabresi nel dopoguerra</i>	173	162-178
GIANFRANCO CRESCIANI, <i>Dossier: Gli italiani in Australia. Nuovi spunti di riflessione. Preface</i>	176	771-774
BRENT EDWARDS, <i>L'immigrazione post-bellica in Australia secondo il giornale «Il Globo» (1959-1969)</i>	176	850-866
ESOH ELAMÉ (a cura di), <i>Dossier: Migrazioni e sviluppo nell'Africa sub-sahariana / Migrations et développement en Afrique subsaharienne</i>	174	259-388
ESOH ELAMÉ, <i>Migrazioni e sviluppo nell'Africa sub-sahariana / Migrations et développement en Afrique subsaharienne. Introduzione / Introduction</i>	174	259-275
ESOH ELAMÉ, VALÉRIE DARJO, YERA DEMBELÉ, MAURIZIO MANDOLINI, <i>Migration et retour volontaire dans le pays d'origine: le cas des étudiants africains en France</i>	174	350-362
MARISA FOIS, <i>La diaspora virtuale e il suo contributo allo sviluppo</i>	174	292-304

GERMÁN C. FRIEDMANN, <i>Alemanes antinazis e identidad alemana en la Argentina. La conformación de una identidad colectiva en un grupo minoritario</i>	174	447-467
RENAUD H. FROSSARD, <i>Une stratégie de codéveloppement pour le retour volontaire et l'emploi durable des jeunes diplômés Africains</i>	174	305-328
MARIA LUISA GENTILESCHI, <i>Prospettive geografiche sulle migrazioni in Italia. Una rassegna delle pubblicazioni dei geografi italiani negli anni 2004-2007</i>	173	205-232
GIANROMANO GNESOTTO, <i>«L'Emigrato». Mensile di emigrazione e immigrazione in Italia e in Europa (1903-2009)</i>	175	714-719
BIRAHIM GUEYE, <i>Repenser le co-développement</i>	174	276-291
MARIELLA GUIDOTTI, <i>L'integrazione degli alunni stranieri nel sistema scolastico tedesco, dagli anni 1960 ad oggi</i>	174	468-486
ALEXANDRE HECKER, <i>Socialistas contra fascistas e comunistas na São Paulo italiana dos anos 1920</i>	176	911-926
BARBARA HENRY, ALBERTO PIRNI, <i>La via identitaria al multiculturalismo: oltre Charles Taylor</i>	173	69-85
MARCELINO IRIANNI, <i>Como barcos en el horizonte. Momentos en la vida de algunos trabajadores vascos en la Argentina durante la segunda mitad del siglo XIX</i>	175	720-737
MICHAEL LONGO, <i>The extraterritorial reach of domestic law: An Italian-Australian case study</i>	176	817-832
STEFANO LUCONI, <i>La stampa in lingua italiana negli Stati Uniti dalle origini ai giorni nostri</i>	175	547-567
STEFANO LUCONI, <i>I paradigmi recenti dell'emigrazione italiana e il caso australiano</i>	176	793-816
PIETRO MANCA, <i>Per una lettura interculturale: il Memoriale per la costituzione di una commissione pontificia Pro emigratis catholicis (1905) redatto da Mons. G.B. Scalabrini</i>	174	389-404
GREGORIA MANZIN, <i>Storie al femminile di un esilio dimenticato: la comunità istro-dalmata in Australia</i>	176	867-886
BRUNO MASCIPELLI, <i>Italians in Australia and commercial relations between Italy and Australia</i>	176	833-849
DOMENICO MELIDORO, <i>Liberalismo e diritti delle minoranze culturali. Analisi e critica della proposta teorica di Will Kymlicka</i>	173	49-68
NAZZARENO MOLLICONE, VINCENZO CENTOFANTI, <i>La stampa di emigrazione di "destra" in Europa</i>	175	671-677
PATRICK-MICHEL NOËL, MARTIN PAQUET, <i>Un filosofo e la società. Charles Taylor e la "Commission de consultation sur les pratiques d'accommodement reliées aux différences culturelles"</i>	173	87-104
MARIA ROSARIA OSTUNI, <i>Il «Bollettino dell'emigrazione» del Commissariato Generale dell'Emigrazione (1902-1928)</i>	175	696-698
ELENA OTTELLI, <i>Spazio e migrazione: donne ucraine a Brescia. Alcuni risultati di una ricerca qualitativa sul campo</i>	176	956-971
PIETRO PINNA, <i>La stampa di emigrazione di "sinistra" in Europa</i>	175	653-670
LORENZO PRENCIPE (a cura di), <i>Dossier: La stampa di emigrazione italiana</i>	175	515-719

LORENZO PRENCIPE, <i>Migrazioni e società multiculturali. Quale coesione sociale?</i>	173	105-134
LORENZO PRENCIPE, <i>Stampa "in e di" emigrazione. Informazione nell'ottica della "formazione"</i>	175	515-524
GABRIELLA PRESTA, DANIELA BANDELLI, <i>Buone prassi di co-sviluppo. Il Tavolo Migranti e Cooperazione della Regione Friuli Venezia Giulia</i>	174	373-388
MATTEO PRETELLI (a cura di), <i>Dossier: Gli italiani in Australia. Nuovi spunti di riflessione</i>	176	771-889
MATTEO PRETELLI, <i>Dossier: Gli italiani in Australia. Nuovi spunti di riflessione. Introduzione</i>	176	775-778
MATTEO PRETELLI, <i>Gli italiani in Australia: lo stato dei lavori</i>	176	779-792
MATTEO PRETELLI, <i>L'Italia nella Grande Emigrazione. Quinta conferenza dell'Australasian-Centre for Italian Studies, Auckland, 18-21 febbraio 2009</i>	176	887-889
ANGELO PRINCIPE, <i>Un secolo e più di stampa italo-canadese: 1894-2000</i>	175	525-546
BRUNO RAMIREZ, <i>Multiculturalismo canadese e riconoscimento delle minoranze nel pensiero di Will Kymlicka e Charles Taylor</i>	173	35-47
GAETANO RANDO, <i>I giornali di lingua italiana in Australia</i>	175	613-622
MATTEO SANFILIPPO (a cura di), <i>Dossier: Migrazioni, identità e intercultura: il contributo di Charles Taylor e Will Kymlicka</i>	173	3-134
MATTEO SANFILIPPO, <i>Araldi d'Italia? Un quadro degli studi sulla stampa italiana d'emigrazione</i>	175	678-695
MATTEO SANFILIPPO, <i>Fuga di nazisti o migrazioni? A proposito di un libro di Gerald Steinacher</i>	173	196-204
MATTEO SANFILIPPO, <i>Migrazioni e comunità: le riflessioni di Charles Taylor e Will Kymlicka. Introduzione</i>	173	3-17
MARIA IZILDA SANTOS DE MATOS, <i>Pelo pão e pela liberdade: imigrantes, padeiros e experiências políticas (São Paulo 1870-1945)</i>	176	927-948
ANDREA STOCCHIERO, <i>Pratiche di co-sviluppo nel progetto MIDA Italia-Ghana/Senegal: limiti ed opportunità</i>	174	329-349
GIOVANNI GRAZIANO TASSELLO, <i>La stampa cattolica di emigrazione in Europa</i>	175	623-652
MARIA ANTONIETTA TOSONI, <i>«Italiani nel Mondo». Rivista quindicinale di emigrazione (1945-1977)</i>	175	710-713
ANGELO TRENTO, <i>Due secoli di giornalismo italiano in Brasile</i>	175	568-590
GAIA VIANELLO, <i>I ritorni al femminile: studio di caso sulle donne migranti di ritorno nella regione di Chaouia-Ouadigha</i>	176	949-955

Recensioni – Segnalazioni – Libri ricevuti

Finito di stampare nel mese di dicembre 2009

Linee guida per gli autori

Ogni saggio viene valutato dai referees di Studi Emigrazione. Con l'invio dell'articolo, viene sottinteso che l'autore è d'accordo sulla sua pubblicazione. Dal momento dell'arrivo la rivista acquisisce il diritto di prima pubblicazione; pertanto non può essere presentato ad un'altra rivista fino alla decisione circa la sua pubblicazione. Articoli o recensioni apparsi su altri periodici non vengono considerati.

La collaborazione con Studi Emigrazione è gratuita. Nel caso l'articolo venga pubblicato, tutti i diritti sono del Centro Studi Emigrazione Roma. I manoscritti, anche se non pubblicati, non si restituiscono.

Per la preparazione dei saggi

Va inviato alla Redazione di Studi Emigrazione (via mail: studiemi-grazione@cser.it) il formato elettronico del saggio (max. 20 cartelle), con il testo impaginato (comprensivi di tabelle e grafici) con i seguenti criteri:

Per il testo: formato A4; interlinea 1,5; carattere Times New Roman; corpo 12; margini 2,5 cm.

Per le note: interlinea 1; carattere Times New Roman; corpo 10; vanno inserite tutte a piè di pagina.

- eventuali grafici sono da inserire su file a parte e vanno corredati delle tabelle dei dati originari sui quali poter intervenire;

- formato dei files: compatibili PC, preferibilmente ".Doc" oppure ".RTF"

- di norma non vengono pubblicate fotografie

- va allegato un riassunto dell'articolo che non superi le 20 righe, in inglese e nella lingua originale dell'articolo

- l'articolo deve essere firmato con nome, cognome, ente di appartenenza, e indirizzo e-mail

Indicazioni per il testo, note e bibliografia

- tutte le sigle usate nel testo sono da specificare per esteso almeno la prima volta. *Esempio:* CSER (Centro Studi Emigrazione Roma)

- sono da segnalare con completezza e precisione le testate e le fonti di tabelle e grafici

- non sono ammesse le citazioni degli autori nel testo (*es. Rosoli, 1986*). Tutti i riferimenti bibliografici utili vanno quindi messi obbligatoriamente in nota di piè pagina

- i riferimenti bibliografici in nota di piè pagina devono essere completi:

volume: COGNOME (Maiuscolo) e Nome dell'autore, Titolo (*corsivo*). Luogo, Editrice, anno di pubblicazione, pagine del volume.

Esempio: ROSOLI, Gianfausto, *Insieme oltre le frontiere. Momenti e figure dell'azione della Chiesa tra gli emigrati italiani nei secoli XIX e XX*. Caltanissetta-Roma, Salvatore Sciascia Editore, 1996. 674 p.

- se diversi autori: ROSOLI, Gianfausto; PEROTTI, Antonio; FAVERO, Luigi, *Insieme oltre le frontiere*. ecc...

Contributo in un volume collettivo: COGNOME (Maiuscolo) e Nome dell'autore/i, Titolo (*corsivo*). In: COGNOME (Maiuscolo) e Nome del curatore, Titolo del volume (*corsivo*). Luogo, Editrice, anno, pagine del contributo.

Esempio: ROSOLI, Gianfausto, *Alfabetizzazione e iniziative educative per gli emigrati tra Otto e Novecento*. In: PAZZAGLIA, Luciano (a cura di), *Cattolici, educazione e trasformazioni socio-culturali in Italia tra Otto e Novecento*. Brescia, Editrice La Scuola, 1999, pp. 119-144.

Articolo di rivista: COGNOME (Maiuscolo) e Nome dell'autore/i, Titolo (*corsivo*), «Rivista», (annata), numero, anno, pagine dell'articolo.

Esempio: ROSOLI, Gianfausto, *Religione e immigrazione negli USA: riflessioni sulla storiografia*, «Studi Emigrazione», (XXVIII), 103, 1991, pp. 291-304.

Note, discussioni, recensioni

Note, discussioni (sintesi di convegni, brevi comunicazioni, punto della situazione, ecc...) non devono superare le 5 cartelle A4; le recensioni bibliografiche non devono superare le 3 cartelle A4.

STUDI EMIGRAZIONE MIGRATION STUDIES

International journal of migration studies

VOLUME XLVI

N. 176

OCTOBER-NOVEMBER 2009

Table of contents

The Italians in Australia. New elements for reflection

edited by M. PRETELLI

G. CRESCIANI, Preface

M. PRETELLI, Introduction*

M. PRETELLI, The Italians in Australia: the state of the question

S. LUCONI, The recent paradigms of Italian emigration and the Australian case

M. LONGO, The extraterritorial reach of domestic law: An Italian-Australian case study

B. MASCITELLI, Italians in Australia and commercial relations between Italy and Australia

B. EDWARDS, Post-war immigration in Australia according the newspaper «Il Globo» (1959-1969)

G. MANZIN, Women's life-stories of a forgotten exile: the Istro-Dalmatian community in Australia

M. PRETELLI, Italy in the Great Emigration. The Fifth Conference of the Australasian-Centre for Italian Studies, Auckland, February 18-21, 2009

A. BERETTA CURI, The contribution of Italian emigration to the formation of urban entrepreneurship in Uruguay: the creation of the *Camera di Commercio Italiana di Montevideo*, 1883-1933

A. HECKER, Socialists vs. fascists and communists in Italian São Paulo in the 1920s

M.I. SANTOS DE MATOS, For bread and freedom: immigrants, bakers and political experience (São Paulo 1870-1945)

G. VIANELLO, Women's returns: a case study on migrant women returnees to the Chaouia-Ouadigha region

E. OTTELLI, Space and migration: Ukrainian women in Brescia. Results of qualitative field research

Book reviews

Book received

Index of volume XLVI

CENTRO STUDI EMIGRAZIONE - ROMA

Via Dandolo, 58 - 00153 Roma - Italy

Tel. 06.58.09.764 - Telefax 06.58.14.651

E-mail: studiemigrazione@cseser.it - Web site: www.cseser.it